叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000001

2. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000002

3. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000003

4. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星人的秘密(Secret of the Martians)

[fju:] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] , [soʊ] [waɪ]
Few colonists had seen a Martian , so why
很少 殖民者 有 已见 一个 火星人 ， 所以 为什么

很少有殖民者见过火星人，那么为什么呢?

['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?
worry about them causing trouble ?
担心 关于 他们 导致 麻烦 ?

担心他们会惹麻烦?

[jet] ['spensər]
Yet Spencer
然而 斯宾塞

然而斯宾塞

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] — [ænd; ənd][reks][teit] [træpt] [baɪ][ðə; ði] —
had been killed — and Rex Tate trapped by the —
有 到过 被杀 — 和 雷克斯 泰特 被困 经过 这 —

已被杀害——雷克斯·泰特被困在——

['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz]
Secret Of The Martians
秘密 的 这 火星人

火星人的秘密

[baɪ] [pɔ:l] ['dʌblju:] . ['faɪrmən]
By Paul W . Fairman
经过 保罗 W . 费尔曼

作者：保罗·W·费尔曼

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -
February 1956
二月 -

1956年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['gɔ:rdn] ['mælɔi] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [sɪ'kjʊrəti] , [rɔkt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Gordon Malloy , Chief of Interplanetary Security , rocked back in his chair ,
戈登 马洛伊 , 首席 的 星际 安全 , 摇滚 后退 在 他的 椅子 ,

星际安全主管戈登·马洛伊向后靠在椅子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [lʊkt] [reks] [teit]['oʊvər] ['sɜ:rtʃɪŋli] .
and with seeming unconcern looked Rex Tate over searchingly .
和 和 似乎 漠不关心 看起来 雷克斯 泰特 超过 仔细地 .

他似乎毫不在意，仔细地打量着雷克斯·泰特。

" [haʊ] [wʌz; wəz]['plu:toʊ] ? "
" How was Pluto ? "
" 如何 曾是 冥王星 ? "

"冥王星怎么样？"

" ['stɪŋkɪŋ] .
" Stinking .
" 臭 .

"臭。

[waɪ] [wi:; wi][wɑ:nt] [ðæt] ['froʊz(ə)n] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] . "
Why we want that frozen lump in the Federation is something I can't figure . "
为什么 我们 想 那 冷冻 块 在 这 联邦 是 某物 我 不能 数字 . "

我实在想不明白，我们为什么要让联邦里有这么个冰冷的疙瘩。

" [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] . "
" Rich in minerals . "
" 富有的 在 矿物 . "

"富含矿物质。"

" [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['terən] [mʌnθs] , " [reks] [ə'laʊd] ['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [saʊnd]
" You left me there for seven Terran months , " Rex allowed criticism to sound
" 你 左边 我 那里 为了 七 泰伦 几个月 , " 雷克斯 允许 批评 到 声音
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

"你把我一个人留在那里七个地球月，"雷克斯的语气中带着批评的意味。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər] ['mælɔi] .
This did not bother Malloy .
这 做过 不是 打扰 马洛伊 .

这并没有困扰马洛伊。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Good for you .
" 好的 为了 你 .

"对你有好处。

['tʌfnd] [ju:; jʊ][ʌp] .
Toughened you up .
强化 你 向上 .

让你变得更坚强了。

[seɪf] [tu:] .
Safe too .
安全的 也 .

也很安全。

['nevər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]['plu:toʊ] . "
Never much trouble on Pluto . "
绝不 很多 麻烦 在 冥王星 . "

冥王星上几乎没什么麻烦。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][dʒɔɪnd] [ʌp] .
" **That's** **why** **I** **joined** **up** **.**
" 那就是 为什么 我 加入 向上 .

这就是我参军的原因。

[soʊ][aɪ'd][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [seɪf] . "
So **I'd** **be** **nice** **and** **safe** **.** **"**
所以 ID 是 好的 和 安全的 . "

这样我就能安心又安全了。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I've** **got** **something** **in** **mind** **for** **you** **.** **"**
" 我已经 得到 某物 在 头脑 为了 你 . "

"我有个主意想给你。"

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [mɑːrz] .
" **Mars** **.**
" 火星 .

"火星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['næsti][soʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pluːtoʊ] . "
But **it** **could** **be** **nasty** **so** **you'd** **better** **go** **back** **to** **Pluto** **.** **"**
但 它 可以 是 可恶的 所以 你会 更好的 去 后退 到 冥王星 . "

但情况可能很糟糕，所以你最好还是回冥王星去吧。

" [traɪ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **Try** **and** **get** **me** **on** **a** **ship** **.**
" 尝试 和 得到 我 在 一个 船 .

"想办法让我上船。"

[wɒts] [wɪð; wɪθ][mɑːrz] ?
What's **with** **Mars** **?**
是什么 和 火星 ?

火星怎么了?

" ['mælɔi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" **Malloy** **looked** **for** **a** **place** **to** **put** **his** **feet** **and** **found** **only** **the** **top** **of**
" 马洛伊 看起来 为了 一个 地方 到 放 他的 脚 和 成立 仅有的 这 顶部 的
[hɪz; ɪz][desk] .
his **desk** **.**
他的 桌子 .

"马洛伊想找个地方放脚，结果只找到了桌子的顶部。"

[ʌp][ðer; ðər] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [krɔːst] ['bændʒoʊ]['keɪsɪz] .
Up **there** **they** **looked** **like** **a** **pair** **of** **crossed** **banjo** **cases** **.**
向上 那里 他们 看起来 喜欢 一个 一对 的 交叉 班卓琴 案例 .

在那儿，它们看起来像一对交叉的班卓琴盒。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . "
" **I** **wish** **I** **knew** **.** **"**
" 我 希望 我 知道 . "

"我真希望我知道。"

" [aɪl] [goʊ][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I'll** **go** **find** **out** **for** **you** **.**
" 患病的 去 寻找 出去 为了 你 .

我去帮你打听一下。

" ['mælɔɪz] [aɪz] [bruːdid] .
" **Malloy's eyes brooded .**
" 马洛伊的 眼睛 沉思 .

马洛伊的眼神变得忧郁起来。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][stuː'pɪdəti] ,
" **The thing started as a result of privileges and stupidity ,**
" 这 事物 开始 作为 一个 结果 的 特权 和 愚蠢 ,

这件事的起因是特权和愚蠢。

[ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][duː] .
the way most things of this sort do .
这 方式 最多 事物 的 这 种类 做 .

大多数这类事情都是这样发生的。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[mɑːrz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
Mars is the only planet in the Federation without representation because the
火星 是 这 仅有的 行星 在 这 联邦 没有 表示 因为 这
['maːʃiənz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] .
Martians refused to represent themselves .
火星人 拒绝 到 代表 他们自己 .

火星是联邦中唯一没有代表的星球，因为火星人拒绝代表自己。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
They wanted no part of the alliance .
他们 通缉 不 部分 的 这 联盟 .

他们不想加入联盟。

" ['mælɔi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Malloy glanced up quickly .**
" 马洛伊 瞥了一眼 向上 迅速地 .

马洛伊迅速抬起头。

" ['haʊz] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['bækgraʊnd] ? "
" **How's your knowledge of the Martian background ? "**
" 怎么样 你的 知识 的 这 火星人 背景 ? "

你对火星背景了解多少?

" ['sketʃi] .
" **Sketchy .**
" 粗糙的 .

"可疑。"

[æsk][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['viːnəs] , ['mɜːrkjəri] , ['neptjuːn,'neptuːn] , ['pluːtoʊ] .
Ask me about Venus , Mercury , Neptune , Pluto .
问 我 关于 金星 , 汞 , 海王星 , 冥王星 .

请问我有关金星、水星、海王星、冥王星的问题。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [æsk][ˌem 'iː][ə'baʊt]['pluːtoʊ] . "
By all means ask me about Pluto . "
经过 全部 方法 问 我 关于 冥王星 . "

当然可以问我关于冥王星的问题。

" [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][mɑːrz] .
" **We're talking about Mars .**
" 是 说 关于 火星 .

我们正在谈论火星。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] - ,

When	we	went	up	there	in	2091	,
什么时候	我们	去	向上	那里	在	-	,

2091年我们去那里的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɑːnt] .

we	found	as	close	to	a	dead	planet	as	you	could	want	.
我们	成立	作为	关闭	到	一个	死的	行星	作为	你	可以	想	.

我们找到了一颗几乎可以说是死寂的星球。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [dæmd] ['fʌni] [wʌnz] .

There	were	people	,	but	damned	funny	ones	.
那里	是	人们	,	但	该死的	有趣的	一个	.

那里有人，但都是些滑稽可笑的人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .

They	wouldn't	fight	us	or	they	wouldn't	join	us	.
他们	不会	斗争	我们	或者	他们	不会	加入	我们	.

他们既不会和我们作战，也不会加入我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .

They	had	a	kind	of	pride	we've	never	been	able	to	analyze	.
他们	有	一个	种类	的	自豪	我们已经	绝不	到过	有能力的	到	分析	.

他们有一种我们永远无法分析的自豪感。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

They	just	kept	backing	away	.
他们	只是	保留	后盾	离开	.

他们只是不断地后退。

" [wiː; wi] [faʊnd] [rɪtʃ] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] [faɪn] [fɑːrm] [lænd] — [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['fæloʊ]

"	We	found	rich	minerals	and	fine	farm	land	—	land	that	had	lain	fallow
"	我们	成立	富有的	矿物	和	美好的	农场	土地	—	土地	那	有	莱恩	休耕

[fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plaʊ] .

for	ages	just	waiting	for	the	plow	.
为了	年龄	只是	等待	为了	这	犁	.

“我们发现了丰富的矿产资源和优质农田——这些土地已经荒芜了很久，就等着被犁开。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

And	plenty	of	water	.
和	很多	的	水	.

还要有充足的水。

['evri] [sprɪŋ] ,

Every	spring	,
每一个	春天	,

每年春天，

[ðə; ði] [aɪs] [klɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] [meltid] [ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər]

the	ice	cliffs	at	the	poles	melted	on	schedule	and	sent	down	the	moisture
这	冰	悬崖	在	这	杆子	融化	在	日程	和	发送	向下	这	水分

[fɔːr; fər] ['bʌmpər] [krɑːps] .

for	bumper	crops	.
为了	保险杠	农作物	.

极地的冰崖按计划融化，降下水分，带来了丰收。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['maːʃiənz] ['dɪdnt][fɑːrm] — [ðeɪ] ['dɪdnt][maɪn] — [ðeɪ] ['dɪdnt][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr]
" But the Martians didn't farm — they didn't mine — they didn't do anything so far
" 但 这 火星人 没有 农场 — 他们 没有 矿 — 他们 没有 做 任何事物 所以 远的
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] [ɪk'sept] [bæk] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðer; ðər] [keivz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['fæstnəs]
as we could discover except back away into their caves and rocky fastnesses
作为 我们 可以 发现 除了 后退 离开 进入 他们的 洞穴 和 岩石 坚固性
[ʌp] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][koʊld] [aɪ] .
up north and give us the cold eye .
向上 北 和 给 我们 这 寒冷的 眼睛 .

“但是据我们所知，火星人既不耕种，也不采矿，除了退回到北方的洞穴和岩石堡垒中，对我们冷眼相待之外，他们什么也没做。”

" [reks] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɔːk] — [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
" Rex knew all this but he liked to hear The Chief talk — liked to be with
" 雷克斯 知道 全部 这 但 他 喜欢 到 听到 这 首席 讲话 — 喜欢 到 是 和
[hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd] ['evri] ['ʌðər] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ,
him as did every other agent in the Gang ,
他 作为 做过 每一个 其他 代理人 在 这 帮派 ,

“雷克斯知道这一切，但他喜欢听老大说话——喜欢和他待在一起，就像帮派里的其他特工一样。”

[soʊ][hiː; hi] ['redʒɪstərd] [braɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lisnd] .
so he registered bright interest and listened .
所以 他 挂号的 明亮的 兴趣 和 听着 .

于是他表现出浓厚的兴趣，认真地听着。

" [ðeɪ] [rɪ'bʌft] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] . "
" They rebuffed all our advances and so we let them alone . "
" 他们 拒绝 全部 我们的 进展 和 所以 我们 让 他们 独自的 . "

“他们拒绝了我们所有的示好，所以我们就没再打扰他们。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] [tuː] , " [reks] [sed] ['ɪnəsntli] ,
" But that happened on other planets too , " Rex said innocently ,
" 但 那 发生 在 其他 行星 也 , " 雷克斯 说 天真地 ,

“但其他星球上也发生过类似的事情，”雷克斯天真地说。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] — [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər]
" and so we went right in and got acquainted — looked in their
" 和 所以 我们 去 正确的 在 和 得到 熟人 — 看起来 在 他们的
['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dresər] [drɔːrz] .
bedrooms and their dresser drawers .
卧室 和 他们的 梳妆台 抽屉 .

于是我们就直接进去，互相认识了一下——看了看他们的卧室和梳妆台抽屉。

" ['mælɔi] [fraund] ['slaɪtli] .
" Malloy frowned slightly .
" 马洛伊 皱眉 轻微地 .

马洛伊微微皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ɑːn][mɑːrz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] . "
" But on Mars , we didn't . "
" 但 在 火星 , 我们 没有 . "

“但在火星上，我们没有。”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər][lænd][ænd; ənd]

I	wonder	if	it	could	have	been	because	we	had	their	land	and
我	想知道	如果	它	可以	有	到过	因为	我们	有	他们的	土地	和

[ðer; ðər] [maɪnz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [nɔːrθ]

their	mines	and	didn't	think	they	had	anything	of	value	around	their	north
他们的	矿井	和	没有	思考	他们	有	任何事物	的	价值	大约	他们的	北

[poʊl] ? "

pole	?	"
极	?	"

我怀疑是不是因为我们占领了他们的土地和矿藏，所以认为他们在北极附近没有什么值钱的东西?

" [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , " ['mælɔi] [sed] [ɪn][maɪld] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	You're	speaking	disrespectfully	of	the	System	,	"	Malloy	said	in	mild	disapproval	.
"	你是	请讲	不尊重	的	这	系统	,	"	马洛伊	说	在	温和的	不赞成	.

“你这是在对体制不敬，”马洛伊略带不满地说。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [p'lænɪts] ['oʊvər] .

"	You	sound	as	though	you	think	we	moved	in	and	took	planets	over	.
"	你	声音	作为	尽管	你	思考	我们	已搬	在	和	采取	行星	超过	.

“你的语气好像认为我们搬进去占领了星球。”

[ɔːl] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz] [dɪ'veləp] ['leɪt(ə)nt] ['riːsɔːrsɪz] — "

All	we	did	was	develop	latent	resources	—	"
全部	我们	做过	曾是	发展	潜	资源	—	"

我们所做的只是开发潜在资源——”

" — [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [laɪf] — "

"	—	Make	for	the	better	life	—	"
"	—	制作	为了	这	更好的	生活	—	"

“——创造更美好的生活——”

" — [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪstəm] — "

"	—	Invite	them	to	join	us	for	a	greater	System	—	"
"	—	邀请	他们	到	加入	我们	为了	一个	更大的	系统	—	"

“——邀请他们加入我们，共建更伟大的体系——”

" — [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	—	The	same	way	the	British	and	the	Dutch	and	the	French	and	the
"	—	这	相同的	方式	这	英国	和	这	荷兰语	和	这	法语	和	这

['rʌʃənz] [dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [hɪr] [ɑːn] ['terə] .

Russians	did	in	ancient	times	here	on	Terra	.
俄罗斯人	做过	在	古老的	时代	这里	在	泰拉	.

“——就像古代英国人、荷兰人、法国人和俄罗斯人在地球上所做的那样。”

" ['mælɔi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɑː'stɪləti] ; [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][nɑːt][reks] [teit]

"	Malloy	regarded	his	big	feet	with	hostility	;	as	though	they	and	not	Rex	Tate
"	马洛伊	认为	他的	大的	脚	和	敌意	;	作为	尽管	他们	和	不是	雷克斯	泰特

[hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

had	been	speaking	.
有	到过	请讲	.

“马洛伊厌恶地看着他的大脚；仿佛说话的不是雷克斯·泰特，而是他的大脚。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	want	this	assignment	,	or	don't	you	?	"
"	做	你	想	这	任务	,	或者	不	你	?	"

“你到底想不想接受这项任务？”

" [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	I	want	it	.
"	当然	我	想	它	.

“我当然想要。”

" [reks] [grɪnd] .
" **Rex** **grinned** **.**
" 雷克斯 咧嘴一笑 .

雷克斯咧嘴一笑。

[wʌt] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʃiːf] [wʊd] [let][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [saʊnd] [ɔːf] ?
What **other** **department** **chief** **would** **let** **a** **subordinate** **sound** **off** **?**
什么 其他 部门 首席 会 让 一个 下属 声音 离开 ?

还有哪个部门主管会放任下属胡乱发言?

[nʌn] [ɪk'sept] ['mælɔi] .
None **except** **Malloy** **.**
没有任何 除了 马洛伊 .

除了马洛伊之外，没有其他人。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [peɪ] .
That **was** **one** **of** **the** **things** **that** **made** **up** **for** **the** **low** **pay** **.**
那 曾是 一 的 这 事物 那 制成 向上 为了 这 低的 支付 .

这是弥补低工资的因素之一。

" [ɔːl] [raɪt] — [ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər][træp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
" **All** **right** **—** **then** **shut** **your** **trap** **and** **listen** **.**
" 全部 正确的 — 然后 关闭 你的 陷阱 和 听 .

"好吧——那就闭嘴听着。"

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
As **I** **said** **,**
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði]['maːʃiənz] [bækt] [ɔːf]['ɪntuː] [ðoʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [keivz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ]['praɪvət] [saɪn]
the **Martians** **backed** **off** **into** **those** **hills** **and** **caves** **and** **hung** **out** **a** **Private** **sign**
这 火星人 支持的 离开 进入 那些 丘陵 和 洞穴 和 悬挂 出去 一个 私人的 符号
[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
that **we** **respected** **for** **three** **hundred** **years** **.**
那 我们 受人尊敬 为了 三 百 年 .

火星人退到了那些山丘和洞穴里，挂出了私人领地的牌子，我们尊重了这个牌子三百年。

[ðen] , [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Then **,** **about** **six** **months** **ago** **,**
然后 , 关于 六 几个月 前 ,

然后，大约六个月前，

[ə; eɪ] - [neɪmd] ['spensər][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['testɪŋ] ['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɪn][ðə; ði] [seɪf]
a **Martologist** **named** **Spencer** **got** **tired** **of** **testing** **flora** **and** **fauna** **in** **the** **safe**
一个 - 命名 斯宾塞 得到 疲劳的 的 测试 植物 和 动物 在 这 安全的
['eriəz] [ænd; ənd]['wæŋgəld][ə; eɪ][pər'mɪt][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [tə'buː] ['eriəz] [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊl] .
areas **and** **wangled** **a** **permit** **to** **penetrate** **the** **taboo** **areas** **around** **the** **pole** **.**
区域 和 设法 一个 允许 到 穿透 这 忌讳 区域 大约 这 极 .

一位名叫斯宾塞的火星学家厌倦了在安全区域测试动植物，于是设法获得了一张许可证，得以进入极点周围的禁忌区域。

" [reks][teit] ['streɪtnd] — ['ɑːnɪstli] [ə'meɪzd] .
" **Rex** **Tate** **straightened** **—** **honestly** **amazed** **.**
" 雷克斯 泰特 拉直 — 诚实地 惊叹 .

雷克斯·泰特挺直了身子——真的非常惊讶。

" [ə'loʊn] ? "
" **Alone** **?** **"**
" 独自的 ? "

"独自的？ "

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔ:tər] . "
In **the** **company** **of** **his** **twenty** **-** **year** **-** **old** **daughter** **.** **"**
在 这 公司 的 他的 二十 - 年 - 老的 女儿 . "

他与他二十岁的女儿在一起。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[waɪ] [wi:; wi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][send][ə; eɪ]['nu:kliər] [bə'tæliən] [ɪn][ðer; ðər] !
Why **we** **wouldn't** **even** **send** **a** **nuclear** **battalion** **in** **there** **!**
为什么 我们 不会 甚至 发送 一个 核 营 在 那里 !

为什么我们连一个核兵营都不会派进去!

[hu:] ['ɪʃu:d] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [pər'mɪt] ? "
Who **issued** **such** **an** **insane** **permit** **?** **"**
WHO 发布 这样的 一个 疯狂的 允许 ? "

谁签发了这么荒唐的许可证?

" [ðæts] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
" **That's** **not** **our** **business** **.**
" 那就是 不是 我们的 商业 .

“那不关我们的事。”

[ðə; ði] ['krɪmɪnəli] ['stu:pɪd] [æs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,
The **criminally** **stupid** **ass** **is** **being** **hunted** **from** **other** **directions** **,**
这 犯罪 愚蠢的 屁股 是 存在 猎杀 从 其他 方向 ,

这个蠢到家的罪犯正被其他方向的人追捕。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [bʌk] - ['pæsɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hi:l] ['evər][bi:; bi] [faʊnd]
but **in** **this** **age** **of** **red** **tape** **and** **buck** **-** **passing** **I** **doubt** **if** **he'll** **ever** **be** **found**
但 在 这 年龄 的 红色的 磁带 和 巴克 - 通过 我 怀疑 如果 地狱 曾经 是 成立
.
:
.

但在如今这个官僚主义盛行、互相推诿的时代，我怀疑他是否还能被找到。

['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][laɪz] ['els,wer] .
Our **job** **lies** **elsewhere** **.**
我们的 工作 谎言 别处 .

我们的职责不在于此。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['spɛnsɚz] ['dɔ:tər] . "
We've **got** **to** **find** **out** **what** **happened** **to** **Spencer's** **daughter** **.** **"**
我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 发生 到 斯宾塞的 女儿 . "

我们必须查明斯宾塞的女儿到底发生了什么事。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['spensər] ? "
" **What** **about** **Spencer** **?** **"**
" 什么 关于 斯宾塞 ? "

“斯宾塞怎么样了?”

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] . "
" **He** **came** **back** **.** **"**
" 他 来了 后退 . "

他回来了。

" [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ? "
" **Without his daughter ? "**
" 没有 他的 女儿 ? "

没有他的女儿吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði][slɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
" **I'd like to talk to the slob for a few minutes .**
" ID 喜欢 到 讲话 到 这 邋遢鬼 为了 一个 很少 分钟 .

我想和这个邋遢鬼谈谈几分钟。

" ['mælɔi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Malloy dropped his feet to the floor .**
" 马洛伊 掉落 他的 脚 到 这 地面 .

马洛伊双脚落地。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on .**
" 来 在 .

"快点。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll give you a chance .
患病的 给 你 一个 机会 .

我会给你一次机会。

" [reks] ['fɑ:loʊd] ['mælɔi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" **Rex followed Malloy out of the office .**
" 雷克斯 随后 马洛伊 出去 的 这 办公室 .

雷克斯跟着马洛伊走出了办公室。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][sʌb] - ['beɪsmənt] .
They got on an elevator that dropped them to a sub - basement .
他们 得到 在 一个 电梯 那 掉落 他们 到 一个 子 - 地下室 .

他们乘电梯下到地下室。

['mælɔi] [mænd] [ə; eɪ] ['sku:tər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Malloy manned a scooter and they rode for several minutes down a long ,
马洛伊 有人值守 一个 小型摩托车 和 他们 骑 为了 一些 分钟 向下 一个 长的 ,
[streɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
straight corridor .
直的 走廊 .

马洛伊骑着一辆摩托车，他们沿着一条长长的笔直走廊骑行了几分钟。

[dʒʌst] [wen] [reks] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [tʃi:f] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
Just when Rex wondered whether or not The Chief knew where he was going ,
只是 什么时候雷克斯 想知道 无论 或者 不是 这 首席 知道 在哪里 他 曾是 去 ,

正当雷克斯怀疑局长是否知道自己要去哪里时，

['mælɔi] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['sku:tər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] .
Malloy stopped the scooter in front of a closed door .
马洛伊 停止 这 小型摩托车 在 正面 的 一个 关闭 门 .

马洛伊把摩托车停在了一扇紧闭的门前。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [reks][ˌɪn'saɪd] .
He opened the door and motioned Rex inside .
他 打开 这 门 和 示意 雷克斯 里面 .

他打开门，示意雷克斯进来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ber] , [boʊstɪŋ] [æz; əz] ['fɜːrnɪtʃər] , ['oʊnli][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr]
The **room** **was** **small** **and** **bare** **,** **boasting** **as** **furniture** **,** **only** **a** **rectangular**
这 房间 曾是 小的 和 裸 , 吹嘘 作为 家具 , 仅有的 一个 矩形的
['teɪbl] [ɪn][ɪts] ['sentər] .
table **in** **its** **center** **.**
桌子 在 它是 中心 .

房间很小，也很简陋，家具只有中央的一张长方形桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr][bɑːks] .
On **the** **table** **sat** **a** **rectangular** **box** **.**
在 这 桌子 卫星 一个 矩形的 盒子 .

桌子上放着一个长方形盒子。

['mælɔi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] — [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .
Malloy **pointed** **into** **the** **box** **and** **said** **,** **"** **All** **right** **—** **start** **talking** **.**
马洛伊 尖 进入 这 盒子 和 说 , " 全部 正确的 — 开始 说 .

马洛伊指着盒子说："好了——开始说话吧。"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪl] [dɑːnst] [daʊn] ['rɛksɪz] [spaɪn] .
" **A** **small** **chill** **danced** **down** **Rex's** **spine** **.**
" 一个 小的 寒意 跳舞 向下 雷克斯的 脊柱 .

雷克斯感到一阵轻微的寒意顺着脊背滑落。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks] [leɪ] [ə; eɪ] [sə'riːn] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd]['oʊvər]
In **the** **box** **lay** **a** **serene** **-** **faced** **,** **middle** **-** **aged** **man** **with** **his** **hands** **folded** **over**
在 这 盒子 躺 一个 安详 - 面对 , 中间 - 老年人 男人 和 他的 双手 折叠 超过
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his **chest** **.**
他的 胸部 .

盒子里躺着一位面容平静的中年男子，双手交叉放在胸前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzi][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['næpɪŋ] .
He **had** **a** **rosy** **complexion** **and** **appeared** **to** **be** **napping** **.**
他 有 一个 红润 肤色 和 出现 到 是 打盹 .

他面色红润，看起来像是在打盹。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sliːp] , [reks] [θɔːt] .
What **an** **odd** **place** **for** **a** **man** **to** **sleep** **,** **Rex** **thought** **.**
什么 一个 奇怪的 地方 为了 一个 男人 到 睡觉 , 雷克斯 想法 .

雷克斯心想，这地方真奇怪，竟然是个男人睡觉的地方。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['mælɔi] .
He **glanced** **up** **at** **Malloy** **.**
他 瞥了一眼 向上 在 马洛伊 .

他抬头看了马洛伊一眼。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] , " [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , ['hiːz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs]
The **latter** **said** **,** **"** **As** **near** **as** **we** **can** **tell** **,** **he's** **been** **dead** **for** **four** **months**
这 后者 说 , " 作为 靠近 作为 我们 能 告诉 , 他是 到过 死的 为了 四 几个月
. "
: **"**
. "

后者说："据我们所知，他已经去世四个月了。"

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] — [ðə; ði][skɪn][sɔːft] — [ɔːl]['nɔːrm(ə)l]['fluːɪd] [stɪl] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

Perfectly	preserved	—	the	skin	soft	—	all	normal	fluid	still	present	in	the	body	.
完美	保存完好	—	这	皮肤	柔软的	—	全部	普通的	体液	仍然	展示	在	这	身体	.

保存完好——皮肤柔软——体内所有正常体液仍然存在。

['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz] [ded] .

Nothing's	wrong	with	him	except	that	he's	dead	.
没什么。	错误的	和	他	除了	那	他是	死的	.

他除了死了之外，其他一切都很好。

" [reks] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft] ['tɪʃuː] .

"	Rex	touched	the	soft	tissue	.
"	雷克斯	感动	这	柔软的	组织	.

雷克斯触摸了柔软的组织。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] .

It	was	cool	.
它	曾是	凉爽的	.

很酷。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðə; ði][taɪm] ? "

"	How	can	you	figure	the	time	?	"
"	如何	能	你	数字	这	时间	?	"

“你怎么计算时间？”

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [fuːd] ['freɪtər] — [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent]

"	He	came	in	on	a	food	freighter	—	in	a	cargo	of	potatoes	that	was	sent
"	他	来了	在	在	一个	食物	货轮	—	在	一个	货物	的	土豆	那	曾是	发送

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['mɑːrkɪt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [nuː] ['aɪor] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	a	farmer's	market	at	a	place	called	New	Iowa	in	the	heart	of	the
从	一个	农民的	市场	在	一个	地方	称为	新的	爱荷华州	在	这	心	的	这

['mɑːrʃ(ə)n][fɑːrm] [belt] . "

Martian	farm	belt	.	"
火星人	农场	腰带	.	"

“他乘坐一艘食品货船而来——船上装载着从火星农业带中心地带一个叫新爱荷华的地方的农贸市场运来的土豆。”

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['poʊlər]['sɜːrk(ə)l] , " [reks] [sed] .

"	Not	far	from	the	forbidden	polar	circle	,	"	Rex	said	.
"	不是	远的	从	这	禁止	极性	圆圈	,	"	雷克斯	说	.

“离禁忌的极圈不远，”雷克斯说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][mɑːrz] . "

"	I	thought	you	didn't	know	anything	about	Mars	.	"
"	我	想法	你	没有	知道	任何事物	关于	火星	.	"

“我还以为你对火星一无所知呢。”

" [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ɑːn]['pluːtoʊ] , [aɪ] ['stʌdid] ['taɪmteɪb(ə)l] . "

"	When	things	were	dull	on	Pluto	,	I	studied	timetables	.	"
"	什么时候	事物	是	乏味的	在	冥王星	,	我	研究	时间表	.	"

“在冥王星上无聊的时候，我就研究时刻表。”

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That's	interesting	.
"	那就是	有趣的	.

“那很有意思。

[aɪl] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒənts] . "

I'll	issue	them	to	all	agents	.	"
患病的	问题	他们	到	全部	代理人	.	"

我会把它们发给所有特工。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [gɑːt][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][pʊt] ['əbɔːrd] [æt; ət] ['aɪor] . "

"	Of	course	you've	got	no	proof	that	the	body	was	put	aboard	at	Iowa	.	"
"	的	课程	你已经	得到	不	证明	那	这	身体	曾是	放	船上	在	爱荷华州	.	"

"当然，你没有证据证明尸体是在爱荷华州被装上船的。"

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Yes	we	have	.
"	是的	我们	有	.

是的，我们有。

[ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] [ðer; ðər] .

The	hold	was	locked	and	sealed	there	.
这	抓住	曾是	已锁定	和	密封	那里	.

船舱在那里被锁上了。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

The	body	was	inside	.
这	身体	曾是	里面	.

尸体在里面。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .

The	seal	was	unbroken	.
这	海豹	曾是	未破	.

封条完好无损。

" [ðə; ði][kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['spensər] [meɪd] [reks]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

"	The	closed	eyes	of	Professor	Spencer	made	Rex	almost	as	uncomfortable	as
"	这	关闭	眼睛	的	教授	斯宾塞	制成	雷克斯	几乎	作为	不舒服	作为

[ðə; ði][kloʊzd][lɪps] .

the	closed	lips	.
这	关闭	嘴唇	.

"斯宾塞教授紧闭的双眼让雷克斯感到几乎和紧闭的嘴唇一样不舒服。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I've	got	the	picture	.
我已经	得到	这	图片	.

我明白了。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?

What	do	we	do	?
什么	做	我们	做	?

我们该怎么办?

[send][ɪn][ə; eɪ] [bə'tæliən] [tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [teɪst] [ɪn][gɪft]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ? "

Send	in	a	battalion	to	question	the	Martian	taste	in	gift	packages	?	"
发送	在	一个	营	到	问题	这	火星人	品尝	在	礼物	包裹	?	"

派一个营去考察火星人对礼品包装的品味?

" [wiːv] [gɑːt][noʊ] [pruːf] [ðə; ði]['maːʃiənz][dɪd] [ðɪs] . "

"	We've	got	no	proof	the	Martians	did	this	.	"
"	我们已经	得到	不	证明	这	火星人	做过	这	.	"

"我们没有证据证明这是火星人干的。"

" [huː] [els] ? "

"	Who	else	?	"
"	WHO	别的	?	"

还有谁?

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [træn'splæntɪd] ['terən] ['fɑːrmər] [tʊk] [ʌp]['tæksɪdɜːrmi][ɑːn][ðə; ði][saɪd] . "
" **Maybe some transplanted Terran farmer took up taxidermy on the side .** "
" 或许 一些 移植 泰伦 农民 采取 向上动物标本剥制术 在 这 边 . "

"或许是某个从地球移居过来的农民兼职做了动物标本制作。"

" [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [wei] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **The odds are way against it .** "
" 这 赔率 是 方式 反对 它 . "

"成功的几率微乎其微。"

" [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ə; eɪ]['soʊlər] [ɪ'klɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpən] . "
" **So are the odds against a solar eclipse , but they happen .** "
" 所以 是 这 赔率 反对 一个 太阳的 蚀 , 但 他们 发生 . "

"日食发生的概率很低，但它确实会发生。"

" [ðen] [wiː; wi] [meɪk] [noʊ]['hɑːst(ə)l]['dʒestʃərz] ? "
" **Then we make no hostile gestures ?** "
" 然后 我们 制作 不 敌对的 手势 ? "

"那么我们就不采取任何敌对姿态吗？"

" [nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [skɔːr] .
" **Not until we know the score .**
" 不是 直到 我们 知道 这 分数 .

"直到我们知道比分为止。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [reks] — [goʊ][aʊt][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [skɔːr] .
That's what I want you to do , Rex — go out to Mars and find the score .
那就是 什么 我 想 你 到 做 , 雷克斯 — 去 出去 到 火星 和 寻找 这 分数 .
"
"
"

这就是我希望你做的，雷克斯——去火星找到分数。

" [oʊ'keɪ] , [tʃiːf] .
" **Okay , Chief .**
" 好的 , 首席 .

好的，长官。

" [reks] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] .
" **Rex took a last look at the body .**
" 雷克斯 采取 一个 最后的 看 在 这 身体 .

雷克斯最后看了一眼尸体。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] , [tʃek] [maɪ] ['pɑːkəts] .
" **And if I come back in that shape , check my pockets .**
" 和 如果 我 来 后退 在 那 形状 , 查看 我的 口袋 .

"如果我以那种状态回来，你们可以搜搜我的口袋。"

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] . "
There might be time to write a note . "
那里 可能 是 时间 到 写 一个 笔记 . "

或许还有时间写个便条。

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , " ['mælɔi] [grauld] .
" **Don't be such a pessimist , " Malloy growled .**
" 不 是 这样的 一个 悲观主义者 , " 马洛伊 咆哮 .

"别这么悲观，"马洛伊低声说道。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['tɑːmi] ['wɪlks])
(From the diary of Tommy Wilks)
(从 这 日记 的 汤米 威尔克斯)

（摘自汤米·威尔克斯的日记）

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [ɑːn][mɑːrz][ɪz][ðə; ði] [griːn] .

The	first	thing	you	miss	on	Mars	is	the	green	.
这	第一的	事物	你	错过	在	火星	是	这	绿色的	.

来到火星，你首先会想念的就是绿色。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ɑːr; ər][ðə; ði][redz][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləuz]

The	things	hardest	to	get	used	to	are	the	reds	and	the	yellows
这	事物	最难	到	得到	用过的	到	是	这	红色	和	这	黄色

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['braʊnz] .

and	the	tired	browns	.
和	这	疲劳的	棕色	.

最难习惯的就是红色、黄色和暗淡的棕色。

['nevər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [braɪt] [rɪtʃ] [griːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz][aɪ] [gruː]

Never	is	there	any	bright	rich	green	filled	with	the	promise	of	spring	as	I	grew
绝不	是	那里	任何	明亮的	富有的	绿色的	已填	和	这	承诺	的	春天	作为	我	生长

[juːst] [tuː; tə][ɪn] [kən'tʌki] [bæk] [ɑːn] ['terə] .

used	to	in	Kentucky	back	on	Terra	.
用过的	到	在	肯塔基州	后退	在	泰拉	.

这里再也没有像我在肯塔基州老家那样充满春天气息的鲜亮翠绿了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plænɪt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sprɪŋ] [dʌz] [kʌm] ,

Because	this	is	a	dying	planet	and	even	when	the	Martian	spring	does	come	,
因为	这	是	一个	垂死	行星	和	甚至	什么时候	这	火星人	春天	做	来	,

因为这是一颗垂死的星球，即使火星春天真的到来，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪərdnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

there	is	a	feeling	of	tiredness	in	the	air	.
那里	是	一个	感觉	的	疲倦	在	这	空气	.

空气中弥漫着疲惫的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][reɪn][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

And	the	warm	rain	on	your	face	.
和	这	温暖的	雨	在	你的	脸	.

还有温暖的雨水打在脸上的感觉。

[juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][reɪn][ɑːn][mɑːrz] .

You	miss	that	too	because	there	is	no	rain	on	Mars	.
你	错过	那	也	因为	那里	是	不	雨	在	火星	.

你也会错过这一点，因为火星上没有雨。

[juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

You	keep	looking	at	the	sky	,
你	保持	寻找	在	这	天空	,

你一直望着天空，

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['θʌndərˌhed] [ðæt] [sent] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['kʌvər] [bæk] [ɪn]

hunting	for	the	big	black	thunderheads	that	sent	people	running	for	cover	back	in
打猎	为了	这	大的	黑色的	雷暴云	那	发送	人们	跑步	为了	覆盖	后退	在

[kən'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

寻找肯塔基州那种吓得人们四处躲避的黑色大雷云。

[juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪsi] [koʊld]

You	look	and	look	until	your	eyes	ache	and	even	the	sting	of	icy	cold
你	看	和	看	直到	你的	眼睛	疼痛	和	甚至	这	蜇	的	冰冷的	寒冷的

[reɪn] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .

rain	would	be	nice	.
雨	会	是	好的	.

你一直看啊看，直到眼睛酸痛，甚至连冰冷的雨水都让你觉得舒服。

[ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kə'nælz] .

The	water	here	is	all	underground	and	in	the	canals	.
这	水	这里	是	全部	地下	和	在	这	运河	.

这里的水都在地下和运河里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['wɔːtər] ,

It	is	good	water	,
它	是	好的	水	,

这是好水。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][bɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪn] [sprɪŋ]

running	down	through	the	bogs	and	the	rivers	and	the	marshes	in	spring
跑步	向下	通过	这	沼泽	和	这	河流	和	这	沼泽	在	春天

[wen] [ðə; ði][bɪg] ['nɔːrðərn] [aɪs] [klɪfs] [melt] .

when	the	big	northern	ice	cliffs	melt	.
什么时候	这	大的	北方	冰	悬崖	熔化	.

春天，当北方巨大的冰崖融化时，它们便会沿着沼泽、河流和湿地奔流而下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] .

It	is	very	funny	about	the	ice	cliffs	.
它	是	非常	有趣的	关于	这	冰	悬崖	.

关于冰崖的那段话真是太搞笑了。

[ʌp] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][aɪ] [ges] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [get] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

Up	there	it	snows	in	the	winter	I	guess	because	they	get	higher	and	higher
向上	那里	它	雪	在	这	冬天	我	猜测	因为	他们	得到	更高	和	更高

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː; ər][laɪk] ['maʊntnz] .

until	they	are	like	mountains	.
直到	他们	是	喜欢	山脉	.

我猜想，那里冬天会下雪，是因为山越建越高，最后像山一样。

[ðen] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [melt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

Then	in	spring	,	they	melt	in	a	few	days	.
然后	在	春天	,	他们	熔化	在	一个	很少	天	.

到了春天，它们几天之内就会融化。

['nəʊbɑːdi] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] ['maʊntnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Nobody	knows	much	about	the	ice	mountains	because	they	are	in	the	middle	of
无人	知道	很多	关于	这	冰	山脉	因为	他们	是	在	这	中间	的

[ðə; ði] [fər'bɪdn] ['pəʊlər][zəʊn] .

the	forbidden	polar	zone	.
这	禁止	极性	区	.

由于冰山位于禁区极地地带，所以人们对它们知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːrʃ(ə)n]['piːp(ə)l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɜːrk(ə)l]

It	is	said	there	are	Martian	people	up	in	the	forbidden	circle
它	是	说	那里	是	火星人	人们	向上	在	这	禁止	圆圈

据说禁圈里住着火星人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

but	I	don't	think	so	.
但	我	不	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪ] [wʊd] ['enibɑːdi] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['lev(ə)l][lændz][ænd; ənd]

Because	why	would	anybody	live	in	such	a	place	when	the	level	lands	and
因为	为什么	会	任何人	居住	在	这样的	一个	地方	什么时候	这	等级	土地	和

[ðə; ði][oʊld] [siː] ['bɔtəms] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] !

the	old	sea	bottoms	and	the	canals	are	down	here	!
这	老的	海	底部	和	这	运河	是	向下	这里	!

因为这里有平坦的陆地、古老的海底和运河，为什么会有人住在这样的地方呢！

['enihaʊ] , [wiː; wi]['nevər][goʊ][ðer; ðər] .

Anyhow	**,**	**we**	**never**	**go**	**there**	**.**
无论如何	,	我们	绝不	去	那里	.

总之，我们从不去那里。

[ðə; ði]['oʊnli]['maːʃiənz][aɪ]['evər] [sɔː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kʌm] [baɪ][laɪk][træmps] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

The	**only**	**Martians**	**I**	**ever**	**saw**	**are**	**the**	**ones**	**that**	**come**	**by**	**like**	**tramps**	**asking**	**for**
这	仅有的	火星人	我	曾经	锯	是	这	一个	那	来	经过	喜欢	流浪汉	问	为了

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

我见过的火星人只有那些像流浪汉一样过来讨要食物的。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wiː; wi]

We	**always**	**give**	**it**	**to**	**them**	**because**	**they**	**are**	**always**	**hungry**	**and**	**we**
我们	总是	给	它	到	他们	因为	他们	是	总是	饥饿的	和	我们

[dəunt][wɑːnt]['eni] ['trʌb(ə)l] .

don't	**want**	**any**	**trouble**	**.**
不	想	任何	麻烦	.

我们总是给他们吃，因为他们总是饿，我们不想惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] - .

And	**then**	**there**	**is**	**Barzoo**	**.**
和	然后	那里	是	-	.

还有 Barzoo。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] .

He	**was**	**here**	**when**	**we**	**came**	**.**
他	曾是	这里	什么时候	我们	来了	.

我们来的时候他就在这里了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stoʊn] [haʊs] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fiːldz] .

He	**lives**	**in**	**a**	**little**	**stone**	**house**	**out**	**beyond**	**the**	**potato**	**fields**	**.**
他	生活	在	一个	小的	石头	房子	出去	超过	这	土豆	字段	.

他住在土豆地外的一间小石头房子里。

[ɔːl] ['maːʃiənz][hæv; həv][hɑːrd] [braʊn] [skɪnz] — ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['ʃɛlz] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt]

All	**Martians**	**have**	**hard**	**brown**	**skins**	**—**	**almost**	**like**	**shells**	**—**	**and**	**instead**	**of**	**white**
全部	火星人	有	难的	棕色的	皮肤	—	几乎	喜欢	贝壳	—	和	反而	的	白色的

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

in	**their**	**eyes**	**,**
在	他们的	眼睛	,

所有火星人都拥有坚硬的棕色皮肤——几乎像贝壳一样——而且他们的眼睛不是白色的，

[laɪk] ['tɛrənz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪt] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][dʒet] [blæk] .

like	**Terrans**	**,**	**they**	**have**	**light**	**green**	**,**	**and**	**the**	**pupils**	**are**	**always**	**jet**	**black**	**.**
喜欢	泰伦人	,	他们	有	光	绿色的	,	和	这	学生	是	总是	喷射	黑色的	.

和地球人一样，他们的眼睛是浅绿色的，瞳孔总是漆黑的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['æftər]

Looking	**at**	**a**	**Martian**	**is**	**a**	**little**	**hard**	**to**	**get**	**used**	**to**	**at**	**first**	**but**	**after**
寻找	在	一个	火星人	是	一个	小的	难的	到	得到	用过的	到	在	第一的	但	后

[ə; eɪ] [waɪl] [its] [ɔːl] [raɪt] .

a	**while**	**it's**	**all**	**right**	**.**
一个	尽管	它是	全部	正确的	.

一开始看着火星人可能会有点不习惯，但过一段时间就没事了。

[dæd][ænd; ənd][mɑːm] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [æt; ət][fɜːrst] ,

Dad	**and**	**Mom**	**made**	**me**	**stay**	**away**	**from**	**Barzoo**	**at**	**first**	**,**
爸爸	和	妈妈	制成	我	停留	离开	从	-	在	第一的	,

爸爸妈妈一开始不让我去巴祖那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**was**	**harmless**	**and**	**now**	**they**	**let**	**me**	**visit**	**him**	**.**
但	他	曾是	无害	和	现在	他们	让	我	访问	他	.

但他并无恶意，现在他们允许我去看望他了。

[wiː; wi] [tɔːk]

We	**talk**
我们	讲话

我们谈话

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt]

but	**I**	**can**	**only**	**understand**	**a**	**little**	**of**	**what**	**he**	**says**	**and**	**he**	**can't**
但	我	能	仅有的	理解	一个	小的	的	什么	他	说道	和	他	不能

[ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] ['terən] .

understand	**much**	**Terran**	**.**
理解	很多	泰伦	.

但我只能听懂他说的一小部分，而他也听不懂多少泰拉语。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , - .

He	**is**	**a**	**funny**	**man**	**,**	**Barzoo**	**.**
他	是	一个	有趣的	男人	,	-	.

巴尔祖是个很有趣的人。

[hiː; hi]['nevər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

He	**never**	**smiles**	**and**	**gives**	**you**	**the**	**idea**	**he**	**has**	**only**	**contempt**	**for**
他	绝不	微笑	和	给予	你	这	主意	他	有	仅有的	鄙视	为了

['tɛrənz] .

Terrans	**.**
泰伦人	.

他从不微笑，给人的感觉是他对地球人只有蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][bɪg] - [haɪd][ɪn][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]

But	**he**	**takes**	**me**	**and**	**shows**	**me**	**where**	**the**	**big**	**gadfish**	**hide**	**in**	**holes**	**in**	**the**
但	他	需要	我	和	演出	我	在哪里	这	大的	-	隐藏	在	孔	在	这

[kə'nælz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['peb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

canals	**and**	**how**	**to**	**catch**	**them**	**with**	**a**	**white**	**pebble**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**
运河	和	如何	到	抓住	他们	和	一个	白色的	卵石	在	这	结尾	的	一个

[laɪn] .

line	**.**
线	.

但他带我去看，告诉我大沙丁鱼藏在运河的洞穴里，以及如何用绑在鱼线末端的白色鹅卵石来捕捉它们。

['noʊbɑːdi][maɪndz] - .

Nobody	**minds**	**Barzoo**	**.**
无人	思想	-	.

没人介意巴尔祖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['wɪlks] ['dʒuːniər] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][ˌem 'iː] ['tɑːmi] .

I	**am**	**Thomas**	**Wilks**	**Junior**	**,**	**but**	**everybody**	**calls**	**me**	**Tommy**	**.**
我	是	托马斯	威尔克斯	初级	,	但	大家	呼叫	我	汤米	.

我是托马斯·威尔克斯二世，但大家都叫我汤米。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

I	**am**	**fifteen**	**years**	**old**	**and**	**I**	**like**	**to**	**write**	**and**	**someday**	**I**	**will**	**go**	**to**
我	是	十五	年	老的	和	我	喜欢	到	写	和	总有一天	我	将要	去	到

['terə] [tuː; tə][sʌm; səm][bɪg][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel]

Terra	**to**	**some**	**big**	**university**	**and**	**learn**	**to**	**do**	**it**	**well**
泰拉	到	一些	大的	大学	和	学习	到	做	它	出色地

我今年十五岁，喜欢写作，将来有一天我会去地球，上一所名牌大学，好好学习写作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] ['stɔ:riz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mɑ:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɛrənz] [tu:; tə] [ri:d] .

and	then	I	will	write	stories	all	about	Mars	for	the	Terrans	to	read	.
和	然后	我	将要	写	故事	全部	关于	火星	为了	这	泰伦人	到	读	.

然后我会写一些关于火星的故事，供地球人阅读。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['tɔməs] ['wɪlks] ['si:niər] .

My	father	is	Thomas	Wilks	Senior	.
我的	父亲	是	托马斯	威尔克斯	高级的	.

我父亲是老托马斯·威尔克斯。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['lu:si] ['wɪlks] .

My	mother	is	Lucy	Wilks	.
我的	母亲	是	露西	威尔克斯	.

我母亲是露西·威尔克斯。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [dʒi:n] ['wɪlks] .

My	sister	is	Jean	Wilks	.
我的	姐姐	是	让	威尔克斯	.

我姐姐叫琼·威尔克斯。

['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [mɑ:rz] [wen] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ðɪs] [lænd] .

Father	brought	us	to	Mars	when	the	Federation	opened	this	land	.
父亲	带来	我们	到	火星	什么时候	这	联邦	打开	这	土地	.

当联邦开放火星时，父亲带我们来到了这里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [groʊ] [gʊd] [krɑ:ps] [hɪr] — ['veri] [bɪg] [pə'tetoz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dæd] [sez]

It	is	very	easy	to	grow	good	crops	here	—	very	big	potatoes	—	because	Dad	says
它	是	非常	简单的	到	生长	好的	农作物	这里	—	非常	大的	土豆	—	因为	爸爸	说道

['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nælz]

ages	ago	it	was	farmed	by	the	Martians	and	the	fields	and	the	canals
年龄	前	它	曾是	农场	经过	这	火星人	和	这	字段	和	这	运河

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hɪr] .

are	all	here	.
是	全部	这里	.

这里很容易种出好作物——比如个头很大的土豆——因为爸爸说很久以前火星人就在这里耕种过，田地和运河都在这里。

[wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑ:n] [bɪg] [speɪs] ['freɪtər] [ðæt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['terə] .

We	put	the	potatoes	on	big	space	freighters	that	take	them	back	to	Terra	.
我们	放	这	土豆	在	大的	空间	货轮	那	拿	他们	后退	到	泰拉	.

我们将土豆装上大型太空货运飞船，运回地球。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [send] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['freɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [ə'baʊt]

All	the	farmers	send	their	potatoes	in	the	big	freighters	and	they	all	talk	about
全部	这	农民	发送	他们的	土豆	在	这	大的	货轮	和	他们	全部	讲话	关于

['goʊɪŋ] [bæk] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðeɪ] [get] [rɪtʃ] [aʊt] [hɪr] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [fju:]

going	back	themselves	after	they	get	rich	out	here	but	I	have	a	feeling	very	few
去	后退	他们自己	后	他们	得到	富有的	出去	这里	但	我	有	一个	感觉	非常	很少

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] .

of	them	will	go	.
的	他们	将要	去	.

所有农民都用大型货轮运送土豆，他们都说等在这里发了财后要回去，但我感觉他们中很少有人会回去。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [grəuz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

There	is	something	about	this	planet	that	grows	on	you	.
那里	是	某物	关于	这	行星	那	生长	在	你	.

这个星球有一种让人渐渐喜欢上的魔力。

[its] ['ɔːfli] [koʊld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk]

It's	awfully	cold	a	lot	of	the	time	and	you	have	to	learn	to	walk
它是	非常	寒冷的	一个	很多	的	这	时间	和	你	有	到	学习	到	走

['kerfəli] [ɔːr][juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

carefully	or	you	go	right	up	in	the	air	.
小心	或者	你	去	正确的	向上	在	这	空气	.

这里很多时候都非常冷，你必须学会小心行走，否则就会直接飞到空中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	get	used	to	it	.
但	你	得到	用过的	到	它	.

但你会习惯的。

[ænd; ənd] [tuː] [muːnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

And	two	moons	instead	of	one	.
和	二	月亮	反而	的	一	.

而且是两轮月亮而不是一轮。

[aɪ][laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmdeɪ] [aɪ] [wɪl] [niːd] [wʌt] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ]

I	like	keeping	a	diary	because	someday	I	will	need	what	I'm	writing	now	for	my
我	喜欢	保持	一个	日记	因为	总有一天	我	将要	需要	什么	我是	写作	现在	为了	我的

['stɔːriz] [ə'baʊt][mɑːrz][ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ɪn]

stories	about	Mars	and	will	become	very	famous	and	live	in	a	high	tower	in
故事	关于	火星	和	将要	变得	非常	著名的	和	居住	在	一个	高的	塔	在

[kən'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

我喜欢写日记，因为总有一天我会需要我现在写的这些内容来写关于火星的故事，我会变得非常有名，住在肯塔基州的一座高塔里。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][mɑːrz] .

Or	maybe	I	will	build	a	tower	right	here	on	Mars	.
或者	或许	我	将要	建造	一个	塔	正确的	这里	在	火星	.

或许我会在火星上建造一座塔。

(['wenzdeɪ])

(	Wednesday	)
(	周三	)

（周三）

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	have	a	new	man	working	for	us	.
我们	有	一个	新的	男人	在职的	为了	我们	.

我们公司新来了一位员工。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][læst] ['freɪtər] .

He	came	in	on	the	last	freighter	.
他	来了	在	在	这	最后的	货轮	.

他搭乘最后一艘货船抵达。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd][hæz; həz] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][men]

He	is	very	tall	and	has	yellow	hair	and	he	is	different	from	most	men
他	是	非常	高的	和	有	黄色的	头发	和	他	是	不同的	从	最多	男人

[ðæt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] .

that	come	here	to	work	.
那	来	这里	到	工作	.

他个子很高，头发是黄色的，和来这里工作的大多数男人都不一样。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sets] [daʊn] ,

Most	of	them	go	to	the	saloon	when	the	ship	sets	down	,
最多	的	他们	去	到	这	酒吧	什么时候	这	船	套	向下	,

船靠岸后，他们大多数人都会去酒吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][met][hɪm; ɪm] .

but	this	one	went	to	the	candy	store	and	that	was	where	I	met	him	.
但	这	一	去	到	这	糖果	店铺	和	那	曾是	在哪里	我	遇见	他	.

但这一个人去了糖果店，我在那里遇到了他。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][mɑːrz] .

He	bought	me	some	ice	cream	and	we	talked	about	Mars	.
他	买	我	一些	冰	奶油	和	我们	谈话	关于	火星	.

他给我买了冰淇淋，我们聊起了火星。

[aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

I	guess	I	did	most	of	the	talking	.
我	猜测	我	做过	最多	的	这	说	.

我想大部分时间都是我在说。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [juː; jʊ] [kætʃ]

I	told	him	all	about	the	farm	and	about	Barzoo	and	the	gadfish	you	catch
我	讲述	他	全部	关于	这	农场	和	关于	-	和	这	-	你	抓住

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peb(ə)l] .

with	a	pebble	.
和	一个	卵石	.

我把农场的事、巴尔祖的事，还有用鹅卵石钓到的沙丁鱼的事都告诉了他。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	very	interested	in	Barzoo	and	said	he'd	like	to	meet	him	.
他	似乎	非常	感兴趣的	在	-	和	说	他会	喜欢	到	见面	他	.

他似乎对巴尔祖很感兴趣，并表示想见见他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][dæd][aɪ] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ænd; ənd]

I	told	him	if	he	worked	for	Dad	I	would	introduce	him	to	Barzoo	and
我	讲述	他	如果	他	工作	为了	爸爸	我	会	介绍	他	到	-	和

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [raɪt] .

he	said	all	right	.
他	说	全部	正确的	.

我告诉他，如果他为爸爸工作，我会把他介绍给巴尔祖，他说好的。

[wɪtʃ] [dæd] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər]['leɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][help][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get]

Which	Dad	slapped	me	on	the	back	for	later	because	help	is	hard	to	get
哪个	爸爸	被掌掴	我	在	这	后退	为了	之后	因为	帮助	是	难的	到	得到

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['herd] [mæn]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	gave	me	credit	for	talking	the	yellow	haired	man	into	working	for
和	他	给予	我	信用	为了	说	这	黄色的	头发	男人	进入	在职的	为了

[juː 'es] .

us	.
我们	.

爸爸后来拍了拍我的背，因为帮手很难找，他还表扬了我，说是我说服了那个黄头发的男人来我们家工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][reks] [teit][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

His	name	is	Rex	Tate	and	we	didn't	ask	him	how	he	happened	to	come
他的	姓名	是	雷克斯	泰特	和	我们	没有	问	他	如何	他	发生	到	来

[aʊt] [hɪr] .

out	here	.
出去	这里	.

他名叫雷克斯·泰特，我们没有问他怎么会来到这里。

[wɪə(r)] [dʒʌst][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][help][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

We're	just	glad	that	he	did	because	help	is	a	problem	.
是	只是	高兴的	那	他	做过	因为	帮助	是	一个	问题	.

我们很高兴他这么做了，因为寻求帮助是个难题。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ges] [ðə; ði]['fɑːrmɝz] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði]['kændi] [stɔːr] [tuː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]

After	this	I	guess	the	farmers	will	check	the	candy	store	too	when	they	come	into
后	这	我	猜测	这	农民	将要	查看	这	糖果	店铺	也	什么时候	他们	来	进入

['aɪor] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'luːn] .

Iowa	along	with	the	saloon	.
爱荷华州	沿着	和	这	酒吧	.

我猜想，之后农民们来到爱荷华州的时候，除了去酒吧之外，还会去糖果店逛逛。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [laɪk] [reks] [teit][ɪn][ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] ?

But	who	would	expect	to	find	a	grown	man	like	Rex	Tate	in	a	candy	store	?
但	WHO	会	预计	到	寻找	一个	生长	男人	喜欢	雷克斯	泰特	在	一个	糖果	店铺	?

但谁会想到会在糖果店里遇到像雷克斯·泰特这样的大男人呢?

['hiːz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] [huː] [kʌm] [hɪr] .

He's	different	than	the	other	workers	who	come	here	.
他是	不同的	比	这	其他	工人	WHO	来	这里	.

他跟其他来这里工作的工人不一样。

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] .

A	lot	more	intelligent	.
一个	很多	更多的	聪明的	.

聪明得多。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	like	to	talk	to	him	.
我	喜欢	到	讲话	到	他	.

我喜欢和他聊天。

[reks] [teit] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][fɑːks]['dʒækɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['wɪntər] [er] ,

Rex	Tate	,	clad	in	a	Martian	fox	jacket	against	the	sharp	winter	air	,
雷克斯	泰特	,	覆膜	在	一个	火星人	狐狸	夹克	反对	这	锋利的	冬天	空气	,

雷克斯·泰特身穿一件火星狐皮夹克，抵御着凛冽的冬日寒风。

[wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]['broʊkən] [fens] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlks] [fɑːrm]

worked	at	a	strand	of	broken	fence	on	the	far	north	line	of	the	Wilks	farm
工作	在	一个	链	的	破碎的	栅栏	在	这	远的	北	线	的	这	威尔克斯	农场

.

:

.

在威尔克斯农场最北端的一段破损的栅栏上进行修缮。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [pleɪnz] .

He	straightened	and	looked	off	across	the	dull	brown	plains	.
他	拉直	和	看起来	离开	穿过	这	乏味的	棕色的	平原	.

他直起身子，眺望着远处单调的棕色平原。

[ðə; ði]['ekspɜːrts] [sed] [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['oʊʃ(ə)n][wʌns] ;

The	experts	said	this	had	all	been	ocean	once	;
这	专家	说	这	有	全部	到过	海洋	一次	;

专家说，这里曾经都是海洋;

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['terə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , ['ʌn'tenəntid] [bɔːl] [ʌv; əv][hɑːt]['lɑːvə] .

back	in	the	days	when	Terra	was	a	seething	,	untenanted	ball	of	hot	lava	.
后退	在	这	天	什么时候	泰拉	曾是	一个	沸腾	,	空置的	球	的	热的	岩浆	.

回到地球还是一个沸腾的、无人居住的炽热熔岩球的时代。

[reks] ['wʌndɝd] [haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Rex	wondered	how	right	they	were	.
雷克斯	想知道	如何	正确的	他们	是	.

雷克斯心想，他们说的到底有多正确呢?

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
One **thing** **was** **sure** **.**
一 事物 曾是 当然 .

有一件事是肯定的。

[ə; eɪ][noʊ] [mɔːr] [dʌl] , [dræb] , ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
A **no** **more** **dull** **,** **drab** **,** **peaceful** **landscape** **could** **possibly** **be** **imagined** **.**
一个 不 更多的 乏味的 , 单调 , 和平 景观 可以 可能 是 想象 .

再也想象不到比这更沉闷、更单调、更宁静的景色了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [aɪs] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊlər]['sɜːrk(ə)l] .
He **turned** **to** **look** **northward** **toward** **the** **high** **ice** **cliffs** **of** **the** **polar** **circle** **.**
他 转向 到 看 向北 朝向 这 高的 冰 悬崖 的 这 极性 圆圈 .

他转身向北望去，可以看到极圈高耸的冰崖。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [er] [meɪd] ['dɪstənsɪz] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪfs] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ]
The **thin** **air** **made** **distances** **deceptive** **and** **the** **cliffs** **looked** **to** **be** **hanging**
['ɔːlmoʊst]['oʊvər]['rɛksɪz] [hed] .
almost **over** **Rex's** **head** **.**
这 薄的 空气 制成 距离 欺骗性的 和 这 悬崖 看起来 到 是 绞刑
几乎 超过 雷克斯的 头 .

稀薄的空气使距离变得难以判断，悬崖看起来几乎悬在雷克斯的头顶上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
But **he** **knew** **they** **were** **many** **miles** **away** **.**
但 他 知道 他们 是 许多 英里 离开 .

但他知道他们远在千里之外。

[hiː; hi] [fraund] .
He **frowned** **.**
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
This **had** **seemed** **the** **logical** **place** **to** **start** **his** **investigation** **,**
这 有 似乎 这 逻辑 地方 到 开始 他的 调查 ,

这里似乎是他展开调查的合乎逻辑的地方。

[jet] [wʌt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][lɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][ˌenər'dʒetɪk] ['tɛrənz] ?
yet **what** **evil** **could** **lurk** **among** **these** **simple** **energetic** **Terrans** **?**
然而 什么 邪恶的 可以 潜伏 之中 这些 简单的 精力充沛 泰伦人 ?

然而，在这些单纯而充满活力的地球人之中，究竟潜藏着怎样的邪恶呢?

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn] [prə'fesər] ['spensər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]
Such **an** **act** **as** **had** **been** **perpetrated** **upon** **Professor** **Spencer** **was** **certainly**
这样的 一个 行为 作为 有 到过 实施 之上 教授 斯宾塞 曾是 当然
[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] [kən'siːv] ,
beyond **their** **ability** **to** **conceive** **,**
超过 他们的 能力 到 构想 ,

斯宾塞教授所遭受的这种罪行，绝对是他们无法想象的。

[ænd; ənd]['mɑːrgoʊ] ['spensər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **Margo** **Spencer** **was** **certainly** **not** **hidden** **among** **them** **.**
和 玛戈 斯宾塞 曾是 当然 不是 隐 之中 他们 .

玛戈·斯宾塞当然也不在其中。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][freɪl] [θred] .
Only **one** **thing** **kept** **him** **in** **this** **vicinity** **and** **it** **was** **indeed** **a** **frail** **thread** **.**
仅有的 一 事物 保留 他 在 这 附近 和 它 曾是 的确 一个 脆弱 线 .

只有一件事让他留在了这里，而这件事的确非常脆弱。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['hɜːrmɪt] [jʌŋ] ['wɪlks] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] .

The	Martian	hermit	young	Wilks	had	told	him	about	.
这	火星人	隐士	年轻的	威尔克斯	有	讲述	他	关于	.

年轻的威尔克斯曾跟他讲过火星隐士的故事。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ,

He	wanted	to	look	the	man	over	but	had	delayed	,
他	通缉	到	看	这	男人	超过	但	有	延迟	,

他想仔细打量一下那个人，但耽搁了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːd] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] ,

feeling	that	even	though	the	lead	seemed	hardly	to	be	taken	seriously	,
感觉	那	甚至	尽管	这	带领	似乎	几乎	到	是	已采取	严重地	,

尽管领导层似乎并未受到重视，但感觉

['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

caution	was	still	the	better	part	of	wisdom	.
警告	曾是	仍然	这	更好的	部分	的	智慧	.

谨慎仍然是智慧的体现。

[reks] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪg][tɑːm] ['wɪlks] [straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [braʊn] [mɔːs] [ʌv; əv]

Rex	turned	now	to	watch	big	Tom	Wilks	stride	across	the	frozen	brown	moss	of
雷克斯	转向	现在	到	手表	大的	汤姆	威尔克斯	步幅	穿过	这	冷冻	棕色的	苔藓	的

[ðə; ði] ['pæstʃər] .

the	pasture	.
这	牧场	.

雷克斯转过身，看着高大的汤姆·威尔克斯大步走过牧场上结冰的棕色苔藓。

['terən] ['kæt(ə)l] , [reks][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , ['θraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪkli] [stʌf] .

Terran	cattle	,	Rex	had	learned	,	thrived	on	the	prickly	stuff	.
泰伦	牛	,	雷克斯	有	学习	,	蓬勃发展	在	这	带刺的	东西	.

雷克斯了解到，地球上的牛以这种带刺的植物为食。

[tɑːm] ['wɪlks] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['kɔːrdʒəl] [feɪs] , ['rʌfənd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [koʊld] .

Tom	Wilks	had	a	big	,	cordial	face	,	roughened	and	seamed	by	the	Martian	cold	.
汤姆	威尔克斯	有	一个	大的	,	亲切	脸	,	粗糙	和	缝合	经过	这	火星人	寒冷的	.

汤姆·威尔克斯有一张宽阔而和蔼的脸，但被火星的寒冷磨得粗糙不堪。

[hiː; hi] [slæpt] [reks][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ? "

He	slapped	Rex	on	the	shoulder	and	said	,	"	Well	,	how	do	you	like	this	outpost	of	civilization	?	"
他	被掌掴	雷克斯	在	这	肩膀	和	说	,	"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	这	前哨	的	文明	?	"

他拍了拍雷克斯的肩膀说："怎么样，你觉得这个文明的前哨站怎么样？"

" [its] ['dɪfrənt] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] . "

"	It's	different	—	I'll	say	that	.	"
"	它是	不同的	—	患病的	说	那	.	"

"情况有所不同——我得这么说。"

" [hoʊp] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hope	you	grow	to	like	it	.
"	希望	你	生长	到	喜欢	它	.

希望你以后会喜欢它。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [rɪtʃ] [aʊt] [hɪr] . "

A	man	can	get	rich	out	here	.	"
一个	男人	能	得到	富有的	出去	这里	.	"

在这里，一个人也能发财。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't doubt it . "
" 我 不 怀疑 它 . "

“我对此毫不怀疑。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɪlks] [sed] .
" You aren't like the others , " Wilks said .
" 你 不是 喜欢 这 其他的 , " 威尔克斯 说 .

“你和其他人不一样，”威尔克斯说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [aɪ] [miːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][help][wiː; wi][get] [aʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] [d'rɪftəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk]
" I mean most of the help we get out here are drifters looking for a stake
" 我 意思是 最多 的 这 帮助 我们 得到 出去 这里 是 流浪者 寻找 为了 一个 赌注
.
:
·

“我的意思是，我们在这里找到的大部分帮手都是些四处漂泊、想找份工作的人。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [get] [jɔːr'self] [sʌm; səm][lænd] — [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You could easy get yourself some land — make a go of it .
你 可以 简单的 得到 你自己 一些 土地 — 制作 一个 去 的 它 .

你很容易就能弄到一块地——放手一搏吧。

[wiː; wi] [niːd] [gʊd] ['sɑːlɪd][men] [aʊt] [hɪr] .
We need good solid men out here .
我们 需要 好的 坚硬的 男人 出去 这里 .

我们需要一些优秀可靠的男人。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][faɪn] ['lʊkɪŋ] ['dɔːtər] — " ['wɪlks] [pɔːzd] .
Now I've got a fine looking daughter — " Wilks paused .
现在 我已经 得到 一个 美好的 寻找 女儿 — " 威尔克斯 暂停 .

现在我有一个漂亮女儿——”威尔克斯停顿了一下。

" [ges] ['meɪbi] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] . "
" Guess maybe I'm going too fast . "
" 猜测 或许 我是 去 也 快速地 . "

“看来我可能开得太快了。”

" ['dʒiːnz][ə; eɪ][faɪn][gɜːrl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wɪlks] . "
" Jean's a fine girl , but you don't know much about me , Mr . Wilks . "
" 牛仔裤 一个 美好的 女孩 , 但 你 不 知道 很多 关于 我 , 先生 . 威尔克斯 . "

“简是个好姑娘，但威尔克斯先生，你对我了解不多。”

" [ðə; ði] ['neɪmz] [tɑːm][ænd; ənd][dəunt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
" The name's Tom and don't forget it .
" 这 名字 汤姆 和 不 忘记 它 .

“我叫汤姆，别忘了这一点。”

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][noʊz]['ɪntuː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel]
And don't think I'm going to nose into your business until you're ready to tell
和 不 思考 我是 去 到 鼻子 进入 你的 商业 直到 你是 准备好 到 告诉
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

别以为在你准备好告诉我们之前，我会去打听你的私事。

[wɪə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [feɪs] - ['vælju:] .

We're	inclined	to	take	people	at	face	-	value	.
是	倾斜	到	拿	人们	在	脸	-	价值	.

我们倾向于相信别人表面上的话。

[wi:; wi] [kən'sɪdər] - [ɪm] [fɜ:rst] - [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pru:v] ['ʌðərwaɪz] .

We	consider	'	em	first	-	rate	until	they	prove	otherwise	.
我们	考虑	-	呃	第一的	-	速度	直到	他们	证明	否则	.

我们始终认为他们是一流的，直到他们证明并非如此。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wi:; wi] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

You	might	say	we	kind	of	follow	our	instincts	.
你	可能	说	我们	种类	的	跟随	我们的	本能	.

可以说我们有点儿凭直觉行事。

" [reks] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

"	Rex	give	him	a	quick	smile	.
"	雷克斯	给	他	一个	快的	微笑	.

雷克斯给了他一个短暂的微笑。

" [wʌn] [θɪŋ] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] . "

"	One	thing	puzzles	me	.	"
"	一	事物	谜题	我	.	"

有一件事让我很困惑。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [haʊ] [kʌm] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['ma:ʃiənz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

"	How	come	there	are	no	Martians	working	for	you	?
"	如何	来	那里	是	不	火星人	在职的	为了	你	?

“为什么没有火星人为你们工作？”

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [gʊd] .

The	pay	is	good	.
这	支付	是	好的	.

薪水不错。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðeid] [bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'raʊnd] . "

I'd	think	they'd	be	swarming	around	.	"
ID	思考	他们会	是	蜂拥而至	大约	.	"

我以为它们会蜂拥而至呢。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɑ:rz] , [sʌn] .

"	You	don't	know	much	about	Mars	,	son	.
"	你	不	知道	很多	关于	火星	,	儿子	.

“孩子，你对火星了解不多。”

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] ['ma:ʃiənz] .

I've	got	a	hunch	there	aren't	many	Martians	.
我已经	得到	一个	直觉	那里	不是	许多	火星人	.

我感觉火星人应该不多。

" [wen] [reks] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [tɑ:m] ['wɪlks] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .

"	When	Rex	started	to	reply	,	Tom	Wilks	waved	a	hand	.
"	什么时候	雷克斯	开始	到	回复	,	汤姆	威尔克斯	挥手	一个	手	.

“当雷克斯开始回答时，汤姆·威尔克斯挥了挥手。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['ekspɜːrts] [tel] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] — [seɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər]
" Oh , I know the Federation experts tell us different — say they live up there
" 哦 , 我 知道 这 联邦 专家 告诉 我们 不同的 — 说 他们 居住 向上 那里
['ʌndər][ðə; ði][aɪs][kæp] ,
under the ice cap ,
在下面 这 冰 帽 ,

“哦，我知道联邦专家们的说法不一样——他们说他们住在冰盖下面，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't believe it .
但 我 不 相信 它 .

但我并不相信。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['wɑːndər] [daʊn] . "
A few of them would wander down . "
一个 很少 的 他们 会 漫步 向下 . "

他们当中有些人会漫步下来。

" [jʌŋ] ['tɑːmi] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt][wʌn] [ə'raʊnd] .
" Young Tommy tells me you've got one around .
" 年轻的 汤米 讲述 我 你已经 得到 一 大约 .

“小汤米告诉我你身边有一个。”

[ə; eɪ] ['kærəktər] [neɪmd] - . "
A character named Barzoo . "
一个 特点 命名 - . "

一个名叫巴尔祖的角色。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[gɑːd] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [hɪr] .
God knows where he came from or what he wants here .
上帝 知道 在哪里 他 来了 从 或者 什么 他 想要 这里 .

天知道他从哪里来，也不知道他来到这里的目的是什么。

['dʌznt] [ker] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [lɪk] .
Doesn't care to work a lick .
不 关心 到 工作 一个 舔 .

一点工作都不愿意做。

" [ðɪs] , [reks] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz][tɑːm] ['wɪlks] - ['beɪsɪs][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
" This , Rex realized , was Tom Wilks ' basis of judging a man .
" 这 , 雷克斯 已实现 , 曾是 汤姆 威尔克斯 - 基础 的 评判 一个 男人 .

“雷克斯意识到，这就是汤姆·威尔克斯评判一个人的标准。”

[ə; eɪ]['wɜːrkər]['reɪtɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A worker rated high with him .
一个 工人 评级 高的 和 他 .

一名工人对他评价很高。

[ə; eɪ] ['ferli] [prɪ'zentəbl] ['wɜːrkər]['reɪtɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
A fairly presentable worker rated high enough to be considered for his
一个 相当 像样 工人 评级 高的 足够的 到 是 经过考虑的 为了 他的
['dɔtɜ-z] [hænd] .
daughter's hand .
女儿的 手 .

一位相貌尚可的工人，评分足够高，可以被考虑娶他的女儿。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] , [reks] [θɔːt] .

Not	a	bad	way	to	look	at	it	at	that	,	Rex	thought	.
不是	一个	坏的	方式	到	看	在	它	在	那	,	雷克斯	想法	.

“这么想也不错，”雷克斯心想。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] - . "

"	I'd	like	to	meet	this	Barzoo	.	"
"	ID	喜欢	到	见面	这	-	.	"

“我想见见这位巴尔祖。”

" - [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər]['eni] [taɪm][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	Tommy'll	take	you	out	there	any	time	you	say	.	"
"	-	拿	你	出去	那里	任何	时间	你	说	.	"

“只要你开口，汤米随时都会带你出去。”

" [hiː; hi][goʊz][əˈloʊn] ? "

"	He	goes	alone	?	"
"	他	去	独自的	?	"

他独自一人去吗?

" [ðə; ði][oʊld] [-] ['hɑːrmləs] .

"	The	old	coot's	harmless	.
"	这	老的	骨顶鸡	无害	.

“这只老鸭子无害。”

[lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ'self] .

Looked	him	over	myself	.
看起来	他	超过	我	.

我亲自打量了他一番。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['fɪʃɪŋ] . "

He	takes	the	youngster	fishing	.	"
他	需要	这	青少年	钓鱼	.	"

他带这孩子去钓鱼。

" ['kærəktərz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "

"	Characters	like	that	interest	me	.	"
"	人物	喜欢	那	兴趣	我	.	"

“我对这样的角色很感兴趣。”

" [wel] , ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	finish	this	fence	now	and	then	get	back	to	the	house	.
"	出色地	,	结束	这	栅栏	现在	和	然后	得到	后退	到	这	房子	.

“好了，现在把这道栅栏修好，然后就回家吧。”

['dʒiːnz] [fɪkst] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['speʃ(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Jean's	fixed	up	something	a	little	special	for	supper	.
牛仔裤	固定的	向上	某物	一个	小的	特别的	为了	晚餐	.

吉恩为晚餐准备了一些特别的菜肴。

[gɑːt][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] ['ʃaɪnd] [ʌp] [tuː] .

Got	her	hair	and	face	all	shined	up	too	.
得到	她	头发	和	脸	全部	闪耀	向上	也	.

她的头发和脸都擦得锃亮。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

I	wonder	why	?
我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

" ['wɪlks] [wiŋkt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['liːvɪŋ] [reks] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt]
" Wilks winked and strode off about his business , leaving Rex to wonder about
" 威尔克斯 眨眼 和 大步走 离开 关于 他的 商业 , 离开 雷克斯 到 想知道 关于
[dʒiːn] .
Jean .
让 .

威尔克斯眨了眨眼，大步走开了，留下雷克斯独自想着吉恩。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ðer; ðər] .
He'd have to be a little careful there .
他会 有 到 是 一个 小的 小心 那里 .

他得在那边稍微小心点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] .
She was a nice kid .
她 曾是 一个 好的 孩子 .

她是个好孩子。

[ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] ['prɑːbləm] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
There'd be no problem , though , because he wouldn't be around long enough .
那里 是 不 问题 , 尽管 , 因为 他 不会 是 大约 长的 足够的 .

不过不会有问题，因为他不会待太久。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [læst] [strænd] [ʌv; əv] ['waɪər] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] . .
He hooked the last strand of wire into place and headed for the house . .
他 钩子 这 最后的 链 的 金属丝 进入 地方 和 标题 为了 这 房子 . .
. .
: :
. .

他把最后一根电线挂好，然后朝房子走去……

[dʒiːn] ['wɪlks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪð] , [slɪm] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]
Jean Wilks was a lithe , slim , dark - haired girl with laughing blue eyes and
让 威尔克斯 曾是 一个 轻盈 , 苗条的 , 黑暗的 - 头发 女孩 和 笑 蓝色的 眼睛 和
[red] , ['ɔːlmoʊst] ['senʃuəs] [lɪps] .
red , almost sensuous lips .
红色的 , 几乎 感性的 嘴唇 .

珍·威尔克斯是一位身材苗条、体态轻盈的黑发女孩，有着一双会笑的蓝色眼睛和红润、近乎性感的嘴唇。

[wen] [reks] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
When Rex got to the house she was there to open the door .
什么时候 雷克斯 得到 到 这 房子 她 曾是 那里 到 打开 这 门 .

雷克斯到家时，她正在那里开门。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blaʊs] , [slæks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frɪli] ['poʊstɪdʒ] - [stæmp] ['eɪprən] .
She wore a close - fitting blouse , slacks , and a frilly postage - stamp apron .
她 穿着 一个 关闭 - 配件 女式衬衫 , 休闲裤 , 和 一个 褶边 邮资 - 邮票 围裙 .

她穿着一件紧身衬衫、长裤和一条花边邮票图案的围裙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['welkəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] [kwaɪt] ['fræŋkli] .
There was welcome in her smile and her eyes spoke quite frankly .
那里 曾是 欢迎 在 她 微笑 和 她 眼睛 辐 相当 坦率地说 .

她的笑容里带着欢迎，她的眼神也坦率得令人惊讶。

[ðeɪ] [sed] , [aɪm] ['æftər] [juː; jʊ] .
They said , I'm after you .
他们 说 , 我是 后 你 .

他们说："我要抓你。"

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌk] [jʊr; jər] [koʊt] , " [dʒiːn] [sed] .
" Come on in and shuck your coat , " Jean said .
" 来 在 在 和 壳 你的 外套 , " 让 说 .

"进来脱掉外套吧，"吉恩说道。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] ['froʊz(ə)n] . "
" I'll bet you're frozen . "
" 患病的 赌注 你是 冷冻 . "

我敢打赌你肯定冻僵了。

" ['oʊnli][maɪ]['fɪŋgərz] .
" Only my fingers .
" 仅有的 我的 手指 .

只有我的手指。

" [dʒiːn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [rʌbd] ['brɪskli] .
" Jean took his hand in hers and rubbed briskly .
" 让 采取 他的 手 在 她的 和 摩擦 轻快地 .

珍妮握住他的手，用力地搓了搓。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tiːzd] .
Her eyes teased .
她 眼睛 戏弄 .

她的眼神带着戏谑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt] - ['blʌdɪd] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][snæp] [tʃɪl] [juː; jʊ] . "
" I thought you were too hot - blooded to let a little cold snap chill you . "
" 我 想法 你 是 也 热的 - 血腥 到 让 一个 小的 寒冷的 折断 寒意 你 . "

“我还以为你血气方刚，这点寒流根本不会让你着凉呢。”

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt][sʌn] .
" I'm used to a hot sun .
" 我是 用过的 到 一个 热的 太阳 .

我习惯了炎热的阳光。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [muːd] ['kwɪkli] .
" She could change mood quickly .
" 她 可以 改变 情绪 迅速地 .

她情绪变化很快。

[hɜːr; hər][smaɪl] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Her smile slipped away .
她 微笑 滑倒了 离开 .

她的笑容消失了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [reks] ?
" Where did you come from , Rex ?
" 在哪里 做过 你 来 从 , 雷克斯 ?

雷克斯，你来自哪里?

" [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] ['fɪŋgər]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
" As he hesitated she put a quick finger over his lips .
" 作为 他 犹豫了一下 她 放 一个 快的 手指 超过 他的 嘴唇 .

他犹豫不决时，她迅速用手指按住了他的嘴唇。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .
" Don't tell me .
" 不 告诉 我 .

别告诉我。

['sɑːri] [aɪ][praɪd] .
Sorry I pried .
对不起 我 撬开 .

对不起，我多管闲事了。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ðæt] [wei] [hɪr] [ɑːn][mɑːrz] — ['riːəli] .
We aren't that way here on Mars — really .
我们 不是 那 方式 这里 在 火星 — 真的 .

我们在火星上可不是那样的——真的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	She	moved	away	from	him	.
"	她	已搬	离开	从	他	.

她搬离了他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ]['eɪprən] !

"	How	do	you	like	my	apron	!
"	如何	做	你	喜欢	我的	围裙	!

“你觉得我的围裙怎么样！”

[its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dəˈmestɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

It's	supposed	to	show	you	how	domestic	I	am	.	"
它是	据称	到	展示	你	如何	国内的	我	是	.	"

这旨在向你展示我有多么顾家。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [təˈnaɪt] ? "

"	You	did	the	cooking	tonight	?	"
"	你	做过	这	烹饪	今晚	?	"

“今晚是你做饭的吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[mɑːm][ænd; ənd][dæd][ænd; ənd] ['tɑːmi] [dʒʌst][left] .

Mom	and	Dad	and	Tommy	just	left	.
妈妈	和	爸爸	和	汤米	只是	左边	.

爸爸妈妈和汤米刚走。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] ['aɪor] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .

They	went	to	New	Iowa	for	dinner	with	some	friends	.
他们	去	到	新的	爱荷华州	为了	晚餐	和	一些	朋友们	.

他们和一些朋友去新爱荷华州吃晚饭。

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːd] [bæg] . "

I'm	in	charge	of	the	feed	bag	.	"
我是	在	收费	的	这	喂养	包	.	"

我负责饲料袋。

" [swel] — [lets] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Swell	—	let's	open	it	up	.
"	膨胀	—	我们来吧	打开	它	向上	.

“太好了——我们打开它吧。”

" ['sʌpər] ['oʊvər] , [reks] [helpt] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	Supper	over	,	Rex	helped	Jean	with	the	dishes	.
"	晚餐	超过	,	雷克斯	帮助	让	和	这	菜肴	.

晚饭后，雷克斯帮吉恩洗碗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [brɔːt]

He	was	struck	by	the	domestic	situation	into	which	this	case	had	brought
他	曾是	击	经过	这	国内的	情况	进入	哪个	这	案件	有	带来

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被这起案件给他带来的家庭状况所震惊。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðiːz]

He	felt	guilty	—	as	though	he	were	trespassing	on	the	hospitality	of	these
他	毛毡	有罪的	—	作为	尽管	他	是	擅闯私人领地	在	这	热情好客	的	这些

[faɪn] ['piːp(ə)l] .

fine	people	.
美好的	人们	.

他感到内疚——仿佛辜负了这些好心人的好意。

[ænd; ənd] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

And	fine	people	they	were	—	of	that	he	was	assured	.
和	美好的	人们	他们	是	—	的	那	他	曾是	保证	.

他们都是很好的人——这一点他确信无疑。

[naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wʌt] [wɪrd] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli]

Now	only	remained	to	discover	by	what	weird	turn	of	circumstances	the	perfectly
现在	仅有的	剩余	到	发现	经过	什么	诡异的	转动	的	情况	这	完美

[prɪ'zɜːrv] ['baːdi] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['spensər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [siːld] [pə'teɪtoʊ] [hoʊld] [ɪn]

preserved	body	of	Professor	Spencer	had	been	placed	in	a	sealed	potato	hold	in
保存完好	身体	的	教授	斯宾塞	有	到过	放置	在	一个	密封	土豆	抓住	在

[nuː] ['aɪor] .

New	Iowa	.
新的	爱荷华州	.

现在只剩下要弄清楚，由于什么离奇的情况，斯宾塞教授保存完好的遗体被放置在新爱荷华州一个密封的土豆仓库里。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [reks] [sed] .

"	The	ships	that	go	out	of	here	,	"	Rex	said	.
"	这	船舶	那	去	出去	的	这里	,	"	雷克斯	说	.

“从这里出发的船只，”雷克斯说。

" [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['aɪor] — [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər] ?

"	Do	they	all	set	down	in	New	Iowa	—	on	the	field	there	?
"	做	他们	全部	放	向下	在	新的	爱荷华州	—	在	这	场地	那里	?

“他们都在新爱荷华州的球场上安顿下来了吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	They	were	having	coffee	in	the	living	room	.
"	他们	是	拥有	咖啡	在	这	活的	房间	.

“他们当时正在客厅里喝咖啡。”

[dʒiːn] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] [reks] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

Jean	had	removed	her	apron	and	sat	close	to	Rex	on	the	lounge	.
让	有	已移除	她	围裙	和	卫星	关闭	到	雷克斯	在	这	休息室	.

珍妮脱下围裙，挨着雷克斯坐在沙发上。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [fleɪm] [frʌm; frəm]

Her	hair	was	soft	and	gleaming	in	the	light	of	the	open	flame	from
她	头发	曾是	柔软的	和	闪闪发光	在	这	光	的	这	打开	火焰	从

[ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] .

the	old	-	fashioned	fireplace	.
这	老的	-	造型	壁炉	.

在老式壁炉明火的照耀下，她的头发柔软而闪亮。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['hevi] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

"	Usually	,	"	she	said	,	"	except	during	heavy	harvest	time	.
"	通常	,	"	她	说	,	"	除了	期间	重的	收成	时间	.

“通常情况下，”她说，“除了收获季节。”

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Then	they	put	down	wherever	they	can	.
然后	他们	放	向下	无论	他们	能	.

然后他们就地扎营。

[wiːv] [hæd; həd][ðem; ðəm] [paːkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['loʊər] ['pæstʃər] .

We've	had	them	parked	in	our	lower	pasture	.
我们已经	有	他们	停放	在	我们的	降低	牧场	.

我们把它们停放在我们地势较低的牧场里。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði][krɑːps][ə'weɪ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd]

You	see	we	like	to	get	the	crops	away	as	quick	as	we	can	and
你	看	我们	喜欢	到	得到	这	农作物	离开	作为	快的	作为	我们	能	和

[ðə; ði] [freɪt] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

the	freight	company	always	sends	enough	ships	to	accommodate	us	because	the
这	货运	公司	总是	发送	足够的	船舶	到	容纳	我们	因为	这

[rʌn] [ɪz][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] . "

run	is	so	profitable	.	"
跑步	是	所以	有利可图	.	"

你看，我们喜欢尽快把农作物运走，货运公司总是会派出足够的船只来满足我们的需求，因为这条航线利润非常丰厚。

" [ðə; ði] ['loʊər] ['pæstʃər] .

"	The	lower	pasture	.
"	这	降低	牧场	.

"低处的牧场。

['iznt] [ðæt] [wer] [ðɪs] - ['feloʊ] [hæŋz] [aʊt] ?

Isn't	that	where	this	Barzoo	fellow	hangs	out	?
不是	那	在哪里	这	-	同伴	悬挂	出去	?

那不就是那个叫巴尔祖的家伙经常出没的地方吗?

" [dʒiːn] ['ʃʌdəd] .

"	Jean	shuddered	.
"	让	颤抖	.

吉恩打了个寒颤。

" ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] .

"	He's	awful	.
"	他是	可怕	.

他太糟糕了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['veri]

I	suppose	I	shouldn't	feel	this	way	about	him	because	he's	harmless	and	very
我	认为	我	不应该	感觉	这	方式	关于	他	因为	他是	无害	和	非常

[gʊd] [tuː; tə] ['tɑːmi] .

good	to	Tommy	.
好的	到	汤米	.

我想我不应该对他有这种感觉，因为他无害，而且对汤米很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌl] [braʊn] [haɪd] — [hɪz; ɪz] ['fʌni] [aɪz] . "

But	that	dull	brown	hide	—	his	funny	eyes	.	"
但	那	乏味的	棕色的	隐藏	—	他的	有趣的	眼睛	.	"

但那暗褐色的皮肤——还有他那双滑稽的眼睛。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .

"	I'd	like	to	see	what	he	looks	like	.
"	ID	喜欢	到	看	什么	他	看起来	喜欢	.

我想看看他长什么样。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['tɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] .

I'll	have	to	ask	Tommy	to	take	me	down	there	.
患病的	有	到	问	汤米	到	拿	我	向下	那里	.

我得请汤米带我下去。

" [dʒiːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Jean	regarded	him	thoughtfully	.
"	让	认为	他	深思熟虑	.

让若有所思地看着他。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" I'll take you down . "
" 患病的 拿 你 向下 . "

“我会把你打败。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] — ?
" But why should you — ?
" 但 为什么 应该 你 — ?

但是你为什么要——?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .
" I don't seem to be doing very well by firelight .
" 我 不 似乎 到 是 正在做 非常 出色地 经过 火光 .

“我好像不太适应篝火的光线。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [muːnz] [ʌp] [hɪr] .
We have two moons up here .
我们 有 二 月亮 向上 这里 .

我们这里有两轮月亮。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz][wʌn] .
They should be twice as hard to resist as one .
他们 应该 是 两次 作为 难的 到 抵抗 作为 一 .

它们应该比一个更难抗拒。

" [reks][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] — [wɪtʃ] [ment] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌm] .
" Rex was playing it straight all the way through — which meant playing it dumb .
" 雷克斯 曾是 玩耍 它 直的 全部 这 方式 通过 — 哪个 意思是 玩耍 它 哑的 .

“雷克斯从头到尾都在装傻充愣。”

" [bʌt; bət] [its] ['veri] [koʊld] [aʊt] . "
" But it's very cold out . "
" 但 它是 非常 寒冷的 出去 . "

“但是外面很冷。”

" ['prɪti] [koʊld][ɪn] [hɪr] , [tuː] .
" Pretty cold in here , too .
" 漂亮的 寒冷的 在 这里 , 也 .

这里也挺冷的。

[lets] [get] ['stɑːrtɪd] .
Let's get started .
我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

" [reks] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] .
" Rex put on his jacket , wondering what he was going to do with this girl .
" 雷克斯 放 在 他的 夹克 , 好奇 什么 他 曾是 去 到 做 和 这 女孩 .

雷克斯穿上外套，心想该如何处置这个女孩。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɑ:rkə][ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]

She	appeared	from	her	bedroom	wearing	a	white	parka	that	made	her
她	出现	从	她	卧室	穿着	一个	白色的	派克大衣	那	制成	她

[lʊk] ['dʌbli] [ə'træktɪv] .

look	doubly	attractive	.
看	双倍	吸引人的	.

她从卧室里走了出来，穿着一件白色派克大衣，这让她看起来更加迷人。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [wɔ:k] .

"	It's	only	a	ten	-	minute	walk	.
"	它是	仅有的	一个	十	-	分钟	走	.

“步行只需十分钟。”

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['iznt][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ɑ:n] ['terə] .

And	the	cold	isn't	as	penetrating	here	as	on	Terra	.
和	这	寒冷的	不是	作为	渗透	这里	作为	在	泰拉	.

这里的寒冷不像地球上那么强烈。

" [ðeɪ] [haikt] [ə'lɔ:ŋ] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['ʌndər][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪŋ]['mɑ:rʃ(ə)n] [mu:nz] .

"	They	hiked	along	,	hand	-	in	-	hand	,	under	the	two	racing	Martian	moons	.
"	他们	徒步旅行	沿着	,	手	-	在	-	手	,	在下面	这	二	赛车	火星人	月亮	.

他们手牵着手，沿着火星两颗竞相奔跑的卫星下方徒步前行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , ['stɪŋɪŋ] , [laɪk] ['hedi] [waɪn] .

The	air	was	sharp	,	stinging	,	like	heady	wine	.
这	空气	曾是	锋利的	,	刺痛	,	喜欢	令人陶醉	葡萄酒	.

空气清新刺鼻，像浓烈的葡萄酒。

[reks] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [klɪr] [ʌp][tu:; tə] [wer] ['terə] [hʌŋ] [kloʊz]

Rex	felt	as	though	he	could	have	jumped	clear	up	to	where	Terra	hung	close
雷克斯	毛毡	作为	尽管	他	可以	有	跳了起来	清除	向上	到	在哪里	泰拉	悬挂	关闭

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

and	beautiful	in	the	night	sky	.
和	美丽的	在	这	夜晚	天空	.

雷克斯感觉自己仿佛可以跳到夜空中，直接到达泰拉所在的位置，那里的泰拉美丽而高悬。

[ðɪs] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['plænɪt] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ,

This	,	he	decided	,	was	a	wonderful	planet	,	a	wonderful	country	,
这	,	他	决定	,	曾是	一个	精彩的	行星	,	一个	精彩的	国家	,

他心想，这真是一个美好的星球，一个美好的国家。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] — [reɪz] ['tʃɪldrən] .

a	great	place	to	settle	down	and	build	something	—	raise	children	.
一个	伟大的	地方	到	定居	向下	和	建造	某物	—	增加	孩子们	.

这里是安家落户、建立事业、养育子女的好地方。

['bɑ:dɪz] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ['keɪsɪz] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌʌn'ri:əl] .

Bodies	in	shipping	cases	seemed	far	away	and	unreal	.
身体	在	船运	案例	似乎	远的	离开	和	虚幻	.

装在运输箱里的尸体看起来遥远而不真实。

['dʒi:nz][hænd] , [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [skwi:zd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz]

Jean's	hand	,	warm	in	his	own	,	squeezed	suddenly	as	though	she	sensed	his
牛仔裤	手	,	温暖的	在	他的	自己的	,	挤压	突然	作为	尽管	她	感觉到的	他的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

珍妮的手在他手中温暖地握了一下，突然用力捏了一下，仿佛察觉到了他的心思。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] .

She	glanced	at	him	,	her	eyes	rich	with	meaning	.
她	瞥了一眼	在	他	,	她	眼睛	富有的	和	意义	.

她瞥了他一眼，眼神意味深长。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ɑ:n] [ə'hed] [tɔ:rd] [æn; ən] ['ɑ:dli] [ʃeɪpt] ['mɑ:nəlɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	**she**	**broke**	**away**	**and**	**ran**	**on**	**ahead**	**toward**	**an**	**oddly**	**shaped**	**monolith**	**of**	**a**
然后	她	打破	离开	和	跑	在	前方	朝向	一个	奇怪	形状	巨石	的	一个

[hʌt] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

hut	**further**	**down**	**the**	**pasture**	**.**
小屋	更远	向下	这	牧场	.

然后她挣脱束缚，朝着牧场更远处一座形状奇特的巨型小屋跑去。

[æz; əz] [reks] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌtʃ] .

As	**Rex**	**hurried**	**forward**	**,**	**he**	**studied**	**the**	**stone**	**hutch**	**.**
作为	雷克斯	慌忙	向前	,	他	研究	这	石头	笼	.

雷克斯匆匆上前，仔细观察着那座石砌兔舍。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['veri] [oʊld] — ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ænd; ənd]

It	**was**	**obviously**	**very**	**old**	**—**	**something**	**left**	**over**	**from**	**a**	**lost**	**and**
它	曾是	明显地	非常	老的	—	某物	左边	超过	从	一个	丢失的	和

[fər'gɑ:tn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

forgotten	**civilization**	**.**
被遗忘的	文明	.

它显然非常古老——是某个失落且被遗忘的文明遗留下来的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l]

It	**impressed**	**him**	**as**	**having**	**been**	**built**	**as**	**both**	**a**	**shelter**	**and**	**a**	**symbol**
它	印象深刻	他	作为	拥有	到过	建造	作为	两个都	一个	庇护所	和	一个	象征

.

:

.

在他看来，这座建筑既是避难所，也是一个象征。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] —

There	**appeared**	**to**	**be**	**undecipherable**	**meaning**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**it**	**—**
那里	出现	到	是	无法辨认的	意义	在	这	形成	的	它	—

[blɜ:rd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

blurred	**now**	**by**	**the**	**wear**	**of**	**centuries**	**.**
模糊	现在	经过	这	穿	的	几个世纪	.

它的形成似乎蕴含着无法解读的意义——如今已被几个世纪的磨损所模糊。

[dʒi:n] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] .

Jean	**stopped**	**beside**	**the**	**narrow**	**entrance**	**.**
让	停止	旁	这	狭窄的	入口	.

吉恩在狭窄的入口旁停了下来。

" ['hi:z] [nɑ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**He's**	**not**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他是	不是	这里	,	"	她	说	.

"他不在这里，"她说。

[reks] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] , [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'tɪriər] .

Rex	**pushed**	**his**	**head**	**inside**	**,**	**bent**	**forward**	**to**	**peer**	**about**	**the**	**small**	**interior**	**.**
雷克斯	推动	他的	头	里面	,	弯曲	向前	到	同伴	关于	这	小的	内部的	.

雷克斯把头伸进去，弯下腰，向狭小的内部空间窥视。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ˌʌnə'dɔ:rnd] , [koʊn] - [ʃeɪpt] .

It	**was**	**smooth**	**,**	**unadorned**	**,**	**cone**	**-**	**shaped**	**.**
它	曾是	光滑的	,	缦	,	锥体	-	形状	.

它光滑、朴素、呈圆锥形。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] [læf] [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər] ['dʒiːnz] [ɪk'stendɪd]

He	took	a	step	forward	,	heard	a	quick	laugh	and	tripped	over	Jean's	extended
他	采取	一个	步	向前	,	听到	一个	快的	笑	和	绊倒了	超过	牛仔裤	扩展

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他向前迈了一步，听到一声轻笑，然后被吉恩伸出的脚绊倒了。

[hiː; hi] [græbd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] — [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] — [ænd; ənd] [kɔːt] ['dʒiːnz] [ɑːrm] .

He	grabbed	as	he	went	down	—	inside	the	shelter	—	and	caught	Jean's	arm	.
他	抓住	作为	他	去	向下	—	里面	这	庇护所	—	和	捕捉	牛仔裤	手臂	.

他一边往下掉，一边在避难所里抓住了吉恩的胳膊。

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

He	dragged	her	with	him	and	they	went	down	in	a	heap	.
他	拖拽	她	和	他	和	他们	去	向下	在	一个	堆	.

他拖着她一起摔倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [fɜːr] - [freɪmd] [feɪs] , ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	was	looking	into	her	fur	-	framed	face	,	into	her	eyes	.
他	曾是	寻找	进入	她	毛皮	-	框	脸	,	进入	她	眼睛	.

他凝视着她被毛皮环绕的脸庞，凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

She	had	stopped	laughing	.
她	有	停止	笑	.

她停止了笑声。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [kwɪk] [breθs] .

Neither	of	them	spoke	during	several	quick	breaths	.
两者都不	的	他们	辐	期间	一些	快的	呼吸	.

两人都屏住呼吸，沉默了好一会儿。

[ðen] [dʒiːn] [sed] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ['fɔːrwərd] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

Then	Jean	said	,	"	I	guess	you	think	I'm	pretty	forward	,	don't	you	?	"
然后	让	说	,	"	我	猜测	你	思考	我是	漂亮的	向前	,	不	你	?	"

然后珍妮说："看来你觉得我很直率，对吧？"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] . "

"	I	think	you're	pretty	wonderful	.	"
"	我	思考	你是	漂亮的	精彩的	.	"

"我觉得你很棒。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wɪə(r)] ['dɪfrənt] [ʌp] [hɪr] — [ə; eɪ] [lɑːt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wiːd] [biː; bi] [ɑːn] ['terə] .

"	I	think	maybe	we're	different	up	here	—	a	lot	different	than	we'd	be	on	Terra	.
"	我	思考	或许	是	不同的	向上	这里	—	一个	很多	不同的	比	我们会	是	在	泰拉	.

"我觉得我们在这里可能和在地球上的情况有所不同——非常不同。"

" [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪn] ['rɛksɪz] [feɪs] .

"	Her	breath	was	warm	in	Rex's	face	.
"	她	气息	曾是	温暖的	在	雷克斯的	脸	.

"她的呼吸温暖地拂过雷克斯的脸庞。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ? "

"	How	do	you	figure	that	?	"
"	如何	做	你	数字	那	?	"

你是怎么得出这个结论的?

" [wɪə(r)] [mɔːr] [ˌelɪ'mentl] [aʊt] [hɪr] , [aɪ] [ges] .

"	We're	more	elemental	out	here	,	I	guess	.
"	是	更多的	元素	出去	这里	,	我	猜测	.

"我想，我们这里的人更注重原始本能。"

[wɪə(r)] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [laɪf][get][pæst][ˌjuː ˈes] .

We're	more	afraid	of	letting	life	get	past	us	.
是	更多的	害怕的	的	出租	生活	得到	过去的	我们	.

我们更害怕的是让生命从我们身边悄然流逝。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ][bæd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] .

I	want	you	so	bad	it	hurts	.
我	想	你	所以	坏的	它	疼痛	.

我太想要你了，这种感觉让我痛苦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][nɑːt]

I	want	to	marry	you	and	have	your	children	and	I'm	afraid	of	not
我	想	到	结婚	你	和	有	你的	孩子们	和	我是	害怕的	的	不是

[ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

letting	you	know	it	.
出租	你	知道	它	.

我想嫁给你，想和你生孩子，但我害怕不让你知道。

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ;

"	Her	mouth	was	on	his	;
"	她	嘴	曾是	在	他的	;

她的嘴唇贴上了他的嘴唇;

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði][sɔːft][fɜːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['raʊndɪd]

her	body	through	the	soft	fur	of	their	clothing	was	warm	and	rounded
她	身体	通过	这	柔软的	毛皮	的	他们的	衣服	曾是	温暖的	和	圆润

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

透过他们柔软的皮毛衣物，她的身体温暖而圆润地贴着他。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

His	blood	was	pounding	and	he	was	conscious	of	two	things	.
他的	血	曾是	猛击	和	他	曾是	有意识的	的	二	事物	.

他感到血液沸腾，并且意识到两件事。

[fɜːrst] , [ðɪs] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

First	,	this	intoxicating	girl	in	his	arms	.
第一的	,	这	醉人	女孩	在	他的	武器	.

首先，是他怀里这位令人陶醉的女孩。

['sekənd] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][slæb] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [hæd; həd] ['luːsnd]

Second	,	the	fact	that	the	slab	against	which	he	was	pressed	had	loosened
第二	,	这	事实	那	这	板	反对	哪个	他	曾是	按下	有	松动

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ;

and	turned	;
和	转向	;

其次，他所倚靠的石板已经松动并转动了;

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

that	it	had	moved	on	a	hinge	of	some	kind	and	he	had	to
那	它	有	已搬	在	一个	合页	的	一些	种类	和	他	有	到

[hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][dʒiːn][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [θruː] .

hold	tight	to	Jean	to	keep	from	falling	through	.
抓住	紧的	到	让	到	保持	从	坠落	通过	.

它好像是靠某种铰链连接的，他不得不紧紧抓住吉恩，以免掉下去。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['prez(ə)ns] .

Then	he	became	aware	of	a	third	presence	.
然后	他	成为	意识到的	的	一个	第三	在场	.

然后他意识到还有第三个人在场。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [lu:md] ; [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] , ['ska:d]
Just outside a figure loomed ; a hideous looking man with a brown , scarred
只是 外部 一个 数字 迫近 ; 一个 可怕 寻找 男人 和 一个 棕色的 , 疤痕
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

外面隐约可见一个身影；一个面目狰狞的男人，有着棕色的、伤痕累累的皮肤。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [heɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] . . . .
A man with eyes that seemed to hold all the hate in the universe . . . .
一个 男人 和 眼睛 那 似乎 到 抓住 全部 这 恨 在 这 宇宙 . . . .

一个眼神仿佛蕴藏着宇宙间所有仇恨的男人……

([frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['tɑ:mi] ['wɪlks]) (['sætərdeɪ])
(From the Diary of Tommy Wilks) (Saturday)
(从 这 日记 的 汤米 威尔克斯) (周六)

（摘自汤米·威尔克斯的日记）（星期六）

[ðeə(r)] [gɔ:n] — [dʒi:n][ænd; ənd][reks][teit] .
They're gone — Jean and Rex Tate .
它们是 已消失 — 让 和 雷克斯 泰特 .

他们走了——吉恩和雷克斯·泰特。

['noʊbɑ:di][ə'raʊnd] [hɪr] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] .
Nobody around here knows what to think because there is no place to go .
无人 大约 这里 知道 什么 到 思考 因为 那里 是 不 地方 到 去 .

这里的人都不知道该怎么办，因为无处可去。

[noʊ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ɔ:r] [gɔ:n] [aʊt] .
No ships have come in or gone out .
不 船舶 有 来 在 或者 已消失 出去 .

没有船只进出港。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Everybody is talking about it .
大家 是 说 关于 它 .

大家都在谈论这件事。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [reks][teit][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [dʒi:n][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
Some people say Rex Tate had a ship and that he put Jean in it and
一些 人们 说 雷克斯 泰特 有 一个 船 和 那 他 放 让 在 它 和
[tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
took her away .
采取 她 离开 .

有人说雷克斯·泰特有一艘船，他把简放进船上带走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] ?
But how can that be true ?
但 如何 能 那 是 真的 ?

但这怎么可能呢?

[wer] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [haɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
Where could anybody hide a ship around here ?
在哪里 可以 任何人 隐藏 一个 船 大约 这里 ?

这附近哪里能藏船呢?

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [flæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
The country is flat as far as you can see .
这 国家 是 平坦的 作为 远的 作为 你 能 看 .

放眼望去，这个国家地势平坦。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ['kʌntri] — [ɪn] [ðə; ði]

They	say	he	must	have	had	a	ship	hidden	up	in	the	ice	country	—	in	the
他们	说	他	必须	有	有	一个	船	隐	向上	在	这	冰	国家	—	在	这

[fər'bɪdn] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðer; ðər] .

forbidden	circle	and	he	took	her	up	there	.
禁止	圆圈	和	他	采取	她	向上	那里	.

他们说他一定在冰原深处——在禁忌之地——藏了一艘船，然后把她带到了那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['kreɪzi] [tuː] .

But	that	is	crazy	too	.
但	那	是	疯狂的	也	.

但这也很疯狂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [hɪr] [læst] [naɪt] [wen] [mɑːm] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə]

They	were	having	supper	here	last	night	when	Mom	and	Dad	and	I	went	to
他们	是	拥有	晚餐	这里	最后的	夜晚	什么时候	妈妈	和	爸爸	和	我	去	到

[ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

the	Parker's	for	supper	.
这	帕克的	为了	晚餐	.

昨晚他们在这里吃晚饭，我和爸爸妈妈去帕克家吃晚饭。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]

They	weren't	here	when	we	got	back	and	none	of	the	cars	or	horses	are
他们	不是	这里	什么时候	我们	得到	后退	和	没有任何	的	这	汽车	或者	马匹	是

[gɔːn]

gone
已消失

我们回来的时候他们已经不在了，车子和马匹也都还在。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] ?

so	how	could	they	have	got	away	?
所以	如何	可以	他们	有	得到	离开	?

他们是怎么逃脱的?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tʊk] [dʒiːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ?

They	say	he	took	Jean	away	,	but	I	wonder	if	it	wasn't	the	other	way	around	?
他们	说	他	采取	让	离开	,	但	我	想知道	如果	它	不是	这	其他	方式	大约	?

他们说他把吉恩带走了，但我怀疑会不会是吉恩带走了他?

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪ]

Jean	was	in	love	with	him	—	she	wanted	to	marry	him	—	and	I
让	曾是	在	爱	和	他	—	她	通缉	到	结婚	他	—	和	我

['wʌndər] [ɪf] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?

wonder	if	maybe	she	didn't	take	HIM	away	?
想知道	如果	或许	她	没有	拿	他	离开	?

珍爱他——她想嫁给他——我想知道，也许她并没有把他带走?

[bʌt; bət] [ðæts] ['fuːlɪʃ] , [tuː] .

But	that's	foolish	,	too	.
但	那就是	愚蠢	,	也	.

但那样做也很愚蠢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

There	was	no	place	for	her	to	take	him	or	him	to	take	her	.
那里	曾是	不	地方	为了	她	到	拿	他	或者	他	到	拿	她	.

她没有地方可以带他去，他也没有地方可以带她去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It	certainly	is	a	mystery	.
它	当然	是	一个	神秘	.

这的确是个谜。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] .

We	haven't	had	so	much	excitement	since	we	came	to	Mars	.
我们	还没有	有	所以	很多	激动	自从	我们	来了	到	火星	.

自从我们来到火星以来，就没这么激动过。

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] — [men]['raɪdɪŋ] [ɔːf][ɪn] ['bʌntʃɪz] ['hʌntɪŋ] ['ʌndər] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]

People	coming	and	going	—	men	riding	off	in	bunches	hunting	under	every	piece	of
人们	未来	和	去	—	男人	骑术	离开	在	成捆	打猎	在下面	每一个	片	的

[mɔːs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪdʒɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] .

moss	as	though	they'd	turned	to	midgets	and	were	hiding	there	.
苔藓	作为	尽管	他们会	转向	到	侏儒	和	是	隐藏	那里	.

人来人往——男人们成群结队地骑马出去，在每一片苔藓下搜寻，仿佛他们变成了侏儒，藏身其中。

[its] [ɔːl] ['veri] ['sɪli] .

It's	all	very	silly	.
它是	全部	非常	愚蠢的	.

这一切都太荒谬了。

[bʌt; bət][mɑːm][ɪz] [sɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	Mom	is	sick	about	it	.
但	妈妈	是	生病的	关于	它	.

但妈妈为此感到难过。

[ʃiːz] [ɪn][bed][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She's	in	bed	and	Mrs	.	Parker	is	taking	care	of	her	.
她是	在	床	和	太太	.	帕克	是	采取	关心	的	她	.

她躺在床上，帕克太太正在照顾她。

[ðə; ði][men] [swer] [ðeɪl] [kætʃ] [reks][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

The	men	swear	they'll	catch	Rex	and	kill	him	wherever	they	find	him	.
这	男人	发誓	他们会	抓住	雷克斯	和	杀	他	无论	他们	寻找	他	.

这些人发誓，无论在哪里找到雷克斯，他们都会抓住他并杀了他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['drægd] [dʒiːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

They	say	he	dragged	Jean	away	to	have	her	for	himself	.
他们	说	他	拖拽	让	离开	到	有	她	为了	他自己	.

他们说他把珍妮掳走，想独占她。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['enihaʊ] .

I	don't	think	so	—	not	for	that	reason	,	anyhow	.
我	不	思考	所以	—	不是	为了	那	原因	,	无论如何	.

我不这么认为——至少不是出于这个原因。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [dʒiːn] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər] ['fʌni] .

I	know	how	Jean	felt	about	him	and	girls	in	love	are	funny	.
我	知道	如何	让	毛毡	关于	他	和	女孩们	在	爱	是	有趣的	.

我知道珍对他的感觉，恋爱中的女孩很有趣。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['eniwer] .

He	wouldn't	have	had	to	drag	her	anywhere	.
他	不会	有	有	到	拖	她	任何地方	.

他根本不需要拖着她到处走。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [dʒiːn] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

That	was	how	Jean	felt	about	him	.
那	曾是	如何	让	毛毡	关于	他	.

珍就是那样看待他的。

[its] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .

It's	all	very	strange	.
它是	全部	非常	奇怪的	.

这一切都太奇怪了。

[ænd; ənd] ['veri] ['loʊnsəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dæd] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti][ænd; ənd][mɑ:m]

And	very	lonesome	here	with	Dad	gone	off	with	the	hunting	party	and	Mom
和	非常	寂寞	这里	和	爸爸	已消失	离开	和	这	打猎	派对	和	妈妈

['ʌndər] ['sɛdətivz] .

under	sedatives	.
在下面	镇静剂	.

爸爸去打猎了，妈妈又吃了镇静剂，我一个人在这里很孤单。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] - [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	going	to	ask	Barzoo	what	he	thinks	about	it	.
我是	去	到	问	-	什么	他	思考	关于	它	.

我打算问问巴尔祖对此有何看法。

(['sʌndeɪ])

(	Sunday	)
(	星期日	)

（星期日）

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I've	learned	something	important	and	I	don't	know	what	to	do	about	it	.
我已经	学习	某物	重要的	和	我	不	知道	什么	到	做	关于	它	.

我学到了一件重要的事情，但我不知道该怎么办。

[aɪ] [went] [tu:; tə] - [hʌtʃ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

I	went	to	Barzoo's	hutch	to	find	him	but	he	was	not	there	.
我	去	到	-	笼	到	寻找	他	但	他	曾是	不是	那里	.

我去巴尔祖的兔笼找他，但他不在那里。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

I	waited	around	a	while	and	then	,	while	I	was	looking	inside	,
我	等待	大约	一个	尽管	和	然后	,	尽管	我	曾是	寻找	里面	,

我等了一会儿，然后，当我向里张望时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔ:l] .

I	thought	I	saw	something	funny	about	the	wall	.
我	想法	我	锯	某物	有趣的	关于	这	墙	.

我好像看到墙上有什么奇怪的地方。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	section	of	it	looked	different	than	the	others	.
一	部分	的	它	看起来	不同的	比	这	其他的	.

其中一部分看起来与其他部分不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['dɜ:rti] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

It	wasn't	dirty	along	the	bottom	.
它	不是	肮脏的	沿着	这	底部	.

底部并不脏。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ðer; ðər] .

It	looked	as	though	there	was	a	crack	there	.
它	看起来	作为	尽管	那里	曾是	一个	裂缝	那里	.

那里好像有一条裂缝。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪndʒ] .

I	examined	it	and	found	it	moved	on	a	hinge	.
我	检查	它	和	成立	它	已搬	在	一个	合页	.

我检查了一下，发现它是靠铰链活动的。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	pushed	it	back	and	everything	was	dark	behind	it	.
我	推动	它	后退	和	一切	曾是	黑暗的	在后面	它	.

我把它推开，后面一片漆黑。

[aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ðoʊ]

I	listened	for	a	while	and	then	thought	I	heard	a	sound	inside	as	though
我	听着	为了	一个	尽管	和	然后	想法	我	听到	一个	声音	里面	作为	尽管

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step] .

somebody	had	taken	a	step	.
某人	有	已采取	一个	步	.

我听了一会儿，然后好像听到里面有动静，好像有人走了一步。

[aɪ][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][stoʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

I	got	scared	and	dropped	the	stone	back	into	place	and	began	to	run	.
我	得到	害怕的	和	掉落	这	石头	后退	进入	地方	和	开始	到	跑步	.

我吓坏了，赶紧把石头放回原位，然后开始跑。

[aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [dæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wer]

I	ran	all	the	way	home	to	tell	Dad	about	it	because	that	must	be	where
我	跑	全部	这	方式	家	到	告诉	爸爸	关于	它	因为	那	必须	是	在哪里

[reks][ænd; ənd][dʒiːn] [went] .

Rex	and	Jean	went	.
雷克斯	和	让	去	.

我一路跑回家告诉爸爸这件事，因为雷克斯和吉恩肯定去了那里。

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

There	can't	be	any	other	place	.
那里	不能	是	任何	其他	地方	.

不可能有其他地方了。

[bʌt; bət][dæd] ['iznt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [mɑːm] .

But	Dad	isn't	here	and	I	can't	tell	Mom	.
但	爸爸	不是	这里	和	我	不能	告诉	妈妈	.

但是爸爸不在家，我没法告诉妈妈。

[ʃiːz] [tuː] [sɪk]

She's	too	sick
她是	也	生病的

她病得太重了。

[ænd; ənd][aɪ'd]['oʊnli][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] . . . .

and	I'd	only	disturb	her	.	.	.	.
和	ID	仅有的	打扰	她	.	.	.	.

那样只会打扰她.....

[its] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] [naʊ] .

It's	been	an	hour	now	.
它是	到过	一个	小时	现在	.

已经过了一个小时了。

[dæd] [stɪl] ['iznt] [hoʊm] .

Dad	still	isn't	home	.
爸爸	仍然	不是	家	.

爸爸还没回家。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

I've	done	some	thinking	.
我已经	完毕	一些	思维	.

我思考了一番。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌtʃ] ?

Why	did	I	run	away	from	the	hutch	?
为什么	做过	我	跑步	离开	从	这	笼	?

我为什么从兔舍里跑出来?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

There	**isn't**	**anything**	**there**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**.**
那里	不是	任何事物	那里	到	是	害怕的	的	.

那里没什么可怕的。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

When	**you**	**think**	**it**	**over**	**,**
什么时候	你	思考	它	超过	,

当你仔细想想，

[its] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [hʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm]

it's	**logical**	**that**	**Barzoo**	**would**	**have**	**a**	**place**	**underneath**	**the**	**hutch**	**to**	**keep**	**warm**
它是	逻辑	那	-	会	有	一个	地方	下	这	笼	到	保持	温暖的

[ɑːn][koʊld]['wɪntər] [naɪts] .

on	**cold**	**winter**	**nights**	**.**
在	寒冷的	冬天	夜晚	.

巴尔祖在兔笼下面有个地方可以躲起来取暖，这很合乎逻辑，尤其是在寒冷的冬夜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] [θɪk] , [hiː; hi] [stɪl] [niːdz] ['ʃeltər] .

Even	**if**	**his**	**hide**	**is**	**thick**	**,**	**he**	**still**	**needs**	**shelter**	**.**
甚至	如果	他的	隐藏	是	厚的	,	他	仍然	需求	庇护所	.

即使他皮厚，也仍然需要庇护所。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**why**	**should**	**he**	**have**	**told**	**me**	**about**	**it**	**?**
和	为什么	应该	他	有	讲述	我	关于	它	?

他为什么要告诉我这件事?

[its] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs]

It's	**his**	**private**	**business**
它是	他的	私人的	商业

这是他的私事。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**never**	**asked**	**him**	**.**
和	我	绝不	问	他	.

我从来没问过他。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I'll	**bet**	**he**	**would**	**have**	**told**	**me**	**if**	**I'd**	**asked**	**him**	**.**
患病的	赌注	他	会	有	讲述	我	如果	ID	问	他	.

我敢肯定，如果我问他，他一定会告诉我的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][fɔːr; fər][dæd] .

I'm	**going**	**to**	**wait**	**another**	**half**	**hour**	**for**	**Dad**	**.**
我是	去	到	等待	其他	一半	小时	为了	爸爸	.

我打算再等爸爸半个小时。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [bæk] ,

Then	**,**	**if**	**he**	**isn't**	**back**	**,**
然后	,	如果	他	不是	后退	,

如果他还没回来，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**go**	**to**	**the**	**hutch**	**with**	**a**	**flashlight**	**and**	**see**	**what's**	**under**	**it**	**.**
患病的	去	到	这	笼	和	一个	手电筒	和	看	是什么	在下面	它	.

我拿着手电筒去兔笼那儿看看下面有什么。

['meɪbi] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt][reks] .

Maybe	**everybody**	**is**	**right**	**about**	**Rex**	**.**
或许	大家	是	正确的	关于	雷克斯	.

或许大家对雷克斯的看法都是对的。

['meɪbi] ['hiːz][gɑːt][dʒiːn] [daʊn] [ðer; ðər] .

Maybe	**he's**	**got**	**Jean**	**down**	**there**	**.**
或许	他是	得到	让	向下	那里	.

也许他把吉恩带到下面去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi]['iznt] ['traɪɪŋ] ['veri][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . . . .

But	**if**	**he**	**has**	**I'll**	**bet**	**she**	**isn't**	**trying**	**very**	**hard**	**to**	**get**	**away**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	如果	他	有	患病的	赌注	她	不是	尝试	非常	难的	到	得到	离开	.	.	.	.

但如果他真的这么做了，我敢打赌她不会费尽心思逃离……

[ðə; ði][hæf] ['aʊɝz] [ʌp] .

The	**half**	**hour's**	**up**	**.**
这	一半	小时	向上	.

半小时到了。

[hɪr] [aɪ][goʊ] . . . .

Here	**I**	**go**	**.**	**.**	**.**	**.**
这里	我	去	.	.	.	.

我来了……

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] , " [reks] [sed] .

"	**So**	**that's**	**the**	**story**	**,**	**"**	**Rex**	**said**	**.**
"	所以	那就是	这	故事	,	"	雷克斯	说	.

"事情就是这样，"雷克斯说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['aɪor] .

"	**Now**	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**and**	**how**	**I**	**happened**	**to**	**come**	**to**	**New**	**Iowa**	**.**
"	现在	你	知道	WHO	我	是	和	如何	我	发生	到	来	到	新的	爱荷华州	.

"现在你们知道我是谁，以及我为什么会来到新爱荷华州了。"

" [dʒiːn] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**Jean**	**twisted**	**her**	**arms**	**against**	**the**	**thongs**	**that**	**bound**	**her**	**wrists**	**and**	**said**	**,**
"	让	扭曲	她	武器	反对	这	丁字裤	那	边界	她	手腕	和	说	,

珍妮扭动着手臂，挣脱束缚手腕的皮带，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	**I**	**think**	**you**	**were**	**stupid**	**not**	**to**	**tell**	**us**	**and**	**let**	**us**	**try**	**to**	**help**	**you**	**.**
"	我	思考	你	是	愚蠢的	不是	到	告诉	我们	和	让	我们	尝试	到	帮助	你	.

"
"
"

"我觉得你很蠢，不告诉我们，让我们有机会帮助你。"

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	**But**	**I**	**was**	**moving**	**in**	**the**	**dark**	**entirely**	**unsure**	**of**	**myself**	**.**
"	但	我	曾是	移动	在	这	黑暗的	完全	不确定	的	我	.

"但我当时完全是在黑暗中摸索，对自己毫无信心。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] — "

I	**had**	**to**	**look**	**around**	**and**	**find**	**out**	**—**	**"**
我	有	到	看	大约	和	寻找	出去	—	"

我不得不四处打听，弄清楚——"

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	哦	,	我	看	.

"我懂了。

[juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es] .

You	**suspected**	**us**	**.**
你	怀疑	我们	.

你们怀疑我们了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

You	thought	we	were	capable	of	murdering	a	man	and	putting	his	body
你	想法	我们	是	有能力的	的	谋杀	一个	男人	和	推杆	他的	身体

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pə'tetoz] ！ "

in	a	box	and	shipping	it	back	to	Terra	with	our	potatoes	!	"
在	一个	盒子	和	船运	它	后退	到	泰拉	和	我们的	土豆	！	"

你以为我们能杀人，把他的尸体装进箱子里，连同我们的土豆一起运回地球吗！

" [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

"	I	thought	no	such	thing	!
"	我	想法	不	这样的	事物	！

我根本没想过这种事！

" [ðeɪ] [spoʊk]['oʊpənli] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][faɪv]['maːʃiənz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['kæptərz]

"	They	spoke	openly	,	convinced	that	the	five	Martians	who	were	their	captors
"	他们	辐	公然	,	确信	那	这	五	火星人	WHO	是	他们的	俘虏者

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['terən] .

could	not	understand	Terran	.
可以	不是	理解	泰伦	.

“他们畅所欲言，坚信俘虏他们的五个火星人听不懂地球语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌtʃ] [wen] [reks][ænd; ənd][dʒiːn][gɑːt][ðer; ðər] — [fɔːr] [ʌv; əv]

They	had	been	at	the	hutch	when	Rex	and	Jean	got	there	—	four	of
他们	有	到过	在	这	笼	什么时候	雷克斯	和	让	得到	那里	—	四	的

[ðem; ðəm] — [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] .

them	—	crouched	behind	the	wall	.
他们	—	蹲着	在后面	这	墙	.

当雷克斯和吉恩到达兔舍时，他们四个人正蹲在墙后。

[wen] - [ə'raɪvd] , [dʒʌst][æz; əz][reks] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːl] ,

When	Barzoo	arrived	,	just	as	Rex	tilted	the	section	of	wall	,
什么时候	-	到达的	,	只是	作为	雷克斯	斜	这	部分	的	墙	,

巴尔祖到达时，雷克斯正好倾斜了那段墙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] [ænd; ənd][taɪd][ðer; ðər][hændz] .

they	had	seized	the	two	Terrans	and	tied	their	hands	.
他们	有	查获	这	二	泰伦人	和	系	他们的	双手	.

他们抓住了那两个地球人，并绑住了他们的双手。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [reks][kʊd; kəd][duː] , ['hæmpərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][dʒiːn]['laɪɪŋ]

There	had	been	nothing	Rex	could	do	,	hampered	as	he	was	by	Jean	lying
那里	有	到过	没有什么	雷克斯	可以	做	,	受阻	作为	他	曾是	经过	让	说谎

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

雷克斯什么也做不了，因为琼就躺在他的怀里，让他行动受限。

['rɛksɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv][gɔːl][æz; əz][hiː; hi]['fɔːrkæst][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt]

Rex's	thoughts	had	been	the	bitterest	of	gall	as	he	forecast	his	report
雷克斯的	想法	有	到过	这	最苦涩的	的	瘿	作为	他	预报	他的	报告

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] — [ðæt] [wʌz; wəz] ,

to	The	Chief	—	that	was	,
到	这	首席	—	那	曾是	,

雷克斯在向局长汇报工作时，心中充满了无比的愤恨——也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星人的秘密(Secret of the Martians)
第2/4页

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] :

if	he	lived	long	enough	to	submit	a	report	:
如果	他	居住地	长的	足够的	到	提交	一个	报告	:

如果他能活到提交报告的年龄:

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	was	necking	with	a	local	farmer's	daughter	in	the	stone	hutch	of	a
我	曾是	颈部	和	一个	当地的	农民的	女儿	在	这	石头	笼	的	一个

['mɑːrʃ(ə)n] ['kærəktər] .

Martian	character	.
火星人	特点	.

我当时正和一个当地农家女在火星人的石屋里亲热。

[aɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	had	every	reason	to	be	suspicious	of	this	Martian	and	should	have
我	有	每一个	原因	到	是	可疑的	的	这	火星人	和	应该	有

[bɪn] [ɑːn] [maɪ] [toʊz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

been	on	my	toes	when	he	arrived	.
到过	在	我的	脚趾	什么时候	他	到达的	.

我有充分的理由怀疑这个火星人，他出现时我就应该提高警惕。

[ɪn'sted] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

Instead	,	I	was	on	my	back	,
反而	,	我	曾是	在	我的	后退	,

相反，我却仰面躺着。

['kɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['loʊk(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr]

kissing	this	aforementioned	local	daughter	and	this	Martian	and	four
接吻	这	上述	当地的	女儿	和	这	火星人	和	四

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

of	his	friends	took	us	both	.
的	他的	朋友们	采取	我们	两个都	.

亲吻了前面提到的那位当地女儿，然后那个火星人和他的四个朋友把我们俩都带走了。

[noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

No	credit	to	them	,	though	.
不	信用	到	他们	,	尽管	.

但这丝毫不能证明他们的功劳。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] , [ə; eɪ] ['krɪpld] [blaɪnd] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] .

In	the	shape	we	were	in	,	a	crippled	blind	man	could	have	taken	us	.
在	这	形状	我们	是	在	,	一个	残疾的	瞎的	男人	可以	有	已采取	我们	.

以我们当时的状况，一个残疾的盲人都能打败我们。

['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [tʃiːf] ?

Any	further	orders	,	Chief	?
任何	更远	订单	,	首席	?

长官，还有其他指示吗?

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [pliːz] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [dʒiːn] [bɪ'haɪnd] ,

The	Martians	had	ignored	his	pleas	that	they	leave	Jean	behind	,
这	火星人	有	忽略	他的	请	那	他们	离开	让	在后面	,

火星人无视了他让他们留下吉恩的恳求。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][ˈmaːʃiənz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] .

or	perhaps	the	Martians	did	not	even	understand	him	.
或者	也许	这	火星人	做过	不是	甚至	理解	他	.

或许火星人根本听不懂他在说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] .

They	had	been	led	off	down	a	long	,	dark	tunnel	.
他们	有	到过	引领	离开	向下	一个	长的	,	黑暗的	隧道	.

他们被引到了一条漫长而黑暗的隧道里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][reks][ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	Rex	and	Jean	were	concerned	,
所以	远的	作为	雷克斯	和	让	是	担心的	,

就雷克斯和吉恩而言，

[ðer; ðər][nekst][step][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː] [əˈblɪviən] [bʌt; bət][ðə; ði]

their	next	step	could	have	almost	dropped	them	off	into	oblivion	but	the
他们的	下一个	步	可以	有	几乎	掉落	他们	离开	进入	遗忘	但	这

[ˈmaːʃiənz][wɜːr; wər] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Martians	were	sure	-	footed	and	seemed	to	be	entirely	familiar	with	the
火星人	是	当然	-	有脚的	和	似乎	到	是	完全	熟悉的	和	这

[pɪtʃ] - [blæk] ['tʌn(ə)l] .

pitch	-	black	tunnel	.
沥青	-	黑色的	隧道	.

他们的下一步几乎可能会让他们坠入深渊，但火星人步履稳健，似乎对漆黑的隧道非常熟悉。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	walked	for	what	seemed	hours	before	a	light	showed	in	the	distance	.
他们	步行	为了	什么	似乎	小时	前	一个	光	显示	在	这	距离	.

他们走了似乎几个小时，远处才出现一丝光亮。

[əˈnʌðər] ['aʊər] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['dʌsti] [ˌoʊvərˈhed] [bʌlb] [gləud]

Another	hour	brought	them	to	the	spot	where	a	dusty	overhead	bulb	glowed
其他	小时	带来	他们	到	这	点	在哪里	一个	尘土飞扬	开销	电灯泡	发光

['dɪmli] .

dimly	.
依稀	.

又过了一个小时，他们来到一盏布满灰尘的灯泡昏暗发光的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtʌtʃt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

It	appeared	to	have	been	there	untouched	for	centuries	because	the
它	出现	到	有	到过	那里	未受触碰	为了	几个世纪	因为	这

['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd]['kælsiəm] - ['berɪŋ] [dˈrɒplets][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

ceiling	was	damp	and	calcium	-	bearing	droplets	had	almost	covered	it	.
天花板	曾是	潮湿	和	钙	-	轴承	飞沫	有	几乎	涵盖	它	.

它似乎已经在那里存在了几个世纪而未曾触碰过，因为天花板潮湿，含钙的水滴几乎将其完全覆盖。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['breɪvli] .

Yet	it	glowed	bravely	.
然而	它	发光	勇敢地	.

但它却勇敢地闪耀着光芒。

[hɪr] , [ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rest] .

Here	,	the	two	Terrans	were	allowed	to	rest	.
这里	,	这	二	泰伦人	是	允许	到	休息	.

在这里，两名地球人被允许休息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [dʌg] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

One	of	the	Martians	dug	into	a	small	opening	in	one	wall	and	brought	forth	a
一	的	这	火星人	挖	进入	一个	小的	开幕	在	一	墙	和	带来	前进	一个

[ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈgreɪɪʃ] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] — [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðer; ðər]

quantity	of	grayish	substance	which	he	offered	them	—	holding	it	toward	their
数量	的	灰蒙蒙的	物质	哪个	他	提供	他们	—	保持	它	朝向	他们的

[maʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [hænd] .

mouths	with	his	filthy	hand	.
嘴	和	他的	污秽	手	.

其中一个火星人挖开了墙上的一个小洞，挖出了一些灰色的物质，用他肮脏的手把它递到他们嘴边。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

They	turned	their	faces	away	and	he	made	no	further	effort	to	feed	them	.
他们	转向	他们的	面孔	离开	和	他	制成	不	更远	努力	到	喂养	他们	.

他们把脸扭向一边，他也没有再努力喂他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈnɔːrd] — [left] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [əː eɪ] [ledʒ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [gɔːdʒd] [daʊn] [ðə; ði]

They	were	ignored	—	left	sitting	on	a	ledge	while	the	Martians	gorged	down	the
他们	是	忽略	—	左边	坐着	在	一个	壁架	尽管	这	火星人	饱食	向下	这

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们被忽视了——被留在悬崖边上，而火星人则狼吞虎咽地吃着食物。

[ˈæftərwərd] , [ðə; ði] [wʌn] [dʒiːn] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - , [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

Afterward	,	the	one	Jean	designated	as	Barzoo	,	looked	up	suddenly	as	though	a
之后	,	这	一	让	指定的	作为	-	,	看起来	向上	突然	作为	尽管	一个

[θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] .

thought	had	come	.
想法	有	来	.

随后，让·巴祖（Jean Barzoo）突然抬起头，仿佛想到了什么。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn]

He	talked	to	one	who	had	finished	eating	and	was	wiping	his	hands	on
他	谈话	到	一	WHO	有	完成的	吃	和	曾是	擦拭	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [dʌl] [braʊn] [haɪd] .

his	dull	brown	hide	.
他的	乏味的	棕色的	隐藏	.

他跟一个吃完饭、正在用暗褐色皮毛擦手的人聊了起来。

[reks] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfæðəm] - [wɜːrdz] .

Rex	tried	to	fathom	Barzoo's	words	.
雷克斯	尝试	到	捉摸	-	字	.

雷克斯试图理解巴尔祖的话。

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈdaɪələkts] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [gɑːt]

Familiar	with	languages	and	dialects	the	System	over	,	he	got
熟悉的	和	语言	和	方言	这	系统	超过	,	他	得到

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ˈmiːnɪŋ] .

some	of	Barzoo's	meaning	.
一些	的	-	意义	.

由于熟悉该系统所使用的语言和方言，他理解了巴尔祖的一些意思。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌtʃ] [flɔːr]

The	Martian	leader	was	worried	about	the	condition	in	which	the	hutch	floor
这	火星人	领导者	曾是	担心	关于	这	状况	在	哪个	这	笼	地面

[hæd; həd] [bɪn] [left] .

had	been	left	.
有	到过	左边	.

火星首领对兔笼地板的状况感到担忧。

[pər'hæps][ðə; ði][wɔ:l] - ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [left] ['tɪltɪd] .

Perhaps	**the**	**wall**	**-**	**section**	**had**	**been**	**left**	**tilted**	**.**
也许	这	墙	-	部分	有	到过	左边	斜	.

或许那段墙体原本就是倾斜的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**a**	**while**	**,**
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:rʃ(ə)n][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'lɔ:ŋ]

the	**other**	**Martian**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**trotted**	**back**	**through**	**the**	**darkness**	**along**
这	其他	火星人	得到	到	他的	脚	和	小跑	后退	通过	这	黑暗	沿着

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	**tunnel**	**through**	**which**	**they**	**had**	**come**	**.**
这	隧道	通过	哪个	他们	有	来	.

另一个火星人站起身，沿着他们来时的隧道，小跑着穿过黑暗返回。

['æftər][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][left] ,

After	**the**	**Martian**	**left**	**,**
后	这	火星人	左边	,

火星人离开后，

- [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [reks]

Barzoo	**wiped**	**his**	**mouth**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**motioned**	**Rex**
-	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手	和	示意	雷克斯

[ænd; ənd][dʒi:n][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [mu:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

and	**Jean**	**to**	**get**	**up**	**and**	**move**	**into**	**a**	**passage**	**to**	**their**	**right**	**.**
和	让	到	得到	向上	和	移动	进入	一个	通道	到	他们的	正确的	.

巴尔祖用手背擦了擦嘴，示意雷克斯和吉恩起身，走到右边的一条通道里去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [kæn; kən][hi:; hi] [teɪk] [ˌju: 'es] ?

"	**How**	**much**	**further**	**can**	**he**	**take**	**us**	**?**
"	如何	很多	更远	能	他	拿	我们	?

他还能把我们带向何方?

" [dʒi:n] [æskt] .

"	**Jean**	**asked**	**.**
"	让	问	.

珍问道。

" ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][drɑ:p] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz]

"	**After**	**the**	**first**	**drop**	**back**	**at**	**the**	**hutch**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**tunnel**	**has**
"	后	这	第一的	降低	后退	在	这	笼	,	它	似乎	到	我	这	隧道	有

[bɪn] ['lev(ə)l] . "

been	**level**	**.**	**"**
到过	等级	.	"

“第一次回到兔舍后，我觉得隧道已经恢复水平了。”

" [ə; eɪ] [flɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'septɪv] .

"	**A**	**floor**	**can**	**be**	**deceptive**	**.**
"	一个	地面	能	是	欺骗性的	.

地板可能会具有欺骗性。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['grædʒuəl][sloʊp][fɔ:r; fər][maɪlz] .

We	**could**	**have**	**been**	**moving**	**down**	**a**	**gradual**	**slope**	**for**	**miles**	**.**
我们	可以	有	到过	移动	向下	一个	逐渐地	坡	为了	英里	.

我们本可能沿着一条绵延数英里的缓坡向下行进。

" [dʒi:n] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Jean**	**said**	**nothing**	**.**
"	让	说	没有什么	.

让什么也没说。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iziə] [naʊ] , [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]

The	going	was	easier	now	,	this	tunnel	being	lighted	at	intervals	by	the	strange
这	去	曾是	更轻松	现在	,	这	隧道	存在	照明	在	间隔	经过	这	奇怪的

[ˌoʊvər'hed] [bʌlbz] .

overhead	bulbs	.
开销	灯泡	.

现在行走轻松多了，隧道里时不时会亮起奇怪的头顶灯泡。

[reks] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ?

Rex	asked	,	"	Are	you	sore	at	me	for	what	happened	back	at	the	farm	?
雷克斯	问	,	"	是	你	疮	在	我	为了	什么	发生	后退	在	这	农场	?

雷克斯问道："你是不是因为农场里发生的事而生我的气？"

[fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? "

For	not	telling	you	the	truth	?	"
为了	不是	讲述	你	这	真相	?	"

因为没告诉你真相?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wɪə(r)] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .

We're	in	too	much	trouble	to	waste	time	being	angry	.
是	在	也	很多	麻烦	到	浪费	时间	存在	生气的	.

我们现在麻烦大了，没时间生气了。

[wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

What's	done	is	done	.
是什么	完毕	是	完毕	.

事情已经发生了。

['oʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] .

Only	the	future	is	important	now	.
仅有的	这	未来	是	重要的	现在	.

现在只有未来才重要。

" [reks][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ['voʊk(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [tuː]

"	Rex	could	have	made	his	self	-	recrimination	vocal	but	he	felt	that	too
"	雷克斯	可以	有	制成	他的	自己	-	相互指责	声乐	但	他	毛毡	那	也

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

would	be	a	waste	of	time	.
会	是	一个	浪费	的	时间	.

"雷克斯本可以公开表达他的自责，但他觉得那样也是浪费时间。"

[hiː; hi] [sed] , " ['dɪdnt] ['enibɑːdi] — ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tɛrənz] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðæt]

He	said	,	"	Didn't	anybody	—	any	of	you	Terrans	know	about	the	opening	in	that
他	说	,	"	没有	任何人	—	任何	的	你	泰伦人	知道	关于	这	开幕	在	那

[hʌtʃ] ? "

hutch	?	"
笼	?	"

他说："你们这些地球人，难道没有人知道那个棚子上的开口吗？"

" [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][dɪd] — [ɪk'sept] [pər'hæps] ['tɑːmi] .

"	I'm	sure	no	one	did	—	except	perhaps	Tommy	.
"	我是	当然	不	一	做过	—	除了	也许	汤米	.

"我敢肯定没有人这么做——也许除了汤米。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [noʊ] — [ðæts] [əb'sɜːrd] .

"	She	thought	that	over	and	added	,	"	No	—	that's	absurd	.
"	她	想法	那	超过	和	额外	,	"	不	—	那就是	荒诞	.

她想了想，然后补充道："不——这太荒谬了。"

[ɪf] ['tɑːmi] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	**Tommy**	**had**	**known**	**it**	**he**	**wouldn't**	**have**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**it**	**to**
如果	汤米	有	已知	它	他	不会	有	到过	有能力的	到	保持	它	到

[hɪm'self] . "

himself	**.**	**"**
他自己	.	"

如果汤米知道这件事，他肯定不会保守秘密。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Maybe**	**they'll**	**hunt**	**around**	**and**	**find**	**it**	**.**	**"**
"	或许	他们会	打猎	大约	和	寻找	它	.	"

“也许他们会四处寻找，找到它。”

" ['meɪbi] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] . "

"	**Maybe**	**—**	**but**	**I**	**hope**	**they**	**don't**	**.**	**"**
"	或许	—	但	我	希望	他们	不	.	"

“也许吧——但我希望他们不会。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðeɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	**If**	**they**	**find**	**the**	**opening**	**they'll**	**come**	**looking**	**for**	**us**	**.**
"	如果	他们	寻找	这	开幕	他们会	来	寻找	为了	我们	.

“如果他们找到机会，他们就会来找我们。”

[ðiːz] ['maːʃiənz][ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l] .

These	**Martians**	**are**	**hostile**	**.**
这些	火星人	是	敌对的	.

这些火星人充满敌意。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

Some	**of**	**our**	**men**	**might**	**be**	**killed**	**and**	**they**	**have**	**wives**	**and**	**families**	**.**
一些	的	我们的	男人	可能	是	被杀	和	他们	有	妻子们	和	家庭	.

我们的一些人可能会牺牲，他们都有妻子和家庭。

" [dʒiːn] [meɪd] [reks] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

"	**Jean**	**made**	**Rex**	**feel**	**ashamed**	**of**	**himself**	**.**
"	让	制成	雷克斯	感觉	羞愧	的	他自己	.

“让·雷克斯感到羞愧。”

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	**Don't**	**worry**	**.**
"	不	担心	.

"不用担心。

[aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

I'll	**get**	**you**	**out**	**of**	**here**	**.**
患病的	得到	你	出去	的	这里	.

我会带你离开这里。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**glanced**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	她	瞥了一眼	向上	在	他	.

她抬头看了他一眼。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**chin**	**trembled**	**slightly**	**as**	**she**	**sought**	**to**	**stiffen**	**it**	**.**
她	下巴	颤抖	轻微地	作为	她	寻求	到	变硬	它	.

她努力让自己的下巴保持挺直，但下巴还是微微颤抖了一下。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['tʌn(ə)l] .

At	that	moment	they	walked	into	a	larger	tunnel	.
在	那	片刻	他们	步行	进入	一个	更大的	隧道	.

这时，他们走进了一条更大的隧道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˌoʊvər'hed] [bʌlbz] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['næroʊ] - [geɪdʒ] [træk]

There	were	more	overhead	bulbs	here	and	a	ribbon	of	narrow	-	gauge	track
那里	是	更多的	开销	灯泡	这里	和	一个	丝带	的	狭窄的	-	测量	追踪

['stretʃiŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

stretching	off	into	the	distance	.
伸展	离开	进入	这	距离	.

这里有更多的高架灯泡，还有一条窄轨铁路一直延伸到远方。

" [ə; eɪ]['reɪlroʊd] !

"	A	railroad	!
"	一个	铁路	!

"一条铁路！"

" [reks] [ɪk'skleɪmd] .

"	Rex	exclaimed	.
"	雷克斯	惊呼	.

"雷克斯惊呼道。"

" [aɪ]['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] ? "

"	I	wonder	where	it	goes	?	"
"	我	想知道	在哪里	它	去	?	"

"我想知道它会去哪里？"

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

"	I've	got	a	hunch	we're	going	to	find	out	.
"	我已经	得到	一个	直觉	是	去	到	寻找	出去	.

"我预感我们会找到答案的。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	One	of	the	Martians	had	gone	around	a	shoulder	of	the	tunnel	.
"	一	的	这	火星人	有	已消失	大约	一个	肩膀	的	这	隧道	.

"其中一个火星人绕过了隧道的一个侧翼。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	whining	sound	.
那里	曾是	一个	抱怨	声音	.

传来一阵呜咽声。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɝz] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪl][kɑ:r] .

He	returned	in	the	driver's	seat	of	a	small	rail	car	.
他	返回	在	这	司机	座位	的	一个	小的	轨	车	.

他坐在一辆小型轨道车的驾驶座上返回了。

- ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['tɛrənz] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] .

Barzoo	motioned	the	Terrans	into	one	of	the	seats	.
-	示意	这	泰伦人	进入	一	的	这	座位	.

巴尔祖示意地球人坐到其中一个座位上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ma:ʃiənz][gɑ:t][ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	other	Martians	got	in	behind	them	.
这	其他	火星人	得到	在	在后面	他们	.

其他火星人跟在他们后面。

[ðə; ði]['draɪvər] [pʊld] [ə; eɪ] ['θrɑ:tl] .

The	driver	pulled	a	throttle	.
这	司机	拉	一个	风门	.

司机拉动了油门。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [mu:vd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [træks] .

The	whining	sound	increased	and	the	car	moved	off	down	the	tracks	.
这	抱怨	声音	增加	和	这	车	已搬	离开	向下	这	轨道	.

呜呜声越来越大，汽车沿着铁轨驶离了轨道。

[reks] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]

Rex	listened	for	a	time	,	inspected	the	portion	of	the	car	within	range	of
雷克斯	听着	为了	一个	时间	,	检查	这	部分	的	这	车	之内	范围	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

雷克斯听了一会儿，仔细检查了视线范围内的车身部分。

[ðen] [sed] , " [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['paʊər] [ðɪs] [θɪŋ] ['ju:zɪz] ?

then	said	,	"	I	wonder	what	kind	of	power	this	thing	uses	?
然后	说	,	"	我	想知道	什么	种类	的	力量	这	事物	用途	?

然后说道："我想知道这东西使用什么样的能量？"

" [dʒi:n][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Jean	did	not	answer	.
"	让	做过	不是	回答	.

让没有回答。

[hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Her	head	had	dropped	to	his	shoulder	.
她	头	有	掉落	到	他的	肩膀	.

她的头垂落在他的肩膀上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

She	was	asleep	.
她	曾是	睡着了	.

她睡着了。

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] ,

He	settled	himself	,
他	定居	他自己	,

他安顿了下来，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di][soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rest] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

forming	a	pocket	with	his	body	so	she	could	rest	against	him	with	the
成型	一个	口袋	和	他的	身体	所以	她	可以	休息	反对	他	和	这

[si:t] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

seat	supporting	her	.
座位	支持	她	.

他用身体形成一个口袋，让她可以靠在他身上，座椅则支撑着她。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['maːʃiənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] - , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]

Behind	him	the	eyes	of	the	three	Martians	,	including	Barzoo	,	had	also
在后面	他	这	眼睛	的	这	三	火星人	,	包括	-	,	有	还

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

在他身后，包括巴尔祖在内的三个火星人的眼睛也闭上了。

[reks] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['ɔ:lsoʊ] .

Rex	wondered	if	the	driver	was	asleep	also	.
雷克斯	想知道	如果	这	司机	曾是	睡着了	还	.

雷克斯心想，司机是不是也睡着了？

[ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəsli] [streɪt] [laɪn] , [maɪl]['æftər][maɪl] .

The	car	rolled	on	in	a	monotonously	straight	line	,	mile	after	mile	.
这	车	滚动	在	在	一个	单调地	直的	线	,	英里	后	英里	.

汽车沿着单调的直线行驶，一英里又一英里。

[reks] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ʌndər] [mɑ:rz] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Rex	realized	he	had	discovered	a	civilization	under	Mars	,	the	existence	of
雷克斯	已实现	他	有	发现	一个	文明	在下面	火星	,	这	存在	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n] ['terə] .

which	was	unknown	on	Terra	.
哪个	曾是	未知	在	泰拉	.

雷克斯意识到他发现了一个火星下的文明，而地球上的人们对此一无所知。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɔ:r] ['ekspɜ:rts] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪvəlaɪzd]

He	knew	that	none	of	the	authorities	or	experts	suspected	anything	so	civilized
他	知道	那	没有任何	的	这	当局	或者	专家	怀疑	任何事物	所以	文明

[æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['poʊlər] [lændz] .

as	a	railroad	in	the	forbidden	polar	lands	.
作为	一个	铁路	在	这	禁止	极性	土地	.

他知道，没有任何权威人士或专家会想到在禁忌的极地地区修建铁路这种文明事物。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['hɑ:rdi] ['bændz] [ʌv; əv] ['hɑ:st(ə)l] , ['bækwərd]

At	best	they	thought	the	territory	inhabited	by	hardy	bands	of	hostile	,	backward
在	最好的	他们	想法	这	领土	有人居住的	经过	耐寒的	乐队	的	敌对的	,	落后

[aɪs] ['dwelərz] .

ice	dwellers	.
冰	居民	.

他们最多认为这片区域居住着顽强而敌对的、落后的冰原居民。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['bɪtərli] .

This	was	indeed	a	great	discovery	,	he	told	himself	bitterly	.
这	曾是	的确	一个	伟大的	发现	,	他	讲述	他自己	苦涩地	.

他痛苦地告诉自己，这的确是一项伟大的发现。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] [dʒi:n] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] ['hæpi] ,

Of	course	neither	he	nor	Jean	would	live	to	reveal	it	,	but	they	could	die	happy	,
的	课程	两者都不	他	也不	让	会	居住	到	揭示	它	,	但	他们	可以	死	快乐的	,

当然，他和琼都活不到揭开真相的那一天，但他们可以含笑九泉了。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪk'splɔrɚz] .

knowing	they	were	great	explorers	.
会心	他们	是	伟大的	探险家	.

知道他们是伟大的探险家。

[hi:; hi] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ɪk'skɔ:riˌeɪtɪŋ] [hɪm'self] .

He	grew	tired	of	excoriating	himself	.
他	生长	疲劳的	的	灼伤	他自己	.

他厌倦了自我苛责。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪp'nɑ:tɪk] [ɪ'fekt] .

The	passing	overhead	lights	had	a	hypnotic	effect	.
这	通过	开销	灯	有	一个	催眠的	影响	.

头顶上掠过的灯光有一种催眠般的效果。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] . . . .

He	closed	his	eyes	and	slept	.	.	.	.
他	关闭	他的	眼睛	和	睡着了	.	.	.	.

他闭上眼睛睡着了.....

['fæntən] ,

Fanton	,
范顿	,

范顿，

[sʌn] [ʌv; əv] ['fændɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] - — [læst] [greɪt] ['ru:lɪŋ] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] [mɑ:rz] — [leɪ] [sɪk]

son	of	Fandor	of	the	Bantarks	—	last	great	ruling	dynasty	of	Mars	—	lay	sick
儿子	的	粉丝	的	这	-	—	最后的	伟大的	裁决	王朝	的	火星	—	躺	生病的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] [sel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	dying	in	a	foul	cell	under	the	Amphitheater	of	the	Gods	.
和	垂死	在	一个	犯规	细胞	在下面	这	露天剧场	的	这	神	.

凡多尔之子，班塔克王朝（火星最后一个伟大的统治王朝）的成员，身患重病，奄奄一息地躺在众神剧场下方的肮脏牢房里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] ,

He	was	old	and	tired	and	ready	to	die	,
他	曾是	老的	和	疲劳的	和	准备好	到	死	,

他年老体衰，已做好离世的准备。

[jet] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [sər'vaɪv(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [dʌn] .

yet	he	longed	for	survival	because	his	work	was	not	yet	done	.
然而	他	渴望	为了	生存	因为	他的	工作	曾是	不是	然而	完毕	.

但他渴望生存，因为他的工作还没有完成。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['sentʃəriz] , ['fæntən] [hæd; həd] [ru:ld] [æz; əz] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['hemɪsfɪr] .

For	two	centuries	,	Fanton	had	ruled	as	Lord	of	the	North	Hemisphere	.
为了	二	几个世纪	,	范顿	有	裁决	作为	主	的	这	北	半球	.

两个世纪以来，范顿一直统治着北半球。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wer'baɪ]

He	had	seen	the	great	prosperity	of	the	planet	even	under	conditions	whereby
他	有	已见	这	伟大的	繁荣	的	这	行星	甚至	在下面	状况	由此

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] ['plænəts] [deθ] .

the	scientists	of	his	father	had	foreseen	the	planet's	death	.
这	科学家	的	他的	父亲	有	预见	这	行星的	死亡	.

他亲眼目睹了这颗星球即使在他父亲的科学家们预言这颗星球即将毁灭的情况下，依然繁荣昌盛。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mædʒɪk] .

He	had	been	there	at	the	birth	of	their	scientific	magic	.
他	有	到过	那里	在	这	出生	的	他们的	科学	魔法	.

他曾亲历他们科学魔法的诞生。

['fændɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['ru:lər] .

Fandor	,	his	father	,	had	been	a	wise	and	gentle	ruler	.
粉丝	,	他的	父亲	,	有	到过	一个	明智的	和	温和的	统治者	.

他的父亲范多尔是一位睿智而仁慈的统治者。

[wen] [ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [ʃɪps] ,

When	the	Terrans	came	in	their	great	ships	,
什么时候	这	泰伦人	来了	在	他们的	伟大的	船舶	,

当地球人乘坐着他们的巨型战舰到来时，

['fændɔ:r] [hæd; həd] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'tri:t]

Fandor	had	prevailed	upon	the	Council	and	a	policy	of	cautious	retreat
粉丝	有	最终获胜	之上	这	理事会	和	一个	政策	的	谨慎	撤退

[hæd; həd] [bɪn] [institju:tid] .

had	been	instituted	.
有	到过	已设立	.

范多尔说服了议会，并制定了谨慎撤退的政策。

['fændɔ:r] ['ædvəkeɪt；-ət] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ]

Fandor	advocated	this	because	he	knew	the	Martian	science	was	no	match
粉丝	倡导者	这	因为	他	知道	这	火星人	科学	曾是	不	匹配

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrənz] .

for	that	of	the	Terrans	.
为了	那	的	这	泰伦人	.

范多尔之所以支持这种做法，是因为他知道火星的科学水平远不及地球人。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərdri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['saɪəntɪsts][wʌz; wəz]['eni] [les] [greɪt] ,

Not	that	the	wizardry	of	the	Martian	scientists	was	any	less	great	,
不是	那	这	巫术	的	这	火星人	科学家	曾是	任何	较少的	伟大的	,

并非说火星科学家的魔法就逊色多少，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bent][ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm]

but	they	had	bent	their	efforts	in	peaceful	directions	while	the	Terrans	came
但	他们	有	弯曲	他们的	努力	在	和平	方向	尽管	这	泰伦人	来了

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv]['ɑːrməmənt] .

with	huge	warships	and	no	end	of	armament	.
和	巨大的	军舰	和	不	结尾	的	武器	.

但他们已将努力转向和平方向，而地球人却带着巨大的战舰和无穷无尽的武器装备而来。

[soʊ][ðə; ði]['maːʃiənz] , ['ʌndər]['fændɔːr] ,

So	the	Martians	,	under	Fandor	,
所以	这	火星人	,	在下面	粉丝	,

所以，在范多尔的统治下，火星人

[hæd; həd] [ri'triːtid] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrənz] [tuː; tə] [muːv] ['ɑːntə][ðə; ði]

had	retreated	quietly	to	the	north	allowing	the	Terrans	to	move	onto	the
有	撤退	悄悄	到	这	北	允许	这	泰伦人	到	移动	到	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他们悄悄地向北撤退，让地球人得以进入这颗星球。

[ðɪs] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] - ['hedɪd] [huː] [wʊd]

This	policy	was	much	despised	by	the	young	and	the	hot	-	headed	who	would
这	政策	曾是	很多	被鄙视的	经过	这	年轻的	和	这	热的	-	标题	WHO	会

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] [ɪf] [niːd]

have	preferred	to	meet	the	invader	face	to	face	and	die	in	battle	if	need
有	首选	到	见面	这	侵略者	脸	到	脸	和	死	在	战斗	如果	需要

[biː; bi] .

be	.
是	.

这项政策深受年轻人和冲动之人的憎恶，他们宁愿与入侵者正面交锋，必要时甚至战死沙场。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz][wʌz; wəz]['fændɔːr]

But	the	majority	of	the	Council	was	old	and	weary	as	was	Fandor
但	这	多数	的	这	理事会	曾是	老的	和	厌倦	作为	曾是	粉丝

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [pri'veild] .

,	and	they	prevailed	.
,	和	他们	最终获胜	.

但议会的大多数成员都像范多尔人一样年老体衰，他们最终取得了胜利。

[ðen] ['fændɔːr][felt][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

Then	Fandor	felt	he	had	lived	long	enough	and	refused	to	enter	the
然后	粉丝	毛毡	他	有	居住地	长的	足够的	和	拒绝	到	进入	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] — ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪəns] .

place	of	Eternal	Strength	—	greatest	miracle	of	Martian	science	.
地方	的	永恒	力量	—	最	奇迹	的	火星人	科学	.

后来，范多尔觉得自己活得够久了，便拒绝进入永恒力量之地——火星科学最伟大的奇迹。

[hiː; hi][daɪd] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['fæntən][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] .

He	died	peacefully	and	Fanton	put	on	his	royal	robes	.
他	死亡	和平地	和	范顿	放	在	他的	皇家	长袍	.

他安详地去世了，范顿穿上了他的王袍。

[naʊ] [ðoʊz] [roʊbz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Now	those	robes	had	been	torn	from	his	body	and	he	had	been
现在	那些	长袍	有	到过	撕裂	从	他的	身体	和	他	有	到过

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] .

refused	access	to	the	place	of	Eternal	Strength	.
拒绝	使用权	到	这	地方	的	永恒	力量	.

现在，他身上的长袍已被撕掉，他也被拒绝进入永恒力量之地。

- ,

Pandek	,

- ,

潘德克，

[ðə; ði] ['faɪəri] [jʌŋ] ['kaʊnslmən] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'suːmd] ['paʊər] [ænd; ənd]

the	fiery	young	Councilman	had	overthrown	him	and	assumed	power	and
这	火热	年轻的	市议员	有	被推翻	他	和	假定	力量	和

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [sleɪ]

the	younger	Martians	were	preparing	to	sweep	down	over	the	planet	and	slay
这	年轻	火星人	是	准备	到	扫	向下	超过	这	行星	和	杀戮

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tɛrənz] .

the	unsuspecting	Terrans	.
这	毫无戒心的	泰伦人	.

这位年轻气盛的议员推翻了他，夺取了政权，年轻的火星人正准备席卷整个星球，屠杀毫无防备的地球人。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['slɔːtəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	would	be	slaughtered	of	course	.
他们	会	是	屠杀	的	课程	.

他们当然会被屠杀。

[ðɪs] , ['fæntən] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['pjuːni] ,

This	,	Fanton	knew	,	because	the	Martian	weapons	were	puny	,
这	,	范顿	知道	,	因为	这	火星人	武器	是	弱小	,

范顿很清楚这一点，因为火星人的武器威力很小。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['ægəni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɛrənz] ['faɪnəli] [wʌn] .

but	there	would	be	death	and	fiery	agony	before	the	Terrans	finally	won	.
但	那里	会	是	死亡	和	火热	痛苦	前	这	泰伦人	最后	韩元	.

但在地球人最终胜利之前，将会有死亡和烈焰的折磨。

['meni] [taɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Many	times	,	in	his	heart	,
许多	时代	,	在	他的	心	,

许多次，在他内心深处，

['fæntən] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] .

Fanton	had	wondered	if	the	policy	of	the	old	ones	had	been	wise	.
范顿	有	想知道	如果	这	政策	的	这	老的	一个	有	到过	明智的	.

范顿一直在想，老一辈的政策是否明智。

['fæntən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] .

Fanton	was	a	scholar	.
范顿	曾是	一个	学者	.

范顿是一位学者。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

The	books	of	the	Terrans	had	been	smuggled	into	the	north	country	.
这	图书	的	这	泰伦人	有	到过	走私	进入	这	北	国家	.

地球人的书籍被走私到了北方国家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

He	had	learned	the	language	and	read	the	books	and	there	was	one
他	有	学习	这	语言	和	读	这	图书	和	那里	曾是	一

['terən] ['raɪtər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]['nevər]['taɪərd] ;

Terran	writer	of	whom	he	never	tired	;
泰伦	作家	的	谁	他	绝不	疲劳的	;

他学会了这门语言，读了这门书，其中有一位地球作家，他百读不厌；

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [neɪmd] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

a	genius	named	William	Shakespeare	.
一个	天才	命名	威廉	莎士比亚	.

一位名叫威廉·莎士比亚的天才。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [pleɪ] [kɔːld] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [sed] :

In	his	great	play	called	Julius	Caesar	,	Shakespeare	had	said	:
在	他的	伟大的	玩	称为	尤利乌斯	凯撒	,	莎士比亚	有	说	:

莎士比亚在他伟大的戏剧《尤利乌斯·凯撒》中曾说过：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ɪts] [flʌd] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə]

There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	which	taken	at	its	flood	leads	on	to
那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	哪个	已采取	在	它是	洪水	线索	在	到

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

人生中存在着一种潮流，把握住它的高峰期就能获得成功。

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [sel] , - [maɪnd][wʌz; wəz] ['klaʊdi] .

Lying	in	his	filthy	cell	,	Fanton's	mind	was	cloudy	.
说谎	在	他的	污秽	细胞	,	-	头脑	曾是	多云	.

躺在肮脏的牢房里，范顿头脑昏沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [klɪr]

He	was	not	sure	if	those	were	the	exact	words	but	the	point	was	clear
他	曾是	不是	当然	如果	那些	是	这	精确的	字	但	这	观点	曾是	清除

.

:

.

他不确定这些话是否是原话，但意思很清楚。

[pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] [wen] [ðə; ði][taɪd]

Perhaps	there	had	been	a	time	in	the	affairs	of	the	Martians	when	the	tide
也许	那里	有	到过	一个	时间	在	这	事务	的	这	火星人	什么时候	这	潮

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [flʌd] — [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

of	fortune	was	at	its	flood	—	when	they	could	have	won	out	over	the
的	财富	曾是	在	它是	洪水	—	什么时候	他们	可以	有	韩元	出去	超过	这

['tɛrənz] .

Terrans	.
泰伦人	.

或许在火星人的历史上，曾经有过一段顺风顺水的时期——他们本可以战胜地球人。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [lɔːŋ] - [pæst] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [plaɪt] [wʌz; wəz]

But	that	time	had	certainly	long	-	passed	and	if	their	present	plight	was
但	那	时间	有	当然	长的	-	通过了	和	如果	他们的	展示	困境	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪ'steɪks] ,

the	result	of	the	old	mistakes	,
这	结果	的	这	老的	错误	,

但那段时期早已过去，如果他们目前的困境是过去错误造成的，

[ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

then	so	be	it	.
然后	所以	是	它	.

那就这样吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mæs] ['su:ɪsaɪd] .

There	was	still	no	justification	for	mass	suicide	.
那里	曾是	仍然	不	理由	为了	大量的	自杀	.

集体自杀仍然没有任何正当理由。

[soʊ]['fæntən][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] .

So	Fanton	did	not	want	to	die	.
所以	范顿	做过	不是	想	到	死	.

所以范顿不想死。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'dʌn] .

His	work	remained	undone	.
他的	工作	剩余	未完成	.

他的工作尚未完成。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sel] , [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , - [wʌz; wəz] [fəʊ'mentɪŋ] [ə; eɪ]

Above	his	cell	,	in	the	Amphitheater	of	the	Gods	,	Padtek	was	fomenting	a
多于	他的	细胞	,	在	这	露天剧场	的	这	神	,	-	曾是	煽动	一个

['ket(ə)l][ʌv; əv] ['hɛlz] [bru:] .

kettle	of	hell's	brew	.
壶	的	地狱的	酿造	.

在众神剧场的牢房上方，帕德泰克正在熬制一锅地狱魔药。

[ɔ:l'redi] ,

Already	,
已经	,

已经，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] ['mænər] — ['desɪˌkreɪtid]

they	had	used	the	Place	of	Eternal	Strength	in	a	fiendish	manner	—	desecrated
他们	有	用过的	这	地方	的	永恒	力量	在	一个	邪恶的	方式	—	亵渎

[ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'praɪvd] [ðer; ðər] ['empərər] [ʌv; əv][ɪts] ['hi:lɪŋ] ['mædʒɪk] .

it	—	and	now	they	deprived	their	Emperor	of	its	healing	magic	.
它	—	和	现在	他们	被剥夺的	他们的	皇帝	的	它是	康复	魔法	.

他们以邪恶的方式利用了永恒力量之地——亵渎了它——现在他们又剥夺了皇帝的治愈魔法。

['fæntən] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .

Fanton	realized	the	die	was	cast	.
范顿	已实现	这	死	曾是	投掷	.

范顿意识到大势已去。

[hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	himself	had	been	removed	from	the	stage	.
他	他自己	有	到过	已移除	从	这	阶段	.

他本人已被请下舞台。

[mæd] [nu:] ['æktər] [bent][ə'pɑ:n] [dɪ'strʌkʃn] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər][laɪnz] .

Mad	new	actors	bent	upon	destruction	were	reading	their	lines	.
疯狂的	新的	演员	弯曲	之上	破坏	是	阅读	他们的	线条	.

一群一心想要毁灭世界的疯狂新演员正在念台词。

[hi:; hi] , ['fæntən] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . . . .

He	,	Fanton	,	was	finished	.	.	.	.
他	,	范顿	,	曾是	完成的	.	.	.	.

他，范顿，完了……

['tɑ:mi] ['wɪlks] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] ,

Tommy	Wilks	walked	a	long	way	down	the	dark	passage	,
汤米	威尔克斯	步行	一个	长的	方式	向下	这	黑暗的	通道	,

汤米·威尔克斯沿着黑暗的通道走了很长一段路，

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

his	**light**	**picking**	**a**	**path**	**through**	**the**	**gloom**	**.**
他的	光	挑选	一个	小路	通过	这	愁云	.

他的光芒在黑暗中照亮前路。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðer; ðər]

He	**knew**	**he**	**had**	**already**	**gone**	**further**	**than**	**he**	**should**	**but**	**always**	**there**
他	知道	他	有	已经	已消失	更远	比	他	应该	但	总是	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .

was	**the**	**temptation**	**to**	**see**	**what**	**lay**	**just**	**ahead**	**.**
曾是	这	诱惑	到	看	什么	躺	只是	前方	.

他知道自己已经走得太远了，但总是忍不住想看看前方有什么。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][ðer; ðər] .

And	**nothing**	**was**	**ever**	**there**	**.**
和	没有什么	曾是	曾经	那里	.

那里原本什么都没有。

['oʊnli][ðə; ði]['sɪnɪstər] [blæk] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːnwərd] .

Only	**the**	**sinister**	**black**	**passage**	**leading**	**onward**	**.**
仅有的	这	险恶	黑色的	通道	领导	向前	.

只有那条通往前方的阴森黑暗的通道。

[hiː; hi] [iks'plɔːd] [ə'nʌðər] [leŋkθ; leŋθ] , [ðen] [stɑːpt] .

He	**explored**	**another**	**length**	**,**	**then**	**stopped**	**.**
他	探索	其他	长度	,	然后	停止	.

他又探查了一段距离，然后停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

This	**was**	**far**	**enough**	**.**
这	曾是	远的	足够的	.

这样就足够了。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'noʊɪŋli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - ['pæsɪdʒ] ?

What	**if**	**he**	**had**	**unknowingly**	**turned**	**into**	**a**	**by**	**-**	**passage**	**?**
什么	如果	他	有	不知不觉地	转向	进入	一个	经过	-	通道	?

如果他不知不觉地变成了一条岔路呢?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ?

Suppose	**he**	**would**	**miss**	**the**	**intersection**	**on**	**the**	**way**	**back**	**?**
认为	他	会	错过	这	路口	在	这	方式	后退	?

假设他回程时错过了十字路口呢?

[θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [flerd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]

Thoughts	**such**	**as**	**these**	**flared**	**into**	**his**	**mind**	**to**	**bring**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**
想法	这样的	作为	这些	喇叭口	进入	他的	头脑	到	带来	一个	突然	感觉	的

[ɪn'træpmənt] .

entrapment	**.**
诱捕	.

这些念头突然涌上心头，给他带来了一种突如其来的被困感。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**walls**	**seemed**	**to**	**be**	**closing**	**in**	**on**	**him**	**.**
这	墙壁	似乎	到	是	结束	在	在	他	.

他感觉自己被四面墙壁包围了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	**turned**	**to**	**retrace**	**his**	**steps**	**.**
他	转向	到	回溯	他的	步骤	.

他转身往回走。

[ðen] [hiː; hi] [froʊz] .
Then **he** **froze** **.**
然后 他 冻住了 .

然后他愣住了。

[saʊnd] .
Sound **.**
声音 .

声音。

[ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] , ['ekəuiŋ] [saʊnd] .
A **far** **-** **away** **,** **echoing** **sound** **.**
一个 远的 - 离开 , 回声 声音 .

远处传来回荡的声音。

[ðə; ði] [sɔːft] [tæp] [ʌv; əv] ['futsteps] .
The **soft** **tap** **of** **footsteps** **.**
这 柔软的 轻敲 的 脚步声 .

轻柔的脚步声。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .
But **coming** **closer** **.**
但 未来 更近 .

但越来越近了。

['tɑːmi] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Tommy **threw** **his** **light** **on** **down** **the** **tunnel** **.**
汤米 扔 他的 光 在 向下 这 隧道 .

汤米把灯照向隧道深处。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ɔːr] [huː'evər] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .
He **strained** **his** **eyes** **ahead** **looking** **for** **whatever** **or** **whoever** **made** **the** **sound** **.**
他 紧张 他的 眼睛 前方 寻找 为了 任何 或者 谁 制成 这 声音 .

他眯着眼睛向前看，寻找发出声音的物体或人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] [leɪt] ,
It **was** **louder** **now** **and** **he** **realized** **,** **too** **late** **,**
它 曾是 更大声 现在 和 他 已实现 , 也 晚的 ,

现在声音更大了，他意识到这一点时已经太晚了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] — ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] — ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən] .
that **his** **flash** **was** **on** **—** **guiding** **the** **menace** **—** **serving** **as** **a** **beacon** **.**
那 他的 闪光 曾是 在 — 指导 这 威胁 — 服务 作为 一个 信标 .

他的闪光灯亮着——引导着威胁——就像灯塔一样。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] [θʌmz] .
He **clawed** **at** **the** **switch** **but** **his** **fingers** **were** **clumsy** **thumbs** **.**
他 爪子 在 这 转变 但 他的 手指 是 笨拙 拇指 .

他拼命想去够开关，但他的手指笨拙得像拇指。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ðə; ði] ['futsteps] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
When **he** **finally** **got** **the** **light** **out** **,** **the** **footsteps** **had** **increased** **to** **a** **running**
什么时候 他 最后 得到 这 光 出去 , 这 脚步声 有 增加 到 一个 跑步
['tempoʊ] .
tempo **.**
速度 .

当他终于关掉灯时，脚步声已经加快到奔跑的节奏。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ['blaɪndli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
He **turned** **and** **fled** **blindly** **back** **along** **the** **tunnel** **.**
他 转向 和 逃亡 盲目地 后退 沿着 这 隧道 .

他转身沿着隧道盲目地逃了回去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ten] [steps] [wen] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

He	had	not	taken	ten	steps	when	he	tripped	and	fell	.
他	有	不是	已采取	十	步骤	什么时候	他	绊倒了	和	跌倒	.

他还没走十步就绊倒了。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['pænɪk] .

He	struggled	to	his	feet	in	panic	.
他	挣扎	到	他的	脚	在	恐慌	.

他惊慌失措地挣扎着站了起来。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[hɑːrd] , [rʌf] [hændz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Hard	,	rough	hands	were	upon	him	.
难的	,	粗糙的	双手	是	之上	他	.

他被一双粗糙坚硬的手抓住了。

[hiː; hi] [fɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] . . . .

He	fought	but	his	struggles	were	useless	.	.	.	.
他	战斗	但	他的	斗争	是	无用	.	.	.	.

他奋力反抗，但他的努力毫无用处.....

[twaɪs] , [reks][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði]['maːʃiənz]['ɪntuː] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋz]

Twice	,	Rex	had	tried	to	maneuver	the	Martians	into	removing	the	thongs
两次	,	雷克斯	有	尝试	到	演习	这	火星人	进入	移除	这	丁字裤

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

from	his	wrists	.
从	他的	手腕	.

雷克斯曾两次试图让火星人帮他解开手腕上的绳子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][laɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ]

At	the	end	of	the	rail	line	there	was	a	pool	of	water	fed	by	a	spring
在	这	结尾	的	这	轨	线	那里	曾是	一个	水池	的	水	美联储	经过	一个	春天

.

:

.

铁路尽头有一个由泉水汇聚而成的水池。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd] [θɜːrst] .

He	motioned	toward	his	wrists	and	signified	thirst	.
他	示意	朝向	他的	手腕	和	表示	口渴	.

他指了指自己的手腕，表示口渴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] ['kæləsli] [θruː] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ]

One	of	the	Martians	callously	threw	water	in	his	face	until	he	was	gasping
一	的	这	火星人	冷酷无情	扔	水	在	他的	脸	直到	他	曾是	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

其中一个火星人冷酷无情地往他脸上泼水，直到他喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'tempt] [feɪld] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [led]

His	second	attempt	failed	also	and	now	he	and	Jean	were	being	led
他的	第二	试图	失败的	还	和	现在	他	和	让	是	存在	引领

[θru:] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l]['kɔ:rɪdɔ:r][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['i:v(ə)n]

through	a	shining	marble	corridor	the	like	of	which	he	had	never	seen	even
通过	一个	灼灼	大理石	走廊	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见	甚至

[ɪn][ðə; ði]['faɪnər] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] ['terə] .

in	the	finer	buildings	on	Terra	.
在	这	更精细	建筑物	在	泰拉	.

他的第二次尝试也失败了，现在他和让正被领着穿过一条闪闪发光的大理石走廊，即使在地球上更漂亮的建筑中，他也从未见过这样的走廊。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][wɜ:rld] , [hi:; hi] ['wʌndɚd] , [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

What	manner	of	world	,	he	wondered	,	was	hidden	here	under	the	northern
什么	方式	的	世界	,	他	想知道	,	曾是	隐	这里	在下面	这	北方

['mɑ:rʃ(ə)n][aɪs][kæp] ?

Martian	ice	cap	?
火星人	冰	帽	?

他不禁好奇，火星北部冰盖下究竟隐藏着怎样的世界?

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndər] [ɪn] [stɔ:r] [meɪd] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] [klɔ:d] [θru:] [ber]

But	the	wonder	in	store	made	the	corridor	look	like	a	tunnel	clawed	through	bare
但	这	想知道	在	店铺	制成	这	走廊	看	喜欢	一个	隧道	爪子	通过	裸

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

但眼前的奇观让这条走廊看起来像是在裸露的土地上凿出的一条隧道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['æmfɪθi:ətər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:r; wər] ['ru:dli] [ʃʌvd]

It	was	a	huge	amphitheater	into	which	he	and	Jean	were	rudely	shoved
它	曾是	一个	巨大的	露天剧场	进入	哪个	他	和	让	是	粗鲁地	推搡

.

:

.

那是一个巨大的圆形剧场，他和让被粗暴地推进了里面。

[ðeɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , [ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑ:tn] .

They	stood	frozen	,	their	perilous	position	momentarily	forgotten	.
他们	站立	冷冻	,	他们的	危险的	位置	片刻	被遗忘的	.

他们呆立不动，一时忘记了自己身处险境。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	you	ever	see	anything	like	it	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你见过这样的景象吗?

" [dʒi:n] [gɑ:spt] .

"	Jean	gasped	.
"	让	倒吸一口气	.

珍倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	It	must	be	an	illusion	of	some	kind	.
"	它	必须	是	一个	错觉	的	一些	种类	.

“这一定是某种错觉。”

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] .

I	can't	believe	it	really	exists	.
我	不能	相信	它	真的	存在	.

我简直不敢相信它真的存在。

" [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] , ['glɪtərɪŋ] [goʊld] .

"	The	floor	upon	which	they	stood	was	of	pure	,	glittering	gold	.
"	这	地面	之上	哪个	他们	站立	曾是	的	纯的	,	闪闪发光	金子	.

他们脚下的地板是纯金打造的，闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ] [haɪ]

It	stretched	away	in	shining	glory	to	a	wall	of	crystal	—	a	window	so	high
它	拉伸	离开	在	灼灼	荣耀	到	一个	墙	的	水晶	—	一个	窗户	所以	高的

[ænd; ənd][væst][reks][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

and	vast	Rex	could	not	conceive	it	as	standing	alone	.
和	广阔的	雷克斯	可以	不是	构想	它	作为	常设	独自的	.

它闪耀着光芒，一直延伸到一面水晶墙——一扇如此高大巨大的窗户，雷克斯无法想象它独立存在的样子。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l][baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

Surely	it	had	to	fall	by	its	own	weight	.
一定	它	有	到	落下	经过	它是自己的		重量	.

它肯定是因自身重量而倒塌的。

[ˌaɪ 'ti:] ['dwɔrft] [ə; eɪ] [haɪ] , [kɜ:rvd] ['deɪɪs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['rɪtʃli] [roʊbd] ['ma:ʃiənz] .

It	dwarfed	a	high	,	curved	dais	along	which	sat	a	line	of	richly	robed	Martians	.
它	矮小的	一个	高的	,	弯曲	台	沿着	哪个	卫星	一个	线	的	丰富	身着长袍	火星人	.

它比高耸的弧形讲台还要大，讲台上坐着一排身着华丽长袍的火星人。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ]

In	the	center	of	the	dais	was	an	elevated	throne	upon	which	sat	a	scowling
在	这	中心	的	这	台	曾是	一个	升高	王座	之上	哪个	卫星	一个	皱眉

[jʌŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

young	Martian	.
年轻的	火星人	.

讲台中央是一座高高的宝座，上面坐着一位怒气冲冲的年轻火星人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [tu:] ['tɛrənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs]

But	the	thing	that	caught	and	held	the	two	Terrans	were	the	towering	cliffs
但	这	事物	那	捕捉	和	握住	这	二	泰伦人	是	这	参天	悬崖

[ʌv; əv][aɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mæstər]['peɪntər] .

of	ice	framed	in	the	great	window	as	by	a	master	painter	.
的	冰	框	在	这	伟大的	窗户	作为	经过	一个	掌握	画家	.

但真正吸引并留住这两位地球人的，是透过巨大的窗户看到的巍峨冰崖，宛如出自一位绘画大师之手。

[reks][ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:r; wər] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] .

Rex	and	Jean	were	pushed	forward	.
雷克斯	和	让	是	推动	向前	.

雷克斯和吉恩被推了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] ,

As	they	came	near	the	high	throne	,
作为	他们	来了	靠近	这	高的	王座	,

当他们靠近高高的王座时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] [smaɪld] ['koʊldli][æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

the	young	Martian	smiled	coldly	as	he	noted	the	direction	of	their	eyes
这	年轻的	火星人	微笑	冷冷地	作为	他	著名的	这	方向	的	他们的	眼睛

.

:

.

年轻的火星人注意到他们的目光方向，冷笑了一声。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

He	broke	the	silence	.
他	打破	这	沉默	.

他打破了沉默。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][əd'maɪər]['aʊər; ɑːr] [vjuː] . "
" You seem to admire our view . "
" 你 似乎 到 钦佩 我们的 看法 . "

"你似乎很欣赏我们的观点。"

" [juː; jʊ] [spiːk] ['terən] , " [reks] [sed] , [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" You speak Terran , " Rex said , surprise in his words .
" 你 说话 泰伦 , " 雷克斯 说 , 惊喜 在 他的 字 .

"你会说泰拉语，"雷克斯惊讶地说。

" [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] .
" A source of amazement to you , no doubt .
" 一个 来源 的 惊愕 到 你 , 不 怀疑 .

"这无疑会让你感到惊讶。"

[juː; jʊ] [huː] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['ɪmbəsɪlz] ['krɪndʒɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [fləu] . "
You who consider us a mob of imbeciles cringing up here in the ice floes . "
你 WHO 考虑 我们 一个 暴民 的 白痴 令人作呕 向上 这里 在 这 冰 浮冰 . "

你们这些人把我们当成一群躲在浮冰上的傻瓜。

" [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Whoever you are , I'm afraid you're in trouble .
" 谁 你 是 , 我是 害怕的 你是 在 麻烦 .

"不管你是谁，恐怕你麻烦大了。"

[wiː; wi] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ə'raʊnd] [laɪk] ['krɪmənəlz] . "
We aren't used to being hauled around like criminals . "
我们 不是 用过的 到 存在 拖拽 大约 喜欢 罪犯 . "

我们不习惯像罪犯一样被押来押去。

" [ðen] [its] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Then it's time you got used to it . "
" 然后 它是 时间 你 得到 用过的 到 它 . "

"那你该习惯了。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl]['maːʃiənz] .
" I am Pandek , ruler of all Martians .
" 我 是 - , 统治者 的 全部 火星人 .

"我是潘德克，火星人的统治者。"

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
Down on your knees !
向下 在 你的 膝盖 !

跪下!

" [reks][ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər] [həːld] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" Rex and Jean were hurled roughly to the floor .
" 雷克斯 和 让 是 投掷 大致 到 这 地面 .

雷克斯和吉恩被粗暴地摔倒在地。

[reks] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒiːn] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Rex lowered his head and whispered to Jean , " Take it easy .
雷克斯 降低 他的 头 和 低声说道 到 让 , " 拿 它 简单的 .

雷克斯低下头，低声对吉恩说："放轻松点。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [weɪt] [ðɪs] [aʊt] .
We've got to feel our way and wait this out .
我们已经 得到 到 感觉 我们的 方式 和 等待 这 出去 .

我们只能摸着石头过河，静观其变。

" [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] ,
" To Pandek , he said ,
" 到 - , 他 说 ,

他对潘德克说：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['frendli]
" Is this the way you're in the habit of receiving ambassadors from friendly
" 是 这 这 方式 你是 在 这 习惯 的 接收 大使们 从 友好的
[neiʃəns] ? "
nations ? "
国家 ? "

“你们一贯都是这样接待友好国家的使节吗？”

" ['frendli] ?
" Friendly ?
" 友好的 ?

“友好的?

[ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
That from you who have kicked and despised us for hundreds of years
那 从 你 WHO 有 踢 和 被鄙视的 我们 为了 数百 的 年
?
?
?

你们这些几百年来一直踢打、鄙视我们的人，竟然会这样对我们?

" - [reɪdʒ][wʌz; wəz] ['haitniŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] .
" Pandek's rage was heightening with each word .
" - 愤怒 曾是 提高 和 每个 单词 .

随着潘德克说的每个字，他的怒火就愈发高涨。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ærəgənt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][in'veidəz] ?
" You and your arrogant army of invaders ?
" 你 和 你的 傲慢的 军队 的 入侵者 ?

你和你那群傲慢的入侵者?

[juː; jʊ] [huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrənaɪzɪŋ] ['kaɪndnəs][juː; jʊ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['eɪmiəb(ə)l]
You who treated us with the patronizing kindness you reserve for amiable
你 WHO 治疗 我们 和 这 居高临下 仁慈 你 预订 为了 可亲
[dɔːgz] ? "
dogs ? "
狗 ? "

你用对待温顺狗狗那样居高临下的友善对待我们?

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['frendʃɪp] — "
" We came in friendship — "
" 我们 来了 在 友谊 — "

我们怀着友谊而来——”

" — [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [speɪs] [ʃɪps] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] — [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] — [ʌn'welkəm] — ['smaɪlɪŋ] [laɪk]
" — with armed space ships at your back — uninvited — unwelcome — smiling like
" — 和 武装 空间 船舶 在 你的 后退 — 不速之客 — 不受欢迎 — 微笑 喜欢
[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
the hypocrites you are ! "
这 伪君子 你 是 ! "

“——背后有武装飞船——不请自来——不受欢迎——你们这些伪君子还笑嘻嘻的！”

" [ðoʊz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] ['terə] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ]
" **Those entrusted with government on Terra would be happy to hear that you**
" 那些 受托 和 政府 在 泰拉 会 是 快乐的 到 听到 那 你
[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪt] ,
are willing to come forth and negotiate ,
是 愿意的 到 来 前进 和 谈判 ,

"地球上的执政者们会很高兴听到你愿意站出来谈判。"

" [reks] [sed] .
" **Rex said .**
" 雷克斯 说 .

雷克斯说道。

- [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Pandek arose from his throne , his brown face mottled with rage .
- 出现 从 他的 王座 , 他的 棕色的 脸 斑驳 和 愤怒 .

潘德克从王座上站了起来，他棕色的脸上满是愤怒。

" [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['aʊərz] ?
" **Negotiate for what is already ours ?**
" 谈判 为了 什么 是 已经 我们的 ?

"为本就属于我们的东西进行谈判？"

[pʊt]['aʊər; ɑːr][stæmp][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɑːn][jʊr; jər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] ?
Put our stamp of approval on your conquest of our planet ?
放 我们的 邮票 的 赞同 在 你的 征服 的 我们的 行星 ?

我们是否认可你们征服我们星球的行为?

" [reks] [sɔː] [ðæt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['juːsləs] .
" **Rex saw that further words were useless .**
" 雷克斯 锯 那 更远 字 是 无用 .

雷克斯意识到再多说什么也没用了。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ruːlərz]['æŋgər][səb'saidid] .
He stood silent until the ruler's anger subsided .
他 站立 沉默的 直到 这 统治者的 愤怒 平静下来 .

他一言不发，直到统治者的怒气平息下来。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
Then he asked , " What do you plan to do with us ? "
然后 他 问 , " 什么 做 你 计划 到 做 和 我们 ? "

然后他问道："你们打算怎么处置我们？"

" [kɪl] [juː; jʊ] — [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] ['evri] ['terən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .
" **Kill you — as we will kill every Terran on our world .**
" 杀 你 — 作为 我们 将要 杀 每一个 泰伦 在 我们的 世界 .

"杀了你——就像我们会杀光我们星球上的每一个地球人一样。"

" [hiː; hi] [aɪd] [reks][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] .
" **He eyed Rex for signs of fear .**
" 他 眼睛 雷克斯 为了 标志 的 害怕 .

他仔细观察雷克斯，看他是否害怕。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [hiː; hi] [siːmd] ['maɪldli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
When they did not appear he seemed mildly disappointed .
什么时候 他们 做过 不是 出现 他 似乎 轻微地 失望的 .

当他们没有出现时，他似乎略感失望。

[wen] [hiː; hi][spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər][toʊn] .
When he spoke again it was in a quieter tone .
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 在 一个 更安静 语气 .

他再次开口时，语气平静了许多。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪəns] [ɪz][laɪk] .

"	But	first	I	would	have	you	see	a	little	of	what	Martian	science	is	like	.
"	但	第一的	我	会	有	你	看	一个	小的	的	什么	火星人	科学	是	喜欢	.

"但首先我想让你们了解一下火星科学是什么样的。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['bʌŋglər] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts]

I	would	have	you	know	how	far	ahead	of	the	Terran	bunglers	our	scientists
我	会	有	你	知道	如何	远的	前方	的	这	泰伦	笨蛋	我们的	科学家

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

were	even	a	thousand	years	ago	.
是	甚至	一个	千	年	前	.

我想让你们知道，早在一千年前，我们的科学家就比地球的笨蛋们领先了多少。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] ['paʊər] [mɑːrz] [wɪl] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] . "

I	would	have	you	know	by	what	power	Mars	will	again	come	into	its	own	.	"
我	会	有	你	知道	经过	什么	力量	火星	将要	再次	来	进入	它是自己的		.	"

我想让你们知道，火星将凭借何种力量再次崛起。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər]['saɪəntɪsts] .

"	I	would	like	to	see	the	work	of	your	scientists	.
"	我	会	喜欢	到	看	这	工作	的	你的	科学家	.

我想看看你们科学家的研究成果。

" [kən'siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːlərz] ['wiknəsɪz] , [reks][dɪ'saɪdɪd] .

"	Conceit	was	obviously	one	of	this	ruler's	weaknesses	,	Rex	decided	.
"	自负	曾是	明显地	一	的	这	统治者的	弱点	,	雷克斯	决定	.

"很明显，自负是这位统治者的弱点之一，"雷克斯心想。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] .

He	hoped	others	would	reveal	themselves	.
他	希望	其他的	会	揭示	他们自己	.

他希望其他人也能现身。

" ['veri] [wel] , ['terən] .

"	Very	well	,	Terran	.
"	非常	出色地	,	泰伦	.

"很好，地球人。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['tɛrənz] [hæv; həv]

You	shall	see	a	part	of	the	miracle	concerning	which	you	Terrans	have
你	将	看	一个	部分	的	这	奇迹	有关	哪个	你	泰伦人	有

['wʌndɚd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

wondered	for	years	;
想知道	为了	年	;

你们将会亲眼目睹地球人多年来一直好奇的奇迹的一部分；

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['stoʊlən][lændz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['poʊlər]['sɜːrk(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːtərd]

the	miracle	by	which	your	stolen	lands	below	the	polar	circle	have	been	watered
这	奇迹	经过	哪个	你的	被盗	土地	以下	这	极性	圆圈	有	到过	浇水

[ænd; ənd] [kept] [lʌʃ] . "

and	kept	lush	.	"
和	保留	郁郁葱葱	.	"

"你们窃取的位于北极圈以南的土地，竟然奇迹般地得到了灌溉，保持了郁郁葱葱的生机。"

" [ðə; ði][aɪs] [klɪfs] ? "

"	The	ice	cliffs	?	"
"	这	冰	悬崖	?	"

"冰崖？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ]['kænɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɑːses] [wer'baɪ] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]

I	cannot	show	you	the	process	whereby	the	rains	and	the	snows	are	created
我	不能	展示	你	这	过程	由此	这	雨	和	这	雪	是	创建

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] — [haʊ] [ðiːz] [greɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][aɪs][ɑːr; ər] [bɪlt]

and	drawn	to	the	pole	each	season	—	how	these	great	cliffs	of	ice	are	built
和	绘制	到	这	极	每个	季节	—	如何	这些	伟大的	悬崖	的	冰	是	建造

['oʊvər][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

over	the	winter	months	.
超过	这	冬天	几个月	.

我无法向你们展示每个季节雨雪是如何形成并被吸引到极地的——这些巨大的冰崖是如何在冬季几个月里形成的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][spek'tækjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] — [ðə; ði]

But	I	can	reveal	to	you	the	most	spectacular	part	of	the	process	—	the
但	我	能	揭示	到	你	这	最多	壮观的	部分	的	这	过程	—	这

['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] .

melting	of	the	ice	cliffs	.
融化	的	这	冰	悬崖	.

但我可以向你们揭示这个过程中最壮观的部分——冰崖的融化。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] , [reks][wʌz; wəz]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	In	spite	of	their	predicament	,	Rex	was	vitally	interested	.
"	在	尽管如此	的	他们的	困境	,	雷克斯	曾是	至关重要	感兴趣的	.

尽管他们处境艰难，雷克斯仍然非常感兴趣。

[dʒiːn] , ['ɔːlsoʊ] .

Jean	,	also	.
让	,	还	.

珍也是。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'tent] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	glanced	at	her	and	saw	the	intent	look	on	her	face	.
他	瞥了一眼	在	她	和	锯	这	意图	看	在	她	脸	.

他瞥了她一眼，看到她脸上专注的神情。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] — ['ɑːbviəsli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Pandek	picked	up	a	device	at	his	elbow	—	obviously	some	sort	of	a
-	挑选	向上	一个	设备	在	他的	弯头	—	明显地	一些	种类	的	一个

['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [spoʊk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

telephone	and	spoke	into	it	.
电话	和	辐	进入	它	.

潘德克拿起胳膊肘边的一个装置——显然是某种电话——对着它说话。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

His	words	were	low	and	indistinguishable	.
他的	字	是	低的	和	无法区分的	.

他说话的声音低沉含糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

But	the	results	were	almost	instantaneous	.
但	这	结果	是	几乎	瞬间	.

但效果几乎立竿见影。

[ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [hʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['greɪtən] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'liːs]

A	far	-	away	hum	was	heard	,	greatening	in	volume	as	from	the	release
一个	远的	-	离开	哼	曾是	听到	,	增强	在	体积	作为	从	这	发布

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['paʊər] .

of	sudden	power	.
的	突然	力量	.

远处传来一阵嗡嗡声，声音越来越大，仿佛突然释放出一股强大的力量。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [laɪt] [əˈpɪrd] , [ˈgloʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

A	faint	blue	light	appeared	,	glowing	the	ice	at	the	base	of	the	cliffs	.
一个	头晕的	蓝色的	光	出现	,	发光	这	冰	在	这	根据	的	这	悬崖	.

一道微弱的蓝光出现，照亮了悬崖底部的冰层。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [mæs] — [klɪr] [bluː] — [æz; əz] [nuː] [ˈkʌlɝz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd]

The	color	shot	up	through	the	ice	mass	—	clear	blue	—	as	new	colors	were	added
这	颜色	射击	向上	通过	这	冰	大量的	—	清除	蓝色的	—	作为	新的	颜色	是	额外

[tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

to	that	at	the	base	.
到	那	在	这	根据	.

冰体中涌现出明亮的蓝色，而底部则不断有新的颜色加入其中。

[red] , [ˈjeloʊ] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈkrɪmz(ə)n] — [soʊ] [braɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪr] [ˈrɛksɪz] [aɪz] .

Red	,	yellow	,	purple	,	crimson	—	so	bright	they	seemed	to	sear	Rex's	eyes	.
红色的	,	黄色的	,	紫色的	,	赤红	—	所以	明亮的	他们	似乎	到	炙烤	雷克斯的	眼睛	.

红色、黄色、紫色、深红色——如此鲜艳，仿佛灼伤了雷克斯的眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [aɪs] .

Then	they	too	started	climbing	up	through	the	solid	ice	.
然后	他们	也	开始	攀登	向上	通过	这	坚硬的	冰	.

然后他们也开始向上攀爬坚硬的冰层。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈrʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	deep	rumbling	was	heard	.
一个	深的	隆隆声	曾是	听到	.

一阵低沉的隆隆声传来。

- [sed] , " [jʊr; jər] [ˈterən] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər]

Pandek	said	,	"	Your	Terran	scientists	have	not	even	begun	to	realize	the	power
-	说	,	"	你的	泰伦	科学家	有	不是	甚至	开始	到	意识到	这	力量

[ʌv; əv] [ˈnuːkliər] [ˈfɪʒ(ə)n] .

of	nuclear	fission	.
的	核	裂变	.

潘德克说："你们地球科学家甚至还没有开始意识到核裂变的威力。"

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [ˈeɪdʒɪz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Two	thousand	years	ago	our	scientists	were	ages	ahead	of	them	.
二	千	年	前	我们的	科学家	是	年龄	前方	的	他们	.

两千年前，我们的科学家比他们领先好几个世纪。

" - [sed] [mɔːr] ,

"	Pandek	said	more	,
"	-	说	更多的	,

潘德克还说了更多的话，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ˈθʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs] [klɪfs]

but	his	words	were	drowned	in	thunder	from	the	crashing	of	ice	cliffs
但	他的	字	是	溺水	在	雷	从	这	崩溃	的	冰	悬崖

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndoʊ] .

beyond	the	great	window	.
超过	这	伟大的	窗户	.

但他的话语被窗外冰崖崩塌的雷鸣声淹没了。

[hjuːdʒ] [ˈkætəˌrækts] [wɜːr; wər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] .

Huge	cataracts	were	even	now	pouring	down	the	walls	of	melting	ice	.
巨大的	白内障	是	甚至	现在	浇注	向下	这	墙壁	的	融化	冰	.

巨大的瀑布此刻正从融化的冰壁上倾泻而下。

[bəuθ] [reks] [ænd; ənd] [dʒiːn] [stʊd] [ɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs]

Both	**Rex**	**and**	**Jean**	**stood**	**awed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**vast**	**and**	**instantaneous**
两个都	雷克斯	和	让	站立	敬畏	在	这	视线	的	这样的	广阔的	和	瞬间

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	**.**
破坏	.

雷克斯和吉恩都被眼前如此巨大而瞬间的破坏景象所震撼。

\- [smaɪld] [hɪz; ɪz] [koʊld] [smaɪl] .

Pandek	**smiled**	**his**	**cold**	**smile**	**.**
-	微笑	他的	寒冷的	微笑	.

潘德克露出了他那冷冷的笑容。

[ðə; ði] ['θʌndər] [səb'saidid] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] - [sed] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] .

The	**thunder**	**subsided**	**somewhat**	**and**	**Pandek**	**said**	**,**	**"**	**I**	**see**	**you**	**are**	**impressed**	**.**
这	雷	平静下来	有些	和	-	说	,	"	我	看	你	是	印象深刻	.

雷声渐渐平息下来，潘德克说："看来你很佩服我。"

[aɪ] [wʊd] ['welkəm] [jʊr; jər] ['kɑːments] .

I	**would**	**welcome**	**your**	**comments**	**.**
我	会	欢迎	你的	评论	.

欢迎您提出宝贵意见。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

"	**He**	**was**	**enjoying**	**himself**	**.**
"	他	曾是	享受	他自己	.

他玩得很开心。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd] [ə'staʊndɪd] [reks] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [koʊld] .

The	**display**	**had**	**astounded**	**Rex**	**but**	**the**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**remained**	**cold**	**.**
这	展示	有	震惊	雷克斯	但	这	表达	在	他的	脸	剩余	寒冷的	.

眼前的景象令雷克斯震惊不已，但他脸上的表情依然冷漠。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['spensər]

"	**I**	**imagine**	**you**	**were**	**responsible**	**for**	**sending**	**the**	**body**	**of**	**Professor**	**Spencer**
"	我	想象	你	是	负责任的	为了	发送	这	身体	的	教授	斯宾塞

[bæk] [tuː; tə] ['terə] .

back	**to**	**Terra**	**.**
后退	到	泰拉	.

"我想你负责将斯宾塞教授的遗体送回地球。"

" - [pɔːzd] [æt; ət] ['rɛksɪz] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] .

"	**Pandek**	**paused**	**at**	**Rex's**	**quick**	**change**	**of**	**subject**	**.**
"	-	暂停	在	雷克斯的	快的	改变	的	主题	.

潘德克对雷克斯迅速转换话题感到有些不知所措。

" [jes] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'maɪndər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪpt]

"	**Yes**	**,**	**a**	**fitting**	**reminder**	**to**	**the**	**Terrans**	**that**	**we**	**aren't**	**animals**	**to**	**be**	**gaped**
"	是的	,	一个	配件	提醒	到	这	泰伦人	那	我们	不是	动物	到	是	张开的

[æt; ət] . "

at	**.**	**"**
在	.	"

"没错，这正好提醒了地球人，我们不是任人观赏的动物。"

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**—**	**an**	**indication**	**that**	**you**	**are**	**animals**	**.**
"	在	这	相反	—	一个	指示	那	你	是	动物	.

恰恰相反——这表明你们是禽兽。

" - [hæf] - [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .

"	**Pandek**	**half**	**-**	**rose**	**from**	**the**	**throne**	**.**
"	-	一半	-	玫瑰	从	这	王座	.

潘德克从王座上半身起身。

" [juːl] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hɔːrəbli] [ðæn; ðən][aɪ'd] [plænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] . "

"	You'll	die	a	little	more	horribly	than	I'd	planned	for	that	remark	.	"
"	你会	死	一个	小的	更多的	糟糕透了	比	ID	计划	为了	那	评论	.	"

"你死的会比我预想的要惨烈得多，就因为你说了这句话。"

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [jʊə(r)] [mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd]

"	Perhaps	I	will	but	the	fact	remains	that	you're	mad	to	think	you	can	stand
"	也许	我	将要	但	这	事实	遗迹	那	你是	疯狂的	到	思考	你	能	站立

[ə'genst] ['terə] .

against	Terra	.
反对	泰拉	.

"也许我会，但事实是，你竟然认为你能与泰拉对抗，真是疯了。"

[jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [noʊ] - [haʊ] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gɪrd] [fɔːr; fər][wɔːr] . "

Your	scientific	know	-	how	is	admittedly	great	,	but	it	is	not	geared	for	war	.	"
你的	科学	知道	-	如何	是	诚然	伟大的	,	但	它	是	不是	齿轮	为了	战争	.	"

你的科学知识固然渊博，但它并不适合战争。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ? "

"	You	think	not	?	"
"	你	思考	不是	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	certain	of	it	.
"	我是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪm]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . "

I'm	also	sure	of	another	thing	.	"
我是	还	当然	的	其他	事物	.	"

我还确信另一件事。

" [wʌt] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ? "

"	What	else	are	you	sure	of	?	"
"	什么	别的	是	你	当然	的	?	"

你还有什么能确定的?

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['saɪəntɪsts] . "

"	That	you	have	no	scientists	.	"
"	那	你	有	不	科学家	.	"

"你们没有科学家。"

" [ðen] [haʊ] — ? "

"	Then	how	—	?	"
"	然后	如何	—	?	"

"那该如何——？"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] — ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [wel] — [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər]

"	You	had	them	—	ages	ago	—	and	they	built	well	—	so	well	that	their
"	你	有	他们	—	年龄	前	—	和	他们	建造	出色地	—	所以	出色地	那	他们的

[wɜːrk][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

work	has	survived	to	this	day	.
工作	有	幸存下来	到	这	天	.

"很久以前，你们就拥有了它们，而且它们建造得很好——好到它们的作品一直保存至今。"

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dʒiːnjəsɪz][fɔːr; fər] [fuːlz] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

What	you	have	here	was	built	by	geniuses	for	fools	to	operate	.
什么	你	有	这里	曾是	建造	经过	天才	为了	傻瓜	到	操作	.

你眼前这玩意儿是天才设计给傻瓜用的。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ɔːl][juː; jʊ][duː][ɪz] [pres] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [baɪ]

I'm	certain	all	you	do	is	press	switches	and	reap	the	benefits	of	work	done	by
我是	肯定	全部	你	做	是	按	开关	和	收割	这	好处	的	工作	完毕	经过

[lɔːŋ] - [ded] [breɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

long	-	dead	brains	in	another	age	.
长的	-	死的	大脑	在	其他	年龄	.

我确信你所做的只是按下开关，然后坐享其成，享受早已逝去的先贤们在另一个时代所创造的成果。

" [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv] - [feɪs] [toʊld] [reks] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kʌt] [diːp] .

"	The	darkening	of	Pandek's	face	told	Rex	his	words	had	cut	deep	.
"	这	变暗	的	-	脸	讲述	雷克斯	他的	字	有	切	深的	.

潘德克脸色阴沉下来，雷克斯知道他的话深深刺痛了他。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

In	a	way	,	he	felt	sorry	for	the	Martian	.
在	一个	方式	,	他	毛毡	对不起	为了	这	火星人	.

某种程度上，他同情那个火星人。

[ə; eɪ] [heɪt] - [fɪld] , ['envi] - [tʃɑːrdʒd] [mæn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɪn] [mæd] [weɪz] .

A	hate	-	filled	,	envy	-	charged	man	seeking	to	vent	his	rage	in	mad	ways	.
一个	恨	-	已填	,	嫉妒	-	带电	男人	寻求	到	发泄	他的	愤怒	在	疯狂的	方式	.

一个充满仇恨和嫉妒的男人，试图以疯狂的方式发泄他的愤怒。

[ɪf] ['kærid] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ,

If	carried	to	their	ultimate	,
如果	携带	到	他们的	最终的	,

如果坚持到最后，

[hɪz; ɪz] [ækts] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]

his	acts	could	only	lead	to	the	destruction	of	his	people	at	the	hands
他的	行为	可以	仅有的	带领	到	这	破坏	的	他的	人们	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrənz] .

of	the	Terrans	.
的	这	泰伦人	.

他的行为只会导致他的人民被地球人毁灭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [noʊ] [les] ['perələs] [fɔːr; fər] [reks] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

But	this	made	the	situation	no	less	perilous	for	Rex	and	Jean	and	other
但	这	制成	这	情况	不	较少的	危险的	为了	雷克斯	和	让	和	其他

['tɛrənz] [ɑːn] [mɑːrz] .

Terrans	on	Mars	.
泰伦人	在	火星	.

但这对于雷克斯、吉恩以及其他在火星上的地球人来说，处境依然十分危险。

" [juː; jʊ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['terən] ['sɪtɪzn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	hold	a	Terran	citizen	,	"	he	said	.
"	你	抓住	一个	泰伦	公民	,	"	他	说	.

“你抓着的是一名地球公民，”他说。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['spensər] .

"	The	daughter	of	Professor	Spencer	.
"	这	女儿	的	教授	斯宾塞	.

斯宾塞教授的女儿。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Is	she	still	alive	?
是	她	仍然	活	?

她还活着吗?

" - [wʌz; wəz] [ə'gen] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

"	Pandek	was	again	enjoying	himself	.
"	-	曾是	再次	享受	他自己	.

潘德克又一次玩得很开心。

" [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .
" **Oh , very much so .**
" 哦 , 非常 很多 所以 .

"哦，确实如此。"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [held] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
" **His smile held some hidden meaning as he said ,**
" 他的 微笑 握住 一些 隐 意义 作为 他 说 ,

他说道时，笑容中带着一丝意味深长的含义：

" [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] [pər'hæps] — [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] — [bʌt; bət] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helθi] .
" **A trifle embarrassed perhaps — at the moment — but alive and healthy .**
" 一个 琐事 尴尬的 也许 — 在 这 片刻 — 但 活 和 健康 .
"
"
"

"或许此刻有点尴尬，但依然活着，身体健康。"

" [aɪ] [dɪ'mænd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "
" **I demand you return her to her own people . "**
" 我 要求 你 返回 她 到 她 自己的 人们 . "

"我要求你们把她送回她自己的人民身边。"

" [juː; jʊ] [dɪ'mænd] ?
" **You demand ?**
" 你 要求 ?

你要求什么?

[aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] — "
I admire your courage — "
我 钦佩 你的 勇气 — "

我钦佩你的勇气——

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
" **What do you plan to do with her ?**
" 什么 做 你 计划 到 做 和 她 ?

你打算怎么处置她?

" - ['mɑːrʃ(ə)n] [aɪz] [gruː] ['spekjələtɪv] .
" **Pandek's Martian eyes grew speculative .**
" - 火星人 眼睛 生长 推测性的 .

潘德克的火星眼睛变得充满思索。

" [ʃiː; ʃi] [fɪts] ['ɪntuː] [maɪ] [plænz] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] .
" **She fits into my plans as does the young woman at your side .**
" 她 适合 进入 我的 计划 作为 做 这 年轻的 女士 在 你的 边 .

"她和你身边的这位年轻女子一样，都符合我的计划。"

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wɪl] [dɑːn] [ə'pɑːn] [mɑːrz] [suːn] ,
A new day will dawn upon Mars soon ,
一个 新的 天 将要 黎明 之上 火星 很快 ,

火星即将迎来新的一天。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [mɑːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪrəl] , ['faɪtɪŋ] ['plænɪt] .
a reversion to the old days when Mars was a virile , fighting planet .
一个 反转 到 这 老的 天 什么时候 火星 曾是 一个 阳刚的 , 斗争 行星 .

火星仿佛回到了过去那个充满活力、好战的星球时代。

[ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Then , there was less science and more emotion .
然后 , 那里 曾是 较少的 科学 和 更多的 情感 .

那时，科学成分减少，情感成分增多。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['frenzi] [baɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

The	masses	were	whipped	to	a	fighting	frenzy	by	supplications	to	the	old
这	群众	是	鞭打	到	一个	斗争	狂热	经过	祈求	到	这	老的

[gɔdz] .

gods	.
神	.

民众在向古老神灵祈祷的煽动下，陷入了战斗狂热之中。

" - [grɪnd] ['wɪkɪdli] .

"	Pandek	grinned	wickedly	.
"	-	咧嘴一笑	邪恶地	.

潘德克露出了邪恶的笑容。

" ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

"	Human	sacrifices	were	a	part	of	those	supplications	.
"	人类	牺牲	是	一个	部分	的	那些	祈求	.

“活人献祭是这些祈祷仪式的一部分。”

['nʌθɪŋ] [stəːz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði]['pʌblɪk]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

Nothing	stirs	the	people	like	the	public	sacrifice	of	a	beautiful	female	with	all	its
没有什么	搅拌	这	人们	喜欢	这	民众	牺牲	的	一个	美丽的	女性	和	全部	它是

[pɑːmp][ænd; ənd]['splendər] .

pomp	and	splendor	.
盛大场面	和	辉煌	.

没有什么比公开献祭一位美丽女性，并伴以盛大的仪式和辉煌的场面，更能激起人们的情绪了。

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][ðem; ðəm] ['diːpli] . "

It	stirs	them	deeply	.	"
它	搅拌	他们	深	.	"

这深深触动了他们。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stəːz][juː; jʊ] ['diːpli] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	The	thought	of	it	stirs	you	deeply	,	you	mean	.
"	这	想法	的	它	搅拌	你	深	,	你	意思是	.

你是说，想到这件事就让你深受触动吗?

[jʊə(r)] [mæd] .

You're	mad	.
你是	疯狂的	.

你疯了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['meɪniæk] .

You're	a	dangerous	maniac	.
你是	一个	危险的	疯子	.

你是个危险的疯子。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][taɪm] .

I	can	only	hope	your	own	people	put	you	down	in	time	.
我	能	仅有的	希望	你的	自己的	人们	放	你	向下	在	时间	.

我只希望你的人民能及时将你制服。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , - [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

"	With	a	howl	of	rage	,	Pandek	leaped	from	his	throne	.
"	和	一个	嗥	的	愤怒	,	-	跳跃	从	他的	王座	.

潘德克怒吼一声，从王座上跳了下来。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli]

He	drew	a	short	ornamental	sword	from	his	belt	and	swung	it	viciously
他	画	一个	短的	装饰	剑	从	他的	腰带	和	摇摆	它	恶毒地

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['rɛksɪz] [hed] .

against	the	side	of	Rex's	head	.
反对	这	边	的	雷克斯的	头	.

他从腰带上拔出一把短小的装饰剑，狠狠地挥向雷克斯的头部侧面。

[reks] [went] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ɑːks] [feld] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] .

Rex	went	down	like	an	ox	felled	for	slaughter	.
雷克斯	去	向下	喜欢	一个	牛	倒下	为了	屠宰	.

雷克斯像待宰的牛一样倒下了。

[dʒiːn] [skriːmd] . . . .

Jean	screamed	.	.	.	.
让	尖叫	.	.	.	.

珍妮尖叫起来……

[ðə; ði] [rʌf] - [skɪnd] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [səb'duːd] ['tɑːmi] ['wɪlks] ,

The	rough	-	skinned	Martian	who	subdued	Tommy	Wilks	,
这	粗糙的	-	去皮	火星人	WHO	低沉的	汤米	威尔克斯	,

制服汤米·威尔克斯的那个皮肤粗糙的火星人

[prest] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [juːst] ['tɑːmiːz] [oʊn] ['flæʃlaɪt]

pressed	him	against	the	wall	of	the	tunnel	and	used	Tommy's	own	flashlight
按下	他	反对	这	墙	的	这	隧道	和	用过的	汤米的	自己的	手电筒

[fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	purposes	of	inspection	.
为了	目的	的	检查	.

把他按在隧道墙上，用汤米自己的手电筒进行检查。

[hiː; hi] [grauld] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ]

He	growled	a	few	unintelligible	words	and	seemed	to	be	debating	a
他	咆哮	一个	很少	无法理解	字	和	似乎	到	是	辩论	一个

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

他咕哝了几句听不清的话，似乎在思考某个问题。

['tɑːmi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] , ['werəli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

Tommy	watched	him	silently	,	warily	,	without	fear	.
汤米	观看	他	默默	,	谨慎地	,	没有	害怕	.

汤米默默地、警惕地看着他，但并不害怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['strʌglɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz]

He	had	ceased	struggling	because	it	was	useless	but	his	mind	was
他	有	停止	挣扎	因为	它	曾是	无用	但	他的	头脑	曾是

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

他停止了挣扎，因为挣扎毫无用处，但他的头脑依然清醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

He	had	no	way	of	knowing	the	Martian	was	in	a	quandary	.
他	有	不	方式	的	会心	这	火星人	曾是	在	一个	困惑	.

他无从得知火星人正处于困境之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

He	had	been	sent	to	check	the	tunnel	entrance	in	the	stone	hutch	on	the
他	有	到过	发送	到	查看	这	隧道	入口	在	这	石头	笼	在	这

['wɪlks] [fɑːrm] .

Wilks	farm	.
威尔克斯	农场	.

他被派去检查威尔克斯农场石笼里的隧道入口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['tɑːmi] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

But	he	had	come	upon	Tommy	halfway	to	his	objective	.
但	他	有	来	之上	汤米	半	到	他的	客观的	.

但他在前往目的地的途中遇到了汤米。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] ['tɑːmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sju'piəriəz] , [ɔːr] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ?

Should	**he**	**take**	**Tommy**	**to**	**his**	**superiors**	**,**	**or**	**finish**	**his**	**original**	**mission**	**?**
应该	他	拿	汤米	到	他的	上级	,	或者	结束	他的	原来的	使命	?

他应该把汤米带上级，还是完成他原本的任务?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

It	**was**	**indeed**	**a**	**problem**	**.**
它	曾是	的确	一个	问题	.

这确实是个问题。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [braɪt] .

The	**Martian**	**was**	**not**	**too**	**bright**	**.**
这	火星人	曾是	不是	也	明亮的	.

这个火星人不太聪明。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] .

Also	**,**	**he**	**was**	**lazy**	**.**
还	,	他	曾是	懒惰的	.

而且，他很懒惰。

[ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terən] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

The	**capturing**	**of**	**this**	**Terran**	**changed**	**things**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
这	捕捉	的	这	泰伦	已更改	事物	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，俘虏这个地球人改变了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

He	**would**	**take**	**the**	**boy**	**to**	**the**	**terminal**	**.**
他	会	拿	这	男生	到	这	终端	.

他会带男孩去航站楼。

[ðen] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Then	**perhaps**	**something**	**would**	**happen**	**so**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**take**	**the**	**long**
然后	也许	某物	会	发生	所以	他	会	不是	有	到	拿	这	长的

[wɔːk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

walk	**back**	**through**	**the**	**tunnel**	**.**
走	后退	通过	这	隧道	.

那样的话，或许会发生些什么事，让他不必再走那么远的路穿过隧道回去。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptʃər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi][sent]

Perhaps	**he**	**would**	**be**	**honored**	**for**	**his**	**capture**	**and**	**another**	**would**	**be**	**sent**
也许	他	会	是	荣幸	为了	他的	捕获	和	其他	会	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] .

to	**the**	**hutch**	**.**
到	这	笼	.

或许他会因为抓到他而受到表彰，而另一只则会被送到笼子里。

[ðɪs] [hoʊp] ['braɪtnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['tɑːmi] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [hɔːld]

This	**hope**	**brightened**	**him**	**as**	**he**	**took**	**Tommy**	**roughly**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**hauled**
这	希望	明亮	他	作为	他	采取	汤米	大致	经过	这	手臂	和	拖拽

[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlhed] .

him	**toward**	**the**	**railhead**	**.**
他	朝向	这	铁路终点站	.

这份希望让他精神振奋，他粗暴地抓住汤米的胳膊，把他拽向铁路终点站。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɪz(ə)nər] .

Tommy	**was**	**not**	**a**	**difficult**	**prisoner**	**.**
汤米	曾是	不是	一个	难的	囚犯	.

汤米并不是一个难管的囚犯。

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] .

They	**moved**	**swiftly**	**.**
他们	已搬	迅速地	.

他们行动迅速。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	boy	was	breathing	heavily	when	he	was	pushed	into	one	of	the
但	这	男生	曾是	呼吸	重度	什么时候	他	曾是	推动	进入	一	的	这

[kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

cars	and	the	Martian	took	the	controls	.
汽车	和	这	火星人	采取	这	控制	.

但当男孩被推进其中一辆车里时，他呼吸急促，而火星人则接管了车辆的控制权。

['tɑːmi] ['restɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Tommy	rested	,	awaiting	his	chance	.
汤米	休息	,	等待中	他的	机会	.

汤米休息了一会儿，等待机会。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ʌp][hoʊp] .

He	had	by	no	means	given	up	hope	.
他	有	经过	不	方法	给定	向上	希望	.

他丝毫没有放弃希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['iːzɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

It	was	just	a	matter	of	the	Martian	easing	up	on	his	arm	.
它	曾是	只是	一个	事情	的	这	火星人	缓解	向上	在	他的	手臂	.

火星人只是稍微放松了对他的手臂的压力而已。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][step] .

At	least	that	would	be	the	first	step	.
在	至少	那	会	是	这	第一的	步	.

至少那将是第一步。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd][nɑːt][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp]

Tommy	was	glad	the	Martian	had	been	contemptuous	and	not	tied	him	up
汤米	曾是	高兴的	这	火星人	有	到过	轻蔑的	和	不是	系	他	向上

.

:

.

汤米很高兴火星人只是轻蔑地对待他，并没有把他绑起来。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [træks] ;

The	car	rolled	smoothly	along	its	tracks	;
这	车	滚动	顺利	沿着	它是	轨道	;

汽车沿着轨道平稳地行驶；

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [juːst] [tuː; tə]['trænspɔːrt][reks][ænd; ənd][dʒiːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

faster	than	the	one	used	to	transport	Rex	and	Jean	because	the	Martian
快点	比	这	一	用过的	到	运输	雷克斯	和	让	因为	这	火星人

['trænspɔːtiŋ] ['tɑːmi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [spiːd] .

transporting	Tommy	had	always	liked	speed	.
运输	汤米	有	总是	喜欢	速度	.

比运送雷克斯和吉恩的火星人速度更快，因为运送汤米的火星人一直喜欢速度。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [kə'pæsəti][ænd; ənd][æt; ət]

He	liked	it	so	well	he	opened	the	car	to	its	greatest	capacity	and	at
他	喜欢	它	所以	出色地	他	打开	这	车	到	它是	最	容量	和	在

[wʌn] [pɔɪnt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['tɑːmiːz] [ɑːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði]

one	point	had	to	release	Tommy's	arm	in	order	to	put	both	hands	on	the
一	观点	有	到	发布	汤米的	手臂	在	命令	到	放	两个都	双手	在	这

['θrɑːtl] .

throttle	.
风门	.

他非常喜欢这辆车，于是把车的性能发挥到了极致，甚至一度不得不松开汤米的胳膊，以便双手都能握住油门。

['tɑːmi] [strʌk] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

Tommy	**struck**	**instantly**	**without**	**thought**	**as**	**to**	**the**	**outcome**	**—**	**only**	**with**	**hope**	**.**
汤米	击	即刻	没有	想法	作为	到	这	结果	—	仅有的	和	希望	.

汤米不假思索地立即出手，没有考虑后果，只有希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .

And	**his**	**hopes**	**were**	**fulfilled**	**.**
和	他的	希望	是	已完成	.

他的愿望实现了。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] [ɪk'stendɪd] .

He	**hurled**	**himself**	**against**	**the**	**Martian**	**with**	**both**	**fists**	**extended**	**.**
他	投掷	他自己	反对	这	火星人	和	两个都	拳头	扩展	.

他双拳紧握，猛地扑向火星人。

[ðeɪ] [hɪt][hɑːrd] [braʊn] [haɪd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɔːf]

They	**hit**	**hard**	**brown**	**hide**	**just**	**below**	**the**	**Martian's**	**right**	**shoulder**	**and**	**sent**	**him**	**off**
他们	打	难的	棕色的	隐藏	只是	以下	这	火星人的	正确的	肩膀	和	发送	他	离开

['bæləns] .

balance	**.**
平衡	.

它们狠狠地击中了火星人右肩下方棕色的皮毛，使他失去平衡。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [snætʃt] [æt; ət] ['tɑːmi] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd]

The	**Martian**	**snatched**	**at**	**Tommy**	**while**	**trying**	**to**	**regain**	**his**	**equilibrium**	**and**
这	火星人	抢夺	在	汤米	尽管	尝试	到	恢复	他的	平衡	和

['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

learned	**the**	**folly**	**of**	**attempting**	**two**	**things**	**at**	**once**	**.**
学习	这	蠢事	的	尝试	二	事物	在	一次	.

火星人在试图恢复平衡时一把抓住了汤米，并因此明白了同时做两件事的愚蠢之处。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

But	**too**	**late**	**.**
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi] ['tiːtəd] , [hauld] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] .

He	**teetered**	**,**	**howled**	**dismally**	**,**	**and**	**pitched**	**in**	**front**	**of**	**the**	**racing**	**car**	**.**
他	摇摇欲坠	,	嚎叫	令人沮丧地	,	和	投球	在	正面	的	这	赛车	车	.

他摇摇晃晃，发出凄厉的嚎叫，然后跌倒在赛车前面。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

It	**hit**	**him**	**with**	**a**	**dull**	**thud**	**,**	**killing**	**him**	**instantly**	**.**
它	打	他	和	一个	乏味的砰的一声		,	杀	他	即刻	.

它闷响一声击中了他，他当场死亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ded] [bʌlk]['ɔːlsoʊ] [riːkt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

But	**his**	**dead**	**bulk**	**also**	**wreaked**	**a**	**kind**	**of**	**vengeance**	**on**	**the**	**car**	**,**
但	他的	死的	大部分	还	破坏	一个	种类	的	复仇	在	这	车	,

但他庞大的身躯也给这辆车带来了某种报复性的影响。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [træks] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

lifting	**it**	**from**	**its**	**tracks**	**and**	**sending**	**it**	**skidding**	**along**	**on**	**its**	**side**	**.**
举重	它	从	它是	轨道	和	发送	它	集材	沿着	在	它是	边	.

把它从轨道上抬起来，让它侧滑下去。

['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi]

Tommy	**had**	**been**	**thrown**	**clear**	**and**	**as**	**he**	**hit**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**tunnel**	**he**
汤米	有	到过	抛掷	清除	和	作为	他	打	这	墙	的	这	隧道	他

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

knew	**he**	**was**	**done**	**for**	**.**
知道	他	曾是	完毕	为了	.

汤米被抛了出去，当他撞到隧道墙壁时，他就知道自己完蛋了。

['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [snæpt] .

Every	bone	in	his	body	snapped	.
每一个	骨	在	他的	身体	啪啪	.

他全身的骨头都断了。

['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ['krækld] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Every	ounce	of	his	flesh	crackled	with	pain	.
每一个	盎司	的	他的	肉	噼啪作响	和	疼痛	.

他浑身上下每一寸肌肤都传来阵阵剧痛。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

He	fell	to	the	tracks	and	lay	dying	.
他	跌倒	到	这	轨道	和	躺	垂死	.

他跌倒在铁轨上，奄奄一息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən][hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But	the	process	was	slower	than	he	anticipated	.
但	这	过程	曾是	慢点	比	他	预期	.

但这个过程比他预想的要慢。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪk'spaɪərd] .

A	full	minute	passed	and	he	had	not	yet	expired	.
一个	满的	分钟	通过了	和	他	有	不是	然而	已到期	.

整整一分钟过去了，他还没有断气。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

This	puzzled	him	.
这	困惑	他	.

这让他感到困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [peɪn] ?

How	could	you	live	with	all	this	pain	?
如何	可以	你	居住	和	全部	这	疼痛	?

你怎么能忍受这样的痛苦?

[wɪð; wɪθ] ['evri] [boʊn]['broʊkən] ?

With	every	bone	broken	?
和	每一个	骨	破碎的	?

每次骨折都会这样吗?

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

It	just	didn't	make	sense	.
它	只是	没有	制作	感觉	.

这根本说不通。

['tɑ:mi] ['weɪtɪd] .

Tommy	waited	.
汤米	等待	.

汤米等了一会儿。

[bʌt; bət] [deθ] [pru:vd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['stʌbərn] .

But	death	proved	remarkably	stubborn	.
但	死亡	已证实	非常	固执的	.

但死亡却异常顽固。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][drɑ:p][ɪts] [blæk] ['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] ['bɑ:di] .

It	refused	to	drop	its	black	mantle	over	his	tortured	body	.
它	拒绝	到	降低	它是	黑色的	地幔	超过	他的	受折磨	身体	.

它拒绝将黑色的斗篷盖在它饱受折磨的尸体上。

['faɪnəli] ['tɑ:mi] [mu:vd] [æn; ən][ɑ:rm] — [ə; eɪ] [fʊt] — [ə; eɪ][leg] .

Finally	Tommy	moved	an	arm	—	a	foot	—	a	leg	.
最后	汤米	已搬	一个	手臂	—	一个	脚	—	一个	腿	.

最后，汤米动了动胳膊、脚和腿。

[ɑːd] .
Odd .
奇怪的 .

奇怪的。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] .
They **all** **worked** .
他们 全部 工作 .

他们都工作了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **got** **to** **his** **feet** .
他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hiː; hi] [kən'siːdid] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]['ægəni][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst]
He **conceded** **that** **maybe** **the** **agony** **was** **not** **as** **great** **as** **it** **had** **first**
他 承认 那 或许 这 痛苦 曾是 不是 作为 伟大的 作为 它 有 第一的
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

他承认，或许这种痛苦并没有最初看起来那么剧烈。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] .
Now **that** **he** **could** **breathe** **again** **,** **things** **were** **better** **.**
现在 那 他 可以 呼吸 再次 , 事物 是 更好的 .

现在他能再次呼吸了，情况好转了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][bæd] [pleɪs] , ['riːəli] ; [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['blʌdi] [ə'breɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
There **was** **only** **one** **bad** **place** **,** **really** **;** **a** **vicious** **bloody** **abrasion** **along** **his** **right**
那里 曾是 仅有的 一 坏的 地方 , 真的 ; 一个 恶毒 血腥 磨损 沿着 他的 正确的
['fɔːrɑːm] .
forearm .
前臂 .

真正不好的地方只有一个：他右前臂上有一道触目惊心的血淋淋的擦伤。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [luːmd] [ə'hed] .
The **lights** **of** **a** **platform** **loomed** **ahead** .
这 灯 的 一个 平台 迫近 前方 .

前方隐约可见站台的灯光。

['tɑːmi] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [stept] ['dʒɪndʒərli][ə'raʊnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Tommy **crawled** **over** **the** **car** **and** **stepped** **gingerly** **around** **the** **body** **of** **the**
汤米 爬行 超过 这 车 和 步 小心翼翼地 大约 这 身体 的 这
[ded] ['mɑːrʃ(ə)n] .
dead **Martian** .
死的 火星人 .

汤米爬过汽车，小心翼翼地绕过死去的火星人的尸体。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['plætfɔːrm] .
Then **he** **hurried** **forward** **and** **climbed** **on** **the** **deserted** **platform** .
然后 他 慌忙 向前 和 攀登 在 这 荒凉的 平台 .

然后他匆匆上前，爬上了空荡荡的站台。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Here **the** **light** **was** **better** **and** **he** **examined** **his** **arm** .
这里 这 光 曾是 更好的 和 他 检查 他的 手臂 .

这里光线更好，他检查了自己的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] , ['blʌdi] [mæs][bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] ['ræðər]

It	was	an	angry	,	bloody	mass	but	the	blood	was	oozing	out	rather
它	曾是	一个	生气的	,	血腥	大量的	但	这	血	曾是	渗出	出去	相当

[ðæn; ðən] ['floʊɪŋ] .

than	flowing	.
比	流动	.

那是一团愤怒的血肉模糊的东西，但血液是渗出来的，而不是流出来的。

[noʊ] [diːp] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][laɪk]['fjʊri] .

No	deep	wound	had	been	suffered	but	it	hurt	like	fury	.
不	深的	伤口	有	到过	遭受	但	它	伤害	喜欢	愤怒	.

虽然没有受重伤，但疼痛却像被烈火灼烧过一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt][æt; ət]

He	could	not	bear	to	have	anything	touch	it	so	he	put	his	arm	out	at
他	可以	不是	熊	到	有	任何事物	触碰	它	所以	他	放	他的	手臂	出去	在

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

an	awkward	angle	and	left	it	there	while	he	looked	around	,
一个	尴尬的	角度	和	左边	它	那里	尽管	他	看起来	大约	,

他无法忍受任何东西触碰它，于是他以一个别扭的角度伸出手臂，就那样放着，然后环顾四周。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪt]

wondering	what	this	place	was	and	also	how	hard	you	had	to	get	hit
好奇	什么	这	地方	曾是	和	还	如何	难的	你	有	到	得到	打

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hɜːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [kɪld] .

and	how	much	it	had	to	hurt	before	you	got	killed	.
和	如何	很多	它	有	到	伤害	前	你	得到	被杀	.

想知道这是什么地方，以及要受到多大的打击、多大的疼痛才会致命。

[hɪz; ɪz] ['pɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .

His	ponderings	were	interrupted	by	the	sound	of	footsteps	.
他的	沉思	是	中断	经过	这	声音	的	脚步声	.

他的沉思被脚步声打断了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

In	the	face	of	this	,	there	was	nothing	to	do	,	he	decided	,
在	这	脸	的	这	,	那里	曾是	没有什么	到	做	,	他	决定	,

面对这种情况，他决定无能为力。

[bʌt; bət] [pɪk] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [rʌn] .

but	pick	a	direction	and	run	.
但	挑选	一个	方向	和	跑步	.

但要选定一个方向，然后奔跑。

[bæk] [ʌp][ðə; ði] [træks] ?

Back	up	the	tracks	?
后退	向上	这	轨道	?

倒退?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [bʌlbz] [wɜːr; wər][dɪm] ,

While	the	lights	from	the	overhead	bulbs	were	dim	,
尽管	这	灯	从	这	开销	灯泡	是	暗淡	,

虽然头顶的灯泡光线昏暗，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

they	would	still	reveal	him	at	quite	a	distance	.
他们	会	仍然	揭示	他	在	相当	一个	距离	.

即使隔着相当远的距离，他们仍然能发现他。

[ðə; ði]['plætfɔ:rm][hæd; həd] [tu:] ['eksits] .

The	platform	had	two	exits	.
这	平台	有	二	出口	.

站台有两个出口。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

The	running	footsteps	were	approaching	along	one	of	these	.
这	跑步	脚步声	是	接近	沿着	一	的	这些	.

奔跑的脚步声正沿着其中一条路靠近。

[ðæt] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] .

That	left	the	other	.
那	左边	这	其他	.

剩下的就是另一个了。

['tɑ:mi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ræn] .

Tommy	plunged	into	it	and	ran	.
汤米	暴跌	进入	它	和	跑	.

汤米纵身跃入，然后奔跑起来。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [tʃeɪndʒd] ['swɪftli] .

He	ran	a	long	way	and	his	surroundings	changed	swiftly	.
他	跑	一个	长的	方式	和	他的	周围环境	已更改	迅速地	.

他跑了很长一段路，周围的环境也迅速变化。

[ðə; ði][reɪl]['plætfɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [kru:d] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ]

The	rail	platform	had	been	crude	and	uninspiring	but	now	he	was	fleeing
这	轨	平台	有	到过	原油	和	平淡无奇	但	现在	他	曾是	逃离

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

along	a	beautiful	marble	corridor	.
沿着	一个	美丽的	大理石	走廊	.

火车站台原本简陋乏味，但现在他正沿着一条美丽的大理石走廊逃亡。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [bækt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [sɪ'klu:dɪd] [ni:ʃ] [ænd; ənd][əd'maɪəd]

He	stopped	for	breath	,	backed	into	a	partially	secluded	niche	and	admired
他	停止	为了	气息	,	支持的	进入	一个	部分	僻	小众市场	和	钦佩

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

他停下来喘口气，退到一处半隐蔽的角落，欣赏着周围的环境。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ðə; ði]['maːʃiənz] [lɪvd] [ɪn] ?

Was	this	the	kind	of	place	the	Martians	lived	in	?
曾是	这	这	种类	的	地方	这	火星人	居住地	在	?

这就是火星人居住的地方吗?

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [fɪt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['bækwərd] [aɪs]

It	certainly	didn't	fit	into	his	preconceived	notions	of	a	place	where	backward	ice
它	当然	没有	合身	进入	他的	先入为主的	概念	的	一个	地方	在哪里	落后	冰

['pi:p(ə)l] [wʊd] [dwel] .

people	would	dwell	.
人们	会	住	.

这完全不符合他之前对落后的冰人居住地的想象。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['lesnd] , [ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [saʊnd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

As	his	breathing	lessened	,	a	tantalizing	sound	asserted	itself	upon	his	ears	.
作为	他的	呼吸	减少	,	一个	诱人的	声音	断言	本身	之上	他的	耳朵	.

随着呼吸渐渐平稳，一个诱人的声音传入他的耳中。

[æn; ən] [ɑ:d] , ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] , [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

An	odd	,	singing	sound	,	both	pleasant	and	mysterious	.
一个	奇怪的	,	歌唱	声音	,	两个都	令人愉快的	和	神秘	.

一种奇特的歌声，既悦耳又神秘。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

He	wondered	where	it	came	from	.
他	想知道	在哪里	它	来了	从	.

他想知道它来自哪里。

[hiː; hi] [piːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	peeked	out	into	the	corridor	and	found	it	deserted	.
他	偷看	出去	进入	这	走廊	和	成立	它	荒凉的	.

他向外窥视走廊，发现里面空无一人。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] .

The	singing	sound	.
这	歌唱	声音	.

歌声。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] .

As	he	walked	back	along	the	corridor	,	it	diminished	.
作为	他	步行	后退	沿着	这	走廊	,	它	减少	.

当他沿着走廊往回走时，声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	turned	and	retraced	his	steps	.
他	转向	和	重走	他的	步骤	.

他转身原路返回。

[ðə; ði] [saʊnd] ['greɪtən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

The	sound	greatened	until	he	came	to	an	archway	in	one	wall	of	the	corridor
这	声音	增强	直到	他	来了	到	一个	拱道	在	一	墙	的	这	走廊

.

:

.

声音越来越大，直到他来到走廊一侧墙上的一个拱门前。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ɑːbviəsli] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	sound	obviously	emanated	from	that	direction	.
这	声音	明显地	散发	从	那	方向	.

声音显然是从那个方向传来的。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['tɑːmi]

The	archway	was	supported	by	gleaming	marble	pillars	and	as	Tommy
这	拱道	曾是	有	经过	闪闪发光	大理石	柱子	和	作为	汤米

[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

passed	between	them	,
通过了	之间	他们	,

拱门由闪闪发光的大理石柱支撑，汤米从柱子间穿过时，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv]

the	singing	sound	rose	to	a	crescendo	that	vibrated	deliciously	against	his	nerve
这	歌唱	声音	玫瑰	到	一个	渐强	那	振动	美味	反对	他的	神经

['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

centers	.
中心	.

歌声渐强，美妙的共鸣刺激着他的神经中枢。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	it	.
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [doʊmd] [ruːm] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [bæθ]

A	beautiful	,	domed	room	that	gave	a	first	impression	of	being	a	public	bath
一个	美丽的	,	圆顶	房间	那	给予	一个	第一的	印象	的	存在	一个	民众	洗澡

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

of	some	sort	.
的	一些	种类	.

一个漂亮的圆顶房间，第一印象像是某种公共浴室。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] , ['oʊnli] ['brɪliənt] , ['breθteɪkɪŋ] ['kʌlər] ;

But	there	was	no	water	,	only	brilliant	,	breathtaking	color	;
但	那里	曾是	不	水	,	仅有的	杰出的	,	惊险	颜色	;

但是没有水，只有绚丽夺目的色彩；

[ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['dænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] [biːmz]

all	the	gorgeous	colors	of	the	rainbow	dancing	down	from	the	ceiling	in	beams
全部	这	华丽的	颜色	的	这	彩虹	跳舞	向下	从	这	天花板	在	光束

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['klærəti] .

of	crystal	clarity	.
的	水晶	明晰	.

彩虹般绚丽的色彩从天花板上倾泻而下，形成晶莹剔透的光束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd]['kʌlər] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

There	was	sound	and	color	—	and	something	else	;	a	subtle	something	that
那里	曾是	声音	和	颜色	—	和	某物	别的	;	一个	微妙的	某物	那

[meɪd] ['tɑːmi] ['veri] ['hæpi] ;

made	Tommy	very	happy	;
制成	汤米	非常	快乐的	;

有声音，有色彩——还有一些别的东西；一些微妙的东西让汤米非常高兴；

[ɪk'saɪtɪdli] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] .

excitedly	happy	in	a	way	he	had	never	before	experienced	.
兴奋地	快乐的	在	一个	方式	他	有	绝不	前	经验丰富的	.

他感到无比兴奋和快乐，这种感觉是他从未体验过的。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [kəm'pliːtli] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

He	moved	forward	,	completely	engrossed	in	his	new	surroundings	.
他	已搬	向前	,	完全地	全神贯注	在	他的	新的	周围环境	.

他向前走去，完全沉浸在新的环境中。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'stætɪk] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]

He	moved	in	under	the	shower	of	color	and	a	feeling	of	ecstatic	exhilaration
他	已搬	在	在下面	这	淋浴	的	颜色	和	一个	感觉	的	欣喜若狂	兴奋

[went] [θruː] [hɪm; ɪm] .

went	through	him	.
去	通过	他	.

他走进了色彩斑斓的世界，一股欣喜若狂的感觉涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[ðen] [hiː; hi][froʊz] .

Then	he	froze	.
然后	他	冻住了	.

然后他愣住了。

[nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [stʊd] [tuː] ['maːʃiənz][klæd][ɪn] [rɪtʃ] ['met(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ]

Not	**twenty**	**feet**	**away**	**stood**	**two**	**Martians**	**clad**	**in**	**rich**	**metal**	**harness**	**and**	**holding**	**long**
不是	二十	脚	离开	站立	二	火星人	覆膜	在	富有的	金属	马具	和	保持	长的

['goʊldən] [spiə] .

golden	**spears**	**.**
金的	长矛	.

不到二十英尺外，站着两个身穿华丽金属盔甲、手持金色长矛的火星人。

[gɑːrdz] .

Guards	**.**
卫兵	.

卫兵。

['sʌd(ə)n] [fɪr] [swept] ['tɑːmi] .

Sudden	**fear**	**swept**	**Tommy**	**.**
突然	害怕	扫荡	汤米	.

汤米突然感到一阵恐惧。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**Martians**	**were**	**staring**	**straight**	**at**	**him**	**.**
这	火星人	是	凝视	直的	在	他	.

火星人直勾勾地盯着他。

['despərətli] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] ['mʌslz] ; [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Desperately	**,**	**he**	**signalled**	**to**	**his**	**frozen**	**muscles**	**;**	**Let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
绝望地	,	他	发出信号	到	他的	冷冻	肌肉	;	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

他绝望地向自己僵硬的肌肉打了个手势：我们离开这里吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

But	**they**	**failed**	**to**	**respond**	**.**
但	他们	失败的	到	回应	.

但他们没有回应。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**guards**	**stared**	**at**	**him**	**.**
这	守卫	凝视	在	他	.

卫兵们盯着他看。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] .

He	**stared**	**back**	**.**
他	凝视	后退	.

他回望着他。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ə'sliːp] , ['tɑːmi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Why	**,**	**they're**	**asleep**	**,**	**Tommy**	**thought**	**in**	**amazement**	**.**
为什么	,	它们是	睡着了	,	汤米	想法	在	惊愕	.

“怎么，他们睡着了？”汤米惊讶地想。

[ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [spiə]

They're	**standing**	**there**	**sound**	**asleep**	**with**	**their**	**eyes**	**wide**	**open**	**holding**	**their**	**spears**
它们是	常设	那里	声音	睡着了	和	他们的	眼睛	宽的	打开	保持	他们的	长矛

.

:
.

他们站在那里，睁着眼睛，手里拿着长矛，却睡得正香。

[ðæts] ['kreɪzi] .
That's **crazy** **.**
那就是 疯狂的 .

太疯狂了。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] ?
Why **don't** **they** **fall** **down** **?**
为什么 不 他们 落下 向下 ?

它们为什么不倒下?

['tɑːmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Tommy **wanted** **to** **run** **.**
汤米 通缉 到 跑步 .

汤米想跑步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] .
But **he** **couldn't** **.**
但 他 不能 .

但他做不到。

[ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [bɑːrd] [rɪ'triːt] ,
The **curiosity** **of** **the** **very** **young** **not** **only** **barred** **retreat** **,**
这 好奇心 的 这 非常 年轻的 不是 仅有的 禁止 撤退 ,

幼童的好奇心不仅阻碍了退缩,

[bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **pushed** **him** **slowly** **forward** **until** **he** **was** **standing** **beside** **one** **of** **the**
但 推动 他 缓慢地 向前 直到 他 曾是 常设 旁 一 的 这
[gɑːrdz] .
guards **.**
守卫 .

但他慢慢地把他往前推，直到他站在其中一个卫兵旁边。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
The **Martian** **had** **not** **moved** **a** **muscle** **.**
这 火星人 有 不是 已搬 一个 肌肉 .

火星人一动不动。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['niːðər] [roʊz] [nɔːr] [fel] .
His **chest** **neither** **rose** **nor** **fell** **.**
他的 胸部 两者都不 玫瑰 也不 跌倒 .

他的胸膛既不起伏也不起伏。

[kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] , ['tɑːmi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Completely **fascinated** **,** **Tommy** **extended** **his** **hand** **.**
完全地 着迷 , 汤米 扩展 他的 手 .

汤米完全被迷住了，伸出了手。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .
He **touched** **the** **face** **of** **the** **guard** **.**
他 感动 这 脸 的 这 警卫 .

他摸了摸守卫的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [kuːl] .
It **was** **rough** **and** **cool** **.**
它 曾是 粗糙的 和 凉爽的 .

天气恶劣，但很凉爽。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , ['tɑːmi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['goʊldən] ['hɑːrnɪs] .
The **guard** **did** **not** **move** **,** **Tommy** **laid** **a** **hand** **against** **the** **golden** **harness** **.**
这 警卫 做过 不是 移动 , 汤米 铺设 一个 手 反对 这 金的 马具 .

守卫一动不动，汤米把手放在金色的盔甲上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
He had not intended to push , but he did .
他 有 不是 故意的 到 推 , 但 他 做过 .

他原本没打算推人，但还是推了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [soʊ][hɑːrd][ðə; ði] [gɑːrd] ['tɪltɪd] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [stɪf] [leg] .
He pushed so hard the guard tilted over on one stiff leg .
他 推动 所以 难的 这 警卫 斜 超过 在 一 僵硬的 腿 .

他用力推，守卫的一条腿都僵硬地踉跄了一下。

[ə'pɔːld] , ['tɑːmi] [liːpt] [bæk] .
Appalled , Tommy leaped back .
震惊 , 汤米 跳跃 后退 .

汤米惊恐万分，向后跳开。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kept] [ɑːn] ['tɪltɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ʌv; əv]
The guard kept on tilting until he fell on his side with a great crash of
这 警卫 保留 在 倾斜 直到 他 跌倒 在 他的 边 和 一个 伟大的 碰撞 的
['rɪŋɪŋ] ['metə)l] .
ringing metal .
铃声 金属 .

守卫不断倾斜，直到他侧身倒下，发出巨大的金属撞击声。

['tɑːmi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kʌlər] ['reɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] [soʊ][fæst]
Tommy darted back through the color rays and out of the strange room so fast
汤米 飞镖 后退 通过 这 颜色 射线 和 出去 的 这 奇怪的 房间 所以 快速地
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
that he was far down the marble hall before his mind told him he was
那 他 曾是 远的 向下 这 大理石 大厅 前 他的 头脑 讲述 他 他 曾是
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

汤米穿过五彩光束，飞快地冲出了那间奇怪的房间，速度之快，以至于他还没反应过来，就已经跑出了大理石走廊很远的地方。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .
He kept on running .
他 保留 在 跑步 .

他继续跑。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .
Then he stopped as suddenly as he had started .
然后 他 停止 作为 突然 作为 他 有 开始 .

然后，他像开始时一样突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .
He looked down at his wounded arm .
他 看起来 向下 在 他的 受伤 手臂 .

他低头看了看自己受伤的手臂。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
He glanced quickly up and down the corridor ,
他 瞥了一眼 迅速地 向上 和 向下 这 走廊 ,

他迅速地上下扫视了一下走廊，

[ðen] ['dʌkt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ni:ʃ] [wer] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

then	ducked	again	in	a	wall	niche	where	he	gave	his	whole	attention	to	his
然后	躲闪	再次	在	一个	墙	小众市场	在哪里	他	给予	他的	所有的	注意力	到	他的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

然后他又躲进墙壁的壁龛里，全神贯注地照料着自己的手臂。

[hæd; həd][hi:; hi] [dri:md] [ɔ:l] [ðɪs] ?

Had	he	dreamed	all	this	?
有	他	梦见	全部	这	?

这一切都是他的梦吗?

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

The	horrible	Martian	in	the	tunnel	?
这	可怕	火星人	在	这	隧道	?

隧道里的可怕火星人?

[ðə; ði][kɑ:r] [kræʃ] ?

The	car	crash	?
这	车	碰撞	?

车祸?

[ðə; ði]['kʌlər] [ru:m] ?

The	color	room	?
这	颜色	房间	?

色彩室?

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] .

He	must	have	dreamed	it	.
他	必须	有	梦见	它	.

他一定是做梦梦到的。

[ðə; ði] [pru:f] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	proof	was	there	before	him	.
这	证明	曾是	那里	前	他	.

证据就摆在他面前。

[ə; eɪ] [smu:ð] , [ʌn'blemɪʃt] ['fɔ:rɑ:m] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['blʌdi] [bru:z]

A	smooth	,	unblemished	forearm	where	there	had	been	a	huge	bloody	bruise
一个	光滑的	,	完美无瑕	前臂	在哪里	那里	有	到过	一个	巨大的	血腥	挫伤

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] !

but	a	few	moments	before	!
但	一个	很少	时刻	前	!

就在几分钟前，他的前臂上还有一大片血淋淋的淤青，而现在却光滑无瑕!

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði][ɑ:rm] — ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	rubbed	the	arm	—	tested	it	.
他	摩擦	这	手臂	—	测试	它	.

他揉了揉手臂——试了试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] .

There	was	not	the	faintest	sign	of	a	wound	.
那里	曾是	不是	这	最微弱	符号	的	一个	伤口	.

身上丝毫没有伤口的痕迹。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [pi:kt] [bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:]

He	looked	around	in	bewilderment	,	peeked	both	ways	and	moved	out	again	into
他	看起来	大约	在	困惑	,	偷看	两个都	方式	和	已搬	出去	再次	进入

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

the	corridor	.
这	走廊	.

他困惑地环顾四周，左右张望，然后又走回了走廊。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)n]

His	luck	had	held	for	a	long	time	but	now	it	failed	him	as	sudden
他的	运气	有	握住	为了	一个	长的	时间	但	现在	它	失败的	他	作为	突然

['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trævɜːsɪŋ] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [ə'hed] .

footsteps	sounded	in	a	traversing	passage	just	ahead	.
脚步声	听起来	在	一个	穿越	通道	只是	前方	.

他的好运一直眷顾着他，但现在好运却用光了，前方不远处的一条通道里突然传来脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] .

They	were	coming	swiftly	.
他们	是	未来	迅速地	.

他们来得很快。

['tɑːmi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

Tommy	looked	around	in	desperation	.
汤米	看起来	大约	在	绝望	.

汤米绝望地环顾四周。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

This	appeared	to	be	the	end	but	it	was	not	.
这	出现	到	是	这	结尾	但	它	曾是	不是	.

这看似结束了，但并非如此。

[feɪt] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

Fate	seemed	indeed	to	be	toying	with	him	—	moving	him	around	like	a
命运	似乎	的确	到	是	玩具	和	他	—	移动	他	大约	喜欢	一个

['moʊbəl] ['tʃesmæn] .

mobile	chessman	.
移动的	棋子	.

命运似乎真的在戏弄他——像摆弄一个移动的棋子一样把他搬来搬去。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

At	the	last	moment	it	showed	him	a	doorway	he	had	overlooked	.
在	这	最后的	片刻	它	显示	他	一个	门口	他	有	被忽视的	.

在最后一刻，它向他展示了一扇他之前忽略的门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	door	was	unlocked	and	he	went	through	it	as	fast	as	he	could
这	门	曾是	已解锁	和	他	去	通过	它	作为	快速地	作为	他	可以

[waɪl] [stɪl] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

while	still	closing	it	softly	behind	him	.
尽管	仍然	结束	它	轻轻	在后面	他	.

门没锁，他以最快的速度走了进去，同时轻轻地把门关上。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] .

Inside	,	the	light	was	very	dim	.
里面	,	这	光	曾是	非常	暗淡	.

里面光线很暗。

['tɑːmi] ['lisnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Tommy	listened	at	the	door	as	the	sound	of	footsteps	diminished	.
汤米	听着	在	这	门	作为	这	声音	的	脚步声	减少	.

汤米在门口侧耳倾听，脚步声渐渐远去。

[hiː; hi] [smaɪld] — [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðiːz]

He	smiled	—	quite	proud	of	his	ability	to	take	care	of	himself	under	these
他	微笑	—	相当	自豪的	的	他的	能力	到	拿	关心	的	他自己	在下面	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他笑了——他为自己在这种情况下能够照顾好自己而感到非常自豪。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

He	would	certainly	have	a	lot	to	put	in	his	diary	when	he	got	home	.
他	会	当然	有	一个	很多	到	放	在	他的	日记	什么时候	他	得到	家	.

他回家后肯定有很多事情要写进日记里。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

If	he	got	home	.
如果	他	得到	家	.

如果他能回家的话。

['tɑːmi] [droʊv] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tommy	drove	this	last	thought	from	his	mind	.
汤米	驾驶	这	最后的	想法	从	他的	头脑	.

汤米努力将这个念头从脑海中驱散。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	make	it	.
他	会	制作	它	.

他会成功的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

He	was	doing	all	right	.
他	曾是	正在做	全部	正确的	.

他一切都好。

[ˌwerə'pɑːn] [feɪt] [slæpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

Whereupon	fate	slapped	him	and	sharply	for	his	conceit	by	turning	him
于是	命运	被掌掴	他	和	尖锐地	为了	他的	自负	经过	转弯	他

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['hiːd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	dropping	him	down	a	flight	of	stairs	he'd	been	too	busy	watching	the
和	下降	他	向下	一个	航班	的	楼梯	他会	到过	也	忙碌的	观看	这

[dɔːr] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

door	to	notice	.
门	到	注意	.

命运狠狠地给了他一记耳光，让他为自己的自负付出了代价，把他从楼梯上摔了下来，而他当时正忙着看门，根本没注意到这一点。

[ðə; ði][fɔːl][hɜːrt][bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] .

The	fall	hurt	but	Tommy	was	no	longer	frightened	.
这	落下	伤害	但	汤米	曾是	不	更长	害怕	.

摔倒很疼，但汤米已经不再害怕了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][kɑːr] [kræʃ] [noʊ] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

He	knew	that	so	long	as	he	had	survived	the	car	crash	no	violence	of
他	知道	那	所以	长的	作为	他	有	幸存下来	这	车	碰撞	不	暴力	的

[ðɪs] [taɪp] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][dent][hɪm; ɪm] .

this	type	could	even	dent	him	.
这	类型	可以	甚至	凹痕	他	.

他知道，只要他从车祸中活了下来，这种暴力就伤不了他。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bɑːrkt]

He	got	to	his	feet	and	danced	around	for	a	while	,	holding	a	barked
他	得到	到	他的	脚	和	跳舞	大约	为了	一个	尽管	,	保持	一个	吠叫

[ʃɪn] ,

shin	,
胫	,

他站起身来，捂着被划伤的小腿，跳来跳去，一动不动。

[ðen] ['streɪtnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [smoʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

then	straightened	as	a	new	sound	smote	his	ears	.
然后	拉直	作为	一个	新的	声音	猛击	他的	耳朵	.

然后，他直起身子，因为耳边传来一个新声音。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .
Someone **was** **sobbing** **.**
某人 曾是 啜泣 .

有人在啜泣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A **woman** **.**
一个 女士 .

一位女性。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] .
A **woman** **crying** **.**
一个 女士 哭泣 .

一个女人在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['tɑːmi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [saʊnd] .
It **did** **not** **take** **Tommy** **long** **to** **trace** **the** **sound** **.**
它 做过 不是 拿 汤米 长的 到 痕迹 这 声音 .

汤米很快就找到了声音的来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] , ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] [naʊ] ; [wʌn][nɑːt][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][wʌn]
He **was** **in** **a** **narrower** **,** **lower** **corridor** **now** **;** **one** **not** **as** **fine** **as** **the** **big** **one**
他 曾是 在 一个 较窄 , 降低 走廊 现在 ; 一 不是 作为 美好的 作为 这 大的 一
[ˌʌp'sterz] .
upstairs **.**
楼上 .

他现在身处一条较窄、较低的走廊里；这条走廊不如楼上的大走廊那么宽敞。

[æz; əz] ['tɑːmi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
As **Tommy** **moved** **forward** **,** **the** **sobbing** **told** **him** **he** **was** **going** **in** **the** **right**
作为 汤米 已搬 向前 , 这 啜泣 讲述 他 他 曾是 去 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

汤米继续往前走，听到的抽泣声告诉他，他走对了方向。

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] .
He **opened** **a** **door** **.**
他 打开 一个 门 .

他打开了一扇门。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] , [haɪ] - [legd] [bed] — [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Inside **the** **small** **room** **was** **a** **narrow** **,** **high** **-** **legged** **bed** **—** **more** **of** **a** **table** **,**
里面 这 小的 房间 曾是 一个 狭窄的 , 高的 - 腿 床 — 更多的 的 一个 桌子 ,
['tɑːmi] [θɔːt] ,
Tommy **thought** **,**
汤米 想法 ,

小房间里有一张窄窄的高脚床——汤米心想，它更像是一张桌子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
but **he** **gave** **it** **no** **attention** **.**
但 他 给予 它 不 注意力 .

但他对此毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][held] ['spelbaʊnd] [baɪ] [wʌt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He **was** **held** **spellbound** **by** **what** **lay** **upon** **the** **table** **.**
他 曾是 握住 着迷 经过 什么 躺 之上 这 桌子 .

他被桌上的东西深深吸引住了。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [baʊnd] [daʊn] .
A **girl** **with** **wrists** **and** **ankles** **bound** **down** **.**
一个 女孩 和 手腕 和 脚踝 边界 向下 .

一个手腕和脚踝被绑住的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [her] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	**had**	**long**	**chestnut**	**hair**	**that**	**hung**	**down**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**
她	有	长的	板栗	头发	那	悬挂	向下	超过	这	边缘	的	这	桌子	.

她有一头长长的栗色头发，垂在桌子边缘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

She	**was**	**helpless**	**.**
她	曾是	无助	.

她无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [nuːd] . . . .

And	**she**	**was**	**completely**	**nude**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	她	曾是	完全地	裸体	.	.	.	.

她一丝不挂.....

[reks][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪʃəsli] [həːld] [baɪ] [θriː] ['mɑːrʃ(ə)n] [gɑːrdz] .

Rex	**got**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**viciously**	**hurled**	**by**	**three**	**Martian**	**guards**	**.**
雷克斯	得到	向上	从	这	地面	到	哪个	他	有	到过	恶毒地	投掷	经过	三	火星人	守卫	.

雷克斯从地上爬了起来，他之前被三个火星卫兵狠狠地扔到了地上。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

He	**and**	**Jean**	**were**	**in**	**a**	**cell**	**.**
他	和	让	是	在	一个	细胞	.

他和琼被关在同一个牢房里。

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][help][dʒiːn][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] . : .

As	**the**	**barred**	**door**	**clanged**	**shut**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**help**	**Jean**	**as**	**best**	**he**	**could**
作为	这	禁止	门	叮当作响	关闭	,	他	转向	到	帮助	让	作为	最好的	他	可以

随着铁门砰的一声关上，他转身尽其所能地帮助吉恩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	**I**	**—**	**I**	**guess**	**not**	**.**
"	我	—	我	猜测	不是	.

我——我想不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星人的秘密(Secret of the Martians)
第3/4页

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" She tried to smile .
" 她 尝试 到 微笑 .

她努力挤出一个笑容。

" ['oʊnli] [maɪ] ['dɪgnəti] . "
" Only my dignity . "
" 仅有的 我的 尊严 . "

“只剩下我的尊严了。”

" [aɪ] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [mes] . "
" I got us into a pretty bad mess . "
" 我 得到 我们 进入 一个 漂亮的 坏的 混乱 . "

“我把我们搞得一团糟。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "
" It wasn't your fault . "
" 它 不是 你的 过错 . "

“这不是你的错。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huːz] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" I don't know who's else it was .
" 我 不 知道 谁是 别的 它 曾是 .

我不知道那是谁的。

" [dʒiːn] [streɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɑːndz] .
" Jean strained at her bonds .
" 让 紧张 在 她 债券 .

珍妮挣扎着想要挣脱束缚。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [rɪsts] . "
" They could have at least taken these things off our wrists . "
" 他们 可以 有 在 至少 已采取 这些 事物 离开 我们的 手腕 . "

“他们至少可以把这些东西从我们手腕上取下来。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . "
" We can do it ourselves . "
" 我们 能 做 它 我们自己 . "

“我们可以自己做。”

" [ðæt] [gɑːrd] [aʊt] [ðer; ðər] — ['hiːz] [lɪərɪŋ] [ɪn] .
" That guard out there — he's leering in .
" 那 警卫 出去 那里 — 他是 色眯眯的 在 .

“外面那个警卫——他正斜眼看着我。”

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] . "
Maybe we'd better wait until he leaves . "
或许 我们会 更好的 等待 直到 他 树叶 . "

或许我们最好等到他离开后再说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wəʊnt] [liːv] .
" Maybe he won't leave .
" 或许 他 惯于 离开 .

“也许他不会离开。”

['enihaʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ker] ['weðər] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɔːr] [nɑːt] .

Anyhow	—	I	don't	think	they	care	whether	we	take	them	off	or	not	.
无论如何	—	我	不	思考	他们	关心	无论	我们	拿	他们	离开	或者	不是	.

总之——我觉得他们并不在意我们是否摘掉它们。

" [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [waɪl] [reks] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːŋz] ['baɪndɪŋ] [dʒiːn] .

"	They	stood	back	to	back	while	Rex	worked	on	the	thongs	binding	Jean	.
"	他们	站立	后退	到	后退	尽管	雷克斯	工作	在	这	丁字裤	结合	让	.

"他们背靠背站着，雷克斯忙着给珍绑上丁字裤。"

[ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] ['stʌbərn] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	knots	were	stubborn	but	they	finally	gave	,	the	guard	outside	watching	the
这	绳结	是	固执的	但	他们	最后	给予	,	这	警卫	外部	观看	这

['prɑːses] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

process	with	amusement	.
过程	和	娱乐	.

这些绳结很顽固，但最终还是解开了，外面的守卫饶有兴致地看着这一切。

[dʒiːn] [gɑːt] ['rɛksɪz] [rɪst] [friː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l]

Jean	got	Rex's	wrist	free	quickly	and	they	sat	down	on	the	edge	of	the	single
让	得到	雷克斯的	手腕	自由的	迅速地	和	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	单身的

[bʌŋk] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [rɪsts] .

bunk	and	rubbed	their	wrists	.
假寐	和	摩擦	他们的	手腕	.

吉恩很快解开了雷克斯的手腕，两人坐在单人床铺的边缘，揉着手腕。

" [wel] , " [dʒiːn] [sed] , " [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Well	,	"	Jean	said	,	"	where	do	we	go	from	here	?	"
"	出色地	,	"	让	说	,	"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"

"那么，"吉恩说，"我们接下来该怎么办呢？"

" [tuː; tə] [wer'evər] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt] [ðer; ðər] ['prizənəz] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	To	wherever	they	execute	their	prisoners	,	I	imagine	.	"
"	到	无论	他们	执行	他们的	囚犯	,	我	想象	.	"

"我想，他们会把囚犯送到任何处决他们的地方。"

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	But	we're	still	alive	.
"	但	是	仍然	活	.

但我们还活着。

[ɑːnt] [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌp] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [bʊks] ?

Aren't	we	supposed	to	keep	the	chin	up	like	they	do	in	books	?
不是	我们	据称	到	保持	这	下巴	向上	喜欢	他们	做	在	图书	?

难道我们不应该像书里写的那样，昂首挺胸吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	He	took	her	suddenly	in	his	arms	.
"	他	采取	她	突然	在	他的	武器	.

他突然将她抱了起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] .

"	You're	a	brave	girl	.
"	你是	一个	勇敢的	女孩	.

你是个勇敢的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	She	pressed	close	to	him	.
"	她	按下	关闭	到	他	.

她紧紧地贴着他。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] .
" I'd rather hear you say I'm an attractive girl .
" ID 相当 听到 你 说 我是 一个 吸引人的 女孩 .

我更希望听到你说我是个有魅力的女孩。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hɑːrd] .
" He kissed her hard .
" 他 亲吻 她 难的 .

他用力地吻了她。

" [dʌz] [ðæt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
" Does that convince you ?
" 做 那 说服 你 ?

"这能说服你吗？"

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪərɪŋ] [gɑːrd] .
" She sighed and snuggled closer , oblivious of the leering guard .
" 她 叹了口气 和 依偎着 更近 , 浑然不觉 的 这 色眯眯的 警卫 .

她叹了口气，依偎得更紧了些，全然不顾那色眯眯的守卫。

" [θæŋks] , ['mɪstər] .
" Thanks , mister .
" 谢谢 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ə; eɪ][gæl] ['dʌznt] [maɪnd] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hʊkt]
A gal doesn't mind dying , but she hates to go out feeling she hasn't hooked
一个 女孩 不 头脑 垂死 , 但 她 讨厌 到 去 出去 感觉 她 还没有 钩子
[hɜːr; hər][mæn] .
her man .
她 男人 .

女孩不怕死，但她讨厌临死前没能俘获心上人的芳心。

" [reks] [felt] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [frʌnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] .
" Rex felt a catch in his throat at the brave front she was maintaining .
" 雷克斯 毛毡 一个 抓住 在 他的 喉 在 这 勇敢的 正面 她 曾是 保持 .

"看到她如此勇敢，雷克斯感到喉咙哽咽。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['efərt] .
And it had to be an effort .
和 它 有 到 是 一个 努力 .

而且这需要付出努力。

[dʒiːn][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
Jean was no fool .
让 曾是 不 傻子 .

吉恩可不是傻瓜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] .
She was a realist .
她 曾是 一个 现实主义者 .

她是个现实主义者。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['suːpərmæn] [huː]

No	**need**	**to**	**tell**	**her**	**they**	**were**	**finished**	**—**	**that**	**he**	**was**	**no**	**superman**	**who**
不	需要	到	告诉	她	他们	是	完成的	—	那	他	曾是	不	超人	WHO

[kʊd; kəd] [kɪk] [daʊn] [ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['seɪfti] .

could	**kick**	**down**	**a**	**wall**	**and**	**carry**	**her**	**to**	**safety**	**.**
可以	踢	向下	一个	墙	和	携带	她	到	安全	.

无需告诉她他们已经结束了——他不是超人，不能一脚踢倒一堵墙，然后把她带到安全的地方。

" [lets] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Let's**	**not**	**think**	**about**	**anything**	**but**	**us**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	我们来吧	不是	思考	关于	任何事物	但	我们	,	"	她	低声说道	.

“我们什么都别想，只想着我们俩，”她低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — ['riːəli] [lɪv; laɪv] ! "

"	**We**	**have**	**at**	**least**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**live**	**—**	**really**	**live**	**!**	**"**
"	我们	有	在	至少	一个	很少	分钟	到	居住	—	真的	居住	!	"

“我们至少还有几分钟的时间可以好好活下去！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɑːrd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ? " [reks] [sed] ['bɪtərli] .

"	**With**	**that**	**guard**	**standing**	**there**	**?**	**"**	**Rex**	**said**	**bitterly**	**.**
"	和	那	警卫	常设	那里	?	"	雷克斯	说	苦涩地	.

“还有那个卫兵站在那里？”雷克斯愤愤不平地说。

" [wel] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][lɪv; laɪv] .

"	**Well**	**,**	**then**	**we**	**can**	**almost**	**live**	**.**
"	出色地	,	然后	我们	能	几乎	居住	.

“那我们差不多就能活下去了。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**kissed**	**him**	**.**
"	她	亲吻	他	.

她吻了他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt]

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**notice**	**anything**	**funny**	**out**	**there**	**in**	**that**
一个	很少	分钟	之后	,	他	说	,	"	做过	你	注意	任何事物	有趣的	出去	那里	在	那

['kaʊns(ə)l] [ruːm] ? "

council	**room**	**?**	**"**
理事会	房间	?	"

几分钟后，他说：“你有没有注意到会议室里有什么奇怪的事情？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fʌni] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**funny**	**?**
"	什么	做	你	意思是	经过	有趣的	?

你说的“有趣”是什么意思？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['tʌmblɪŋ] [aɪs] [klɪfs] — "

I	**was**	**so**	**busy**	**looking**	**at**	**those**	**tumbling**	**ice**	**cliffs**	**—**	**"**
我	曾是	所以	忙碌的	寻找	在	那些	翻滚	冰	悬崖	—	"

我当时正忙着欣赏那些倾泻而下的冰崖——

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] - .

"	**I**	**mean**	**the**	**councilmen**	**sitting**	**on**	**either**	**side**	**of**	**Pandek**	**.**
"	我	意思是	这	市议员	坐着	在	任何一个	边	的	-	.

“我是指坐在潘德克两侧的议员们。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] . "

Not	**one**	**of**	**them**	**moved**	**or**	**spoke**	**.**	**"**
不是	一	的	他们	已搬	或者	辐	.	"

他们一动不动，一句话也没说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][laɪk] ['dʌmiːz] . "
They **sat** **there** **like** **dummies** . "
他们 卫星 那里 喜欢 假人 . "

他们像傻子一样坐在那里。

" [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʌmiːz] [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [aɪz] . "
" **A** **row** **of** **dummies** **afraid** **to** **move** **even** **their** **eyes** . "
" 一个 排 的 假人 害怕的 到 移动 甚至 他们的 眼睛 . "

“一排连眼睛都不敢动的木偶。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [dʒiːn] [sed] .
" **There's** **something** **else** **that** **puzzles** **me** , " **Jean** **said** .
" 有 某物 别的 那 谜题 我 , " 让 说 .

“还有一件事让我困惑，”吉恩说。

" [ðoʊz] [aɪs] [klɪfs] [ɑːr; ər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][wiː; wi] ['tɛrənz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
" **Those** **ice** **cliffs** **are** **life** **and** **death** **to** **we** **Terrans** **down** **below** .
" 那些 冰 悬崖 是 生活 和 死亡 到 我们 泰伦人 向下 以下 .

“对于我们这些生活在下面的地球人来说，那些冰崖关乎生死。”

[ðen] [waɪ] [duː][ðə; ði]['maːʃiənz] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [iːtʃ] ['wɪntər][ænd; ənd][melt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Then **why** **do** **the** **Martians** **build** **them** **up** **each** **winter** **and** **melt** **them** **for**
然后 为什么 做 这 火星人 建造 他们 向上 每个 冬天 和 熔化 他们 为了
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
us **in** **the** **spring** **?**
我们 在 这 春天 ?

那么，为什么火星人每年冬天都要建造这些冰柱，然后在春天把它们融化给我们呢?

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðeid] [liːv] [ðə; ði][pleɪnz]['ærɪd][ænd; ənd] [ðʌs] [draɪv][ˌjuː 'es][aʊt] . "
I'd **think** **they'd** **leave** **the** **plains** **arid** **and** **thus** **drive** **us** **out** . "
ID 思考 他们会 离开 这 平原 干旱 和 因此 驾驶 我们 出去 . "

我认为他们会把平原弄得干旱贫瘠，从而把我们赶走。

" [aɪ] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] .
" **I** **wondered** **about** **that** **too** .
" 我 想知道 关于 那 也 .

“我也想过这个问题。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
There **can** **be** **only** **one** **explanation** .
那里 能 是 仅有的 一 解释 .

只能有一种解释。

[ðeɪv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
They've **repeated** **the** **process** **for** **so** **long**
他们有 重复 这 过程 为了 所以 长的

他们已经重复这个过程太久了。

[ðeə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][stɑːp] — [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] ['welfer]
they're **afraid** **to** **stop** **—** **afraid** **of** **what** **it** **might** **do** **to** **the** **overall** **welfare**
它们是 害怕的 到 停止 — 害怕的 的 什么 它 可能 做 到 这 全面的 福利
[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] . "
of **the** **planet** . "
的 这 行星 . "

他们不敢停止——害怕这会对地球的整体福祉造成什么影响。

" [pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [paɪl][ʌp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [krʌʃ]
" **Perhaps** **if** **they** **didn't** **the** **ice** **would** **pile** **up** **of** **its** **own** **accord** **and** **crush**
" 也许 如果 他们 没有 这 冰 会 桩 向上 的 它是自己的 符合 和 压碎
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtiz] . "
them **and** **their** **cities** **.** **"**
他们 和 他们的 城市 . "

"或许如果他们不采取行动，冰层就会自行堆积，最终将他们和他们的城市压垮。"

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['sɪtiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . "
" **I** **wonder** **how** **many** **cities** **there** **are** **.** **"**
" 我 想知道 如何 许多 城市 那里 是 . "

我想知道世界上有多少座城市。

" [aɪ][dəunt] [ker] — ['riːəli] .
" **I** **don't** **care** **—** **really** **.**
" 我 不 关心 — 真的 .

"我真的不在乎。"

[hoʊld][ˌem 'iː]['kloʊzər] .
Hold **me** **closer** **.**
抓住 我 更近 .

抱紧我。

[aɪm][koʊld] . . . . "
I'm **cold** **.** **.** **.** **.** **"**
我是 寒冷的 . . . . "

我很冷...."

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , " ['tɑːmi] [sed] .
" **But** **I** **don't** **understand** **why** **they** **would** **do** **such** **a** **thing** **as** **this** **,** **"** **Tommy** **said** **.**
" 但 我 不 理解 为什么 他们 会 做 这样的 一个 事物 作为 这 , " 汤米 说 .

"但我无法理解他们为什么要这样做，"汤米说。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
He **had** **released** **the** **girl** **and** **found** **her** **clothing** **in** **a** **corner** **of** **the**
他 有 发布 这 女孩 和 成立 她 衣服 在 一个 角落 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他放开了女孩，并在房间角落里找到了她的衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪgən][raɪt] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
" **It** **is** **a** **part** **of** **some** **pagan** **rite** **they** **plan** **to** **revive** **.**
" 它 是 一个 部分 的 一些 异教徒 仪式 他们 计划 到 复活 .

这是他们计划复兴的某种异教仪式的一部分。

[ðə; ði]['vɪktɪm][mʌst; məst][laɪ][ɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
The **victim** **must** **lie** **in** **—** **in** **the** **manner** **you** **found** **me** **for** **a** **certain**
这 受害者 必须 说谎 在 — 在 这 方式 你 成立 我 为了 一个 肯定
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
length **of** **time** **.**
长度 的 时间 .

受害者必须以你发现我时的姿势躺一段时间。

[sʌm; səm] [wɪrd] ['lʊkɪŋ] [priːsts] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
Some **weird** **looking** **priests** **visited** **me** **at** **intervals** **and** **recited** **incantations** **.**
一些 诡异的 寻找 神父 到访 我 在 间隔 和 背诵 咒语 .

一些长相怪异的神父不时来拜访我，并念诵咒语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ! "
It **was** **horrible** **!** **"**
它 曾是 可怕 ! "

太可怕了！

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [aɪm] ['helən] ['spensər] .
" I'm Helen Spencer .
" 我是 海伦 斯宾塞 .

我是海伦·斯宾塞。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] — "
I came here with my father — "
我 来了 这里 和 我的 父亲 — "

我和父亲一起来的——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
" Never mind that now .
" 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I think we can get out of here .
我 思考 我们 能 得到 出去 的 这里 .

我觉得我们能离开这里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
There was nobody in the hallway when I came in . "
那里 曾是 无人 在 这 门厅 什么时候 我 来了 在 . "

我进来的时候走廊里一个人也没有。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] . "
" I'd like to find my father . "
" ID 喜欢 到 寻找 我的 父亲 . "

“我想找到我的父亲。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] . "
" We can try . "
" 我们 能 尝试 . "

我们可以试试。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
" They separated us a long time ago .
" 他们 分开 我们 一个 长的 时间 前 .

“他们很久以前就把我们分开了。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
For a while they treated me like a queen , even though they kept me a
为了 一个 尽管 他们 治疗 我 喜欢 一个 女王 , 甚至 尽管 他们 保留 我 一个
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

虽然他们把我当囚犯，但有一段时间他们待我如女王一般。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] .
I wondered why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['peɪgən]['sækrɪfaɪs] .

It	was	all	a	part	of	this	terrible	pagan	sacrifice	.
它	曾是	全部	一个	部分	的	这	糟糕的	异教徒	牺牲	.

这一切都是那场可怕的异教献祭的一部分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm][ɪz]['veri] [nɪr] . "

I	think	the	time	is	very	near	.	"
我	思考	这	时间	是	非常	靠近	.	"

我认为时机已经非常接近了。

" [ðen] [lets] [goʊ] .

"	Then	let's	go	.
"	然后	我们来吧	去	.

“那我们走吧。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

"	But	they	had	waited	too	long	.
"	但	他们	有	等待	也	长的	.

但他们等待的时间太长了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [fɔːr] ['mɑːrʃ(ə)n] [gɑːrdz] ['entərd] .

The	door	opened	and	four	Martian	guards	entered	.
这	门	打开	和	四	火星人	守卫	进入	.

门开了，四名火星卫兵走了进来。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

They	almost	filled	the	room	.
他们	几乎	已填	这	房间	.

他们几乎把房间都挤满了。

['tɑːmi] [həːld] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['kloʊsɪst][wʌn][bʌt; bət][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['vɪʃəsli] [bæk] [ə'genst]

Tommy	hurled	himself	at	the	closest	one	but	was	knocked	viciously	back	against
汤米	投掷	他自己	在	这	最接近	一	但	曾是	敲门	恶毒地	后退	反对

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

汤米猛地扑向最近的一个，却被狠狠地撞回墙上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

It	seemed	that	fate	had	deserted	him	at	last	.
它	似乎	那	命运	有	荒凉的	他	在	最后的	.

命运似乎终于抛弃了他。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wʌn] [huː] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,

The	Martian	in	charge	,	one	who	stood	a	head	taller	than	the	other	three	,
这	火星人	在	收费	,	一	WHO	站立	一个	头	更高	比	这	其他	三	,

领头的火星人比其他三人高出一个头，

[grɑːspt] ['helən] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

grasped	Helen	roughly	by	the	arm	.
抓住	海伦	大致	经过	这	手臂	.

他粗暴地抓住海伦的胳膊。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [drest] .

He	seemed	infuriated	at	finding	her	dressed	.
他	似乎	愤怒的	在	寻找	她	穿着	.

他发现她衣着完整后似乎非常生气。

[hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] ['rʌfli] ['æftər] ['tɑːmi]

He	threw	her	roughly	after	Tommy
他	扔	她	大致	后	汤米

他粗暴地把她扔向汤米

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	she	too	fell	to	the	floor	.
和	她	也	跌倒	到	这	地面	.

她也倒在了地上。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [sʌm; səm]['prɑːbləm] ['evɪdəntli] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Martian	stood	there	,	undecided	,	some	problem	evidently	occupying	his	mind	.
这	火星人	站立	那里	,	未决定	,	一些	问题	显然	占领	他的	头脑	.

火星人站在那里，犹豫不决，显然有什么问题占据了他的思绪。

[ðə; ði] [θriː] [sə'bɔːdinits] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] .

The	three	subordinates	waited	in	silence	.
这	三	下属	等待	在	沉默	.

三名下属默默地等待着。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['liːdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [kə'mændz] .

After	a	few	moments	,	the	leader	turned	and	barked	several	sharp	commands	.
后	一个	很少	时刻	,	这	领导者	转向	和	吠叫	一些	锋利的	命令	.

过了一会儿，领头的狗转过身，厉声下达了几道命令。

[ðə; ði]['ɔːrdərz]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [θriː] ['maːʃiənz] .

The	orders	puzzled	the	three	Martians	.
这	订单	困惑	这	三	火星人	.

这些命令让三个火星人感到困惑。

[ðeɪ] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['liːdər] [bɑːrkt] [ə'nʌðər] ['ʃɑːrpər] ['ɔːrdər] .

They	stood	where	they	were	until	the	leader	barked	another	sharper	order	.
他们	站立	在哪里	他们	是	直到	这	领导者	吠叫	其他	更锐利	命令	.

他们站在原地，直到领头的人又发出了一声更加严厉的命令。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][faɪld] [aʊt] .

Then	they	turned	and	filed	out	.
然后	他们	转向	和	已提交	出去	.

然后他们转身鱼贯而出。

[ðə; ði] ['liːdər] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['futsteps] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

The	leader	stood	motionless	until	their	footsteps	died	in	the	corridor	.
这	领导者	站立	静止不动	直到	他们的	脚步声	死亡	在	这	走廊	.

领队一动不动地站在那里，直到走廊里的脚步声消失。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['helən] ['spensər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Then	he	bent	swiftly	and	lifted	Helen	Spencer	to	her	feet	.
然后	他	弯曲	迅速地	和	抬起	海伦	斯宾塞	到	她	脚	.

然后他迅速弯下腰，把海伦·斯宾塞扶了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɪndʒd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæksiz] , [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [gɑːrd] .

As	she	cringed	away	,	he	said	,	"	I	am	Maxis	,	a	dictor	in	the	Emperor's	guard	.
作为	她	畏缩	离开	,	他	说	,	"	我	是	玛吉斯	,	一个	-	在	这	皇帝的	警卫	.

:

她畏缩着躲开，他说道："我是马克西斯，皇帝卫队的一名独裁官。"

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .

I	think	perhaps	you	can	help	me	.
我	思考	也许	你	能	帮助	我	.

我觉得你或许能帮帮我。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

If	so	,	I	may	be	able	to	help	you	.	"
如果	所以	,	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.	"

如果是这样，我或许能帮到你。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] ['terən] , " ['helən] [sed] .
" You — you're speaking Terran , " Helen said .
" 你 — 你是 请讲 泰伦 , " 海伦 说 .

“你——你在说地球语，”海伦说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [noʊ] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .
Many of us know your language .
许多 的 我们 知道 你的 语言 .

我们当中很多人都懂你们的语言。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
" He pointed to Tommy .
" 他 尖 到 汤米 .

他指着汤米。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Who is this one ? "
" WHO 是 这 一 ? "

“这个人是谁？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
But I'm sure he has hurt none of you .
但 我是 当然 他 有 伤害 没有任何 的 你 .

但我确信他没有伤害你们中的任何人。

[pliːz] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [friː] .
Please let him go free .
请 让 他 去 自由的 .

请放了他。

" ['mæksiz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Maxis shook his head impatiently .
" 玛吉斯 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

马克西斯不耐烦地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" It is of no importance .
" 它 是 的 不 重要性 .

“这无关紧要。”

[tel] [ˌem 'iː] — [waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [hɪr] [baʊnd] , [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
Tell me — while you lay here bound , did they bring a man to see you ?
告诉 我 — 尽管 你 躺 这里 边界 , 做过 他们 带来 一个 男人 到 看 你 ?

告诉我——当你被绑在这里的时候，有没有人带人来看你?

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] — ['veri] ['fiːb(ə)l] ?
A very old man — very feeble ?
一个 非常 老的 男人 — 非常 微弱 ?

一位非常年迈、非常虚弱的老人?

" ['helən] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .
" Helen did not trust the Martian .
" 海伦 做过 不是 相信 这 火星人 .

海伦不信任火星人。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [trʌst] ['eni][ʌv; əv]

After	what	had	happened	to	her	she	was	in	no	mood	to	trust	any	of
后	什么	有	发生	到	她	她	曾是	在	不	情绪	到	相信	任何	的

[ði:z] ['pi:p(ə)l] .

these	people	.
这些	人们	.

经历了那些事之后，她根本没心情信任这些人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][mæn] .

There	had	been	an	old	man	.
那里	有	到过	一个	老的	男人	.

那里曾住着一位老人。

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n][hæd; həd] ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] .

The	priests	and	a	tall	young	Martian	had	practically	carried	him	in	.
这	神父	和	一个	高的	年轻的	火星人	有	几乎	携带	他	在	.

祭司们和一个身材高大的年轻火星人几乎是把他抬进去的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['tɔ:kɪŋ]

They	had	stayed	in	the	room	for	quite	a	while	,	the	young	Martian	talking
他们	有	入住	在	这	房间	为了	相当	一个	尽管	,	这	年轻的	火星人	说

['hɑ:rʃli] .

harshly	.
严厉地	.

他们在房间里待了很久，年轻的火星人说话很生硬。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn][hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	older	one	had	pleaded	with	him	.
这	老	一	有	恳求	和	他	.

年长的那个人曾苦苦哀求他。

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪ'skeɪpt] ?

Had	the	old	man	escaped	?
有	这	老的	男人	逃脱	?

老人逃脱了吗?

['helən] ['wʌndɝd] .

Helen	wondered	.
海伦	想知道	.

海伦心想。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

Was	this	one	hunting	him	down	?
曾是	这	一	打猎	他	向下	?

这个人是在追捕他吗?

" [ju:; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'i:] , " ['mæksiz] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] .

"	You	don't	trust	me	,	"	Maxis	said	,	"	but	you	must	.
"	你	不	相信	我	,	"	玛吉斯	说	,	"	但	你	必须	.

“你不信任我，”马克斯说，“但你必须信任我。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [keɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

If	the	old	one	came	he	would	have	been	brought	by	a	young	one	.
如果	这	老的	一	来了	他	会	有	到过	带来	经过	一个	年轻的	一	.

如果老人来了，那一定是年轻人带来的。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "

The	old	one	would	have	been	horrified	at	seeing	you	.	"
这	老的	一	会	有	到过	惊恐万分	在	看到	你	.	"

老一辈的人要是看到你，肯定会吓坏的。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['helən] [sed] .
" That's how it was , " Helen said .
" 那就是 如何 它 曾是 , " 海伦 说 .

“事情就是这样，”海伦说。

['mæksiz] - [aɪz] [flerd] .
Maxis ' eyes flared .
玛吉斯 - 眼睛 喇叭口 .

马克西斯的双眼闪过一丝怒火。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ɑːn] ['hɛlɪnz] ['ʃoʊldər] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He laid a quick hand on Helen's shoulder , then drew it back .
他 铺设 一个 快的 手 在 海伦的 肩膀 , 然后 画 它 后退 .

他迅速地把手放在海伦的肩膀上，然后又缩了回来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" How long ago was this ?
" 如何 长的 前 曾是 这 ?

这是多久以前的事了?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? "
How long ago ? "
如何 长的 前 ? "

多久以前?

" ['sevrəl] ['aʊərz][æt; ət] [liːst] . "
" Several hours at least . "
" 一些 小时 在 至少 . "

“至少几个小时。”

" [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
" Then he still lives !
" 然后 他 仍然 生活 !

“那他还活着！”

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They lied to us .
他们 撒谎了 到 我们 .

他们骗了我们。

- [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
Pandek lied to us ! "
- 撒谎了 到 我们 ! "

潘德克对我们撒谎了!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] — "
" If you would explain — "
" 如果 你 会 解释 — "

“如果你能解释一下——”

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] — [ðə; ði][oʊld][wʌn] — [wʌz; wəz]['fæntən] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
" The man you saw — the old one — was Fanton , Lord of the North
" 这 男人 你 锯 — 这 老的 一 — 曾是 范顿 , 主 的 这 北
['hemɪsfɪr] — ['ruːlər][ʌv; əv][mɑːrz] .
Hemisphere — Ruler of Mars .
半球 — 统治者 的 火星 .

“你看到的那个人——那个老人——是范顿，北半球之主——火星统治者。

- [toʊld][juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [θroʊn] .

Pandek	**told**	**us**	**of**	**his**	**death**	**when**	**he**	**assumed**	**the**	**throne**	**.**
-	讲述	我们	的	他的	死亡	什么时候	他	假定	这	王座	.

潘德克在登基时告诉我们他的死讯。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][dɪd][ðə; ði]['liːdʒənz] [swer] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - .

Only	**for**	**this**	**reason**	**did**	**the**	**legions**	**swear**	**loyalty**	**to**	**Pandek**	**.**
仅有的	为了	这	原因	做过	这	军团	发誓	忠诚	到	-	.

正是因为这个原因，各军团才宣誓效忠潘德克。

[bʌt; bət]['fæntən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !

But	**Fanton**	**still**	**lives**	**!**
但	范顿	仍然	生活	!

但范顿还活着！

" ['tɑːmi] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	**Tommy**	**had**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**was**	**brushing**	**his**	**clothes**	**.**
"	汤米	有	得到	到	他的	脚	和	曾是	刷牙	他的	衣服	.

汤米站了起来，正在拍打身上的衣服。

" ['meɪbi] [nɑːt] .

"	**Maybe**	**not**	**.**
"	或许	不是	.

也许不是。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . "

They	**might**	**have**	**killed**	**him**	**in**	**the**	**meantime**	**.**	**"**
他们	可能	有	被杀	他	在	这	与此同时	.	"

他们可能已经把他杀了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , " ['mæksiz] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**I**	**have**	**a**	**feeling**	**he**	**is**	**not**	**dead**	**,**	**"**	**Maxis**	**insisted**	**.**
"	我	有	一个	感觉	他	是	不是	死的	,	"	玛吉斯	坚持	.

“我感觉他没死，”马克斯坚持说。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**must**	**find**	**him**	**.**
"	我	必须	寻找	他	.

我必须找到他。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !

I	**must**	**not**	**fail**	**to**	**find**	**him**	**!**
我	必须	不是	失败	到	寻找	他	!

我一定能找到他！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**He**	**was**	**turning**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	他	曾是	转弯	朝向	这	门	.

他正转身走向门口。

['tɑːmi] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt][juː 'es] ?

Tommy	**said**	**,**	**"**	**What**	**about**	**us**	**?**
汤米	说	,	"	什么	关于	我们	?

汤米说：“那我们呢？”

" ['mæksiz] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	**Maxis**	**turned**	**back**	**and**	**Tommy**	**knew**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**leave**	**them**	**to**
"	玛吉斯	转向	后退	和	汤米	知道	他	曾是	准备好	到	离开	他们	到

[fend][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

fend	**for**	**themselves**	**.**
挡	为了	他们自己	.

“马克西斯转身离开，汤米知道他准备抛下他们，让他们自谋生路。”

['tɑːmi] [sed] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə]
Tommy said , " You promised to help us if she told you what you wanted to
汤米 说 , " 你 承诺 到 帮助 我们 如果 她 讲述 你 什么 你 通缉 到
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

汤米说："你答应过我们，如果她告诉你你想知道的一切，你就会帮助我们。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [weɪ] . "
But you will be in my way . "
但 你 将要 是 在 我的 方式 . "

但你会挡我的路。

" [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " ['tɑːmi] [sed] ['staʊtli] .
" A promise is a promise , " Tommy said stoutly .
" 一个 承诺 是 一个 承诺 , " 汤米 说 坚定地 .

"承诺就是承诺，"汤米坚定地说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [blɑːk] .
We will go down to the prison block .
我们 将要 去 向下 到 这 监狱 堵塞 .

我们将前往监狱监区。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'hed] .
You two will march ahead .
你 二 将要 行进 前方 .

你们两人先行前进。

[aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'livərɪŋ] [juː; jʊ] .
I will act as though I am delivering you .
我 将要 行为 作为 尽管 我 是 运送 你 .

我会表现得好像是我在送你过去一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['dezərt][juː; jʊ] .
But if there is any trouble I will have to desert you .
但 如果 那里 是 任何 麻烦 我 将要 有 到 沙漠 你 .

但如果出了什么事，我将不得不离开你们。

[aɪ]['kænɑːt][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .
I cannot stand and fight .
我 不能 站立 和 斗争 .

我无法站出来战斗。

[aɪ]['kænɑːt][rɪsk] ['biːɪŋ] [sleɪn] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][maɪ]['empərər] .
I cannot risk being slain until I find my Emperor .
我 不能 风险 存在 被杀 直到 我 寻找 我的 皇帝 .

在找到我的皇帝之前，我不能冒被杀的风险。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" They marched out into the corridor .
" 他们 行军 出去 进入 这 走廊 .

他们列队走进了走廊。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

The	three	guards	had	gone	their	way	and	no	one	was	in	sight	.
这	三	守卫	有	已消失	他们的	方式	和	不	一	曾是	在	视线	.

三名卫兵已经离开，周围一个人影也没有了。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] , ['tɑːmi] [nuː] ['perəl] [leɪ] [ə'hed] .

But	from	the	grim	look	on	the	Martian's	face	,	Tommy	knew	peril	lay	ahead	.
但	从	这	严峻	看	在	这	火星人的	脸	,	汤米	知道	危险	躺	前方	.

但从火星人脸上严肃的表情来看，汤米知道危险即将到来。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [reks] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	door	to	the	cell	in	which	Rex	and	Jean	were	imprisoned	was	unlocked	.
这	门	到	这	细胞	在	哪个	雷克斯	和	让	是	被监禁	曾是	已解锁	.

关押雷克斯和吉恩的牢房门没锁。

[faɪv] ['mɑːrʃ(ə)n] [gɑːrdz] ['entərd] .

Five	Martian	guards	entered	.
五	火星人	守卫	进入	.

五名火星卫兵进入。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [reɪdʒ] .

The	leader	was	in	high	rage	.
这	领导者	曾是	在	高的	愤怒	.

领导勃然大怒。

" [ðɪs] [gɜːrl] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	This	girl	will	have	to	do	,	"	he	snapped	.
"	这	女孩	将要	有	到	做	,	"	他	啪啪	.

"就用这个女孩吧，"他厉声说道。

" [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] .

"	The	crowds	in	the	square	will	not	know	the	difference	and	the	priests	will	just	have	to	keep	their	mouths	shut	.
"	这	人群	在	这	正方形	将要	不是	知道	这	不同之处	和	这	神父	将要	只是	有	到	保持	他们的	嘴	关闭	.

"广场上的人群不会知道其中的区别，神父们也只能保持沉默。"

[teɪk] [hɜːr; hər] !

Take	her	!
拿	她	!

带走她！

" [æz; əz] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [əd'vænst] [ɑːn] [dʒiːn] , [reks] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

"	As	three	of	the	guards	advanced	on	Jean	,	Rex	went	into	action	.
"	作为	三	的	这	守卫	先进的	在	让	,	雷克斯	去	进入	行动	.

"当三名卫兵向吉恩逼近时，雷克斯采取了行动。"

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [niː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] ,

He	drove	his	knee	into	the	groin	of	the	leader	,
他	驾驶	他的	膝盖	进入	这	腹股沟	的	这	领导者	,

他用膝盖猛击领头人的腹股沟，

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt] [raɪt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

bending	the	Martian	forward	into	a	straight	right	that	almost	tore	his	head	off	.
弯曲	这	火星人	向前	进入	一个	直的	正确的	那	几乎	撕裂	他的	头	离开	.

火星人向前弯腰，一记直拳几乎将他的头颅撕裂。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [went] [daʊn] .

The	Martian	went	down	.
这	火星人	去	向下	.

火星人坠落了。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] ,

His	jaw	structure	was	so	thick	,
他的	颚	结构	曾是	所以	厚的	,

他的下颌骨很厚，

['rɛksɪz] [fɪst] [tɜ:rnd] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [deɪzd] .

Rex's	fist	turned	numb	from	the	contact	and	the	Martian	was	only	dazed	.
雷克斯的	拳头	转向	麻木的	从	这	接触	和	这	火星人	曾是	仅有的	茫然	.

雷克斯的拳头因接触而麻木，而火星人则只是茫然不知所措。

[reks] [nu:] [hɪz; ɪz][wʌn][hoʊp] [leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɪst(ə)l][ðə; ði] ['li:dər] ['kærid]

Rex	knew	his	one	hope	lay	in	getting	control	of	the	small	pistol	the	leader	carried
雷克斯	知道	他的	一	希望	躺	在	获得	控制	的	这	小的	手枪	这	领导者	携带

.

:

.

雷克斯知道他唯一的希望在于控制住首领携带的小手枪。

[hi:; hi] [lʌndʒd] .

He	lunged	.
他	猛扑	.

他猛扑过去。

[ðə; ði] [gʌn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:lən] ['li:dɚz] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .

The	gun	lay	in	the	fallen	leader's	out	-	stretched	hand	.
这	枪	躺	在	这	倒下	领导人的	出去	-	拉伸	手	.

枪还留在倒下的首领伸出的手里。

['rɛksɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Rex's	fingers	touched	it	.
雷克斯的	手指	感动	它	.

雷克斯的手指碰到了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dɚz] [fɪst] [kloʊzd] .

But	the	leader's	fist	closed	.
但	这	领导人的	拳头	关闭	.

但领导人的拳头却紧紧握住了。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

The	delay	was	fatal	.
这	延迟	曾是	致命的	.

延误造成了致命的后果。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [taɪm][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [lɔ:ŋ] [step][ænd; ənd] [kɪk] [reks]['sɑ:lɪdli]

It	gave	one	of	the	guards	time	to	take	one	long	step	and	kick	Rex	solidly
它	给予	一	的	这	守卫	时间	到	拿	一	长的	步	和	踢	雷克斯	稳固地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] .

behind	the	right	ear	.
在后面	这	正确的	耳朵	.

这给了其中一名守卫时间迈出一大步，狠狠地踢了雷克斯右耳后一脚。

[reks] [went] [daʊn] [hɑ:rd] , ['smækɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Rex	went	down	hard	,	smacking	the	floor	with	his	face	.
雷克斯	去	向下	难的	,	拍打	这	地面	和	他的	脸	.

雷克斯重重地摔倒在地，脸部重重地磕在了地上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[dʒiːn] [skriːmd] .
Jean **screamed** **.**
让 尖叫 .

珍尖叫起来。

[ə; eɪ][hɑːrd][hænd] [went] ['bruːtəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] .
A **hard** **hand** **went** **brutally** **over** **her** **mouth** **,** **dragging** **her** **down** **also** **.**
一个 难的 手 去 残酷地 超过 她 嘴 , 拖拽 她 向下 还 .

一只大手狠狠地捂住了她的嘴，同时把她也拉了下去。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] [sed] , " [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [ruːm] .
The **leader** **of** **the** **squad** **said** **,** **"** **Take** **her** **to** **the** **ceremonial** **room** **.**
这 领导者 的 这 队 说 , " 拿 她 到 这 仪式 房间 .

小队队长说："把她带到礼堂去。"

[prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] .
Prepare **her** **for** **the** **knife** **.**
准备 她 为了 这 刀 .

让她做好挨刀的准备。

[tel] [ðə; ði] [priːsts] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] . "
Tell **the** **priests** **I** **will** **be** **there** **soon** **.** **"**
告诉 这 神父 我 将要 是 那里 很快 . "

请告诉神父们，我很快就到。

" [aɪ] , [greɪt] [lɔːrd] - , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" **Aye** **,** **great** **Lord** **Pandek** **,** **"** **the** **guard** **said** **.**
" 是的 , 伟大的 主 - , " 这 警卫 说 .

"是的，伟大的潘德克大人，"守卫说道。

[dʒiːn][bɪt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
Jean **bit** **the** **hand** **that** **lay** **across** **her** **mouth** **.**
让 少量 这 手 那 躺 穿过 她 嘴 .

珍咬住了捂住嘴的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] .
It **was** **jerked** **away** **.**
它 曾是 猛地一抖 离开 .

它被猛地拉开了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn]['rɛksɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi] .
She **tore** **loose** **and** **threw** **herself** **down** **on** **Rex's** **unconscious** **body** **.**
她 撕裂 松动的 和 扔 她自己 向下 在 雷克斯的 无意识 身体 .

她挣脱束缚，扑倒在雷克斯昏迷不醒的身体上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊld] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːrd][hændz] ['drægd] [hɜːr; hər]
She **was** **pulled** **roughly** **to** **her** **feet** **and** **other** **hard** **hands** **dragged** **her**
她 曾是 拉 大致 到 她 脚 和 其他 难的 双手 拖拽 她
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

她被粗暴地拉了起来，然后又被其他粗壮的手拖走了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [lʌk] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['pɑːrti] [θruː] .
Perhaps **it** **was** **Tommy's** **luck** **that** **carried** **the** **party** **through** **.**
也许 它 曾是 汤米的 运气 那 携带 这 派对 通过 .

或许是汤米的运气才让派对得以顺利进行。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [blɑːks] [ðeɪ] [met]['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['maːʃiənz] — [nɑːt]['soʊldʒərz] —

On	the	trip	to	the	cell	blocks	they	met	only	two	other	Martians	—	not	soldiers	—
在	这	旅行	到	这	细胞	积木	他们	遇见	仅有的	二	其他	火星人	—	不是	士兵	—

[huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['oʊnli][maɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

who	exhibited	only	mild	curiosity	.
WHO	展出	仅有的	温和的	好奇心	.

在前往牢房的路上，他们只遇到了另外两名火星人——他们不是士兵——他们只表现出轻微的好奇。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [tɪr] , ['mæksiz] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

Once	in	the	lower	tier	,	Maxis	seemed	more	at	home	.
一次	在	这	降低	层级	,	玛吉斯	似乎	更多的	在	家	.

一旦跌落到较低层级，Maxis 似乎就如鱼得水了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['laɪkliːəst] [sel] [blɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	likeliest	cell	block	,	"	he	said	.
"	这	是	这	最有可能	细胞	堵塞	,	"	他	说	.

“这很可能是这间牢房，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɛlz] , " ['tɑːmi] [sed] .

"	But	we	can't	search	all	those	cells	,	"	Tommy	said	.
"	但	我们	不能	搜索	全部	那些	细胞	,	"	汤米	说	.

“但是我们不可能搜查所有这些牢房，”汤米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊərz] .

"	It	would	take	hours	.
"	它	会	拿	小时	.

“这将需要几个小时。”

[wiːd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [stɑːpt] .

We'd	surely	be	stopped	.
我们会	一定	是	停止	.

我们肯定会被阻止。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪnd][wɪð; wɪθ][baːz] .

"	He	was	looking	down	a	long	corridor	lined	with	bars	.
"	他	曾是	寻找	向下	一个	长的	走廊	衬里	和	酒吧	.

他正望着一条两旁装有铁栏杆的长走廊。

['ʌðər] ['kɒrɪdɔːz] [ˌɪntə'sektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] .

Other	corridors	intersected	until	the	place	was	a	maze	.
其他	走廊	相交	直到	这	地方	曾是	一个	迷宫	.

其他走廊相互交错，使这里变成了一个迷宫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['mæksiz] [sed] .

"	You	are	right	,	"	Maxis	said	.
"	你	是	正确的	,	"	玛吉斯	说	.

“你说得对，”马克斯说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] .

"	I	have	a	plan	that	may	save	us	time	.
"	我	有	一个	计划	那	可能	节省	我们	时间	.

我有一个计划，或许可以节省我们的时间。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[juː; jʊ] [tuː] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] .

You	two	walk	behind	me	now	.
你	二	走	在后面	我	现在	.

你们两个现在跟在我后面。

" [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" They moved down the corridor .
" 他们 已搬 向下 这 走廊 .

他们沿着走廊走去。

['oʊnli] [wʌn] [gɑːrd] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ə'sliːp] .
Only one guard lay in their path but he was down on his haunches , asleep .
仅有的 一 警卫 躺 在 他们的 小路 但 他 曾是 向下 在 他的 臀部 , 睡着了 .

他们的路上只剩下一个守卫，但他蹲在地上睡着了。

[ðeɪ] [glaidid] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['mæksiz] - [gʌn] [held] ['redi] .
They glided past him , Maxis ' gun held ready .
他们 滑翔 过去的 他 , 玛吉斯 - 枪 握住 准备好 .

他们从他身边滑过，马克西斯的枪已上膛。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
They moved on until they were approaching a more brightly lighted intersection .
他们 已搬 在 直到 他们 是 接近 一个 更多的 明亮地 照明 路口 .

他们继续前行，直到来到一个灯光更明亮的十字路口。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [sel] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A small table was located against the bars of a corner cell and a
一个 小的 桌子 曾是 位于 反对 这 酒吧 的 一个 角落 细胞 和 一个
['mɑːrʃ(ə)n] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pepərz] .
Martian sat at the table occupied with some papers .
火星人 卫星 在 这 桌子 占领 和 一些 文件 .

角落牢房的铁栏杆旁摆放着一张小桌子，一个火星人坐在桌旁，桌上放着一些文件。

[ðə; ði] ['triːoʊ] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] ['kwaɪətli] .
The trio approached from behind the man quietly .
这 三人组 接近 从 在后面 这 男人 悄悄 .

三人悄悄地从男人身后靠近。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
He heard them when they were a few steps away .
他 听到 他们 什么时候 他们 是 一个 很少 步骤 离开 .

他听到他们走近时的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

['mæksiz] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [boʊld] [step] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːtɪd] [wʌn] .
Maxis took a last bold step and was towering over the seated one .
玛吉斯 采取 一个 最后的 大胆的 步 和 曾是 参天 超过 这 坐着 一 .

Maxis迈出了最后大胆的一步，高高地俯视着坐着的人。

['mæksiz] [spoʊk] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
Maxis spoke casually , but with authority .
玛吉斯 辐 随意地 , 但 和 权威 .

Maxis说话语气轻松随意，但语气却很有权威。

" [aɪv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['fæntən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hɔːl] .
" I've been sent to deliver Fanton to the council hall .
" 我已经 到过 发送 到 递送 范顿 到 这 理事会 大厅 .

"我奉命将范顿送到市政厅。"

" ['mæksiz] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" Maxis did not expect cooperation from the guard .
" 玛吉斯 做过 不是 预计 合作 从 这 警卫 .

"Maxis公司并没有指望保安会配合。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	he	hoped	for	something	else	.
但	他	希望	为了	某物	别的	.

但他另有所图。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz][fɜːrst][riˈækʃ(ə)n] .

His	eyes	were	on	the	guard's	face	,	watching	for	the	man's	first	reaction	.
他的	眼睛	是	在	这	警卫的	脸	,	观看	为了	这	男人的	第一的	反应	.

他的目光紧紧盯着警卫的脸，观察着对方的第一反应。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][ˌsætɪsˈfæktəri][frʌm; frəm]['mæksiz] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	was	entirely	satisfactory	from	Maxis	'	point	of	view	.
它	曾是	完全	令人满意的	从	玛吉斯	-	观点	的	看法	.

从Maxis的角度来看，这完全令人满意。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] ['stɑːrtld] [aɪz] ['waidnd] , [ðen] ['nærəud] [ɪn][səˈspɪʃ(ə)n] .

The	guard's	startled	eyes	widened	,	then	narrowed	in	suspicion	.
这	警卫的	惊慌	眼睛	扩大	,	然后	范围缩小	在	怀疑	.

守卫惊愕地睁大了眼睛，然后怀疑地眯了起来。

" [huː] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Who	sent	you	for	him	?
"	WHO	发送	你	为了	他	?

谁派你来找他?

" ['mæksiz] [smaɪld] [wɪˈðaʊt] ['hjuːmər] .

"	Maxis	smiled	without	humor	.
"	玛吉斯	微笑	没有	幽默	.

马克斯露出了毫无笑意的笑容。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !

"	Then	he	is	here	!
"	然后	他	是	这里	!

“那他就在这里！”

[hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] !

He	does	live	!
他	做	居住	!

他还活着!

[wʌt] [sel] , [juː; jʊ] ['mʌðɚz] [misˈteik] ?

What	cell	,	you	mother's	mistake	?
什么	细胞	,	你	母亲的	错误	?

什么细胞，你母亲的错误?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

" [ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gʌn]['mæksiz][held][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	guard	looked	into	the	barrel	of	the	deadly	gun	Maxis	held	close	to	his
"	这	警卫	看起来	进入	这	桶	的	这	致命	枪	玛吉斯	握住	关闭	到	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“警卫盯着马克西斯举到脸前的那把致命枪支的枪口。”

[ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [frʌm; frəm] [wens] [kʊd; kəd] [kʌm] ['niːd(ə)l] [fleɪmz] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed]

A	**black**	**hole**	**from**	**whence**	**could**	**come**	**needle**	**flames**	**that**	**would**	**burn**	**his**	**head**
一个	黑色的	洞	从	何处	可以	来	针	火焰	那	会	烧伤	他的	头

['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [krɪsp] .

into	**an**	**instantaneous**	**crisp**	**.**
进入	一个	瞬间	脆	.

一个黑洞，从中喷涌出针状火焰，瞬间就能将他的脑袋烧成焦炭。

" [ðə; ði] — [θɜːrd] [aɪl] — [sel] [eɪt] —

"	**The**	**—**	**third**	**aisle**	**—**	**cell**	**eight**	**—**
"	这	—	第三	走道	—	细胞	八	—

“第三通道——八号牢房——

" [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] - [hænd] [spɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [fleɪm] .

"	**The**	**gun**	**in**	**Maxis's**	**hand**	**spit**	**a**	**small**	**blue**	**flame**	**.**
"	这	枪	在	-	手	吐	一个	小的	蓝色的	火焰	.

“马克西斯手中的枪喷出一小团蓝色火焰。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['gɑːrdz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['faɪər] .

For	**a**	**moment**	**,**	**the**	**guard's**	**head**	**was**	**enveloped**	**in**	**fire**	**.**
为了	一个	片刻	,	这	警卫的	头	曾是	被包裹	在	火	.

一瞬间，守卫的头部被火焰吞噬。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	**the**	**head**	**was**	**gone**	**.**
然后	这	头	曾是	已消失	.

然后，头就不见了。

['helən] ['spensər] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔːrər] .

Helen	**Spencer**	**recoiled**	**in**	**horror**	**.**
海伦	斯宾塞	反冲	在	恐怖	.

海伦·斯宾塞惊恐地后退了一步。

['mæksiz] [sed] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

Maxis	**said**	**,**	**"**	**He**	**was**	**a**	**traitor**	**.**
玛吉斯	说	,	"	他	曾是	一个	叛徒	.

马克斯说：“他是个叛徒。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] , [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] ['evriθɪŋ] .

"	**To**	**the**	**Martian**	**,**	**that**	**justified**	**everything**	**.**
"	到	这	火星人	,	那	合理的	一切	.

对火星人来说，这足以证明一切的合理性。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hedləs] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	**bent**	**over**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**headless**	**body**	**and**	**carried**	**it**	**into**	**the**
他	弯曲	超过	和	挑选	向上	这	无头	身体	和	携带	它	进入	这

['nɪrəst] [sel] .

nearest	**cell**	**.**
最近的	细胞	.

他弯下腰，抱起那具无头尸体，把它带进了最近的牢房。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['tɑːmi] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt] .

He	**returned**	**and**	**said**	**to**	**Tommy**	**,**	**"**	**This**	**is**	**the**	**dangerous**	**moment**	**.**
他	返回	和	说	到	汤米	,	"	这	是	这	危险的	片刻	.

他回来后对汤米说：“这是危险的时刻。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] — [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

You	**must**	**help**	**me**	**—**	**do**	**exactly**	**as**	**I**	**say**	**.**
你	必须	帮助	我	—	做	确切地	作为	我	说	.

你必须帮我——完全按照我说的做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['fæntən] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪbl] .

You	**must**	**go**	**to**	**the**	**cell**	**and**	**bring**	**Fanton**	**back**	**to**	**this**	**table**	**.**
你	必须	去	到	这	细胞	和	带来	范顿	后退	到	这	桌子	.

你必须去牢房，把范顿带回这张桌子旁。

[aɪ][mʌst; məst][weɪt] [hɪr] .

I	**must**	**wait**	**here**	**.**
我	必须	等待	这里	.

我必须在这里等候。

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

"	**Tommy**	**was**	**perplexed**	**.**
"	汤米	曾是	困惑	.

汤米感到困惑。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**get**	**it**	**.**
"	我	不	得到	它	.

我不明白。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

You	**should**	**be**	**better**	**able**	**to**	**get**	**him**	**out**	**of**	**his**	**cell**	**.**
你	应该	是	更好的	有能力的	到	得到	他	出去	的	他的	细胞	.

你应该能更好地把他从牢房里弄出来。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [gɑːrd] , ['hiːl] [stɑːp][ˌjuː 'es] . "

If	**we**	**meet**	**a**	**guard**	**,**	**he'll**	**stop**	**us**	**.**	**"**
如果	我们	见面	一个	警卫	,	地狱	停止	我们	.	"

如果我们遇到守卫，他会拦住我们。

" [noʊ][hiː; hi][wəʊnt] .

"	**No**	**he**	**won't**	**.**
"	不	他	惯于	.

“不，他不会。”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

He	**will**	**bring**	**you**	**here**	**.**
他	将要	带来	你	这里	.

他会带你到这里。

[ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [stemz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kiː] - ['sentər] .

All	**authority**	**in**	**the**	**block**	**stems**	**from**	**this**	**key**	**-**	**center**	**.**
全部	权威	在	这	堵塞	茎	从	这	钥匙	-	中心	.

街区内的所有权力都源于这个关键中心。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] - ['kiːpər] .

If	**you**	**meet**	**a**	**guard**	**tell**	**him**	**you**	**are**	**under**	**orders**	**from**	**the**	**key**	**-**	**keeper**	**.**
如果	你	见面	一个	警卫	告诉	他	你	是	在下面	订单	从	这	钥匙	-	守门员	.

如果遇到警卫，就告诉他你是奉钥匙保管员的命令行事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'faʊndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr]

He	**will**	**be**	**suspicious**	**and**	**completely**	**confounded**	**,**	**but**	**he**	**will**	**bring**	**you**	**here**
他	将要	是	可疑的	和	完全地	令人困惑	,	但	他	将要	带来	你	这里

.

:

.

他会心生疑虑，百思不得其解，但他会把你带到这里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][kæn; kən] ['betər] [steɪv] [ɔːf] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðɪs] [poʊst] ['gɪvz]
In **the** **meantime** **I** **can** **better** **stave** **off** **trouble** **with** **the** **authority** **this** **post** **gives**
在 这 与此同时 我 能 更好的 五线谱 离开 麻烦 和 这 权威 这 邮政 给予
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

与此同时，凭借这份职位赋予我的权力，我可以更好地避免麻烦。

" ['mæksiz] [lʊkt] [æt; ət]['helən][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" **Maxis** **looked** **at** **Helen** **and** **pointed** **.**
" 玛吉斯 看起来 在 海伦 和 尖 .

马克西斯看着海伦，指着她。

" [juː; jʊ] — ['ɪntuː][ðæt] [sel] — [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" **You** **—** **into** **that** **cell** **—** **out** **of** **sight** **.**
" 你 — 进入 那 细胞 — 出去 的 视线 .

“你——进那个牢房——消失在视线之外。”

[steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['iːðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr] [feɪld] .
Stay **there** **until** **we** **have** **either** **succeeded** **or** **failed** **.**
停留 那里 直到 我们 有 任何一个 成功了 或者 失败的 .

待在那里，直到我们成功或失败为止。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
" **His** **face** **was** **grim** **.**
" 他的 脸 曾是 严峻 .

他脸色凝重。

" [ɪf] [wiː; wi][feɪl] ,
" **If** **we** **fail** **,**
" 如果 我们 失败 ,

“如果我们失败了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][help]
you **must** **shift** **for** **yourself** **with** **nothing** **but** **my** **good** **wishes** **to** **help**
你 必须 转移 为了 你自己 和 没有什么 但 我的 好的 愿望 到 帮助
[juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .
you **on** **your** **way** **.**
你 在 你的 方式 .

你必须靠自己努力，我能给你的只有美好的祝愿。

" [hɪz; ɪz][toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][skænt][eɪd] .
" **His** **tone** **indicated** **his** **good** **wishes** **would** **be** **of** **scant** **aid** **.**
" 他的 语气 表明的 他的 好的 愿望 会 是 的 稀少 援助 .

他的语气表明，他的美好祝愿恐怕无济于事。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['tɑːmiːz] ['ʃoʊldər] .
He **laid** **a** **hand** **on** **Tommy's** **shoulder** **.**
他 铺设 一个 手 在 汤米的 肩膀 .

他把手放在汤米的肩膀上。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [daʊn] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **Walk** **to** **the** **next** **intersection** **down** **that** **corridor** **.**
" 走 到 这 下一个 路口 向下 那 走廊 .

“沿着这条走廊走到下一个十字路口。”

[tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][kaʊnt] [ɔːf]['sev(ə)n] ['sɛlz] .
Turn **to** **your** **right** **and** **count** **off** **seven** **cells** **.**
转动 到 你的 正确的 和 数数 离开 七 细胞 .

向右转，数出七个单元格。

['fæntən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] .

Fanton	**will**	**be**	**in**	**the**	**eighth**	**.**
范顿	将要	是	在	这	第八	.

范顿将在第八局出场。

[gʊd] [lʌk] .

Good	**luck**	**.**
好的	运气	.

祝你好运。

" ['tɑːmi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ['mæksiz]['hændɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz][də'rektɪd] .

"	**Tommy**	**took**	**the**	**key**	**Maxis**	**handed**	**him**	**and**	**started**	**off**	**as**	**directed**	**.**
"	汤米	采取	这	钥匙	玛吉斯	递交	他	和	开始	离开	作为	指导	.

汤米接过马克斯递给他的钥匙，按照指示出发了。

[ðə; ði] [kiː] [siːmd] ['veri] ['hevi] .

The	**key**	**seemed**	**very**	**heavy**	**.**
这	钥匙	似乎	非常	重的	.

钥匙感觉很重。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] .

The	**corridor**	**seemed**	**very**	**long**	**.**
这	走廊	似乎	非常	长的	.

走廊看起来很长。

[ðə; ði][tæsk][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [siːmd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	**task**	**set**	**for**	**him**	**seemed**	**next**	**to**	**impossible**	**.**
这	任务	放	为了	他	似乎	下一个	到	不可能的	.

他所面临的任务似乎几乎是不可能完成的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sel] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

He	**reached**	**the**	**cell**	**without**	**trouble**	**.**
他	达到	这	细胞	没有	麻烦	.

他顺利到达了牢房。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**unlocked**	**the**	**door**	**.**
他	已解锁	这	门	.

他打开了门。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd][rægz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Inside	**,**	**a**	**very**	**old**	**Martian**	**lay**	**in**	**filth**	**and**	**rags**	**on**	**the**	**floor**	**.**
里面	,	一个	非常	老的	火星人	躺	在	污秽	和	破布	在	这	地面	.

里面，一个非常年老的火星人躺在肮脏的破布地上。

['tɑːmi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .

Tommy	**knelt**	**beside**	**him**	**,**	**his**	**heart**	**pounding**	**.**
汤米	跪下	旁	他	,	他的	心	猛击	.

汤米跪在他身边，心跳如擂鼓。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**to**	**come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	到	来	和	我	,	"	他	说	.

“你跟我走，”他说。

[ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	**old**	**Martian**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
这	老的	火星人	打开	他的	眼睛	.

老火星人睁开了眼睛。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑːmi] ['wɪlks] , [ə; eɪ] ['terən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
" I am Tommy Wilks , a Terran , but that doesn't matter .
" 我 是 汤米 威尔克斯 , 一个 泰伦 , 但 那 不 事情 .

"我是汤米·威尔克斯，一个地球人，但这并不重要。"

['mæksiz] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Maxis , one of your friends , is waiting at the table down the hall .
玛吉斯 , 一 的 你的 朋友们 , 是 等待 在 这 桌子 向下 这 大厅 .

你的朋友马克西斯正在走廊尽头的桌子旁等你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , [sɜːr] ?
Can you walk , sir ?
能 你 走 , 先生 ?

先生，您能走路吗?

" [ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] ['braɪtnd] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːrʃənz] [feɪs] .
" A tired smile brightened the old Martian's face .
" 一个 疲劳的 微笑 明亮 这 老的 火星人的 脸 .

"疲惫的老人脸上露出了笑容。"

" [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] — [wen] [ə; eɪ] ['terən] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kʌmz] [tuː; tə][eɪd]
" Strange indeed are our times — when a Terran juvenile comes to aid
" 奇怪的 的确 是 我们的 时代 — 什么时候 一个 泰伦 少年 来 到 援助
[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['hemɪsfɪr] .
the Lord of the North Hemisphere .
这 主 的 这 北 半球 .

"我们所处的时代真是奇怪——一个地球少年竟然来帮助北半球的统治者。"

[ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [goʊ] [wer] ['destəni] [di'rekts] — [ɔːr]
The times have gone mad and we can only go where destiny directs — or
这 时代 有 已消失 疯狂的 和 我们 能 仅有的 去 在哪里 命运 导演 — 或者
[siːmz] [tuː; tə] .
seems to .
似乎 到 .

时代已经疯狂，我们只能听天由命——或者说，看似命运指引我们前行。

" ['fæntən] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmiːz] [eɪd] , [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [helpt]
" Fanton , with Tommy's aid , had got to his feet and Tommy helped
" 范顿 , 和 汤米的 援助 , 有 得到 到 他的 脚 和 汤米 帮助
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] .
him from the cell .
他 从 这 细胞 .

"在汤米的帮助下，范顿站了起来，汤米扶他出了牢房。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] — [θriː] ['skaʊlɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [gɑːrdz] .
But now there was a barrier — three scowling Martian guards .
但 现在 那里 曾是 一个 障碍 — 三 皱眉 火星人 守卫 .

但现在出现了一道障碍——三个怒气冲冲的火星守卫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
One of them barked a challenge in his own language .
一 的 他们 吠叫 一个 挑战 在 他的 自己的 语言 .

其中一人用自己的语言大声发出挑战。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['tɑːmi] [wɔːrnd] ['fæntən] .
" Don't say anything , " Tommy warned Fanton .
" 不 说 任何事物 , " 汤米 警告 范顿 .

"什么都别说，"汤米警告范顿。

" ['mæksiz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
" Maxis said it might work out like this .
" 玛吉斯 说 它 可能 工作 出去 喜欢 这 .

Maxis公司表示，事情可能会这样发展。

" [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	To	the	Martian	,	he	said	,	"	I've	been	sent	to	bring	the	prisoner	,
"	到	这	火星人	,	他	说	,	"	我已经	到过	发送	到	带来	这	囚犯	,

他对火星人说："我奉命来带回囚犯。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

"	but	he	knew	the	Martian	did	not	understand	him	.
"	但	他	知道	这	火星人	做过	不是	理解	他	.

但他知道火星人听不懂他的话。

[ðə; ði] [θriː] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n][kwaɪt] ['ɑːbviəs] .

The	three	spoke	among	themselves	,	their	confusion	quite	obvious	.
这	三	辐	之中	他们自己	,	他们的	困惑	相当	明显的	.

三人窃窃私语，显然都感到困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mæksiz][hæd; həd] [hoʊpt] .

Then	it	worked	exactly	as	Maxis	had	hoped	.
然后	它	工作	确切地	作为	玛吉斯	有	希望	.

然后，它完全按照 Maxis 的预期运行了。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][wʌn] ,

At	a	command	from	one	,
在	一个	命令	从	一	,

奉某人之命，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gɑːrdz] [tʊk] ['tɑːmi] [ænd; ənd]['fæntən] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [hɔːld]

the	other	two	guards	took	Tommy	and	Fanton	each	by	an	arm	and	hauled
这	其他	二	守卫	采取	汤米	和	范顿	每个	经过	一个	手臂	和	拖拽

[ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiː] - ['sentər] .

them	along	the	corridor	toward	the	key	-	center	.
他们	沿着	这	走廊	朝向	这	钥匙	-	中心	.

另外两名守卫一人抓住汤米和范顿的一只胳膊，把他们沿着走廊拖向钥匙中心。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	approached	it	,
作为	他们	接近	它	,

当他们走近它时，

['tɑːmi] [sɔː] [ðæt] ['mæksiz][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Tommy	saw	that	Maxis	had	gotten	to	his	feet	and	was	waiting	for
汤米	锯	那	玛吉斯	有	获得	到	他的	脚	和	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汤米看到马克斯已经站了起来，正在等他们。

[ðə; ði][grɪm]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	grim	Martian	stood	with	both	hands	behind	his	back	.
这	严峻	火星人	站立	和	两个都	双手	在后面	他的	后退	.

那个面容冷峻的火星人双手背在身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

As	they	came	to	a	halt	,
作为	他们	来了	到	一个	停止	,

他们停了下来，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [spoʊk] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə]['mæksiz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

the	leader	of	the	trio	spoke	questioningly	to	Maxis	in	their	own	language	.
这	领导者	的	这	三人组	辐	质疑地	到	玛吉斯	在	他们的	自己的	语言	.

三人中的头目用他们的语言向 Maxis 提出了疑问。

[bɪˈfɔːr] ['mæksiz][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
Before **Maxis** **could** **answer** **,**
前 玛吉斯 可以 回答 ,

在 Maxis 做出回应之前，

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
the **other's** **eyes** **opened** **wide** **and** **Tommy** **knew** **what** **was** **going** **on** **in** **his** **mind**
这 其他的 眼睛 打开 宽的 和 汤米 知道 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑
.
:
.

对方的眼睛睁得大大的，汤米知道他心里在想什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['rekəgnaiziŋ]['mæksiz][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] - ['kiːpər] .
He **was** **recognizing** **Maxis** **as** **a** **false** **key** **-** **keeper** **.**
他 曾是 识别 玛吉斯 作为 一个 错误的 钥匙 - 守门员 .

他意识到 Maxis 是个冒牌的钥匙保管员。

[ðə; ði] ['liːdər] [gɑːt] [ʃɔːrt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
The **leader** **got** **short** **satisfaction** **from** **his** **discovery** **.**
这 领导者 得到 短的 满意 从 他的 发现 .

这位领导者从他的发现中获得了短暂的满足感。

[hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [stɪl] [ʌn'ænsərd] [æz; əz]['mæksiz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]
He **died** **with** **his** **questions** **still** **unanswered** **as** **Maxis** **brought** **his** **right** **arm**
他 死亡 和 他的 问题 仍然 未解答 作为 玛吉斯 带来 他的 正确的 手臂
[əˈraʊnd][ænd; ənd]['blæstɪd][ðə; ði]['mænz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪndər] .
around **and** **blasted** **the** **man's** **head** **into** **a** **cinder** **.**
大约 和 炸毁 这 男人的 头 进入 一个 煤渣 .

他临死前心中仍未解开所有疑问，Maxis挥动右臂，将那人的脑袋轰成了灰烬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gɑːrdz] [fel] [əˈweɪ] ['kwɪkli] , [ðer; ðər]['riːˌfleksiz][ɪn]['pɜːrfɪkt][kən'dɪʃ(ə)n] .
The **other** **two** **guards** **fell** **away** **quickly** **,** **their** **reflexes** **in** **perfect** **condition** **.**
这 其他 二 守卫 跌倒 离开 迅速地 , 他们的 反射 在 完美的 状况 .

另外两名守卫迅速撤退，他们的反应非常敏捷。

[bəuθ] [snætʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] , [wʌn]['goʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['mæksiz] - [reɪ] [kʌt][hɪm; ɪm][ɪn]
Both **snatched** **for** **their** **own** **guns** **,** **one** **going** **down** **as** **Maxis** **'** **ray** **cut** **him** **in**
两个都 抢夺 为了 他们的 自己的 枪支 , 一 去 向下 作为 玛吉斯 - 射线 切 他 在
[tuː] .
two **.**
二 .

两人都抢夺了自己的武器，其中一人被 Maxis 的射线拦腰斩断。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] .
The **other** **guard** **was** **bringing** **his** **gun** **up** **.**
这 其他 警卫 曾是 带来 他的 枪 向上 .

另一名警卫举起了枪。

['mæksiz][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [mætʃ] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][pərˈhæps] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə]
Maxis **had** **no** **time** **to** **match** **shots** **with** **him** **or** **perhaps** **chose** **not** **to**
玛吉斯 有 不 时间 到 匹配 镜头 和 他 或者 也许 选择 不是 到
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
from **a** **certainty** **that** **both** **of** **them** **would** **die** **as** **a** **result** **.**
从 一个 肯定 那 两个都 的 他们 会 死 作为 一个 结果 .

马克斯没有时间与他进行对射，或者他可能因为确信两人都会因此丧命而选择不这样做。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['lætɚz] [rɪst] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]

he	hurled	himself	on	the	guard	and	caught	the	latter's	wrist	bending	the	gun
他	投掷	他自己	在	这	警卫	和	捕捉	这	后者的	手腕	弯曲	这	枪

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

away	from	himself	and	the	others	.
离开	从	他自己	和	这	其他的	.

他扑向守卫，抓住守卫的手腕，将枪掰开，使自己和其他人无法触及。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] ['mæksiz] , [hɪz; ɪz] [bʌlk] [pə'zest] [ʌv; əv] ['greɪtər] [streŋθ] .

The	guard	was	far	heavier	than	Maxis	,	his	bulk	possessed	of	greater	strength	.
这	警卫	曾是	远的	较重	比	玛吉斯	,	他的	大部分	拥有	的	更大的	力量	.

守卫比马克斯重得多，他庞大的身躯蕴含着更强大的力量。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [gʌn] [bʌt; bət] [hiːvd] ['mæksiz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	dropped	the	gun	but	heaved	Maxis	to	one	side	and	come	down	heavily	upon	him	.
他	掉落	这	枪	但	喘息	玛吉斯	到	一	边	和	来	向下	重度	之上	他	.

他扔掉了枪，但还是把马克斯甩到一边，重重地扑了上去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [træpt] ['mæksiz] - [ɑːrmz] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

He	had	trapped	Maxis	'	arms	successfully	and	it	was	a	matter	of	moments	before	he	would	again	have	the	gun	in	his	fist	.
他	有	被困	玛吉斯	-	武器	成功地	和	它	曾是	一个	事情	的	时刻	前	他	会	再次	有	这	枪	在	他的	拳头	.

他成功地控制住了马克斯的双臂，再过一会儿，他就能再次把枪握在手里了。

['tɑːmi] ['æktɪd] [frʌm; frəm] [ˌdespə'reɪʃn] — [wɪ'ðaʊt] [plæn] .

Tommy	acted	from	desperation	—	without	plan	.
汤米	行动	从	绝望	—	没有	计划	.

汤米的行动是出于绝望——没有任何计划。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

A	heavy	ring	of	keys	lay	on	the	desk	.
一个	重的	戒指	的	钥匙	躺	在	这	桌子	.

桌上放着沉甸甸的一串钥匙。

['tɑːmi] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [haɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Tommy	snatched	them	up	and	swung	them	,	from	high	over	his	head	,
汤米	抢夺	他们	向上	和	摇摆	他们	,	从	高的	超过	他的	头	,

汤米一把抓起它们，从头顶高处甩了下来。

[daʊn] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

down	hard	on	the	skull	of	the	guard	.
向下	难的	在	这	颅骨	的	这	警卫	.

重重地砸在守卫的头骨上。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd] .

The	guard's	head	was	indeed	hard	.
这	警卫的	头	曾是	的确	难的	.

守卫的头确实很硬。

[ðə; ði] [kiːz] [ræŋ] ['dʌlli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdz] [hænd]['oʊnli] ['fɔːltəd] [ɪn] [riːtʃɪŋ]

The	keys	rang	dully	against	it	but	the	guard's	hand	only	faltered	in	reaching
这	钥匙	响铃	沉闷地	反对	它	但	这	警卫的	手	仅有的	犹豫不决	在	到达

[fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .

for	the	gun	.
为了	这	枪	.

钥匙发出沉闷的响声，但守卫伸手去拿枪时却犹豫了一下。

['tɑːmi] [swʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

Tommy	swung	the	keys	again	,	and	again	.
汤米	摇摆	这	钥匙	再次	,	和	再次	.

汤米一次又一次地拨弄着钥匙。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grɪp][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði] [gɑːrd] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Unable	to	grip	the	gun	,	the	guard	reached	with	both	hands	,
无法	到	紧握	这	枪	,	这	警卫	达到	和	两个都	双手	,

由于握不住枪，卫兵只好双手伸向枪。

[ðʌs] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]['mæksiz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

thus	loosing	his	hold	on	Maxis	for	a	moment	.
因此	失败	他的	抓住	在	玛吉斯	为了	一个	片刻	.

因此，他暂时失去了对 Maxis 的控制。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	moment	was	enough	.
这	片刻	曾是	足够的	.

那一刻就足够了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɑːrd] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːkwərdli] [ɪ'rekt] .

Suddenly	the	guard	stiffened	and	came	awkwardly	erect	.
突然	这	警卫	僵硬	和	来了	尴尬地	直立	.

突然，卫兵身体僵硬，笨拙地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

There	was	an	empty	look	in	his	eyes	and	then	Tommy	saw	the	reason	.
那里	曾是	一个	空的	看	在	他的	眼睛	和	然后	汤米	锯	这	原因	.

他眼神空洞，汤米这才明白原因。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

The	handle	of	a	dagger	protruded	from	his	chest	,
这	处理	的	一个	匕首	突出	从	他的	胸部	,

一把匕首的柄从他的胸口伸出来，

['drɪvn] [ɪn][baɪ]['mæksiz] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [friː]

driven	in	by	Maxis	who	was	even	now	rolling	the	corpse	over	and	coming	free
驱动	在	经过	玛吉斯	WHO	曾是	甚至	现在	滚动	这	尸体	超过	和	未来	自由的

.

:
.

被 Maxis 开车撞进来的，他甚至还在翻动尸体，挣脱束缚。

['mæksiz] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [stɪl] ['drɪpɪŋ] [blʌd] .

Maxis	sheathed	his	dagger	,	still	dripping	blood	.
玛吉斯	鞘	他的	匕首	,	仍然	滴落	血	.

马克斯将匕首收回鞘中，匕首上还滴着血。

[hiː; hi] [snæpt] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] [fæst] .

He	snapped	,	"	We've	got	to	move	fast	.
他	啪啪	,	"	我们已经	得到	到	移动	快速地	.

他厉声说道："我们必须迅速行动。"

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪz][hoʊp] .
Now all we have to go on is hope .
现在 全部 我们 有 到 去 在 是 希望 .

现在我们唯一能依靠的就是希望了。

" ['helən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [æz; əz] ['tɑːmi] [æskt] , " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "
" Helen came from the cell as Tommy asked , " Where are we going ? "
" 海伦 来了 从 这 细胞 作为 汤米 问 , " 在哪里 是 我们 去 ? "

“汤米问：‘我们要去哪里？’海伦从牢房里走了出来。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['fæntən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] .
" We've got to get Fanton to the Place of Eternal Strength .
" 我们已经 得到 到 得到 范顿 到 这 地方 的 永恒 力量 .

“我们必须把范顿送到永恒力量之地。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvd] [ɔːf]
" He took the old Martian in his arms and the cavalcade moved off
" 他 采取 这 老的 火星人 在 他的 武器 和 这 车队 已搬 离开
[daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] ['mæksiz] - [liːd] .
down the corridor following Maxis ' lead .
向下 这 走廊 下列的 玛吉斯 - 带领 .

“他把那位老火星人抱在怀里，一行人跟着马克西斯的脚步，沿着走廊继续前进。

[gɑːrdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Guards could be heard , running in from different directions .
卫兵 可以 是 听到 , 跑步 在 从 不同的 方向 .

可以听到卫兵从不同方向跑过来的声音。

[tuː; tə]['mæksiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] .
To Maxis , it was but a matter of time .
到 玛吉斯 , 它 曾是 但 一个 事情 的 时间 .

对 Maxis 来说，这只是时间问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] .
He did not expect to reach the Place of Eternal Strength .
他 做过 不是 预计 到 抵达 这 地方 的 永恒 力量 .

他没想到自己会到达永恒力量之地。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][traɪ] ; [ænd; ənd][daɪ]['faɪnəli] , ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['empərər] .
He could only try ; and die finally , battling for his Emperor .
他 可以 仅有的 尝试 ; 和 死 最后 , 战斗 为了 他的 皇帝 .

他只能尽力而为；最终，他为皇帝而战，直至战死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['sæd(ə)n][hɪm; ɪm] .
But this did not sadden him .
但 这 做过 不是 悲伤 他 .

但这并没有让他感到难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ] . . . .
There was no better way for a Martian to die . . . .
那里 曾是 不 更好的 方式 为了 一个 火星人 到 死 . . . .

对一个火星人来说，没有比这更好的死法了.....

[reks] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][peɪn] .
Rex floated in a sea of pain .
雷克斯 漂浮 在 一个 海 的 疼痛 .

雷克斯漂浮在痛苦的海洋中。

[sə'dɪstɪkli] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Sadistically	**beaten**	**by**	**the**	**guards**	**who**	**had**	**overpowered**	**him**	**,**	**he**	**lay**	**on**	**the**
残忍地	被打败	经过	这	守卫	WHO	有	实力悬殊	他	,	他	躺	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ;

floor	**of**	**the**	**cell**	**;**
地面	的	这	细胞	;

他被制服他的狱警残忍殴打后，躺在牢房的地板上；

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [puːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,

aware	**of**	**the**	**blood**	**-**	**pool**	**around**	**him**	**and**	**of**	**the**	**pain**	**,**
意识到的	的	这	血	-	水池	大约	他	和	的	这	疼痛	,

他意识到周围的血泊和疼痛，

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	**unable**	**to**	**force**	**his**	**body**	**into**	**action**	**.**
但	无法	到	力量	他的	身体	进入	行动	.

但他的身体却无法做出反应。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [stʊd] ['oʊpən] .

He	**knew**	**the**	**door**	**to**	**the**	**cell**	**stood**	**open**	**.**
他	知道	这	门	到	这	细胞	站立	打开	.

他知道牢房的门是开着的。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

He	**forced**	**his**	**mind**	**to**	**focus**	**on**	**this**	**point**	**.**
他	强制	他的	头脑	到	重点	在	这	观点	.

他强迫自己将注意力集中在这一点上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

It	**could**	**mean**	**only**	**one**	**thing**	**.**
它	可以	意思是	仅有的	一	事物	.

这只能说明一件事。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded] .

The	**guards**	**had**	**left**	**him**	**for**	**dead**	**.**
这	守卫	有	左边	他	为了	死的	.

守卫们以为他已经死了，就把他丢在那里不管了。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

The	**thought**	**cheered**	**him**	**.**
这	想法	欢呼	他	.

这个想法让他感到振奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

He	**was**	**not**	**dead**	**.**
他	曾是	不是	死的	.

他没死。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bɔːroʊd] [taɪm] — [ə; eɪ] [breɪk] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

Therefore	**he**	**was**	**living**	**on**	**borrowed**	**time**	**—**	**a**	**break**	**men**	**in**	**his**	**profession**
所以	他	曾是	活的	在	借来的	时间	—	一个	休息	男人	在	他的	职业

['seldəm][gɑːt] .

seldom	**got**	**.**
很少	得到	.

因此，他是在苟延残喘——这是他这个职业的人很少能得到的喘息机会。

[ə'nʌðər] [θɔːt] [in'truːdid] .

Another	**thought**	**intruded**	**.**
其他	想法	入侵	.

另一个念头涌上心头。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʌki] .
Maybe **he** **wasn't** **lucky** **.**
或许 他 不是 幸运的 .

或许他运气不好。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] .
Maybe **he** **was** **crippled** **.**
或许 他 曾是 残疾的 .

或许他是个残疾人。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɑːt] ['ɪnvənˌtɔriːd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .
He **had** **as** **yet** **not** **inventoried** **the** **damage** **.**
他 有 作为 然而 不是 已盘点 这 损害 .

他尚未清点损失。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ?
Was **it** **worse** **than** **the** **pain** **indicated** **?**
曾是 它 更糟 比 这 疼痛 表明的 ?

疼痛程度是否比描述的更严重?

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['nʌmnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
He **searched** **for** **numbness** **and** **found** **none** **.**
他 搜索 为了 麻木 和 成立 没有任何 .

他试图寻找麻木感，却一无所获。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ɪn'kriːst] .
He **moved** **and** **the** **pain** **increased** **.**
他 已搬 和 这 疼痛 增加 .

他动了一下，疼痛加剧了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
That **was** **good** **.**
那 曾是 好的 .

那很好。

['nʌθɪŋ] ['perəlaɪzd] .
Nothing **paralyzed** **.**
没有什么 瘫痪 .

没有瘫痪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][leg]['broʊkən] ?
But **was** **an** **arm** **or** **leg** **broken** **?**
但 曾是 一个 手臂 或者 腿 破碎的 ?

但究竟是胳膊还是腿骨折了?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][spaɪn]['ɪndʒəri] ?
Was **there** **a** **spine** **injury** **?**
曾是 那里 一个 脊柱 受伤 ?

是否有脊柱损伤?

['rezəluːtli] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .
Resolutely **,** **he** **forced** **his** **muscles** **to** **respond** **.**
坚决地 , 他 强制 他的 肌肉 到 回应 .

他坚定地强迫自己的肌肉做出反应。

[ɑːrmz] , [legz] , [boʊnz][oʊ'keɪ] .
Arms **,** **legs** **,** **bones** **okay** **.**
武器 , 腿 , 骨头 好的 .

胳膊、腿、骨头都没事。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [swei] ['dɪzɪli] .
He **got** **to** **his** **feet** **and** **swayed** **dizzily** **.**
他 得到 到 他的 脚 和 摇摆 晕眩地 .

他站起身来，摇摇晃晃，头晕目眩。

[peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pain	shot	through	his	head	.
疼痛	射击	通过	他的	头	.

一阵剧痛袭遍他的头部。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [blækt] [aʊt] , [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [kept] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

He	almost	blacked	out	,	clawed	at	the	wall	,	kept	himself	from	falling	.
他	几乎	变黑	出去	,	爪子	在	这	墙	,	保留	他自己	从	坠落	.

他几乎昏了过去，拼命抓挠墙壁，才没让自己摔倒。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd][held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [spʌn] [ænd; ənd]

He	got	hold	of	a	bar	and	held	himself	erect	while	the	floor	spun	and
他	得到	抓住	的	一个	酒吧	和	握住	他自己	直立	尽管	这	地面	旋转	和

[ðə; ði] [wɔːlz] ['tɪltɪd] .

the	walls	tilted	.
这	墙壁	斜	.

他抓住一根杆子，在地板旋转、墙壁倾斜的情况下保持身体直立。

[ðen] [ðeɪ] ['stedid] [ə'weɪ] .

Then	they	steadied	away	.
然后	他们	稳定	离开	.

然后他们稳住了身形。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ðə; ði] ['nɔːziə] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] ['sʌlənli] .

His	stomach	settled	back	into	place	,	the	nausea	giving	ground	sullenly	.
他的	胃	定居	后退	进入	地方	,	这	恶心	给予	地面	闷闷不乐地	.

他的胃部恢复了平静，恶心感也渐渐消退。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

After	a	while	,	he	decided	he	was	all	right	.
后	一个	尽管	,	他	决定	他	曾是	全部	正确的	.

过了一会儿，他觉得他没事了。

[æz; əz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

As	all	right	as	he	would	be	for	a	long	time	.
作为	全部	正确的	作为	他	会	是	为了	一个	长的	时间	.

他会一直好好的，而且这种情况会持续很长时间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

He	looked	around	for	a	weapon	.
他	看起来	大约	为了	一个	武器	.

他环顾四周，寻找武器。

[ɔːl] [ðə; ði][baːz][wɜːr; wər][ɪn]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

All	the	bars	were	in	solid	rock	.
全部	这	酒吧	是	在	坚硬的	岩石	.

所有的吧台都建在坚硬的岩石上。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [daʊn] .

The	legs	of	the	bunk	were	riveted	down	.
这	腿	的	这	假寐	是	铆接	向下	.

床铺的腿是用铆钉固定的。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['faɪnəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts] .

He	hunted	and	stood	finally	looking	at	his	two	fists	.
他	猎杀	和	站立	最后	寻找	在	他的	二	拳头	.

他搜寻了一番，最终站起身来，看着自己的两只拳头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

They	were	all	he	had	.
他们	是	全部	他	有	.

这是他全部的家当。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
They would have to do .
他们 会 有 到 做 .

他们不得不这么做。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [gɑːrdz] [əˈproʊtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
He stepped out of his cell and saw two guards approaching along the corridor .
他 步 出去 的 他的 细胞 和 锯 二 守卫 接近 沿着 这 走廊 .

他走出牢房，看到两名守卫沿着走廊走过来。

[hiː; hi] [diˈbeitid] [flaɪt] .
He debated flight .
他 辩论 航班 .

他曾考虑过飞行。

[hiː; hi] [stɑːpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [fɪsts] .
There were the two fists .
那里 是 这 二 拳头 .

那里有两个拳头。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [raɪt] [naʊ] [haʊ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
Might as well find out right now how effective they would be .
可能 作为 出色地 寻找 出去 正确的 现在 如何 有效的 他们 会 是 .

不妨现在就弄清楚它们的效果如何。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] . . . .
He crouched and stood waiting . . . .
他 蹲着 和 站立 等待 . . . .

他蹲下身子，静静地站着……

[dʒiːn] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
Jean moved in a daze .
让 已搬 在 一个 发呆 .

珍妮茫然地动了动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [gɑːrd] [θruː] [lɔːŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
She had been taken by the Martian guard through long corridors ,
她 有 到过 已采取 经过 这 火星人 警卫 通过 长的 走廊 ,

她被火星守卫带过长长的走廊，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
into a splendid part of whatever building this was .
进入 一个 灿烂 部分 的 任何 建筑 这 曾是 .

成为这座建筑中一个绝佳的组成部分。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] , [ʃiː; ʃi] [læʃ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
At one point during the trip , she lashed out suddenly ,
在 一 观点 期间 这 旅行 , 她 鞭打 出去 突然 ,

旅途中，她曾突然情绪失控。

[bɪt][ðə; ði][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [reɪkt] [hɜːr; hər] [neɪlz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] .
bit the hand across her mouth and raked her nails across a hard face .
少量 这 手 穿过 她 嘴 和 耙过的 她 指甲 穿过 一个 难的 脸 .

她用手捂住嘴，指甲刮过坚硬的脸庞。

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ]['taɪgrəs][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wei] .
The Martians had been in no mood to tame a tigress the gentle way .
这 火星人 有 到过 在 不 情绪 到 驯服 一个 母老虎 这 温和的 方式 .

火星人根本没打算用温和的方式驯服一只雌虎。

[ðə; ði][bɪg]['mɑːrʃ(ə)n] , ['æftər] [snɑːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɪst] ['vɪʃəsli] .

The	big	Martian	,	after	snarling	from	the	bite	,	swung	his	other	fist	viciously	.
这	大的	火星人	,	后	咆哮	从	这	咬	,	摇摆	他的	其他	拳头	恶毒地	.

被咬了一口后，那个高大的火星人咆哮着，狠狠地挥动了另一只拳头。

[ðə; ði] [bloʊ] [ræŋ] [ə'genst] ['dʒiːnz] [hed] .

The	blow	rang	against	Jean's	head	.
这	吹	响铃	反对	牛仔裤	头	.

这一击重重地击中了吉恩的头部。

[ʃiː; ʃi] [fel] .

She	fell	.
她	跌倒	.

她摔倒了。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [grauld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

The	Martians	growled	at	each	other	,	picked	her	up	roughly	and	carried	her
这	火星人	咆哮	在	每个	其他	,	挑选	她	向上	大致	和	携带	她

,

,

,

火星人互相咆哮着，粗暴地把她拎起来扛了起来。

[hæf] - ['kɑːnʃəs] , [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

half	-	conscious	,	on	down	the	corridor	.
一半	-	有意识的	,	在	向下	这	走廊	.

半梦半醒地沿着走廊走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

She	was	taken	to	a	high	room	,	far	up	in	the	building	.
她	曾是	已采取	到	一个	高的	房间	,	远的	向上	在	这	建筑	.

她被带到了大楼顶层的一个房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][faɪn]['gɑːrmənts] .

The	room	seemed	to	be	some	sort	of	a	storage	place	for	fine	garments	.
这	房间	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	贮存	地方	为了	美好的	服装	.

房间似乎是用来存放名贵服装的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] ; [goʊld] ['sɜːrpləs] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ;

They	were	everywhere	;	gold	surplices	hanging	in	rows	;
他们	是	到处	;	金子	圣衣	绞刑	在	行	;

它们随处可见；金色的法衣成排悬挂着；

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['sænd(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][pegz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

gold	and	silver	sandals	hanging	from	pegs	along	the	wall	.
金子	和	银	凉鞋	绞刑	从	钉子	沿着	这	墙	.

墙上挂着金银凉鞋。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

A	rich	room	with	windows	and	daylight	coming	in	;
一个	富有的	房间	和	视窗	和	日光	未来	在	;

一间宽敞明亮的房间，窗户众多，阳光充足；

[ðə; ði][fɜːrst][dʒiːn][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	first	Jean	had	seen	in	a	long	time	.
这	第一的	让	有	已见	在	一个	长的	时间	.

这是珍妮很久以来见到的第一个人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][stoʊn] [hʌtʃ] — [soʊ] ['wʌndrəs] — [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] — [soʊ] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

She	remembered	the	stone	hutch	—	so	wondrous	—	so	far	away	—	so	unattainable	.
她	记得	这	石头	笼	—	所以	奇妙的	—	所以	远的	离开	—	所以	高不可攀	.

她想起了那座石头小屋——多么奇妙——多么遥远——多么遥不可及。

[reks] .
Rex .
雷克斯 .

雷克斯。

[terz] [wel] [ɪn]['dʒiːnz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][ðə; ði][dregz][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]
Tears **welled** **in** **Jean's** **eyes** **and** **she** **tasted** **the** **dregs** **of** **bitterness** **as** **she** **saw**
眼泪 井 在 牛仔裤 眼睛 和 她 尝过 这 渣 的 苦味 作为 她 锯
[reks] — [ɪn] ['meməri] — ['laɪɪŋ] ['blʌdi] [ænd; ənd]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ;
Rex **—** **in** **memory** **—** **lying** **bloody** **and** **broken** **on** **the** **floor** **of** **the** **cell** **;**
雷克斯 — 在 记忆 — 说谎 血腥 和 破碎的 在 这 地面 的 这 细胞 ;

吉恩的眼中噙满了泪水，她仿佛看到了雷克斯——在记忆中——浑身是血、奄奄一息地躺在牢房的地板上，心中涌起一股苦涩的滋味；

[riˈkɔːld] [ðə; ði][fəˈrɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
recalled **the** **ferocity** **with** **which** **the** **Martians** **had** **attacked** **him** **.**
召回 这 恶 和 哪个 这 火星人 有 遭到攻击 他 .

他回想起火星人攻击他的凶猛场面。

['sʌd(ə)nli] [dʒiːn]['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [wʌt] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][wɜːr; wər]['duːɪŋ][ðer; ðər]
Suddenly **Jean** **realized** **what** **was** **going** **on** **—** **what** **the** **Martians** **were** **doing** **there**
突然 让 已实现 什么 曾是 去 在 — 什么 这 火星人 是 正在做 那里
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ruːm] — ['strɪpɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .
in **the** **high** **room** **—** **stripping** **off** **her** **clothing** **.**
在 这 高的 房间 — 脱衣舞 离开 她 衣服 .

突然，珍意识到发生了什么事——火星人在那个高处的房间里正在做什么——脱掉了她的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [kraɪ][ʃiː; ʃi][faʊnd] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈgen] .
With **a** **choked** **cry** **she** **found** **new** **strength** **and** **fought** **again** **.**
和 一个 窒息 哭 她 成立 新的 力量 和 战斗 再次 .

她哽咽着喊了一声，从中汲取了新的力量，再次战斗起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][sərˈpraɪz] ; [broʊk][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] , [hæf]['neɪkɪd] , [tɔːrd]
She **took** **them** **by** **surprise** **;** **broke** **from** **them** **and** **ran** **,** **half** **naked** **,** **toward**
她 采取 他们 经过 惊喜 ; 打破 从 他们 和 跑 , 一半 裸 , 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

她出其不意地挣脱了他们的束缚，半裸着身子朝门口跑去。

[ɪˈskeɪp] [siːmd] ['ɪmɪnənt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,
Escape **seemed** **imminent** **but** **she** **threw** **herself** **straight** **into** **the** **arms** **of** **a** **tall** **,**
逃脱 似乎 迫在眉睫 但 她 扔 她自己 直的 进入 这 武器 的 一个 高的 ,

逃脱似乎指日可待，但她却径直扑进了一个高大男人的怀抱。

['skaʊlɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [held][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
scowling **Martian** **who** **held** **her** **like** **a** **child** **and** **carried** **her** **back** **into** **the**
皱眉 火星人 WHO 握住 她 喜欢 一个 孩子 和 携带 她 后退 进入 这
['terəb(ə)l] [ruːm] .
terrible **room** **.**
糟糕的 房间 .

一个面色阴沉的火星人像抱孩子一样抱着她，把她带回了那个可怕的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [fel] [ɑːn]
As **he** **walked** **toward** **them** **,** **those** **who** **had** **brought** **her** **there** **fell** **on**
作为 他 步行 朝向 他们 , 那些 WHO 有 带来 她 那里 跌倒 在
[ðer; ðər] [niːz] .
their **knees** **.**
他们的 膝盖 .

当他走向他们时，那些把她带到这里的人们跪倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [in'təund] , " - — [greɪt] - — [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['hemɪsfɪr]

One of them intoned , " Pandek — great Pandek — Lord of the North Hemisphere

一 的 他们 吟诵 , " - — 伟大的 - — 主 的 这 北 半球

. "

: "

. "

其中一人吟诵道："潘德克——伟大的潘德克——北半球之主。"

" [nɑːt] [kwaɪt] , " - [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['terən] .

" Not quite , " Pandek said , speaking in Terran .

" 不是 相当 , " - 说 , 请讲 在 泰伦 .

"不完全是，"潘德克用泰拉语说道。

" [ænd; ənd] ['nevər] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bʌŋglɪŋ] [fuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

" And never if I continue to be surrounded by bungling fools such as you ,

" 和 绝不 如果 我 继续 到 是 包围 经过 笨拙 傻瓜 这样的 作为 你 ,

"如果我继续被像你这样的笨蛋围绕，那就永远不会实现这个目标。"

[huː] ['kænɑːt] [hoʊld] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

who cannot hold a slip of a girl .

WHO 不能 抓住 一个 滑 的 一个 女孩 .

他连个小姑娘都抱不住。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [kʌm] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

Had I not come through that door she would even now be making her escape .

有 我 不是 来 通过 那 门 她 会 甚至 现在 是 制作 她 逃脱 .

"

"

"

如果我不是从那扇门进来的，她现在可能已经在逃走了。

" [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] , [greɪt] - .

" She surprised us , great Pandek .

" 她 惊讶 我们 , 伟大的 - .

"她让我们大吃一惊，伟大的潘德克。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

It will not happen again .

它 将要 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

" ['kæləsli] ,

" Callously ,

" 冷酷无情 ,

"冷酷无情地，

- [held] [dʒiːn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [hænd] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Pandek held Jean forth with one great hand and hit her sharply on the point

- 握住 让 前进 和 一 伟大的 手 和 打 她 尖锐地 在 这 观点

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌbld] [fɪst] .

of her chin with a doubled fist .

的 她 下巴 和 一个 双倍 拳头 .

潘德克用一只大手抓住珍妮，然后用双拳狠狠地击打她的下巴。

" [aɪl] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .

" I'll make certain of that .

" 患病的 制作 肯定 的 那 .

我会确保这一点。

[hɪr] — [teɪk] [hɜːr; hər] .

Here — take her .

这里 — 拿 她 .

带她走。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sækrɪfaɪs] .

Maybe	**you**	**will**	**be**	**safer**	**with**	**an**	**unconscious**	**sacrifice**	**.**
或许	你	将要	是	更安全	和	一个	无意识	牺牲	.

或许无意识的牺牲会让你更安全。

[koʊm] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] — [wɑːʃ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Comb	**out**	**her**	**hair**	**—**	**wash**	**her**	**body**	**.**
梳子	出去	她	头发	—	洗	她	身体	.

帮她梳头，帮她洗澡。

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrnɪs] — [get] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] .

Put	**on**	**the**	**golden**	**harness**	**—**	**get**	**her**	**ready**	**for**	**the**	**knife**	**.**
放	在	这	金的	马具	—	得到	她	准备好	为了	这	刀	.

给她穿上金色的盔甲——让她做好被刀刺的准备。

" [ðeɪ] [tʊk] [dʒiːn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][ænd; ənd]

"	**They**	**took**	**Jean**	**from**	**him**	**and**	**laid**	**her**	**on**	**a**	**marble**	**slab**	**and**
"	他们	采取	让	从	他	和	铺设	她	在	一个	大理石	板	和

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

continued	**their**	**ministrations**	**.**
持续	他们的	服事	.

“他们把珍从他身边带走，放在大理石板上，继续施行他们的仪式。”

- , ['skaʊlɪŋ] ['diːpli] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Pandek	**,**	**scowling**	**deeply**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
-	,	皱眉	深	,	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

潘德克眉头紧锁，走到窗边向外望去。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [skwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

Beyond	**and**	**below**	**was**	**a**	**great**	**open**	**square**	**filled**	**with**	**people**	**.**
超过	和	以下	曾是	一个	伟大的	打开	正方形	已填	和	人们	.

更远处和下方是一片开阔的广场，挤满了人。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haɪ] , ['sentrəl]['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	**milled**	**about**	**a**	**high**	**,**	**central**	**platform**	**upon**	**which**	**sat**	**a**	**throne**	**and**	**a**
他们	磨碎	关于	一个	高的	,	中央	平台	之上	哪个	卫星	一个	王座	和	一个

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blɑːk] .

sacrificial	**block**	**.**
献祭	堵塞	.

他们聚集在一个高高的中央平台上，平台上放着一个宝座和一个祭祀石块。

[ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [bɪ'fɔːr]

The	**block**	**was**	**caked**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**a**	**thousand**	**sacrifices**	**made**	**before**
这	堵塞	曾是	蛋糕	和	这	血	的	一个	千	牺牲	制成	前

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .

the	**Reformation**	**,**	**centuries**	**before**	**.**
这	宗教改革	,	几个世纪	前	.

这块石块上沾满了宗教改革前，几个世纪前，上千人献祭的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] ,

It	**had**	**been**	**removed**	**from**	**the**	**square**	**,**
它	有	到过	已移除	从	这	正方形	,

它已被从广场上移走。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][fə'nætiks] [huː] [hæd; həd]['nevər]

but	**had**	**been**	**carefully**	**preserved**	**by**	**a**	**core**	**of**	**fanatics**	**who**	**had**	**never**
但	有	到过	小心	保存完好	经过	一个	核	的	狂热分子	WHO	有	绝不

['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['paʊər] ;

given	**up**	**hope**	**of**	**the**	**Old**	**Regime**	**coming**	**again**	**into**	**power**	**;**
给定	向上	希望	的	这	老的	政权	未来	再次	进入	力量	;

但它被一群狂热分子精心保存了下来，他们从未放弃旧制度重新掌权的希望；

[ðə; ði][oʊld] , ['blʌdi] [reɪ'ʒiːm] [ðæt] ['wəːʃipt] [ðə; ði][roʊ'bʌst]['peɪgən][gɔdz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

the	old	,	bloody	regime	that	worshiped	the	robust	pagan	gods	and	gave	the
这	老的	,	血腥	政权	那	崇拜	这	强壮的	异教徒	神	和	给予	这

['piːp(ə)l] [greɪt] ['spektəklz] .

people	great	spectacles	.
人们	伟大的	眼镜	.

那个崇拜强壮的异教神灵、为人民带来盛大表演的古老血腥政权。

[naʊ] [ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] ;

Now	the	block	had	been	returned	;
现在	这	堵塞	有	到过	返回	;

现在积木已经归还了;

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst]

the	minds	of	the	people	had	been	inflamed	and	they	awaited	the	first
这	思想	的	这	人们	有	到过	发炎的	和	他们	等待中	这	第一的

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] — [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [praʊd]['peɪgən][mɑːrz] [wʊd] [ə'gen] [dɪ'mænd]

sacrifice	of	the	New	Age	—	the	age	in	which	proud	pagan	Mars	would	again	demand
牺牲	的	这	新的	年龄	—	这	年龄	在	哪个	自豪的	异教徒	火星	会	再次	要求

[ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

its	rightful	place	in	the	sun	.
它是	正当的	地方	在	这	太阳	.

人们的思想已被点燃，他们等待着新时代的第一次献祭——在这个时代，骄傲的异教徒火星将再次要求在太阳中占据其应有的位置。

- [hænd] [θrɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Pandek's	hand	thrilled	for	the	feel	of	the	knife	.
-	手	激动不已	为了	这	感觉	的	这	刀	.

潘德克的手感受到了刀的触感，兴奋不已。

[hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	thrilled	at	the	thought	of	driving	it	home	and	thus	ushering	in	the
他	激动不已	在	这	想法	的	驾驶	它	家	和	因此	引座	在	这

[nuː] [eɪdʒ] .

New	Age	.
新的	年龄	.

一想到要开着它回家，从而开启新时代，他就兴奋不已。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] , [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə]['fæntən] , [ðə; ði] [wiːk] [oʊld] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd]

His	mind	went	,	quite	naturally	,	to	Fanton	,	the	weak	old	fool	he	had
他的	头脑	去	,	相当	自然	,	到	范顿	,	这	虚弱的	老的	傻子	他	有

['drægd] [daʊn] .

dragged	down	.
拖拽	向下	.

他的思绪很自然地飘向了范顿，那个被他拖下水的软弱老傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['klevər] [kuː] .

It	had	been	a	clever	coup	.
它	有	到过	一个	聪明的	政变	.

这是一场精心策划的政变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fæntən] [stɪl] [hæd; həd] ['fɔːləʊəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led] , [laɪd; liːd]

Of	course	,	Fanton	still	had	followers	,	but	they	had	been	misled	,	lied
的	课程	,	范顿	仍然	有	追随者	,	但	他们	有	到过	被误导	,	撒谎了

[tuː; tə] , ['klevərli] ['hʊdˌwɪŋkt] .

to	,	cleverly	hoodwinked	.
到	,	巧妙地	被蒙蔽	.

当然，范顿仍然有一些追随者，但他们都被误导、欺骗、巧妙地蒙蔽了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] , - [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['fæntən][sleɪn] .

A	**little**	**fearful**	**of**	**a**	**slip**	**in**	**his**	**plans**	**,**	**Pandek**	**had**	**not**	**had**	**Fanton**	**slain**	**.**
一个	小的	可怕	的	一个	滑	在	他的	计划	,	-	有	不是	有	范顿	被杀	.

潘德克有些担心自己的计划会出岔子，所以没有下令杀害范顿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [θroʊn] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [tuː; tə][daɪ] — [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

He	**had**	**merely**	**thrown**	**the**	**old**	**fool**	**into**	**a**	**cell**	**to**	**die**	**—**	**had**	**deprived**
他	有	仅仅	抛掷	这	老的	傻子	进入	一个	细胞	到	死	—	有	被剥夺的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .

him	**of**	**rejuvenation**	**.**
他	的	返老还童	.

他只是把这个老傻瓜扔进牢房等死——剥夺了他返老还童的机会。

[pər'hæps]['fæntən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

Perhaps	**Fanton**	**was**	**already**	**dead**	**.**
也许	范顿	曾是	已经	死的	.

或许范顿已经死了。

- ['wʌndɝd] .

Pandek	**wondered**	**.**
-	想知道	.

潘德克心想。

[bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][plænz] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['fɔːrwərd][soʊ] ['smuːðli] ,

But	**perhaps**	**not**	**,**	**and**	**with**	**plans**	**having**	**gone**	**forward**	**so**	**smoothly**	**,**
但	也许	不是	,	和	和	计划	拥有	已消失	向前	所以	顺利	,

但也许并非如此，而且计划进展得如此顺利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

it	**was**	**safe**	**to**	**kill**	**the**	**deposed**	**Lord**	**of**	**the**	**Northern**	**Hemisphere**	**.**
它	曾是	安全的	到	杀	这	被罢免	主	的	这	北方	半球	.

杀死被废黜的北半球统治者是安全的。

- [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Pandek	**turned**	**swiftly**	**and**	**went**	**to**	**see**	**about**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	转向	迅速地	和	去	到	看	关于	它	.	.	.	.

潘德克迅速转身，前去查看情况.....

['mæksiz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Maxis	**,**	**leading**	**his**	**cavalcade**	**down**	**the**	**prison**	**corridor**	**and**	**carrying**	**the**
玛吉斯	,	领导	他的	车队	向下	这	监狱	走廊	和	携带	这

['iːv(ə)n] [freɪlər] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empərər] ,

even	**frailer**	**body**	**of**	**his**	**Emperor**	**,**
甚至	更脆弱	身体	的	他的	皇帝	,

马克西斯率领着他的队伍沿着监狱走廊走去，手里抱着他那更加虚弱的皇帝的遗体。

['trævld] [hæf][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] ['deɪndʒər] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ;

traveled	**half**	**the**	**breadth**	**of**	**the**	**prison**	**before**	**danger**	**confronted**	**him**	**;**
旅行	一半	这	宽度	的	这	监狱	前	危险	面对	他	;

他走了半个监狱的宽度，才遇到危险；

[θriː] [gɑːrdz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] - [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]

three	**guards**	**loyal**	**to**	**Pandek**	**the**	**usurper**	**and**	**dedicated**	**to**	**his**	**treacherous**
三	守卫	忠诚	到	-	这	篡位者	和	投入的	到	他的	奸诈

[kɔːz] .

cause	**.**
原因	.

三名侍卫效忠于篡位者潘德克，并致力于他的奸诈事业。

['mæksiz][leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['fæntən]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Maxis	**laid**	**the**	**body**	**of**	**Fanton**	**gently**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
玛吉斯	铺设	这	身体	的	范顿	轻轻地	之上	这	地面	.

马克斯轻轻地将范顿的遗体放在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['empərər][ænd; ənd]

Then	he	stepped	over	it	and	made	his	stand	between	his	Emperor	and
然后	他	步	超过	它	和	制成	他的	站立	之间	他的	皇帝	和

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

those	who	had	deserted	him	.
那些	WHO	有	荒凉的	他	.

然后他跨过栅栏，站在皇帝和那些背叛他的人之间。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] .

He	paid	no	attention	to	the	two	Terrans	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	二	泰伦人	.

他完全无视了那两个地球人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['niːðər] [hɑːrm][nɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][ɪn] [ðɪs] [faɪt]

He	wished	them	neither	harm	nor	good	fortune	,	they	would	be	of	no	value	in	this	fight
他	希望	他们	两者都不	伤害	也不	好的	财富	,	他们	会	是	的	不	价值	在	这	斗争

他既不希望他们受到伤害，也不希望他们获得好运，因为在这场战斗中他们毫无用处。

[soʊ][hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] .

so	he	forgot	them	.
所以	他	忘了	他们	.

所以他就把他们忘了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] , [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

The	guards	,	sure	of	their	advantage	,	moved	slowly	forward	.
这	守卫	,	当然	的	他们的	优势	,	已搬	缓慢地	向前	.

守卫们确信自己占据了优势，缓缓向前移动。

[ðeɪ] [nuː] ['mæksiz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['trɪbjuːt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'triːt] .

They	knew	Maxis	and	gave	him	a	tribute	by	taking	it	for	granted	he	would	not	retreat	.
他们	知道	玛吉斯	和	给予	他	一个	贡	经过	采取	它	为了	的确	他	会	不是	撤退	.

他们认识马克斯，并向他进贡，因为他们理所当然地认为他不会撤退。

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] , ['wɪkɪd] [swɔːdz] , [ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] ['mæksiz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eθɪks] ,

They	drew	their	short	,	wicked	swords	,	thus	forcing	Maxis	,	a	man	of	ethics	,
他们	画	他们的	短的	,	邪恶	剑	,	因此	强制	玛吉斯	,	一个	男人	的	伦理	,

他们拔出短小而邪恶的剑，迫使马克西斯——一个有道德的人——

[tuː; tə] [fɔːr'swer] [juːz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wepən] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [deθ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

to	foreswear	use	of	any	other	weapon	even	though	death	faced	him	.
到	誓言	使用	的	任何	其他	武器	甚至	尽管	死亡	面对	他	.

即使面临死亡，他也放弃使用任何其他武器。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [muːvd] [ɪn][frʌm; frəm] [θriː] ['æŋglz] , ['skɪlf(ə)l] ['sɔːdzmən] [ɔːl] ,

The	Martians	moved	in	from	three	angles	,	skillful	swordsmen	all	,
这	火星人	已搬	在	从	三	角度	,	熟练	剑士	全部	,

火星人从三个方向发起进攻，他们个个都是剑术高手。

[ænd; ənd]['mæksiz] ['pæriːd] [θriː] [kwɪk] [θrʌsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪki] [mə'nuːvər] [ðæt] [left][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn] [gɑːrd] .

and	Maxis	parried	three	quick	thrusts	with	a	tricky	maneuver	that	left	a	scratch	on	the	arm	of	one	guard	.
和	玛吉斯	招架	三	快的	推力	和	一个	棘手	演习	那	左边	一个	划痕	在	这	手臂	的	一	警卫	.

马克西斯用一个巧妙的动作挡住了三次快速的刺击，在一名守卫的手臂上留下了一道划痕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæləntˈ] ['pæri] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'wɔːrd][ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

It	was	a	gallant	parry	,	worthy	of	a	better	reward	than	certain	death	.
它	曾是	一个	英勇	招架	,	值得	的	一个	更好的	报酬	比	肯定	死亡	.

这是一次英勇的反击，值得比必死无疑更好的奖励。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ri'triːtid] [ə; eɪ][step] , [set] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ə'gen] .

The	guards	retreated	a	step	,	set	themselves	,	and	moved	in	again	.
这	守卫	撤退	一个	步	,	放	他们自己	,	和	已搬	在	再次	.

卫兵后退一步，摆好阵势，再次发起进攻。

['mæksiz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] .

Maxis	would	certainly	not	be	able	to	repeat	the	maneuver	.
玛吉斯	会	当然	不是	是	有能力的	到	重复	这	演习	.

Maxis肯定无法再次完成这一操作。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

Then	there	was	new	,	sudden	,	and	devastating	action	.
然后	那里	曾是	新的	,	突然	,	和	毁灭性的	行动	.

随后发生了新的、突如其来的、毁灭性的事件。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [keɪm] [ə; eɪ] [kreɪzd] , [ˌʌn'ɑːrmd] ['dʒʌgərnɔːt] [ʌv; əv]

From	the	rear	of	the	guards	,	came	a	crazed	,	unarmed	juggernaut	of
从	这	后部	的	这	守卫	,	来了	一个	疯狂	,	徒手	巨无霸	的

[dɪ'strʌkʃn] ;

destruction	;
破坏	;

从卫兵后方冲出一股疯狂的、手无寸铁的破坏力量；

[ə; eɪ][mæd] ['terən] ; ['blʌdi] , ['sævɪdʒ] - [aɪd] , ['liːθ(ə)l] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][flæŋk]

a	mad	Terran	;	bloody	,	savage	-	eyed	,	lethal	,	he	threw	himself	against	the	flank
一个	疯狂的	泰伦	;	血腥	,	野蛮的	-	眼睛	,	致命	,	他	扔	他自己	反对	这	侧翼

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['triːoʊ] ,

of	the	advancing	trio	,
的	这	前进	三人组	,

一个疯狂的泰伦人；浑身是血，眼神凶狠，杀气腾腾，他猛地扑向那三人冲锋的侧翼。

[lɔkt] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

locked	an	arm	around	his	throat	,
已锁定	一个	手臂	大约	他的	喉	,

他用一只胳膊勒住了他的脖子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['levərɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['bɑːdi] ,

and	with	leverage	obtained	by	wrapping	his	legs	around	the	Martian's	body	,
和	和	杠杆作用	获得	经过	包装	他的	腿	大约	这	火星人的	身体	,

他用双腿缠住火星人的身体，借力使出力量，

[snæpt] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] .

snapped	the	ugly	head	at	the	base	of	the	spine	.
啪啪	这	丑陋的	头	在	这	根据	的	这	脊柱	.

把那丑陋的脑袋从脊椎底部折断了。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terən] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

The	Martian	fell	with	the	Terran	under	him	.
这	火星人	跌倒	和	这	泰伦	在下面	他	.

火星人连人带地球人一起倒下了。

[æz; əz] ['tɑːmi] [kraɪd] , " [reks] — [reks] !

As	Tommy	cried	,	"	Rex	—	Rex	!
作为	汤米	哭	,	"	雷克斯	—	雷克斯	!

汤米哭喊着："雷克斯——雷克斯！"

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd][ˌdɪsen'tæŋgəld] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
" the Terran had disentangled himself from the corpse and was engaging
" 这 泰伦 有 解开 他自己 从 这 尸体 和 曾是 引人入胜
[ə; eɪ]['sekənd] [gɑːrd] .
a second guard .
一个 第二 警卫 .

"那名泰伦人已经从尸体上挣脱出来，正在与第二名守卫交战。"

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] , [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['iːzi] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Stunned by the suddenness of the attacks , the guard was easy prey for the
目瞪口呆 经过 这 突然 的 这 攻击 , 这 警卫 曾是 简单的 猎物 为了 这
- [deθ] [grɪp] .
Terran's death grip .
- 死亡 紧握 .

突如其来的攻击让守卫措手不及，他轻易地落入了泰伦人的死亡之握。

[ə; eɪ]['sekənd] [spaɪn] [snæpt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['terən] [roʊz] ,
A second spine snapped and as the Terran rose ,
一个 第二 脊柱 啪啪 和 作为 这 泰伦 玫瑰 ,

第二根脊椎骨断裂，泰伦人随即起身。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [gɑːrd] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] ['mæksiz] - [sɔːrd] .
he saw that the third guard had fallen before Maxis ' sword .
他 锯 那 这 第三 警卫 有 倒下 前 玛吉斯 - 剑 .

他看到第三个守卫倒在了马克斯的剑下。

['mæksiz] [sed] , " [jʊr; jər][eɪd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['taɪmli] .
Maxis said , " Your aid was indeed timely .
玛吉斯 说 , " 你的 援助 曾是 的确 及时 .

Maxis表示："你们的援助确实非常及时。"

" [reks] [waɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [əd'vænst] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
" Rex wiped blood from his face and advanced like a great cat .
" 雷克斯 擦拭 血 从 他的 脸 和 先进的 喜欢 一个 伟大的 猫 .

雷克斯擦了擦脸上的血，像一只巨大的猫一样向前走去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" What are you doing with these people ?
" 什么 是 你 正在做 和 这些 人们 ?

你们要对这些人做什么?

" ['tɑːmi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
" Tommy rushed forward .
" 汤米 匆忙 向前 .

汤米冲了上前。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [reks] .
" It's all right , Rex .
" 它是 全部 正确的 , 雷克斯 .

"没关系，雷克斯。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] .
This is our friend .
这 是 我们的 朋友 .

这是我们的朋友。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['hemɪsfɪr] .

The	old	man	is	the	Lord	of	the	North	Hemisphere	.
这	老的	男人	是	这	主	的	这	北	半球	.

这位老人是北半球之王。

['mæksiz][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Maxis	is	trying	to	save	his	life	.
玛吉斯	是	尝试	到	节省	他的	生活	.

Maxis正在努力保住性命。

[ðɪs] [ɪz] ['helən] ['spensər] .

This	is	Helen	Spencer	.
这	是	海伦	斯宾塞	.

这是海伦·斯宾塞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

They	were	going	to	kill	her	.
他们	是	去	到	杀	她	.

他们原本打算杀了她。

" ['mæksiz][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən]['fæntən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Maxis	had	again	taken	Fanton	in	his	arms	.
"	玛吉斯	有	再次	已采取	范顿	在	他的	武器	.

“马克西斯又一次把范顿抱在了怀里。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	We	have	no	time	to	discuss	these	things	.
"	我们	有	不	时间	到	讨论	这些	事物	.

我们没有时间讨论这些事情。

[faɪnd][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .

Find	a	gun	on	one	of	those	bodies	and	follow	.
寻找	一个	枪	在	一	的	那些	身体	和	跟随	.

在其中一具尸体上找到枪，然后跟踪他们。

" [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	He	moved	swiftly	down	the	corridor	.
"	他	已搬	迅速地	向下	这	走廊	.

他迅速地沿着走廊走去。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] ['spensər] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][reks] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Tommy	and	Helen	Spencer	followed	,	but	Rex	strode	forward	until	he	was
汤米	和	海伦	斯宾塞	随后	,	但	雷克斯	大步走	向前	直到	他	曾是

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

abreast	of	the	Martian	.
并排	的	这	火星人	.

汤米和海伦·斯宾塞跟在后面，但雷克斯大步向前，直到与火星人并肩而立。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɑː'stɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd]

"	There	was	suspicion	and	hostility	in	his	voice	—	as	though	he	suspected
"	那里	曾是	怀疑	和	敌意	在	他的	嗓音	—	作为	尽管	他	怀疑

[ə; eɪ] [trɪk] .

a	trick	.
一个	诡计	.

“他的语气中充满了怀疑和敌意——仿佛他怀疑这是个骗局。”

" [aɪ][kɑːnt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] , " ['mæksiz] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	I	can't	go	into	detail	,	"	Maxis	said	,	"	but	believe	me	,
"	我	不能	去	进入	细节	,	"	玛吉斯	说	,	"	但	相信	我	,

“我不能透露细节，”马克斯说，“但请相信我，

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][laɪ][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['faʊnt(ə)n][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

our	chances	of	survival	lie	in	reaching	a	ray	fountain	we	call	the	Place	of
我们的	机会	的	生存	说谎	在	到达	一个	射线	喷泉	我们	称呼	这	地方	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] .

Eternal	Strength	.
永恒	力量	.

我们生存的希望在于抵达我们称之为永恒力量之地的光束喷泉。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] .

The	Emperor's	life	is	at	stake	and	ours	also	.
这	皇帝的	生活	是	在	赌注	和	我们的	还	.

皇帝的性命危在旦夕，我们的性命也危在旦夕。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][kjuː] , [tuː] [gɑːrdz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kɔːrɪdɔːr] .

"	As	though	on	cue	,	two	guards	appeared	from	a	cross	-	corridor	.
"	作为	尽管	在	提示	,	二	守卫	出现	从	一个	叉	-	走廊	.

仿佛事先安排好的一样，两名警卫从一条横向走廊里走了出来。

['grɪnɪŋ] ['mɜːrθləsli] , [reks] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Grinning	mirthlessly	,	Rex	turned	the	gun	on	them	.
咧嘴笑	无情地	,	雷克斯	转向	这	枪	在	他们	.

雷克斯冷笑着，把枪口对准了他们。

[ˌaɪ 'tiː][spæt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [reɪ] [ðæt] [kʌt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

It	spat	forth	a	crackling	ray	that	cut	them	in	the	middle	and	brought	the
它	争吵	前进	一个	噼啪作响	射线	那	切	他们	在	这	中间	和	带来	这

['ʌpər] [hævz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ['tɔplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

upper	halves	of	their	bodies	toppling	to	the	floor	.
上	一半	的	他们的	身体	倾倒	到	这	地面	.

它喷出一道噼啪作响的光束，将他们从中间切开，使他们的上半身摔倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星人的秘密(Secret of the Martians)
第4/4页

" [naʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , " [reks] [sed] .
" Now lead the way , " Rex said .
" 现在 带领 这 方式 , " 雷克斯 说 .

"现在带头吧,"雷克斯说道。

[hiː; hi] [kɪld] [fɔːr] [mɔːr] [gɑːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [streŋθ] ,
He killed four more guards before they arrived at the Place of Eternal Strength ,
他 被杀 四 更多的 守卫 前 他们 到达的 在 这 地方 的 永恒 力量 ,

在他们到达永恒力量之地之前，他又杀死了四名守卫。

[ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈhed] [ʌv; əv][reks] ,
shooting them in the back without compunction as he stalked ahead of Rex ,
射击 他们 在 这 后退 没有 愧疚 作为 他 跟踪 前方 的 雷克斯 ,
[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
clearing the way .
清理 这 方式 .

他毫不犹豫地从背后射杀他们，同时悄悄地跟在雷克斯前面，为他们开路。

[əˈpɑːn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , ['tɑːmi] [kraɪd] , " [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ]
Upon arrival at their destination , Tommy cried , " Why this is the place where my
之上 到达 在 他们的 目的地 , 汤米 哭 , " 为什么 这 是 这 地方 在哪里 我的
[ɑːrm][wʌz; wəz] [hiːld] .
arm was healed .
手臂 曾是 已治愈 .

到达目的地后，汤米哭着说："为什么这里是我手臂痊愈的地方？"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !
I had a wound and then it was gone !
我 有 一个 伤口 和 然后 它 曾是 已消失 !

我身上有个伤口，然后它就消失了!

" ['mæksiz][leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['fæntən][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [kaʊtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kʌlərd]
" Maxis laid the body of Fanton on a marble couch under the singing colored
" 玛吉斯 铺设 这 身体 的 范顿 在 一个 大理石 长椅 在下面 这 歌唱 有色
['reɪz] .
rays .
射线 .

"马克斯将范顿的遗体放在大理石长椅上，沐浴在五彩斑斓的阳光下。

" ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər] [əˈtʃiːvd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even greater miracles are achieved here , " he said .
" 甚至 更大的 奇迹 是 已达成 这里 , " 他 说 .

"这里甚至能创造更大的奇迹,"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hiːlz] [ɔːl] ['ɪlz] — ['iːv(ə)n][oʊld][eɪdʒ] .
" It heals all ills — even old age .
" 它 治愈 全部 疾病 — 甚至 老的 年龄 .

"它能治愈所有疾病——甚至包括老年病。"

[ɪf] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['greɪtn] [ænd; ənd] ['streŋθnz]
If a spark of life remains in a body , the fountain greatens and strengthens
如果 一个 火花 的 生活 遗迹 在 一个 身体 , 这 喷泉 伟大 和 加强
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果身体里还残留着一丝生命之火，生命之泉就会使之更加旺盛、更加强大。

" [reks][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] .
" **Rex** **stared** **in** **wonder** .
" 雷克斯 凝视 在 想知道 .

雷克斯惊奇地盯着他。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ded] ? "
" **Will** **it** **revive** **the** **dead** **?** "
" 将要 它 复活 这 死的 ? "

它能让死者复活吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] — [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər] ['sentʃəriz]
It **will** **preserve** **a** **dead** **body** **—** **cause** **it** **to** **remain** **perfect** **for** **centuries**
它 将要 保存 一个 死的 身体 — 原因 它 到 保持 完美的 为了 几个世纪
[bʌt; bət][wʌns][laɪf][ɪz] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] . "
but **once** **life** **is** **gone** **it** **can** **never** **be** **returned** **.** "
但 一次 生活 是 已消失 它 能 绝不 是 返回 . "

它能保存尸体——使其数百年保持完美状态，但生命一旦逝去，就永远无法挽回了。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['spensər] .
" **Then** **this** **is** **what** **happened** **to** **Professor** **Spencer** **.**
" 然后 这 是 什么 发生 到 教授 斯宾塞 .

“然后，斯宾塞教授就遭遇了这样的事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðɪs] [reɪ] .
He **was** **killed** **and** **placed** **under** **this** **ray** **.**
他 曾是 被杀 和 放置 在下面 这 射线 .

他被杀害后，尸体被放置在这束射线下。

" ['mæksiz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
" **Maxis** **nodded** **sadly** **.**
" 玛吉斯 点头 令人遗憾的是 .

马克西斯悲伤地点了点头。

" ['bruːtəli] ['məːdəd] .
" **Brutally** **murdered** **.**
" 残酷地 被谋杀 .

“惨遭谋杀。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [kuː] .
It **was** **Pandek's** **signal** **for** **his** **great** **coup** **.**
它 曾是 - 信号 为了 他的 伟大的 政变 .

这是潘德克发动伟大政变的信号。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'werz] .
We **were** **caught** **completely** **unawares** **.**
我们 是 捕捉 完全地 不知情 .

我们完全措手不及。

[hiː; hi]['æktɪd] ['veri] ['klevərli] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es]['fæntən][hæd; həd][daɪd] , [ri'fjuːzɪŋ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ,
He **acted** **very** **cleverly** **and** **told** **us** **Fanton** **had** **died** **,** **refusing** **rejuvenation** **,**
他 行动 非常 巧妙地 和 讲述 我们 范顿 有 死亡 , 拒绝 返老还童 ,

他非常狡猾地告诉我们范顿已经死了，拒绝复原。

[wen] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] ['fæntən][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊntənz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] .
when **in** **truth** **he** **had** **deprived** **Fanton** **of** **the** **fountain's** **healing** **power** **.**
什么时候 在 真相 他 有 被剥夺的 范顿 的 这 喷泉 康复 力量 .

但事实上，他剥夺了范顿的泉水治愈能力。

['oʊnli] [tə'deɪ] [dɪd][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['fæntən] [stɪl] [lɪvd] .

Only	**today**	**did**	**I**	**discover**	**that**	**Fanton**	**still**	**lived**	**.**
仅有的	今天	做过	我	发现	那	范顿	仍然	居住地	.

直到今天我才发现范顿还活着。

" [reks][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ru:lər] .

"	**Rex**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**body**	**of**	**the**	**ancient**	**ruler**	**.**
"	雷克斯	曾是	凝视	在	这	身体	的	这	古老的	统治者	.

雷克斯凝视着古代统治者的遗体。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [teɪk] ? "

"	**How**	**long**	**does**	**the**	**process**	**take**	**?**	**"**
"	如何	长的	做	这	过程	拿	?	"

整个过程需要多长时间?

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

"	**A**	**matter**	**of**	**minutes**	**.**
"	一个	事情	的	分钟	.

只需几分钟。

[lets] ['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es] . "

Let's	**only**	**hope**	**that**	**those**	**minutes**	**are**	**afforded**	**us**	**.**	**"**
我们来吧	仅有的	希望	那	那些	分钟	是	提供	我们	.	"

但愿我们能拥有那几分钟的时间。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [ʃɑ:ts] [ɪn][maɪ][gʌn] , " [reks] [sed] .

"	**There**	**are**	**still**	**some**	**shots**	**in**	**my**	**gun**	**,**	**"**	**Rex**	**said**	**.**
"	那里	是	仍然	一些	镜头	在	我的	枪	,	"	雷克斯	说	.

"我的枪里还有几发子弹呢,"雷克斯说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['fæntən] [si:md] [tu:; tə]['vɪzəbli] [ˌri:'tʃɑ:rdʒ] [ɪt'self] .

They	**waited**	**,**	**while**	**the**	**body**	**of**	**Fanton**	**seemed**	**to**	**visibly**	**recharge**	**itself**	**.**
他们	等待	,	尽管	这	身体	的	范顿	似乎	到	明显地	充电	本身	.

他们静静等待，只见范顿的身体似乎在明显地恢复了活力。

[tu:] [gɑ:rdz] [ə'pɪrd] .

Two	**guards**	**appeared**	**.**
二	守卫	出现	.

两名警卫出现了。

[reks] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Rex	**killed**	**them**	**.**
雷克斯	被杀	他们	.

雷克斯杀了他们。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**How**	**was**	**this**	**rebellion**	**allowed**	**to**	**get**	**started**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	曾是	这	叛乱	允许	到	得到	开始	?	"	他	问	.

"这场叛乱是怎么发生的?"他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ə'pɑ:n]['mæksiz] - [feɪs] .

There	**was**	**a**	**grim**	**look**	**upon**	**Maxis**	**'**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	严峻	看	之上	玛吉斯	-	脸	.

马克斯脸上露出了严肃的表情。

" [θru:] ['læksnis] .

"	**Through**	**laxness**	**.**
"	通过	腹泻	.

"由于疏忽大意。"

[θru:] ['kerləsnəs] .

Through	**carelessness**	**.**
通过	疏忽	.

由于粗心大意。

[frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['ʌndəkʌrənts] .

From	stopping	our	ears	against	the	sound	of	treacherous	undercurrents	.
从	停止	我们的	耳朵	反对	这	声音	的	奸诈	暗流	.

捂住耳朵，不去听那些危险暗流的声音。

[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['hɑːthed] [wɜːr; wər] ['beɪsɪkli] [saʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'reɪndʒ]

From	feeling	that	young	hotheads	were	basically	sound	and	would	not	arrange
从	感觉	那	年轻的	暴脾气	是	基本上	声音	和	会	不是	安排

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['aʊərz] [tuː] . "

their	own	destruction	and	ours	too	.	"
他们的	自己的	破坏	和	我们的	也	.	"

因为我感觉那些年轻的冲动之徒本质上是理智的，他们不会自取灭亡，也不会连累我们。

" [ðɪs] - [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] — [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛrənz] [tuː; tə]

"	This	Pandek	you	speak	of	—	he	planned	to	move	against	the	Terrans	to
"	这	-	你	说话	的	—	他	计划	到	移动	反对	这	泰伦人	到

[ðə; ði] [saʊθ] ? "

the	south	?	"
这	南	?	"

“你说的这个潘德克——他计划向南方进攻地球人吗？”

" [hiː; hi] [stɪl] [plænz][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	still	plans	it	.
"	他	仍然	计划	它	.

他仍然计划这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vaʊd] [tuː; tə][waɪp] ['evri] ['eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

He	has	vowed	to	wipe	every	alien	from	the	planet	and	establish	a
他	有	发誓	到	擦拭	每一个	外星人	从	这	行星	和	建立	一个

[nuː] [eɪdʒ][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'sɜːrdʒəns] . "

new	age	of	Martian	resurgence	.	"
新的	年龄	的	火星人	再起	.	"

他发誓要将所有外星人从地球上清除出去，并建立一个火星人复兴的新时代。

" [ðə; ði]['maːʃiənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] . "

"	The	Martians	would	be	annihilated	.	"
"	这	火星人	会	是	彻底消灭	.	"

“火星人将被彻底消灭。”

" - [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] . "

"	Pandek	is	willing	to	gamble	on	that	.	"
"	-	是	愿意的	到	赌博	在	那	.	"

“潘德克愿意为此冒险。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] , " [reks] [sed] .

"	He	must	be	insane	,	"	Rex	said	.
"	他	必须	是	疯狂的	,	"	雷克斯	说	.

“他一定是疯了，”雷克斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] ['fæntən]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n]['pɑːləsi] .

"	It	began	when	Fanton	advocated	a	change	in	Martian	policy	.
"	它	开始	什么时候	范顿	倡导者	一个	改变	在	火星人	政策	.

“这一切始于范顿倡导改变火星政策。”

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

For	centuries	,	ever	since	the	Terrans	came	,	our	course	has	been	one	of
为了	几个世纪	,	曾经	自从	这	泰伦人	来了	,	我们的	课程	有	到过	一	的

[praʊd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

proud	isolation	.
自豪的	隔离	.

几个世纪以来，自从地球人到来之后，我们一直奉行着引以为傲的孤立主义道路。

[ðə; ði]['pɑːləsi][wʌz; wəz][institjuːtid] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['lidər] [ænd; ənd]['fæntən]

The	policy	was	instituted	centuries	ago	by	ill	-	advised	leaders	and	Fanton
这	政策	曾是	已设立	几个世纪	前	经过	患病的	-	建议	领导人	和	范顿

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

carried	it	on	against	his	better	judgment	.
携带	它	在	反对	他的	更好的	判断	.

这项政策是几个世纪前由一些不明智的领导人制定的，而范顿违背了自己的意愿，继续执行了这项政策。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['mjuːtəni] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ]

When	he	began	talking	of	a	reversal	,	the	underground	mutiny	gained	in	strength
什么时候	他	开始	说	的	一个	逆转	,	这	地下	兵变	获得	在	力量

. "

: "

. "

当他开始谈论扭转局面时，地下叛乱的力量反而增强了。

" [wɪl] ['seɪvɪŋ] - [laɪf][stɑːp][ðə; ði] [rɪ'beljən] ? "

"	Will	saving	Fanton's	life	stop	the	rebellion	?	"
"	将要	保存	-	生活	停止	这	叛乱	?	"

“救了范顿的命就能阻止叛乱吗？”

" [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	This	thing	we	do	is	only	a	feeble	step	in	the	right	direction	.
"	这	事物	我们	做	是	仅有的	一个	微弱	步	在	这	正确的	方向	.

“我们所做的只是朝着正确方向迈出的微弱一步。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['fæntən] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] . "

Even	with	Fanton	strong	and	healthy	,	we	may	not	be	able	to	win	.	"
甚至	和	范顿	强的	和	健康	,	我们	可能	不是	是	有能力的	到	赢	.	"

即使范顿身体强壮健康，我们也未必能赢。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ['bɪznəs] ? "

"	What	is	this	sacrifice	business	?	"
"	什么	是	这	牺牲	商业	?	"

“这究竟是什么献祭仪式？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

"	It	is	supposed	to	take	place	in	the	public	square	.
"	它	是	据称	到	拿	地方	在	这	民众	正方形	.

“它应该在公共广场上举行。”

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd][bɑːr'bærɪk][raɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪz][sleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][faɪl][baɪ]

An	old	and	barbaric	rite	in	which	a	maiden	is	slain	and	the	people	file	by
一个	老的	和	野蛮	仪式	在	哪个	一个	少女	是	被杀	和	这	人们	文件	经过

[ænd; ənd] [beɪð] [ðer; ðər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .

and	bathe	their	hands	in	her	blood	.
和	洗澡	他们的	双手	在	她	血	.

一种古老而野蛮的仪式，少女被杀害，人们列队走过，用她的鲜血洗手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv]['oʊvər] - [θroʊ] — [wen] [ðə; ði]

It	will	be	the	signal	for	the	final	act	of	over	-	throw	—	when	the
它	将要	是	这	信号	为了	这	最终的	行为	的	超过	-	扔	—	什么时候	这

['reblz; rɪ'bel] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [sleɪ] [ɔːl] [huː] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['fæntən] .

rebels	come	into	the	open	and	slay	all	who	remain	faithful	to	Fanton	.
叛军	来	进入	这	打开	和	杀戮	全部	WHO	保持	忠实	到	范顿	.

这将是推翻政权的最终行动的信号——叛军将公开露面，屠杀所有仍然效忠于范顿的人。

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [spoʊk] .

"	A	new	voice	spoke	.
"	一个	新的	嗓音	辐	.

一个新声音响起。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] .
The two men turned .
这 二 男人 转向 .

两人转过身去。

['fæntən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [kaʊtʃ] .
Fanton was sitting on the edge of the marble couch .
范顿 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 大理石 长椅 .

范顿坐在大理石沙发边缘。

['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Helen and Tommy were staring at him .
海伦 和 汤米 是 凝视 在 他 .

海伦和汤米都盯着他看。

- [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['mæksiz] .
Fanton's words were for Maxis .
- 字 是 为了 玛吉斯 .

范顿的话是说给 Maxis 听的。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] .
" You have done well .
" 你 有 完毕 出色地 .

你做得很好。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wer] ['lɔɪəlti] [leɪ] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
If I'd known before where loyalty lay , things might have been different .
如果 ID 已知 前 在哪里 忠诚 躺 , 事物 可能 有 到过 不同的 .

如果我早知道忠诚何在，事情或许会不一样。

" ['mæksiz] [drɑːpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] .
" Maxis dropped to one knee .
" 玛吉斯 掉落 到 一 膝盖 .

“Maxis单膝跪地。”

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

" [maɪ] [lɔːrd] . "
" My lord . "
" 我的 主 . "

“大人。”

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" No time for this .
" 不 时间 为了 这 .

没时间管这些了。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] . "
I must get to the Council . "
我 必须 得到 到 这 理事会 . "

我必须去参加议会会议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] . "
" It will be very dangerous . "
" 它 将要 是 非常 危险的 . "

“这将非常危险。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['biːtn] [daʊn] .
" But the uprising must be beaten down .
" 但 这 起义 必须 是 被打败 向下 .

但必须镇压这场起义。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [stɪl] ['lɔɪəl] .
The Council is still loyal .
这 理事会 是 仍然 忠诚 .

委员会依然忠诚。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
They must see that I am alive .
他们 必须 看 那 我 是 活 .

他们必须看到我还活着。

" [reks] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] —
" Rex said , " I think you'll find —
" 雷克斯 说 , " 我 思考 你会 寻找 —

雷克斯说："我想你会发现——"

" ['fæntən] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns] .
" Fanton waved him to silence .
" 范顿 挥手 他 到 沉默 .

范顿挥手示意他安静。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .
" We must hurry .
" 我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

" [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [left][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] , ['mæksiz] [sed] ,
" As the group left the Place of Eternal Strength , Maxis said ,
" 作为 这 团体 左边 这 地方 的 永恒 力量 , 玛吉斯 说 ,

"当众人离开永恒力量之地时，马克斯说道："

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] .
" Perhaps they will have to be assembled .
" 也许 他们 将要 有 到 是 组装 .

"或许他们需要被组装起来。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['seʃ(ə)n] — "
If they are not in session — "
如果 他们 是 不是 在 会议 — "

如果他们不在开会——

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['seʃ(ə)n] !
" They must be in session !
" 他们 必须 是 在 会议 !

他们肯定在开会！

" [ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
" On the trip to the Amphitheater of the Gods ,
" 在 这 旅行 到 这 露天剧场 的 这 神 ,

"在前往众神圆形剧场的旅途中，

[tuː] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] ['lɔɪəl] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .
two rebels were killed and one loyal Martian added to the cavalcade .
二 叛军 是 被杀 和 一 忠诚 火星人 额外 到 这 车队 .

两名叛军被击毙，一名忠诚的火星人加入了队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['fæntən] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
As they moved into the great hall , Fanton said , " They are here !
作为 他们 已搬 进入 这 伟大的 大厅 , 范顿 说 , " 他们 是 这里 !

当他们走进大厅时，范顿说："他们来了！"

" [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" This appeared to be true .
" 这 出现 到 是 真的 .

"这似乎是真的。"

[ðə; ði] [siːts] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [θroʊn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] .

The	seats	flanking	the	central	throne	were	still	occupied	.
这	座位	侧翼	这	中央	王座	是	仍然	占领	.

中央宝座两侧的座位上仍然有人。

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz]['veɪkənt] .

The	throne	itself	was	vacant	.
这	王座	本身	曾是	空缺	.

王位空缺。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [reks][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Immediately	upon	entering	the	great	hall	,	Rex	ran	forward	and	climbed	to	the
立即地	之上	进入	这	伟大的	大厅	,	雷克斯	跑	向前	和	攀登	到	这

[tɪr] [ʌv; əv] [bentʃiz] .

tier	of	benches	.
层级	的	长椅	.

雷克斯一进入大厅，就立刻跑上前去，爬上了长凳。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [sæt]['saɪlənt] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

The	council	members	sat	silent	,	unmoving	.
这	理事会	成员	卫星	沉默的	,	不动	.

议员们沉默不语，一动不动。

[reks] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .

Rex	pushed	the	body	of	the	nearest	one	.
雷克斯	推动	这	身体	的	这	最近的	一	.

雷克斯推开了离他最近的那具尸体。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

It	tumbled	off	the	bench	like	a	sack	of	grain	and	fell	to	the	floor	.
它	翻滚	离开	这	长椅	喜欢	一个	解雇	的	粮食	和	跌倒	到	这	地面	.

它像一袋谷物一样从长凳上滚落，掉在了地上。

['fæntən] [peɪld] .

Fanton	paled	.
范顿	苍白	.

范顿脸色苍白。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

"	What	does	this	mean	?	"
"	什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] , " [reks] [rɪ'plaɪd] .

"	They're	all	dead	,	"	Rex	replied	.
"	它们是	全部	死的	,	"	雷克斯	回复	.

“他们都死了，”雷克斯回答道。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [nɔːr][spoʊk] .

"	When	we	were	here	before	I	noticed	that	none	of	them	moved	nor	spoke	.
"	什么时候	我们	是	这里	前	我	注意到	那	没有任何	的	他们	已搬	也不	辐	.

“我们之前来这里的时候，我注意到他们都没有动也没有说话。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] - [mæn] — - .

This	is	the	work	of	a	mad	-	man	—	Pandek	.
这	是	这	工作	的	一个	疯狂的	-	男人	—	-	.

这是疯子潘德克的作品。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

This	is	his	joke	.
这	是	他的	开玩笑	.

这是他的玩笑。

[hiː; hi] [ruːlz] [ɔːl] [əˈloʊn] .

He	rules	all	alone	.
他	规则	全部	独自的	.

他独自统治一切。

" ['mæksiz] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [maɪ] [lɔːrd] .

"	Maxis	said	,	"	You	will	have	to	try	and	escape	,	my	Lord	.
"	玛吉斯	说	,	"	你	将要	有	到	尝试	和	逃脱	,	我的	主	.

“马克斯说：‘大人，您必须设法逃脱。’

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

You	must	get	to	the	Terrans	and	tell	your	story	.
你	必须	得到	到	这	泰伦人	和	告诉	你的	故事	.

你必须找到地球人，把你的故事告诉他们。

" ['fæntən] [kən'sɪdərd] .

"	Fanton	considered	.
"	范顿	经过考虑的	.

范顿考虑了一下。

" [ɪf] [aɪ] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['maːʃiənz] [wɪl] [daɪ] .

"	If	I	run	like	a	coward	,	thousands	of	loyal	Martians	will	die	.
"	如果	我	跑步	喜欢	一个	懦夫	,	数千	的	忠诚	火星人	将要	死	.

“如果我像个懦夫一样逃跑，成千上万忠诚的火星人将会丧命。”

[ðer; ðər] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [hændz] . "

Their	blood	will	be	on	my	hands	.	"
他们的	血	将要	是	在	我的	双手	.	"

他们的鲜血将沾在我的手上。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , " [reks] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

"	That's	not	true	,	"	Rex	said	,	sharply	.
"	那就是	不是	真的	,	"	雷克斯	说	,	尖锐地	.

“那不是真的，”雷克斯厉声说道。

['fɜːrðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

Further	talk	was	interrupted	by	the	sound	of	men	approaching	at	a	run	.
更远	讲话	曾是	中断	经过	这	声音	的	男人	接近	在	一个	跑步	.

谈话间，传来几个男人奔跑过来的声音，打断了谈话。

['fæntən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Fanton	turned	and	pointed	.
范顿	转向	和	尖	.

范顿转过身，指着前方。

" [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɪlər] !

"	Behind	that	pillar	!
"	在后面	那	支柱	!

“在那根柱子后面！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skwer] .

There	is	a	small	door	that	leads	to	an	observatory	platform	above	the	square	.
那里	是	一个	小的	门	那	线索	到	一个	天文台	平台	多于	这	正方形	.

广场上方有一扇小门通往观景台。

['oʊnli] [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Only	my	father	knew	of	the	stairway	behind	the	wall	.
仅有的	我的	父亲	知道	的	这	楼梯	在后面	这	墙	.

只有我父亲知道墙后面有楼梯。

" ['fæntən] [prest] [ə; eɪ] [ka:vd] [li:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]
" Fanton pressed a carved leaf in a decoration on the pillar and a small
" 范顿 按下 一个 雕刻 叶子 在 一个 装饰 在 这 支柱 和 一个 小的
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ʌn'broʊkən][wɔ:l] [mu:vd] ['ɪnwərd] .
section of the seemingly unbroken wall moved inward .
部分 的 这 似乎 未破 墙 已搬 向内 .

“范顿将一片雕刻的叶子按在柱子上的装饰物上，看似完整的墙壁的一小部分向内移动了。

['fæntən] ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][reks][ænd; ənd]['mæksiz][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
Fanton entered and the rest followed with Rex and Maxis and the new
范顿 进入 和 这 休息 随后 和 雷克斯 和 玛吉斯 和 这 新的
[rɪ'kru:t] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
recruit bringing up the rear .
招募 带来 向上 这 后部 .

范顿进入队伍，其他人随后跟进，雷克斯和马克西斯以及新招募的成员走在队伍的最后面。

['mæksiz] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] .
Maxis said , " I will stay here and fight .
玛吉斯 说 , " 我 将要 停留 这里 和 斗争 .

马克斯说：“我会留在这里战斗。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
I'm tired of running away .
我是 疲劳的 的 跑步 离开 .

我厌倦了逃避。

" [reks] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
" Rex dragged him into the opening .
" 雷克斯 拖拽 他 进入 这 开幕 .

雷克斯把他拖进了洞口。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
" Don't be a fool .
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][rʌn] .
There's a time to fight and a time to run .
有 一个 时间 到 斗争 和 一个 时间 到 跑步 .

有时需要战斗，有时需要逃跑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][rʌn] .
This is a time to run .
这 是 一个 时间 到 跑步 .

现在正是逃跑的时候。

" [æz; əz][ðə; ði][wɔ:l] - ['sekʃ(ə)n][slɪd] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] ,
" As the wall - section slid back into place ,
" 作为 这 墙 - 部分 滑行 后退 进入 地方 ,

“当墙体部分滑回原位时，

['fæntən] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Fanton indicated a stairway a short distance down the narrow corridor .
范顿 表明的 一个 楼梯 一个 短的 距离 向下 这 狭窄的 走廊 .

范顿指着狭窄走廊不远处的一个楼梯。

[reks] [sed] [tu:; tə]['mæksiz] .
Rex said to Maxis .
雷克斯 说 到 玛吉斯 .

雷克斯对马克斯说道。

" [juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [tuː; tə] [gɑːrd] ['fæntən] .
" You go ahead to guard Fanton .
" 你 去 前方 到 警卫 范顿 .

你去防守范顿。

[ðɪs] [nuː] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [keɪs] ['fæntən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wəːnt, weənt]
This new man and I will stay here in case Fanton and his father weren't
这 新的 男人 和 我 将要 停留 这里 在 案件 范顿 和 他的 父亲 不是
[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] .
the only ones who knew about that opening .
这 仅有的 一个 WHO 知道 关于 那 开幕 .

我和这位新来的人会留在这里，以防范顿和他的父亲不是唯一知道这个空缺的人。

[aɪ] [θɪŋk] [huːˈevər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [liːv] .
I think whoever was coming heard us leave .
我 思考 谁 曾是 未来 听到 我们 离开 .

我想来的人是听到了我们离开的声音。

" ['mæksiz][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
" Maxis was prepared to object .
" 玛吉斯 曾是 准备 到 目的 .

Maxis 已做好反对准备。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] ['fæntən] , ['tɑːmi] [ænd; ənd]['helən] [muːv] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrkjələr]
He hesitated , watching Fanton , Tommy and Helen move up the circular
他 犹豫了一下 , 观看 范顿 , 汤米 和 海伦 移动 向上 这 圆
['sterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

他犹豫了一下，看着范顿、汤米和海伦沿着螺旋楼梯向上走去。

" [goʊ] [əˈhed] , " [reks] [snæpt] .
" Go ahead , " Rex snapped .
" 去 前方 , " 雷克斯 啪啪 .

“去吧，”雷克斯厉声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər] .
" You don't know who may be up there .
" 你 不 知道 WHO 可能 是 向上 那里 .

你不知道上面可能是谁。

" ['skaʊlɪŋ] , ['mæksiz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" Scowling , Maxis turned suddenly and took the stairs three at a time .
" 皱眉 , 玛吉斯 转向 突然 和 采取 这 楼梯 三 在 一个 时间 .

“麦克西斯皱着眉头，突然转身，一次走上三级台阶。”

[reks][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] .
Rex and the loyal Martian had a short wait .
雷克斯 和 这 忠诚 火星人 有 一个 短的 等待 .

雷克斯和那位忠诚的火星人稍等了一会儿。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [aʊt] [əˈbʌv] , [wen] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['oʊpənd]
The sound of the others had scarcely died out above , when the panel opened
这 声音 的 这 其他的 有 几乎 死亡 出去 多于 , 什么时候 这 控制板 打开
[əˈgen] .
again .
再次 .

楼上其他人的声音还没完全消失，面板就再次打开了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [reks] ['wɪspəd] .
" I was right , " Rex whispered .
" 我 曾是 正确的 , " 雷克斯 低声说道 .

“我猜对了，”雷克斯低声说道。

" [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **Stand on the other side .**
" 站立 在 这 其他 边 .

站在另一边。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪˈfɛndɚz] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [dɪm] [ɪnˈtɪriər] ; [ðæt] ,
" **The two defenders had the advantage of a comparatively dim interior ; that ,**
" 这 二 后卫 有 这 优势 的 一个 比较 暗淡 内部的 ; 那 ,

“两名防守队员的优势在于场内光线相对昏暗；也就是说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][ɪn]['rɛksɪz] [gʌn] .
and the remaining charges in Rex's gun .
和 这 其余的 收费 在 雷克斯的 枪 .

以及雷克斯枪里剩余的子弹。

[θriː] [gɑːrdz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .
Three guards crowded into the narrow passageway .
三 守卫 挤 进入 这 狭窄的 通道 .

三名卫兵挤进了狭窄的通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [reks] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
As they saw Rex standing by the stairway ,
作为 他们 锯 雷克斯 常设 经过 这 楼梯 ,

当他们看到雷克斯站在楼梯旁时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][æn; ən] ['ʌpwərd] ['æŋg(ə)l] .
he dropped to the floor and fired at an upward angle .
他 掉落 到 这 地面 和 被解雇 在 一个 向上 角度 .

他俯身趴在地上，向上倾斜射击。

[hɪz; ɪz]['liːθ(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] [kʌt][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd] [gɑːrdz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
His lethal charges cut the two forward guards to pieces .
他的 致命 收费 切 这 二 向前 守卫 到 件 .

他致命的冲锋将两名前锋后卫撕成了碎片。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn] , [ðoʊ] [kənˈfjuːzd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈlɜːrt] .
The third one , though confused , was more alert .
这 第三 一 , 尽管 使困惑 , 曾是 更多的 警报 .

第三个虽然有些困惑，但警觉性更高。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [lʊkt] ['despərətli] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .
He also had a gun and looked desperately around for a target .
他 还 有 一个 枪 和 看起来 绝望地 大约 为了 一个 目标 .

他身上还带着枪，焦急地四处寻找目标。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɑːrʃ(ə)n] [θrʌst] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
The loyal Martian thrust viciously with his sword .
这 忠诚 火星人 推力 恶毒地 和 他的 剑 .

忠诚的火星人凶狠地挥剑刺去。

[hiː; hi] [mɪst] .
He missed .
他 错过 .

他失手了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dɑːnst] [əˈweɪ] .
The guard danced away .
这 警卫 跳舞 离开 .

卫兵跳着舞逃走了。

[reks] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ɪn]

Rex	**brought**	**his**	**gun**	**around**	**,**	**but**	**hesitated**	**with**	**the**	**loyal**	**Martian**	**in**
雷克斯	带来	他的	枪	大约	,	但	犹豫了一下	和	这	忠诚	火星人	在

[hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

his	**range**	**of**	**fire**	**.**
他的	范围	的	火	.

雷克斯把枪举了过来，但面对射程内的忠诚火星人，他犹豫了。

[wen] [hiː; hi] [məˈnuːvəd] [ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

When	**he**	**maneuvered**	**a**	**clear**	**shot**	**,**	**he**	**pressed**	**the**	**switch**	**.**
什么时候	他	操纵	一个	清除	射击	,	他	按下	这	转变	.

当他找到一个合适的射击角度时，他按下了开关。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

The	**gun**	**was**	**empty**	**.**
这	枪	曾是	空的	.

枪里没有子弹。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [gɑːrd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**guard**	**brought**	**his**	**gun**	**around**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**Martian**	**.**
在	这	与此同时	,	这	警卫	带来	他的	枪	大约	到	熊	在	这	火星人	.

与此同时，守卫把枪转向火星人。

[ðə; ði] [ˈleɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdespərət] [θrʌst] .

The	**later**	**made**	**a**	**second**	**desperate**	**thrust**	**.**
这	之后	制成	一个	第二	绝望的	推力	.

后者孤注一掷，发动了第二次猛攻。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [hoʊm] [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [fel] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [læst] [ʃɑːt]

It	**went**	**home**	**but**	**only**	**as**	**the**	**Martian**	**fell**	**dead**	**from**	**the**	**guard's**	**last**	**shot**
它	去	家	但	仅有的	作为	这	火星人	跌倒	死的	从	这	警卫的	最后的	射击

.

:

.

它回到了家，但就在这时，火星人被守卫的最后一枪打死了。

[reks] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwaɪpɪŋ] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Rex	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**wiping**	**sweat**	**from**	**his**	**face**	**.**
雷克斯	得到	到	他的	脚	,	擦拭	汗	从	他的	脸	.

雷克斯站起身，擦了擦脸上的汗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , - [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

And	**at**	**that**	**moment**	**,**	**Pandek**	**stepped**	**into**	**the**	**passageway**	**.**
和	在	那	片刻	,	-	步	进入	这	通道	.

就在这时，潘德克走进了通道。

[ˈɪnstəntli] , [reks] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈgɑːrdz] [gʌn] .

Instantly	**,**	**Rex**	**leaped**	**for**	**the**	**fallen**	**guard's**	**gun**	**.**
即刻	,	雷克斯	跳跃	为了	这	倒下	警卫的	枪	.

雷克斯立刻扑向倒地守卫的枪。

- [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

Pandek	**smiled**	**contemptuously**	**and**	**kicked**	**it**	**far**	**down**	**the**	**passageway**	**.**
-	微笑	轻蔑地	和	踢	它	远的	向下	这	通道	.

潘德克轻蔑地笑了笑，把它一脚踢到了走廊深处。

- [ə'praɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['swɪftli] .
Pandek apprised the situation swiftly .
- 已获知 这 情况 迅速地 .

潘德克迅速将情况通报了出去。

[hiː; hi] [sed] , " [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] , ['terən] [skʌm] .
He said , " Pick up the sword , Terran scum .
他 说 , " 挑选 向上 这 剑 , 泰伦 浮渣 .

他说："拿起剑来，泰伦渣滓。"

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [reks] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .
" Without reply , Rex bent down and did as directed .
" 没有 回复 , 雷克斯 弯曲 向下 和 做过 作为 指导 .

雷克斯没有回答，而是弯下腰，照着指示做了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skɪld] [ɪn][ɪts][juːz] ?
" Are you skilled in its use ?
" 是 你 熟练 在 它是 使用 ?

你擅长使用它吗?

" - [æskt] .
" Pandek asked .
" - 问 .

潘德克问道。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn][ɪn][maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] .
" I never had one in my hand before .
" 我 绝不 有 一 在 我的 手 前 .

"我以前从未摸过它。"

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][reks] [held] .
" Pandek raised his own sword , identical to the one Rex held .
" - 提高 他的 自己的 剑 , 完全相同的 到 这 一 雷克斯 握住 .

潘德克举起了自己的剑，和雷克斯手中的剑一模一样。

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['kɑːntest] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'iːkwəl] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [muːvd]
" Then I'm afraid the contest will be rather unequal , " he said and moved
" 然后 我是 害怕的 这 竞赛 将要 是 相当 不等 , " 他 说 和 已搬
[tɔːrd] [reks] .
toward Rex .
朝向 雷克斯 .

"那恐怕这场比赛会相当不公平，"他说着，走向了雷克斯。

" [ɑːn] [gɑːrd] !
" On guard !
" 在 警卫 !

"警惕!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
It will be a great pleasure to kill you .
它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 杀 你 .

杀了你将是我的荣幸。

" [reks] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] .
" Rex took a backward step .
" 雷克斯 采取 一个 落后 步 .

雷克斯后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɛpənz] .
He was no match for Pandek with these weapons .
他 曾是 不 匹配 为了 - 和 这些 武器 .

凭借这些武器，他根本不是潘德克的对手。

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət][kloʊz] ['sɔːrdzmənʃɪp] .

Pandek	**would**	**be**	**a**	**master**	**at**	**close**	**swordsmanship**	**.**
-	会	是	一个	掌握	在	关闭	剑术	.

潘德克会成为近身剑术大师。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

This	**had**	**to**	**be**	**true**	**.**
这	有	到	是	真的	.

这一定是真的。

['ʌðərwaɪz] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] .

Otherwise	**Pandek**	**would**	**not**	**be**	**so**	**eager**	**to**	**engage**	**him**	**.**
否则	-	会	不是	是	所以	渴望的	到	从事	他	.

否则潘德克不会如此急于与他接触。

[reks] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ʌv; əv] [prə'fesər] ['spensər] , [soʊ] [stɪl] , [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

Rex	**thought**	**of**	**the**	**headquarters**	**on**	**Earth**	**;**	**of**	**Professor**	**Spencer**	**,**	**so**	**still**	**,**	**so**	**peaceful**	**in**	**that**	**box**	**.**
雷克斯	想法	的	这	总部	在	地球	;	的	教授	斯宾塞	,	所以	仍然	,	所以	和平	在	那	盒子	.

雷克斯想到了地球上的总部；想到了斯宾塞教授，他静静地躺在那个盒子里，非常安详。

[soʊ] [ded] .

So	**dead**	**.**
所以	死的	.

死了。

[wʊd] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

Would	**he**	**go**	**back**	**to**	**Terra**	**the**	**same**	**way**	**?**
会	他	去	后退	到	泰拉	这	相同的	方式	?

他会以同样的方式回到地球吗?

[wɪð; wɪθ] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [noʊn] [tuː; tə] - ,

With	**Fanton's**	**hiding**	**place**	**known**	**to**	**Pandek**	**,**
和	-	隐藏	地方	已知	到	-	,

潘德克知道了范顿的藏身之处，

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [siːmd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses] — [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [æt; ət] - [hændz] .

the	**rebellion**	**seemed**	**assured**	**of**	**success**	**—**	**as**	**certain**	**as**	**his**	**own**	**death**	**at**	**Pandek's**	**hands**	**.**
这	叛乱	似乎	保证	的	成功	—	作为	肯定	作为	他的	自己的	死亡	在	-	双手	.

这场叛乱似乎注定会成功——就像他自己死在潘德克手中一样确定无疑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bækwərd] [step] . . . .

He	**took**	**another**	**backward**	**step**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	采取	其他	落后	步	.	.	.	.

他又后退了一步.....

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Jean	**was**	**ready**	**for**	**the**	**sacrifice**	**.**
让	曾是	准备好	为了	这	牺牲	.

让已经做好了牺牲的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [wɔːr] ['goʊldən] ['mænəklz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

She	**had**	**been**	**dressed**	**in**	**a**	**rich**	**golden**	**harness**	**and**	**wore**	**golden**	**manacles**	**on**	**her**	**wrists**	**.**
她	有	到过	穿着	在	一个	富有的	金的	马具	和	穿着	金的	手铐	在	她	手腕	.

她身着华丽的金色铠甲，手腕上戴着金色手铐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

She	had	waited	in	the	room	with	the	sound	of	the	crowds	in	the	great
她	有	等待	在	这	房间	和	这	声音	的	这	人群	在	这	伟大的

[kɔːrt] [bɪ'loʊ] ['raɪzɪŋ][ɪn]['vɑːljəm] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːst] .

court	below	rising	in	volume	as	their	impatience	increased	.
法庭	以下	上升	在	体积	作为	他们的	不耐烦	增加	.

她待在房间里，楼下大院里人群的喧闹声越来越大，他们的不耐烦情绪也越来越强烈。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Finally	a	door	opened	.
最后	一个	门	打开	.

终于，一扇门开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [rɪ'splendənt] ['fɪgjər] ['entərd] .

A	tall	resplendent	figure	entered	.
一个	高的	灿烂	数字	进入	.

一位身材高挑、光彩照人的身影走了进来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kloʊk] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	wore	a	jeweled	cloak	that	swept	the	floor	.
他	穿着	一个	珠宝	披风	那	扫荡	这	地面	.

他身披一件拖地的镶满珠宝的斗篷。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['goʊldən][mæsk] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	hideous	golden	mask	covered	his	face	.
一个	可怕	金的	面具	涵盖	他的	脸	.

一张丑陋的金色面具遮住了他的脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'tendɪŋ] [priːsts] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] .

There	were	two	attending	priests	with	Jean	.
那里	是	二	参加	神父	和	让	.

当时有两位神父陪同让出席。

[ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	dropped	to	their	knees	and	lowered	their	eyes	.
他们	掉落	到	他们的	膝盖	和	降低	他们的	眼睛	.

他们跪倒在地，垂下了眼帘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'təund] , " [greɪt] - .

One	of	them	intoned	,	"	Great	Pandek	.
一	的	他们	吟诵	,	"	伟大的	-	.

其中一人吟诵道："伟大的潘德克。"

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

Lord	of	the	Northern	Hemisphere	.
主	的	这	北方	半球	.

北半球之王。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [naɪf] .

The	sacrifice	is	ready	for	your	knife	.
这	牺牲	是	准备好	为了	你的	刀	.

祭品已准备好，等着你动刀。

" [ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['heɪzi] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːnz] [aɪz] .

"	The	room	grew	hazy	before	Jean's	eyes	.
"	这	房间	生长	朦胧	前	牛仔裤	眼睛	.

"在吉恩的眼前，房间变得模糊起来。"

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [swɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] . . . .

It	spun	in	a	sickening	swirl	as	she	slipped	to	the	floor	in	a	dead	faint	.	.	.	.
它	旋转	在	一个	令人作呕	漩涡	作为	她	滑倒了	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.	.	.	.

她眼前一阵令人作呕地旋转，然后昏倒在地……

[wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [dʒiːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

When	she	regained	consciousness	,	Jean	found	herself	under	an	archway	in	the	court
什么时候	她	恢复	意识	,	让	成立	她自己	在下面	一个	拱道	在	这	法庭

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

当珍恢复意识时，她发现自己身处下方庭院的一个拱门下。

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] ['maːʃiənz] .

The	great	square	was	jammed	with	howling	Martians	.
这	伟大的	正方形	曾是	卡住	和	嚎叫	火星人	.

大广场上挤满了嚎叫的火星人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['kɑːrpɪt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentər]

A	long	red	carpet	stretched	from	the	archway	to	the	platform	in	the	center
一个	长的	红色的	地毯	拉伸	从	这	拱道	到	这	平台	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

of	the	square	.
的	这	正方形	.

一条长长的红地毯从拱门一直延伸到广场中央的平台。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['oʊdər][ɪn][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][toʊld][dʒiːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

The	sting	of	a	sharp	odor	in	her	nostrils	told	Jean	how	she	had	been
这	蜇	的	一个	锋利的	气味	在	她	鼻孔	讲述	让	如何	她	有	到过

[ri'vaivd] .

revived	.
复活	.

一股刺鼻的气味涌入琼的鼻孔，让她知道自己已经苏醒过来了。

[ə; eɪ] [priːst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [naʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] .

A	priest	on	either	side	now	supported	her	.
一个	牧师	在	任何一个	边	现在	有	她	.

两侧的牧师都站出来支持她。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

They	moved	forward	from	the	building	toward	the	platform	.
他们	已搬	向前	从	这	建筑	朝向	这	平台	.

他们从建筑物向站台方向走去。

['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːðər] [wɔːk] [ɔːr][biː; bi] ['drægd] .

Evidently	,	she	could	either	walk	or	be	dragged	.
显然	,	她	可以	任何一个	走	或者	是	拖拽	.

显然，她要么可以自己走，要么可以被拖走。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] .

She	preferred	to	walk	.
她	首选	到	走	.

她更喜欢步行。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] [priːsts] [step] [fɔːr; fər] [step] .

She	raised	her	head	high	and	matched	the	priests	step	for	step	.
她	提高	她	头	高的	和	匹配	这	神父	步	为了	步	.

她昂首挺胸，与祭司们步调一致。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kɑːrpɪt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	crowd	pressed	close	to	the	red	carpet	on	either	side	.
这	人群	按下	关闭	到	这	红色的	地毯	在	任何一个	边	.

人群挤在红毯两侧。

[ʌn'broʊkən] [laɪnz] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [held] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [bæk] .

Unbroken	lines	of	guards	held	the	Martians	back	.
未破	线条	的	守卫	握住	这	火星人	后退	.

密不透风的守卫阻挡住了火星人的进攻。

[tuː; tə][dʒiːn] , [ðeɪ] [siːmd] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

To	Jean	,	they	seemed	things	out	of	a	nightmare	.
到	让	,	他们	似乎	事物	出去	的	一个	恶梦	.

在吉恩看来，这些事就像噩梦一样。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][steps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

They	reached	the	steps	leading	up	to	the	platform	.
他们	达到	这	步骤	领导	向上	到	这	平台	.

他们走到了通往站台的台阶前。

[faɪv] [steps] .

Five	steps	.
五	步骤	.

五个步骤。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] .

She	counted	them	as	she	ascended	.
她	计数	他们	作为	她	上升	.

她一边往上爬一边数着它们。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [blɑːk] .

The	marble	block	.
这	大理石	堵塞	.

那块大理石。

[ðə; ði] [priːsts] [leɪd][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

The	priests	laid	her	along	its	length	.
这	神父	铺设	她	沿着	它是	长度	.

祭司们将她沿墓碑摆放。

[ðə; ði]['goʊldən] ['mænəklz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

The	golden	manacles	were	removed	.
这	金的	手铐	是	已移除	.

金镣铐被取下了。

[iːtʃ] [priːst] [tʊk] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][slæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] [mæskt]

Each	priest	took	an	arm	and	held	her	to	the	slab	with	the	tall	masked
每个	牧师	采取	一个	手臂	和	握住	她	到	这	板	和	这	高的	戴面具

['fɪgjər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

figure	raising	his	knife	and	looking	down	at	her	.
数字	提高	他的	刀	和	寻找	向下	在	她	.

每个祭司抓住她的一只胳膊，把她按在石板上，高大的蒙面人举起刀，俯视着她。

[ðə; ði] [naɪf] [ɑːrtʃt] .

The	knife	arched	.
这	刀	拱形	.

刀刃划过一道弧线。

[ðen] , [ˌhæf'weɪ] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['bɛrd] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Then	,	halfway	in	its	descent	toward	her	bared	breast	,	it	stopped	.
然后	,	半	在	它是	下降	朝向	她	裸露	胸部	,	它	停止	.

然后，当它向下移动到她裸露的胸部一半时，停了下来。

[ðə; ði] [mæskt] ['fɪgjər] [lʊkt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	masked	figure	looked	upward	toward	the	high	wall	of	the	building	.
这	戴面具	数字	看起来	向上	朝向	这	高的	墙	的	这	建筑	.

戴着面具的人影抬头望向建筑物的墙壁。

[hiː; hi] [ʃræŋk] ['bækwərd] — ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [krɪndʒd] [ə'weɪ] .

He	shrank	backward	—	pointed	with	the	knife	as	he	cringed	away	.
他	缩小	落后	—	尖	和	这	刀	作为	他	畏缩	离开	.

他向后缩去——一边畏缩一边用刀指着别人。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃər] [ðæt] [tɜːrnd] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [haɪ]

A	dramatic	gesture	that	turned	every	eye	in	the	square	toward	a	small	balcony	high
一个	戏剧性	手势	那	转向	每一个	眼睛	在	这	正方形	朝向	一个	小的	阳台	高的

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

一个引人注目的举动，让广场上所有人的目光都转向了墙上高处的小阳台。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] .

A	cry	went	up	.
一个	哭	去	向上	.

一声喊叫响起。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

A	single	word	.
一个	单身的	单词	.

一个词。

" ['fæntən] !

"	Fanton	!
"	范顿	!

“范顿！

" [ðə; ði] [truː] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] - [stretʃt]

"	The	true	Lord	of	the	Northern	Hemisphere	stood	with	his	arms	out	-	stretched
"	这	真的	主	的	这	北方	半球	站立	和	他的	武器	出去	-	拉伸

[ɪm'pɪriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .

imperiously	over	the	crowd	below	.
专横跋扈	超过	这	人群	以下	.

“北半球真正的统治者张开双臂，威严地俯视着下方的人群。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	held	this	position	until	the	roaring	died	away	and	a	whisper	could	have
他	握住	这	位置	直到	这	咆哮	死亡	离开	和	一个	耳语	可以	有

[bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

been	heard	in	the	great	square	.
到过	听到	在	这	伟大的	正方形	.

他一直保持这个姿势，直到咆哮声渐渐消失，大广场上只剩下低语声。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" [hɪr] [jʊr; jər] ['empərər] [naʊ] !

"	Hear	your	Emperor	now	!
"	听到	你的	皇帝	现在	!

“现在就听听你们皇帝的命令吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪd; liːd][tuː; tə][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

You	have	been	lied	to	by	those	who	would	destroy	you	.
你	有	到过	撒谎了	到	经过	那些	WHO	会	破坏	你	.

那些想要毁灭你的人一直在欺骗你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ]

You	have	been	told	I	was	dead	and	that	a	new	order	would	prevail	among
你	有	到过	讲述	我	曾是	死的	和	那	一个	新的	命令	会	占上风	之中

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你们被告知我已经死了，你们之间将会建立新的秩序；

[æn; ən][oʊld] , [ˌaʊt'deɪtɪd]['ɔːrdər][ðæt] [brɔːt] ['oʊnli] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɪts][taɪm] .

an	old	,	outdated	order	that	brought	only	blood	and	suffering	in	its	time	.
一个	老的	,	过时的	命令	那	带来	仅有的	血	和	痛苦	在	它是	时间	.

一个陈旧过时的秩序，在其存在期间只带来了流血和苦难。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [ðʌs] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][jʊr; jər]

I	tell	you	now	that	those	who	spoke	thus	were	traitors	who	sought	to	exploit	your
我	告诉	你	现在	那	那些	WHO	辐	因此	是	叛徒	WHO	寻求	到	开发	你的

['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kruːəl]['ɛndz] .

suffering	to	their	cruel	ends	.
痛苦	到	他们的	残忍的	结束	.

我现在告诉你们，那些说这样话的人是叛徒，他们企图利用你们的苦难达到他们残忍的目的。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] ['trʌstɪd] .

The	leader	of	these	was	Pandek	,	a	prince	I	trusted	.
这	领导者	的	这些	曾是	-	,	一个	王子	我	可信	.

这些人的首领是潘德克，一位我信任的王子。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz][laɪf] ['fɔːrfɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]

I	now	declare	his	life	forfeit	and	say	to	you	that	he	will	be	executed	in
我	现在	宣布	他的	生活	丧失	和	说	到	你	那	他	将要	是	执行	在

['pʌblɪk][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][wʌn][deɪ] [hens] .

public	at	this	hour	one	day	hence	.
民众	在	这	小时	一	天	因此	.

我现在宣布他的生命已无可挽回，并告诉你们，他将于日后的此刻被公开处决。

[rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædnəs] .

Return	now	to	your	homes	and	have	done	with	this	madness	.
返回	现在	到	你的	房屋	和	有	完毕	和	这	疯狂	.

现在都回家吧，结束这场疯狂的闹剧。

[aɪ] , [jʊr; jər]['empərər] [kə'mænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

I	,	your	Emperor	command	each	of	you	personally	.
我	,	你的	皇帝	命令	每个	的	你	亲自	.

我，你们的皇帝，亲自命令你们每一个人。

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] .

You	who	are	vested	with	authority	,	return	to	your	duties	.
你	WHO	是	既得权益	和	权威	,	返回	到	你的	职责	.

你们这些身负权力的人，回到你们的岗位上去吧。

" [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ['siːst] [ænd; ənd][dʒiːn][felt][hɜːr'self] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

"	The	sonorous	voice	ceased	and	Jean	felt	herself	being	raised	from	the	marble
"	这	响亮的	嗓音	停止	和	让	毛毡	她自己	存在	提高	从	这	大理石

[slæb] .

slab	.
板	.

"那洪亮的声音消失了，珍感觉自己被从大理石板上抬了起来。"

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	opened	her	eyes	.
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

[ðə; ði]['goʊldən][mæsk][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

The	golden	mask	had	been	lifted	from	the	face	of	the	executioner	.
这	金的	面具	有	到过	抬起	从	这	脸	的	这	刽子手	.

刽子手脸上的金色面具已被揭开。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	dropped	the	knife	and	now	he	held	a	sword	in	his	hand	.
他	有	掉落	这	刀	和	现在	他	握住	一个	剑	在	他的	手	.

他扔掉了刀，现在手里拿着一把剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæksiz] .

It	was	Maxis	.
它	曾是	玛吉斯	.

是Maxis公司。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [kwɪk] !

He	whispered	,	"	Under	the	platform	,	quick	!
他	低声说道	,	"	在下面	这	平台	,	快的	!

他低声说："快到站台下面去！"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

There	is	an	underground	passage	back	into	the	palace	.
那里	是	一个	地下	通道	后退	进入	这	宫殿	.

宫殿里有一条地下通道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

You	will	be	safe	.
你	将要	是	安全的	.

你会很安全的。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

"	Jean	was	bewildered	.
"	让	曾是	困惑	.

吉恩感到困惑不解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['sɜːdʒd] ['bækwərd] ,

As	she	descended	she	saw	that	the	crowd	had	surged	backward	,
作为	她	下降	她	锯	那	这	人群	有	激增	落后	,

她往下走的时候，看到人群已经向后涌去。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .

leaving	an	open	space	between	the	platform	and	the	palace	.
离开	一个	打开	空间	之间	这	平台	和	这	宫殿	.

在平台和宫殿之间留出一片空地。

['mæksiz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

Maxis	turned	and	ran	toward	the	open	space	.
玛吉斯	转向	和	跑	朝向	这	打开	空间	.

玛克西斯转身朝空地跑去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['maːʃiənz][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	small	group	of	Martians	was	running	forward	from	the	building	.
一个	小的	团体	的	火星人	曾是	跑步	向前	从	这	建筑	.

一小群火星人正从建筑物里向前跑出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	were	led	by	Pandek	with	a	sword	in	his	hand	.
他们	是	引领	经过	-	和	一个	剑	在	他的	手	.

他们由手持宝剑的潘德克带领。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] , [reks][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn]['mæksiz] .

From	another	doorway	,	Rex	ran	to	join	Maxis	.
从	其他	门口	,	雷克斯	跑	到	加入	玛吉斯	.

雷克斯从另一个门口跑出来，加入了马克斯的队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

He	was	unarmed	.
他	曾是	徒手	.

他没有携带武器。

[wʌn][ʌv; əv] - [gruːp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swəːvd] [aʊt][tuː; tə][ˌɪntər'sept][hɪm; ɪm] .

One	of	Pandek's	group	turned	and	swerved	out	to	intercept	him	.
一	的	-	团体	转向	和	急转弯	出去	到	截距	他	.

潘德克的一名同伴掉头急转弯，试图拦截他。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , [reks] [kraʊtʃt] , ['weɪtɪŋ] .

Like	a	great	cat	,	Rex	crouched	,	waiting	.
喜欢	一个	伟大的	猫	,	雷克斯	蹲着	,	等待	.

雷克斯像一只威猛的猫一样蹲伏着，等待着。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [muːvd] [ɪn] .

The	Martian	moved	in	.
这	火星人	已搬	在	.

火星人搬进来了。

[reks] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [swaɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

Rex	went	under	the	vicious	swipe	of	the	Martian's	sword	and	caught	the
雷克斯	去	在下面	这	恶毒	滑动	的	这	火星人的	剑	和	捕捉	这

['mɑːrʃənz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

Martian's	arm	and	spun	him	around	.
火星人的	手臂	和	旋转	他	大约	.

雷克斯躲过了火星人的利剑猛击，抓住火星人的手臂，把他转了个身。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd]

Before	the	Martian	could	recover	his	balance	,	there	was	an	arm	around
前	这	火星人	可以	恢复	他的	平衡	,	那里	曾是	一个	手臂	大约

[hɪz; ɪz] [θroʊt] — ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][spaɪn] .

his	throat	—	pressure	on	his	spine	.
他的	喉	—	压力	在	他的	脊柱	.

火星人还没来得及恢复平衡，一只手臂就掐住了他的脖子——脊椎受到了压迫。

[hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][hɪz; ɪz][spaɪn] [snæpt] .

He	screamed	as	his	spine	snapped	.
他	尖叫	作为	他的	脊柱	啪啪	.

他的脊椎断裂时，他发出了一声惨叫。

[reks] ['reɪst] [ɑːn][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mæksiz] .

Rex	raced	on	and	joined	Maxis	.
雷克斯	比赛	在	和	加入	玛吉斯	.

雷克斯继续前进，加入了马克斯的队伍。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [hæd; həd] [naʊ] ['tʃoʊzn] [saɪdz] .

The	guards	in	the	square	had	now	chosen	sides	.
这	守卫	在	这	正方形	有	现在	选定	侧面	.

广场上的卫兵们现在已经选边站队了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rælid] [bɪ'haɪnd] - .

A	few	rallied	behind	Pandek	.
一个	很少	集结	在后面	-	.

少数人支持潘德克。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][bɪ'haɪnd]['mæksiz] .

By	far	the	majority	took	their	stand	behind	Maxis	.
经过	远的	这	多数	采取	他们的	站立	在后面	玛吉斯	.

绝大多数人都支持Maxis。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [duːmd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gruːp] .

Their	number	doomed	the	smaller	group	.
他们的	数字	注定失败	这	较小的	团体	.

他们的数量优势注定了人数较少一方的失败。

[bʌt; bət]['mæksiz] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

But	Maxis	held	up	his	hands	.
但	玛吉斯	握住	向上	他的	双手	.

但马克斯举起了双手。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

[kʌm] ['fɔːrwərd] , - .
Come forward , Pandek .
来 向前 , - .

潘德克，上前来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [skɪl] .
You think so highly of your swordsman's skill .
你 思考 所以 高度 的 你的 - 技能 .

你非常看好你手下剑士的技艺。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [pruːf] .
Let me see the proof .
让 我 看 这 证明 .

让我看看证据。

[dʒʌst] [wiː; wi] [tuː] .
Just we two .
只是 我们 二 .

只有我们两个人。

" - [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" Pandek was not slow in accepting the challenge .
" - 曾是 不是 慢的 在 接受 这 挑战 .

潘德克很快接受了挑战。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['maːʃiənz] ['səːkld] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs]
He came forward and the two Martians circled cautiously in the open space
他 来了 向前 和 这 二 火星人 圈起来 谨慎地 在 这 打开 空间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .
between the two opposing forces .
之间 这 二 反对 力量 .

他走上前去，两名火星人在两股对立势力之间的空地上谨慎地绕圈。

- [siːmd] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
Pandek seemed the better of the two .
- 似乎 这 更好的 的 这 二 .

潘德克看起来比其他人更胜一筹。

['mæksiz] [fɔːt] ['meɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˌʌnspek'tækjələr] ,
Maxis fought mainly on the defensive , his play unspectacular ,
玛吉斯 战斗 主要 在 这 防守 , 他的 玩 平淡无奇 ,

马克斯主要采取防守姿态，表现平平。

[wɪtʃ] [meɪd] - [θrʌsts] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] .
which made Pandek's thrusts seem all the more brilliant .
哪个 制成 - 推力 似乎 全部 这 更多的 杰出的 .

这使得潘德克的进攻显得更加精彩绝伦。

- ['evɪdəntli] [felt] ['eni] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Pandek evidently felt any retreat was a mark against him .
- 显然 毛毡 任何 撤退 曾是 一个 标记 反对 他 .

潘德克显然认为任何退缩都会对他不利。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['mæksiz] .
Not **so** **with** **Maxis** **.**
不是 所以 和 玛吉斯 .

但Maxis公司却并非如此。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ] - ['eɪb(ə)l] [θrʌsts] .
He **retreated** **whenever** **it** **was** **made** **necessary** **by** **Pandek's** **able** **thrusts** **.**
他 撤退 每当 它 曾是 制成 必要的 经过 - 有能力的 推力 .

每当潘德克猛烈进攻迫使他撤退时，他都会退守。

- [sniəd] .
Pandek **sneered** **.**
- 冷笑 .

潘德克冷笑了一声。

['mæksiz] [fɔːt] ['stɑːlɪdli] , ['dɔːgɪdli] .
Maxis **fought** **stolidly** **,** **doggedly** **.**
玛吉斯 战斗 沉稳地 , 顽强地 .

马克斯顽强抵抗，毫不妥协。

[ʌn'tɪl] - [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'bɪləti] .
Until **Pandek** **made** **the** **mistake** **of** **losing** **regard** **for** **his** **foe's** **ability** **.**
直到 - 制成 这 错误 的 输 看待 为了 他的 敌人的 能力 .

直到潘德克犯了一个错误，那就是轻视了对手的能力。

[hiː; hi] [θrʌst] ['smɑːrtli][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [rɪ'triːt] [ɪn] [keɪs]
He **thrust** **smartly** **and** **did** **not** **maintain** **the** **balance** **necessary** **for** **retreat** **in** **case**
他 推力 聪明地 和 做过 不是 维持 这 平衡 必要的 为了 撤退 在 案件
[ʌv; əv] [kwɪk] ['kaʊntər] [ə'tæk] .
of **quick** **counter** **attack** **.**
的 快的 柜台 攻击 .

他猛地一刺，却没能保持平衡，以便在遭到快速反击时能够迅速撤退。

[ðə; ði] ['kaʊntərəˌtæk] [keɪm] .
The **counterattack** **came** **.**
这 反击 来了 .

反击来了。

['sʌd(ə)nli] ['mæksiz] - [bleɪd] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
Suddenly **Maxis** **'** **blade** **was** **everywhere** **.**
突然 玛吉斯 - 刀刃 曾是 到处 .

突然间，马克斯的利刃无处不在。

- [ri'triːtid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [ˌriə'sʊm] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Pandek **retreated** **in** **order** **to** **regain** **his** **balance** **and** **reassume** **domination** **of**
- 撤退 在 命令 到 恢复 他的 平衡 和 重新承担 统治 的
[ðə; ði] [mætʃ] .
the **match** **.**
这 匹配 .

潘德克退守是为了重新找回平衡，并重新掌控比赛。

['mæksiz]['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Maxis **never** **gave** **him** **a** **chance** **to** **do** **this** **.**
玛吉斯 绝不 给予 他 一个 机会 到 做 这 .

Maxis 从来没给他过这样的机会。

['ɔːlweɪz] ,
Always **,**
总是 ,

总是，

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt]['sekənd] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['pæriːɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self]
Pandek **was** **a** **scant** **second** **too** **late** **in** **parrying** **a** **thrust** **to** **balance** **himself**
- 曾是 一个 稀少 第二 也 晚的 在 格挡 一个 推力 到 平衡 他自己
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
for **the** **next** **.**
为了 这 下一个 .

潘德克格挡住对方的突刺，为下一次进攻保持平衡，但只晚了一秒。

[hiː; hi] [fel] .
He **fell** **.**
他 跌倒 .

他摔倒了。

['mæksiz] [muːvd] [ɪn] ['swɪftli] .
Maxis **moved** **in** **swiftly** **.**
玛吉斯 已搬 在 迅速地 .

Maxis迅速介入。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [θrʌst] ['hoʊpɪŋ] .
For **a** **moment** **he** **stayed** **his** **thrust** **hoping** **.**
为了 一个 片刻 他 入住 他的 推力 希望 .

他停顿了一下，心中充满希望。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
And **what** **he** **hoped** **for** **,** **came** **to** **pass** **.**
和 什么 他 希望 为了 , 来了 到 经过 .

他所希望的，最终都实现了。

- ['kɜːrɪdʒ] [broʊk] .
Pandek's **courage** **broke** **.**
- 勇气 打破 .

潘德克的勇气崩溃了。

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['fɔːlən]['mɑːrʃ(ə)n] ['ʃaʊtɪd] .
With **terror** **in** **his** **eyes** **,** **the** **fallen** **Martian** **shouted** **.**
和 恐怖 在 他的 眼睛 , 这 倒下 火星人 喊叫 .

倒下的火星人眼中充满恐惧，发出了一声惨叫。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
I **am** **of** **royal** **blood** **.**
我 是 的 皇家 血 .

我拥有皇室血统。

[juː; jʊ][dəunt] [der] [kɪl] [ˌem 'iː] !
You **don't** **dare** **kill** **me** **!**
你 不 敢 杀 我 !

你竟敢杀我!

" ['mæksiz] [smaɪld] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [hoʊm] .
" **Maxis** **smiled** **and** **drove** **his** **blade** **home** **.**
" 玛吉斯 微笑 和 驾驶 他的 刀刃 家 .

“马克西斯笑了笑，把刀刺了进去。”

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - ['weɪtɪŋ] [gruːp] .
As **he** **drew** **it** **forth** **,** **he** **glanced** **at** **Pandek's** **waiting** **group** **.**
作为 他 画 它 前进 , 他 瞥了一眼 在 - 等待 团体 .

他把笔拿出来时，瞥了一眼潘德克等候的人群。

[breɪv] [men] [ɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kɔːz] ['oʊpənli] .

Brave	men	all	,	who	had	espoused	the	losing	cause	openly	.
勇敢的	男人	全部	,	WHO	有	拥护	这	输	原因	公然	.

他们都是勇敢的人，公开支持注定失败的事业。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [swɔːdz] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ded]

To	a	man	they	were	throwing	down	their	swords	,	their	eyes	on	the	dead
到	一个	男人	他们	是	投掷	向下	他们的	剑	,	他们的	眼睛	在	这	死的

-

,

Pandek	,
-	,

他们无一例外地扔掉了手中的剑，目光都集中在死去的潘德克身上。

[kən'tempt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

contempt	on	their	faces	.
鄙视	在	他们的	面孔	.

他们脸上带着轻蔑的神情。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [men] [huː] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

The	contempt	of	men	who	suddenly	realized	they	had	been	led	by	a	coward	.
这	鄙视	的	男人	WHO	突然	已实现	他们	有	到过	引领	经过	一个	懦夫	.

那些突然意识到自己被一个懦夫领导的人的蔑视。

[men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] .

Men	who	were	ashamed	.
男人	WHO	是	羞愧	.

感到羞愧的男人们。

['mæksiz] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['fæntən] ,

Maxis	sheathed	his	blade	and	looked	up	to	where	Fanton	,
玛吉斯	鞘	他的	刀刃	和	看起来	向上	到	在哪里	范顿	,

马克斯收起刀，抬头看向范顿所在的方向。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [sə'luːt] .

Lord	of	the	Northern	Hemisphere	raised	his	hand	in	salute	.
主	的	这	北方	半球	提高	他的	手	在	礼炮	.

北半球之王举手敬礼。

['mæksiz] [boʊd] .

Maxis	bowed	.
玛吉斯	鞠躬	.

Maxis 鞠躬了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [reks] .

Then	he	turned	to	Rex	.
然后	他	转向	到	雷克斯	.

然后他转向雷克斯。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] , [maɪ] [frend] .

He	said	,	"	It	is	over	,	my	friend	.
他	说	,	"	它	是	超过	,	我的	朋友	.

他说："一切都结束了，我的朋友。"

[ðə; ði] [fjuːz] [hæz; həz] [bɪn] [snʌft] [ɪn] [taɪm] .

The	fuse	has	been	snuffed	in	time	.
这	保险丝	有	到过	熄灭	在	时间	.

导火索已及时熄灭。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] . "

We	will	be	eternally	in	your	gratitude	.	"
我们	将要	是	永恒	在	你的	感激	.	"

我们将永远感激您。

" [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .

"	It's	the	other	way	around	.
"	它是	这	其他	方式	大约	.

正好相反。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] .

We're	getting	out	of	this	little	affair	with	whole	skins	.
是	获得	出去	的	这	小的	事务	和	所有的	皮肤	.

我们要全身而退，摆脱这场小麻烦。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .

That's	something	to	be	really	thankful	for	.
那就是	某物	到	是	真的	感恩	为了	.

这真是一件值得感恩的事。

" ([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] ['wɪlks])

"	(	From	the	diary	of	Tommy	Wilks	)
"	(	从	这	日记	的	汤米	威尔克斯	)

（摘自汤米·威尔克斯的日记）

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] !

What	a	story	I'll	have	to	tell	!
什么	一个	故事	患病的	有	到	告诉	!

我得好好讲讲这个故事了！

[aɪ] [ges] [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌki:əst] [kɪd] [ɑ:n] [mɑ:rz] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] ,

I	guess	I'm	about	the	luckiest	kid	on	Mars	right	now	because	when	we	get	back	,
我	猜测	我是	关于	这	最幸运的人	孩子	在	火星	正确的	现在	因为	什么时候	我们	得到	后退	,

我想我大概是火星上最幸运的孩子了，因为当我们回去的时候，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [tel] [wʌt] ['hæpənd] !

they're	going	to	let	me	tell	what	happened	!
它们是	去	到	让	我	告诉	什么	发生	!

他们会让我把发生的事情说出来！

[aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] .

I've	got	it	all	written	down	so	I	won't	forget	anything	.
我已经	得到	它	全部	书面	向下	所以	我	惯于	忘记	任何事物	.

我已经全部写下来了，这样就不会忘记任何事情了。

[aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [left] [reks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

I've	got	it	up	to	the	time	we	left	Rex	and	the	Martian	in	the	passageway	behind	the	wall	.
我已经	得到	它	向上	到	这	时间	我们	左边	雷克斯	和	这	火星人	在	这	通道	在后面	这	墙	.

我已经写到我们离开雷克斯和火星人，他们当时在墙后的通道里。

[reks] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [bʌt; bət] [wen] ['mæksiz] [gɑ:t] [bæk] [ðer; ðər] ,

Rex	didn't	tell	me	all	that	happened	but	when	Maxis	got	back	there	,
雷克斯	没有	告诉	我	全部	那	发生	但	什么时候	玛吉斯	得到	后退	那里	,

雷克斯没有告诉我所有发生的事情，但当马克斯回到那里时，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] - [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

after	hearing	the	noise	,	he	found	Pandek	on	the	floor	unconscious	.
后	听力	这	噪音	,	他	成立	-	在	这	地面	无意识	.

听到动静后，他发现潘德克昏倒在地。

[reks] [sed] - [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr]

Rex	said	Pandek	came	at	him	with	a	sword	and	he	was	pretty	sure
雷克斯	说	-	来了	在	他	和	一个	剑	和	他	曾是	漂亮的	当然

- [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] - [mɪst] [ə; eɪ] [θrʌst] [ænd; ənd][reks][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki]

Pandek	would	kill	him	but	Pandek	missed	a	thrust	and	Rex	got	in	a	lucky
-	会	杀	他	但	-	错过	一个	推力	和	雷克斯	得到	在	一个	幸运的

[græb][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ɑːn] - [nek] .

grab	and	pushed	a	nerve	on	Pandek's	neck	.
抓住	和	推动	一个	神经	在	-	脖子	.

雷克斯说潘德克拿着剑向他冲来，他很确定潘德克会杀了他，但潘德克刺空了，雷克斯幸运地抓住了潘德克，按到了潘德克脖子上的神经。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['veri] ['iːzi] [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [reks][ɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][best] [nɜːrv] ['faɪtər] [ɪn]

He	made	it	sound	very	easy	but	I'll	bet	Rex	is	about	the	best	nerve	fighter	in
他	制成	它	声音	非常	简单的	但	患病的	赌注	雷克斯	是	关于	这	最好的	神经	战斗机	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他说的好像很容易，但我敢打赌，雷克斯是世界上最擅长克服紧张情绪的人之一。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [men] [huː] [kæn; kən] [kɪl] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ber] [hændz] .

That's	what	they	call	men	who	can	kill	with	nothing	but	their	bare	hands	.
那就是	什么	他们	称呼	男人	WHO	能	杀	和	没有什么	但	他们的	裸	双手	.

他们把那些徒手就能杀人的人称为"杀人狂"。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [brɔːt] - [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['mæksiz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Anyhow	,	they	brought	Pandek	upstairs	and	Maxis	wanted	to	kill	him	.
无论如何	,	他们	带来	-	楼上	和	玛吉斯	通缉	到	杀	他	.

总之，他们把潘德克带到楼上，马克斯想要杀了他。

[bʌt; bət]['fæntən] [sed] [noʊ] — [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz]

But	Fanton	said	no	—	that	Pandek	should	be	kept	alive	until	the	rebellion	was
但	范顿	说	不	—	那	-	应该	是	保留	活	直到	这	叛乱	曾是

['oʊvər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .

over	—	if	it	ever	was	.
超过	—	如果	它	曾经	曾是	.

但范顿说不——潘德克应该活着，直到叛乱结束——如果叛乱真的会结束的话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeid] [duː] , [bʌt; bət]['fæntən] [meɪd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	talked	about	what	they'd	do	,	but	Fanton	made	the	final	decision	because
他们	谈话	关于	什么	他们会	做	,	但	范顿	制成	这	最终的	决定	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['empərər] .

he	was	the	Emperor	.
他	曾是	这	皇帝	.

他们讨论了该怎么做，但最终由范顿做出决定，因为他是皇帝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][drə'mætɪk]['moʊmənt]

He	said	he	wanted	to	reveal	himself	to	the	people	at	a	dramatic	moment
他	说	他	通缉	到	揭示	他自己	到	这	人们	在	一个	戏剧性	片刻

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekt] [ɑːn] [kraʊdz] .

because	that	was	what	had	an	affect	on	crowds	.
因为	那	曾是	什么	有	一个	影响	在	人群	.

他说他想在戏剧性的时刻向人们表明自己的身份，因为那样才能对人群产生影响。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ][moʊst][drə'mætɪk]['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [reɪzd]

He	decided	the	most	dramatic	moment	would	be	while	the	knife	was	raised
他	决定	这	最多	戏剧性	片刻	会	是	尽管	这	刀	曾是	提高

['oʊvər][dʒiːn] .

over	Jean	.
超过	让	.

他认为最戏剧性的时刻将是刀子举在让的头上。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['mæksiz] [tʊk] [hɪz; ɪz]

So	they	took	Pandek	to	a	room	and	tied	him	up	and	Maxis	took	his
所以	他们	采取	-	到	一个	房间	和	系	他	向上	和	玛吉斯	采取	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是他们把潘德克带到一个房间，把他绑了起来，然后让马克斯代替他的位置。

['mæksiz] - [dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['kraʊdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['fæntən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

Maxis	'	job	was	to	call	the	crowd's	attention	to	Fanton	at	the	right
玛吉斯	-	工作	曾是	到	称呼	这	人群	注意力	到	范顿	在	这	正确的

['ɪnstənt] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

instant	to	heighten	the	dramatic	effect	.
立即的	到	增高	这	戏剧性	影响	.

Maxis 的任务是在恰当的时机吸引观众的注意力到 Fanton 身上，以增强戏剧效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [soʊ][ðə; ði] [kraʊd] ['wʊdnt]

He	was	also	supposed	to	look	scared	to	death	so	the	crowd	wouldn't
他	曾是	还	据称	到	看	害怕的	到	死亡	所以	这	人群	不会

[swɪŋ] - [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['empərər] .

swing	Pandek's	side	against	the	Emperor	.
摇摆	-	边	反对	这	皇帝	.

他还应该装出一副吓坏了的样子，这样人群就不会倒向潘德克一方反对皇帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [swel] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

It	all	worked	swell	except	for	one	thing	.
它	全部	工作	膨胀	除了	为了	一	事物	.

一切都很顺利，除了一个问题。

[sʌm; səm] ['treɪtər] [gɑːrdz] [keɪm] [ænd; ənd][let] - [aʊt] .

Some	traitor	guards	came	and	let	Pandek	out	.
一些	叛徒	守卫	来了	和	让	-	出去	.

一些叛变的守卫过来把潘德克放了出来。

[ɪf] - [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər]['fæntən] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ['dɪfrəntli] .

If	Pandek	had	gone	after	Fanton	,	it	all	might	have	ended	differently	.
如果	-	有	已消失	后	范顿	,	它	全部	可能	有	结束	不同	.

如果潘德克当时追杀的是范顿，事情的结局或许会不一样。

[ðæts] [wʌt] [reks] [sed] .

That's	what	Rex	said	.
那就是	什么	雷克斯	说	.

雷克斯就是这么说的。

[bʌt; bət] - [gɑːt] ['rætld] [ænd; ənd] [went] ['æftər]['mæksiz] [ɪn'sted] .

But	Pandek	got	rattled	and	went	after	Maxis	instead	.
但	-	得到	摇晃	和	去	后	玛吉斯	反而	.

但潘德克受到了惊吓，转而将矛头指向了 Maxis。

['mæksiz] [kɪld] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['sɔːrdzmən] .

Maxis	killed	him	even	though	Pandek	was	a	much	better	swordsman	.
玛吉斯	被杀	他	甚至	尽管	-	曾是	一个	很多	更好的	剑客	.

尽管潘德克的剑术远胜于马克西斯，但他还是被马克西斯杀死了。

[naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] .

Now	to	me	,	that	doesn't	make	any	sense	.
现在	到	我	,	那	不	制作	任何	感觉	.

对我来说，这完全说不通。

[aɪ] [æskt] [reks] [ə'baʊt] [ðæt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] - [wʌz; wəz] ['betər]

I	asked	Rex	about	that	but	he	just	smiled	and	said	Pandek	was	better
我	问	雷克斯	关于	那	但	他	只是	微笑	和	说	-	曾是	更好的

[ðæn; ðən] ['mæksiz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

than	Maxis	except	for	one	thing	.
比	玛吉斯	除了	为了	一	事物	.

我问过雷克斯这件事，但他只是笑了笑，说潘德克比马克西斯好，除了有一点。

[gʌts] .

Guts	.
内脏	.

胆量。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [tɜːrm] [ðæt] [miːnz] ['kɜːrɪdʒ] .

That's	a	funny	term	that	means	courage	.
那就是	一个	有趣的	学期	那	方法	勇气	.

这是一个很有趣的词，意思是勇气。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [reks] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	where	Rex	heard	it	.
我	想知道	在哪里	雷克斯	听到	它	.

我想知道雷克斯是从哪里听到的。

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Probably	on	Earth	.
大概	在	地球	.

可能在地球上。

['enihaʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] , [naʊ] .

Anyhow	,	everything	is	fine	,	now	.
无论如何	,	一切	是	美好的	,	现在	.

总之，现在一切都好了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] ['fæntən] [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['aɪor] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

The	people	are	behind	Fanton	and	he's	coming	back	to	New	Iowa	with	us
这	人们	是	在后面	范顿	和	他是	未来	后退	到	新的	爱荷华州	和	我们

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['terə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] ['vɪzɪt] .

and	wants	to	go	on	to	Terra	for	a	good	-	will	visit	.
和	想要	到	去	在	到	泰拉	为了	一个	好的	-	将要	访问	.

人们都支持范顿，他将和我们一起回到新爱荷华州，并且还想去特拉进行一次友好访问。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] [tuː; tə] ['tɛrənz] [ænd; ənd] [treɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['siːkrɪts]

He	wants	to	open	the	northern	country	to	Terrans	and	trade	scientific	secrets
他	想要	到	打开	这	北方	国家	到	泰伦人	和	贸易	科学	秘密

.

:
.

他想向地球人开放北方国家，并进行科学秘密的交易。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .

Right	now	I'm	in	a	room	they	gave	me	to	sleep	in	while	we're	here	.
正确的	现在	我是	在	一个	房间	他们	给予	我	到	睡觉	在	尽管	是	这里	.

我现在住在他们给我安排的房间里，这是我们在这里期间的临时住所。

[aɪ] [sɔː] [dʒiːn] [ænd; ənd] [reks] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

I	saw	Jean	and	Rex	walking	in	the	garden	down	below	.
我	锯	让	和	雷克斯	步行	在	这	花园	向下	以下	.

我看到吉恩和雷克斯在下面的花园里散步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	was	kissing	her	.
他	曾是	接吻	她	.

他正在吻她。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .

Or	**maybe**	**it**	**was**	**the**	**other**	**way**	**around**	**.**
或者	或许	它	曾是	这	其他	方式	大约	.

或许情况正好相反。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神